# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 145 }**
{ - }

{145}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['pɑ:pjələr]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART .**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['net(ə)l] - [klɔ:θ] .
**NETTLE - CLOTH .**
荨麻 - 布 .

荨麻布。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
**BY MEAD AND STREAM .**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['meɪd(ə)n] ['spi:tʃɪz] .
**SOME PARLIAMENTARY MAIDEN SPEECHES .**
一些 议会 少女 演讲 .

一些议员的首次演讲。

[ðə; ði] ['maɪnɜ-z] ['pɑ:rtnər] .
**THE MINER'S PARTNER .**
这 矿工的 伙伴 .

矿工的伙伴。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [lʌv] .
**CONCERNING LOVE .**
有关 爱 .

关于爱。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
**A** **NEW** **PROCESS** **OF** **WHITE** **-** **LEAD** **MANUFACTURE** **.**
一个 新的 过程 的 白色的 - 带领 生产 .

一种新的铅白制造工艺。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt] .
**THE** **SENSITIVE** **PLANT** **.**
这 敏感的 植物 .

含羞草。

[lʌv] [laɪts] .
**LOVE** **LIGHTS** **.**
爱 灯 .

爱之光。

[noʊ] . - . — [ˈvɑːl] .
**No** **.** **10** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 10 期——第 10 卷

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
**SATURDAY** **,** **MARCH** **8** **,** **1884** **.**
周六 , 行进 8 , - .

1884年3月8日，星期六。

[ˈnet(ə)l] - [klɔːθ] .
**NETTLE** **-** **CLOTH** **.**
荨麻 - 布 .

荨麻布。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm][əˈgoʊ] ,
**Some** **little** **time** **ago** **,**
一些 小的 时间 前 ,

不久前，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈbɑːtənɪst] [wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt]
**when** **one** **of** **our** **most** **distinguished** **botanists** **was** **asked** **his** **opinion** **about**
什么时候 一 的 我们的 最多 杰出的 植物学家 曾是 问 他的 观点 关于
[ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstənsiz] [wɪtʃ]
**the** **desirability** **of** **forming** **a** **collection** **of** **all** **the** **vegetable** **substances** **which**
这 理想性 的 成型 一个 收藏 的 全部 这 蔬菜 物质 哪个
[ɑːr; ər][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n][bəuθ][baɪ][ ˈsivilaizd ][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈreɪsɪz] ,
**are** **or** **have** **been** **used** **in** **medicine** **both** **by** **civilised** **and** **savage** **races** **,**
是 或者 有 到过 用过的 在 药品 两个都 经过 文明 和 野蛮的 种族 ,

当被问及是否应该收集所有文明民族和原始民族都曾用于医药的植物物质时，我们最杰出的植物学家之一

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
**he** **replied** **that** **it** **would** **take** **a** **large** **building** **to** **hold** **it** **.**
他 回复 那 它 会 拿 一个 大的 建筑 到 抓住 它 .

他回答说，需要一座大型建筑物才能容纳它。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['faɪbər] - ['jiːldɪŋ] [plænts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['nʌmbər] ,

| Although | a | series | of | fibre | - | yielding | plants | would | be | much | less | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 系列 | 的 | 纤维 | - | 屈服 | 植物 | 会 | 是 | 很多 | 较少的 | 在 | 数字 | , |

虽然一系列产纤维植物的数量会少得多，

[ðə; ði][lɪst] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

| the | list | would | still | be | a | long | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列表 | 会 | 仍然 | 是 | 一个 | 长的 | 一 | , |

名单仍然会很长。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][juːz][baɪ]['sævɪdʒ] [traɪbz] .

| provided | we | knew | all | those | in | use | by | savage | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 我们 | 知道 | 全部 | 那些 | 在 | 使用 | 经过 | 野蛮的 | 部落 | . |

前提是我们知道所有野蛮部落都在使用那些武器。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] .

| Very | few | of | these | , | however | , | are | extensively | used | for | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 的 | 这些 | , | 然而 | , | 是 | 广泛地 | 用过的 | 为了 | 衣服 | . |

然而，其中只有极少数被广泛用于服装制造。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [wʊl] [ænd; ənd][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

| Putting | aside | wool | and | silk | , | which | are | animal | products | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 旁边 | 羊毛 | 和 | 丝绸 | , | 哪个 | 是 | 动物 | 产品 | , |

撇开羊毛和丝绸这两种动物制品不谈，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][flæks][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| we | have | only | cotton | and | flax | of | prime | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 棉布 | 和 | 亚麻 | 的 | 主要的 | 重要性 | . |

我们最重要的作物只有棉花和亚麻。

[hemp] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːlətɪ][ɪz] ['lɑːrdʒli] [groʊn] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ]

| Hemp | of | fine | quality | is | largely | grown | in | Italy | , | and | there | woven | into | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻 | 的 | 美好的 | 质量 | 是 | 很大程度上 | 生长 | 在 | 意大利 | , | 和 | 那里 | 编织 | 进入 | 布 |

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

| for | ordinary | purposes | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 普通的 | 目的 | ; |

优质大麻主要产于意大利，并在那里被织成布料用于普通用途；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][hemp] [ɪn] ['ʌðər] [ 'sivilaizd ] ['kʌntriz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd]

| but | as | yet | this | use | of | hemp | in | other | civilised | countries | appears | to | be | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 这 | 使用 | 的 | 麻 | 在 | 其他 | 文明 | 国家 | 出现 | 到 | 是 | 有限的 |

,

,

,

但迄今为止，其他文明国家对大麻的这种利用似乎仍然有限。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪbər][ɪz] ['evriwer] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['kɔːrdˌɪdʒ] .

| though | the | fibre | is | everywhere | employed | for | cordage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 纤维 | 是 | 到处 | 受雇 | 为了 | 绳索 | . |

虽然这种纤维在绳索制造领域应用广泛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒuːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] ['ɪntuː] [kɔːrs] ['fæbrɪks] ,

| With | the | exception | of | jute | , | which | is | chiefly | made | into | coarse | fabrics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 黄麻 | , | 哪个 | 是 | 主要 | 制成 | 进入 | 粗 | 布料 | , |

除了主要用于制作粗麻布的黄麻之外，

[ɔːl] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz]

| all | other | vegetable | fibres | believed | to | be | suitable | for | important | textile | industries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 蔬菜 | 纤维 | 相信 | 到 | 是 | 合适的 | 为了 | 重要的 | 纺织品 | 行业 |

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər]['traɪəl] .

| may | be | said | to | be | as | yet | only | on | their | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 作为 | 然而 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 审判 | . |

其他所有被认为适用于重要纺织工业的植物纤维，目前都还处于试验阶段。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [nu:] ['zi:lənd] [flæks] ( ['fɔ:miəm] ['ti:ˌnæks] )

| But | a | number | — | such | as | the | so | - | called | New | Zealand | flax | ( | Phormium | tenax | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 数字 | — | 这样的 | 作为 | 这 | 所以 | - | 称为 | 新的 | 新西兰 | 亚麻 | ( | 新西兰麻 | 特纳克斯 | ) |

, [mə'nɪlə] [hemp] ( [ 'mju:zə ] - ) ,

| , | Manila | hemp | ( | Musa | textilis | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 马尼拉 | 麻 | ( | 穆萨 | - | ) | , |

但有些品种——例如所谓的"新西兰亚麻"(Phormium tenax)、"马尼拉麻"(Musa textilis)

[paɪn] - ['æp(ə)l] ( [ˌbroʊ'mi:liə][ə'nɑ:nəs] ) , [ə'merɪkən] ['æloʊ] ( [ə'gɑ:vi][əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] ) ,

| pine | - | apple | ( | Bromelia | ananas | ) | , | American | aloe | ( | Agave | Americana | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | - | 苹果 | ( | 凤梨 | 凤梨 | ) | , | 美国人 | 芦荟 | ( | 龙舌兰 | 美国风情 | ) | , |

菠萝（Bromelia ananas）、美洲芦荟（Agave americana）

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ji:ldɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][pɑ:mz] — [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [pə'zes] ['veri]

| and | some | yielded | by | certain | species | of | palms | — | are | known | to | possess | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 产生 | 经过 | 肯定 | 物种 | 的 | 棕榈树 | — | 是 | 已知 | 到 | 具有 | 非常 |

['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .

| valuable | properties | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 特性 | . |

某些棕榈树所产的一些果实，已知具有非常有价值的特性。

[wi:; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['net(ə)l] [traɪb] — [tu:; tə]

| We | have | omitted | to | mention | any | members | of | the | Nettle | tribe | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 省略 | 到 | 提到 | 任何 | 成员 | 的 | 这 | 荨麻 | 部落 | — | 到 |

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| which | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , |

我们省略了提及荨麻部落的任何成员——然而，

[ðə; ði] [hemp] - [plænt][ɪz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] — [æz; əz][wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rdz]

| the | hemp | - | plant | is | closely | allied | — | as | we | propose | to | say | a | few | special | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻 | - | 植物 | 是 | 密切 | 盟军 | — | 作为 | 我们 | 提出 | 到 | 说 | 一个 | 很少 | 特别的 | 字 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

大麻植物与我们密切相关——我们打算就此发表一些特别的言论。

['groʊɪŋ] [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['su:təb(ə)l][ləu'kælitiz] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eriə]

| Growing | both | wild | and | cultivated | in | suitable | localities | scattered | over | a | large | area |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 两个都 | 荒野 | 和 | 栽培 | 在 | 合适的 | 地方 | 疏散 | 超过 | 一个 | 大的 | 区域 |

[ɪn] [saʊθ] - ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| in | South | - | eastern | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 南 | - | 东 | 亚洲 | , |

在东南亚大片地区，既有野生生长，也有适宜栽培的地点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['net(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] .

| there | is | a | species | of | nettle | to | which | a | peculiar | interest | is | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 荨麻 | 到 | 哪个 | 一个 | 奇特 | 兴趣 | 是 | 随附的 | . |

有一种荨麻引起了人们的特殊兴趣。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbər][ɔ:r] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] [ji:ldz] [ə; eɪ]['faɪbər]

| The | reason | of | this | is | that | the | liber | or | inner | side | of | its | bark | yields | a | fibre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 是 | 那 | 这 | 自由 | 或者 | 内 | 边 | 的 | 它是 | 吠 | 产量 | 一个 | 纤维 |

[ ik'sɛliŋ ] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər] ['faɪnnəs] ,

| excelling | every | other | derived | from | the | vegetable | kingdom | for | fineness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 每一个 | 其他 | 衍生的 | 从 | 这 | 蔬菜 | 王国 | 为了 | 精细度 | , |

其原因是，这种树皮的内侧（或称外皮）所产纤维的细度优于植物界所有其他来源的纤维。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['lʌstər] [kəm'baɪnd] .

| strength | , | and | lustre | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | , | 和 | 光泽 | 合并 | . |

兼具强度和光泽。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðɪs]['faɪbər][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] , ['tʃaɪnə] [græs] ; [ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| In | China | , | this | fibre | is | called | by | English | - | speaking | people | , | China | grass | ; | in | India | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | , | 这 | 纤维 | 是 | 称为 | 经过 | 英语 | - | 请讲 | 人们 | , | 中国 | 草 | ; | 在 | 印度 | 它 | 是 |

[kɔ:ld] ['riə] ;

| called | rhea | ; |
|---|---|---|
| 称为 | 鸸鹋 | ; |

在中国，这种纤维被英语使用者称为中国草；在印度，它被称为鸸鹋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræmi] .

| and | in | the | Malayan | Archipelago | by | the | name | of | ramie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 马来亚 | 群岛 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 苎麻 | . |

在马来群岛，它被称为苎麻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['bɑ:tənɪst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| It | was | some | time | before | botanists | discovered | that | the | material | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 植物学家 | 发现 | 那 | 这 | 材料 | 哪个 | 曾是 |

[noʊn] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt]

| known | in | commerce | by | three | different | names | was | the | produce | of | the | same | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 在 | 商业 | 经过 | 三 | 不同的 | 姓名 | 曾是 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 相同的 | 植物 |

— [ə; eɪ] [ 'stiŋlis ] ['net(ə)l] .

| — | a | stingless | nettle | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 无刺的 | 荨麻 | . |

植物学家过了一段时间才发现，在市场上以三种不同名称为人所知的材料，其实是同一种植物——无刺荨麻——的产物。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

| For | more | than | half | a | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | , |

半个多世纪以来，

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rtɪkə]['nɪvi:ə][ɔ:r] - ['nɪvi:ə] ( [ə; eɪ]

| much | attention | has | now | been | devoted | to | the | Urtica | nivea | or | Bœhmeria | nivea | ( | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 注意力 | 有 | 现在 | 到过 | 奉献 | 到 | 这 | 荨麻 | 妮维雅 | 或者 | - | 妮维雅 | ( | 一个 |

[njuər] [neɪm] ) ,

| newer | name | ) | , |
|---|---|---|---|
| 较新的 | 姓名 | ) | , |

现在人们对荨麻（Urtica nivea）或白茅（Bœhmeria nivea，一个较新的名称）给予了极大的关注。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪnə] [græs] [plænt][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ] .

| as | the | China | grass | plant | is | called | in | scientific | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 中国 | 草 | 植物 | 是 | 称为 | 在 | 科学 | 语言 | . |

用科学术语来说，这种植物被称为中华草。

[lɔ:ŋ] [ɪn][ju:z][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [roʊps][ænd; ənd] [klɔ:θ] — [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| Long | in | use | in | China | and | Japan | for | making | ropes | and | cloth | — | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 在 | 使用 | 在 | 中国 | 和 | 日本 | 为了 | 制作 | 绳索 | 和 | 布 | — | 很多 | 的 |

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['kwɑ:ləti] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋgləənd] [fɔ:r; fər]

| the | latter | being | of | very | fine | quality | — | it | was | introduced | into | England | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 的 | 非常 | 美好的 | 质量 | — | 它 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 英格兰 | 为了 |

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [su:n] ['æftər]['mɪstər] ['fɔ:rtʃən] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bɑ:tənɪst]

| manufacturing | purposes | soon | after | Mr | Fortune | the | well | - | known | botanist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造业 | 目的 | 很快 | 后 | 先生 | 财富 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 植物学家 |

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['tʃaɪnə] .

| returned | in | 1846 | from | his | travels | in | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | - | 从 | 他的 | 旅行 | 在 | 中国 | . |

这种材料在中国和日本长期用于制作绳索和布料——其中许多布料质量都非常好——在著名植物学家福琼先生于 1846 年从中国旅行回来后不久，就被引入英国用于制造业。

[smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

| Small | quantities | had | , | however | , | been | sent | to | England | long | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 数量 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 发送 | 到 | 英格兰 | 长的 | 前 | 这 | . |

然而，在此之前很久，就已经有少量货物运往英国。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , [sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] - [groʊn] ['faɪbər][wɜ:r; wər]

| Even | as | early | as | 1810 | , | some | bales | of | the | Indian | - | grown | fibre | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 早期的 | 作为 | - | , | 一些 | 捆包 | 的 | 这 | 印度 | - | 生长 | 纤维 | 是 |

[rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] ,

| received | at | the | India | House | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 在 | 这 | 印度 | 房子 | , |

早在1810年，印度之家就收到了一些印度产的纤维包。

['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪriəl] [ æsə'teind ] .

| London | , | and | its | great | strength | as | a | rope | - | making | material | ascertained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 和 | 它是 | 伟大的 | 力量 | 作为 | 一个 | 绳索 | - | 制作 | 材料 | 已确定 | . |

伦敦，以及它作为绳索制造材料的巨大优势。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][ɑ:n] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] ,

| Indeed | , | it | is | stated | on | high | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 声明 | 在 | 高的 | 权威 | , |

事实上，这是权威人士所言。

[ðæt] [ðɪs] ['faɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| that | this | fibre | has | been | in | use | in | the | Netherlands | since | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 纤维 | 有 | 到过 | 在 | 使用 | 在 | 这 | 荷兰 | 自从 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

这种纤维自十六世纪以来就在荷兰使用。

[ɪn] ['mesərz] ['mɑ:rʃəlz] [greɪt] [flæks] - [mɪl] [æt; ət] [li:dz] ,

| In | Messrs | Marshall's | great | flax | - | mill | at | Leeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生们 | 马歇尔的 | 伟大的 | 亚麻 | - | 磨 | 在 | 利兹 | , |

在利兹马歇尔先生的大型亚麻厂里，

['tʃaɪnə] [græs] [wʌz; wəz] [spʌn] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftər] - ,

| China | grass | was | spun | to | some | extent | for | about | ten | years | after | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国 | 草 | 曾是 | 旋转 | 到 | 一些 | 程度 | 为了 | 关于 | 十 | 年 | 后 | - | , |

1851年之后大约十年间，中国草在一定程度上被纺成线。

[ænd; ənd][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] ['sɪlki] [jɑ:rn][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ju:z][ɪn][sʌm; səm][kaɪndz]

| and | its | snow | - | white | silky | yarn | is | more | or | less | constantly | in | use | in | some | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 雪 | - | 白色的 | 丝滑 | 纱 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 不断地 | 在 | 使用 | 在 | 一些 | 种类 |

[ʌv; əv]['brædfərd]['fæbrɪks] .

| of | Bradford | fabrics | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 布拉德福德 | 布料 | . |

其雪白丝滑的纱线几乎一直用于某些类型的布拉德福德织物中。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][dʒu:t]['faɪbər] ,

| But | unlike | the | jute | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 与此不同 | 这 | 黄麻 | 纤维 | , |

但与黄麻纤维不同的是，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndəstri] ,

| which | has | created | in | the | course | of | a | single | generation | a | gigantic | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 创建 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 单身的 | 一代 | 一个 | 巨大 | 行业 | , |

它在短短一代人的时间内就创造出了一个庞大的产业。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] [græs] [hæz; həz] ['skersli] [əd'vænst] [æt; ət][ɔ:l] .

| the | trade | in | China | grass | has | scarcely | advanced | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 在 | 中国 | 草 | 有 | 几乎 | 先进的 | 在 | 全部 | . |

中国牧草贸易几乎没有任何进展。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] ;

| The | value | of | the | latter | is | admitted | on | all | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这 | 后者 | 是 | 承认 | 在 | 全部 | 双手 | ; |

后者的价值已得到各方认可；

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

| there | is | practically | an | unlimited | demand | for | it | ; | plenty | of | it | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 无限 | 要求 | 为了 | 它 | ; | 很多 | 的 | 它 | 可以 | 是 |

[groʊn] [ɪn]['ɪndiə] ,

| grown | in | India | , |
|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 印度 | , |

它的需求几乎是无限的；印度可以种植大量的这种作物。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

| and | yet | it | is | not | cultivated | to | any | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 不是 | 栽培 | 到 | 任何 | 程度 | . |

然而，它却没有得到任何程度的种植。

[ðɪs] [ɪz] ['soʊlli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['seprət]

| This | is | solely | owing | to | the | great | amount | of | manual | labour | required | to | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅 | 欠款 | 到 | 这 | 伟大的 | 数量 | 的 | 手动的 | 劳动 | 必需的 | 到 | 分离 |

[ðə; ði]['faɪbər][ænd; ənd][bɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

| the | fibre | and | bark | from | the | stem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤维 | 和 | 吠 | 从 | 这 | 干 | , |

这完全是因为将纤维和树皮从茎干上分离需要大量的人工劳动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rk] ,

| and | then | the | fibre | from | the | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 纤维 | 从 | 这 | 吠 | , |

然后是树皮中的纤维，

[noʊ] [mə'ʃi:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [jet] [ɪn'ventɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd]

| no | machine | having | been | yet | invented | which | will | do | this | at | once | efficiently | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机器 | 拥有 | 到过 | 然而 | 发明 | 哪个 | 将要 | 做 | 这 | 在 | 一次 | 高效 | 和 |

['tʃi:pli] .

| cheaply | . |
|---|---|
| 便宜 | . |

目前还没有发明出能够同时高效且廉价地完成这项工作的机器。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [vekst] [ðæt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

| The | Indian | government | have | long | been | vexed | that | the | latent | wealth | of | the | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 政府 | 有 | 长的 | 到过 | 烦恼 | 那 | 这 | 潜 | 财富 | 的 | 这 | 植物 |

['ji:ldɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['riə] ['faɪbər]['kænɑ:t][bi:; bi][ 'riəlaizd ] .

| yielding | this | much | - | prized | rhea | fibre | cannot | be | realised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 这 | 很多 | - | 珍贵的 | 鸸鹋 | 纤维 | 不能 | 是 | 意识到 | . |

印度政府长期以来一直感到困扰，因为这种珍贵的鸸鹋纤维所蕴含的巨大财富无法得到开发利用。

[ɪn] - [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

| In | 1869 | they | offered | a | prize | of | five | thousand | pounds | for | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 提供 | 一个 | 奖 | 的 | 五 | 千 | 磅 | 为了 | 这 | 最好的 | , |

1869年，他们悬赏五千英镑奖励最佳作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] - [best] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ]

| and | another | of | two | thousand | pounds | for | the | second | - | best | machine | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 的 | 二 | 千 | 磅 | 为了 | 这 | 第二 | - | 最好的 | 机器 | 哪个 |

[wʊd] ['seprət] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]['faɪbər] ,

| would | separate | and | prepare | the | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 分离 | 和 | 准备 | 这 | 纤维 | , |

另需两千英镑用于购买次好的机器，该机器能够分离和处理纤维。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [pər] [tʌn] [ɪn]['ɪndiə] ,

| at | a | cost | of | fifteen | pounds | per | ton | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 成本 | 的 | 十五 | 磅 | 每 | 吨 | 在 | 印度 | , |

在印度，其价格为每吨十五英镑。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] [tʌn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

| in | such | a | way | that | it | would | fetch | fifty | pounds | per | ton | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 会 | 拿来 | 五十 | 磅 | 每 | 吨 | 在 | 英格兰 | . |

这样一来，它在英国就能卖到每吨五十英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [selz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz]

| It | may | here | be | mentioned | that | it | sometimes | sells | as | high | as | eighty | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 这里 | 是 | 提及 | 那 | 它 | 有时 | 出售 | 作为 | 高的 | 作为 | 八十 | 磅 |

[pər] [tʌn] ,

| per | ton | , |
|---|---|---|
| 每 | 吨 | , |

这里需要提一下，它的价格有时高达每吨八十英镑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['haɪər] ;

| and | even | higher | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更高 | ; |

甚至更高；

[waɪl] { - }

| while | { | 146 | } |
|---|---|---|---|
| 尽管 | { | - | } |

while{146}

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔːr; fər] [dʒuːt] ['rerli] [ik'siːdz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

| the | highest | price | for | jute | rarely | exceeds | twenty | - | five | pounds | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 价格 | 为了 | 黄麻 | 很少 | 超过 | 二十 | - | 五 | 磅 | , | 和 | 为了 |

[flæks] [ʌv; əv] [faɪn] ['kwɑːləti] , ['fɔːrti] [paʊndz] .

| flax | of | fine | quality | , | forty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻 | 的 | 美好的 | 质量 | , | 四十 | 磅 | . |

黄麻的最高价格很少超过二十五英镑，而优质亚麻的最高价格则为四十英镑。

['nætʃ(ə)rəli] ,

| Naturally | , |
|---|---|
| 自然 | , |

自然，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] ['praɪzɪz] [wʊd] [brɪŋ]

| the | Indian | administration | hoped | that | the | offer | of | these | handsome | prizes | would | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 行政 | 希望 | 那 | 这 | 提供 | 的 | 这些 | 英俊的 | 奖品 | 会 | 带来 |

['fɔːrwərd] [æz; əz] [kəm'pɛtətərz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [mə'ʃiːnɪsts] [ɪn] ['jʊrəp] .

| forward | as | competitors | some | of | the | ablest | machinists | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 作为 | 竞争对手 | 一些 | 的 | 这 | 最有能力 | 机械师 | 在 | 欧洲 | . |

印度政府希望这些丰厚的奖金能够吸引欧洲一些最优秀的机械师前来参赛。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ,

| But | whether | it | was | owing | to | the | inherent | difficulty | of | the | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 曾是 | 欠款 | 到 | 这 | 固有 | 困难 | 的 | 这 | 问题 | , |

但究竟是由于问题本身的难度造成的，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['hevi] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

| to | the | expense | of | taking | out | heavy | machines | to | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 费用 | 的 | 采取 | 出去 | 重的 | 机器 | 到 | 印度 | , |

花费大量资金将重型机械运往印度，

[ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [sed] [wiː; wi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'gɑːrd]

| or | to | that | apathy | with | which | it | is | frequently | said | we | in | this | country | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 那 | 冷漠 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 频繁地 | 说 | 我们 | 在 | 这 | 国家 | 看待 |

['evriθɪŋ] ['ɪndiən] ,

| everything | Indian | , |
|---|---|---|
| 一切 | 印度 | , |

或者说，我们国家经常流露出的那种对印度事物的冷漠态度。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

| **practically** | **nothing** | **came** | **of** | **the** | **competition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有什么 | 来了 | 的 | 这 | 竞赛 | . |

这次比赛几乎没有任何成果。

['mɪstər][dʒɑːn] ['griːg] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [sent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər]['traɪəl] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][met][ðə; ði]

| **Mr** | **John** | **Greig** | **of** | **Edinburgh** | **sent** | **a** | **machine** | **for** | **trial** | **which** | **so** | **far** | **met** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 格雷格 | 的 | 爱丁堡 | 发送 | 一个 | 机器 | 为了 | 审判 | 哪个 | 所以 | 远的 | 遇见 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dʊ'sɜːr] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| **conditions** | **that** | **he** | **received** | **a** | **douceur** | **of** | **fifteen** | **hundred** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 那 | 他 | 已收到 | 一个 | 温柔 | 的 | 十五 | 百 | 磅 | . |

爱丁堡的约翰·格雷格先生送来一台机器进行试用，到目前为止，该机器符合条件，他因此获得了1500英镑的奖励。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [kəm'pɛtətərz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [traɪd] ;

| **About** | **thirty** | **competitors** | **applied** | **to** | **have** | **their** | **machines** | **tried** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 竞争对手 | 应用 | 到 | 有 | 他们的 | 机器 | 尝试 | ; |

约有三十家竞争对手申请试用他们的机器；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['mɪstər] ['griːg] [ə'loʊn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

| **but** | **eventually** | **Mr** | **Greig** | **alone** | **put** | **in** | **an** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终 | 先生 | 格雷格 | 独自的 | 放 | 在 | 一个 | 外貌 | . |

但最终只有格雷格先生露面了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [pər] [tʌn] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **found** | **that** | **by** | **his** | **method** | **it** | **cost** | **fully** | **fifteen** | **pounds** | **per** | **ton** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 经过 | 他的 | 方法 | 它 | 成本 | 完全 | 十五 | 磅 | 每 | 吨 | 到 |

[prɪ'per] [ðə; ði]['faɪbər][ɪn]['ɪndiə] ;

| **prepare** | **the** | **fibre** | **in** | **India** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 这 | 纤维 | 在 | 印度 | ; |

据研究发现，按照他的方法，在印度制备这种纤维每吨需要花费十五英镑；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət]['oʊnli] ['twenti] -

| **and** | **when** | **this** | **was** | **sent** | **to** | **London** | **,** | **it** | **was** | **valued** | **at** | **only** | **twenty** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 发送 | 到 | 伦敦 | , | 它 | 曾是 | 有价值的 | 在 | 仅有的 | 二十 | - |

[eɪt] [paʊndz] [pər] [tʌn] .

| **eight** | **pounds** | **per** | **ton** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 磅 | 每 | 吨 | . |

当这批货物运往伦敦时，每吨的估价仅为 28 英镑。

[ɪn] - ,

| **In** | **1875** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1875年，

['draɪv, 'dɑːktɚ] [fɔːrbz] ['wɑːtsn] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [hæv; həv]

| **Dr** | **Forbes** | **Watson** | **—** | **one** | **of** | **a** | **small** | **band** | **of** | **scientific** | **men** | **who** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 福布斯 | 沃森 | — | 一 | 的 | 一个 | 小的 | 乐队 | 的 | 科学 | 男人 | WHO | 有 |

[dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] — [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

| **done** | **much** | **to** | **bring** | **under** | **notice** | **the** | **industrial** | **resources** | **of** | **India** | **—** | **suggested** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 很多 | 到 | 带来 | 在下面 | 注意 | 这 | 工业的 | 资源 | 的 | 印度 | — | 建议 | 那 | , |

福布斯·沃森博士——他是少数几位为使人们注意到印度的工业资源做出巨大贡献的科学家之一——建议说：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [freɪt] ,

| **in** | **order** | **to** | **save** | **the** | **expense** | **of** | **freight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 节省 | 这 | 费用 | 的 | 货运 | , |

为了节省运费，

['traɪəlz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

| **trials** | **of** | **machines** | **should** | **be** | **made** | **in** | **England** | **instead** | **of** | **India** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试验 | 的 | 机器 | 应该 | 是 | 制成 | 在 | 英格兰 | 反而 | 的 | 印度 | . |

机器试验应该在英国进行，而不是在印度。

[griːn] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər]

| Green | stems | of | the | plant | grown | in | the | south | of | France | were | promised | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 茎 | 的 | 这 | 植物 | 生长 | 在 | 这 | 南 | 的 | 法国 | 是 | 承诺 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

| the | purpose | ; |
|---|---|---|
| 这 | 目的 | ; |

据称，将使用产自法国南部的这种植物的绿色茎秆；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , ['sevrəl] [ɪn'ventəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər]

| and | towards | the | end | of | that | year | , | several | inventors | had | entered | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 年 | , | 一些 | 发明家 | 有 | 进入 | 他们的 |

[mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

| machines | for | competition | ; |
|---|---|---|---|
| 机器 | 为了 | 竞赛 | ; |

到那年年底，几位发明家携他们的机器参加了比赛；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

| but | owing | to | unforeseen | difficulties | , | it | was | found | impossible | to | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 意外 | 困难 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 不可能的 | 到 | 抓住 | 这 |

['traɪəlz] .

| trials | . |
|---|---|
| 试验 | . |

但由于出现无法预料的困难，审判无法进行。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

| Unwilling | to | abandon | the | hope | of | attaining | their | great | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿 | 到 | 放弃 | 这 | 希望 | 的 | 达到 | 他们的 | 伟大的 | 目的 | , |

他们不愿放弃实现伟大目标的希望，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'ventəz] [ɪn] - .

| the | government | of | India | issued | a | new | notification | to | inventors | in | 1877 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 印度 | 发布 | 一个 | 新的 | 通知 | 到 | 发明家 | 在 | - | . |

1877年，印度政府向发明家发布了一项新的通知。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [wɜːr; wər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

| This | time | the | prizes | offered | were | five | thousand | pounds | for | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 奖品 | 提供 | 是 | 五 | 千 | 磅 | 为了 | 这 | 最好的 | , |

这次提供的奖金是五千英镑，颁发给最好的作品。

[ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['prɑːses] [fɔːr; fər]

| and | one | thousand | pounds | for | the | second | - | best | machine | or | process | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 千 | 磅 | 为了 | 这 | 第二 | - | 最好的 | 机器 | 或者 | 过程 | 为了 |

[prɪ'peərɪŋ] ['riə] ['faɪbər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] [pər] [tʌn] [ɪn] ['lʌndən] ,

| preparing | rhea | fibre | which | would | be | worth | forty | - | five | pounds | per | ton | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 鹪鹩 | 纤维 | 哪个 | 会 | 是 | 值得 | 四十 | - | 五 | 磅 | 每 | 吨 | 在 | 伦敦 | , |

而用于制备鹪鹩纤维的第二好的机器或工艺则需要一千英镑，这种纤维在伦敦的价值相当于每吨四十五英镑。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [pər] [tʌn] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [pɔːrt]

| at | a | cost | of | not | more | than | fifteen | pounds | per | ton | laid | down | at | any | port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 成本 | 的 | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 磅 | 每 | 吨 | 铺设 | 向下 | 在 | 任何 | 港口 |

[ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] [ɪn] ['ɪndiə] .

| of | shipment | in | India | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 运输 | 在 | 印度 | . |

在印度任何装运港装运的每吨货物，成本不超过十五英镑。

[ðə; ði] ['traɪəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] - [ɪn]

| The | trials | having | been | arranged | to | take | place | , | as | before | , | at | Sahâranpur | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试验 | 拥有 | 到过 | 安排 | 到 | 拿 | 地方 | , | 作为 | 前 | , | 在 | - | 在 |

[sep'tembər] - ,

| September | 1879 | , |
|---|---|---|
| 九月 | - | , |

审判仍按原计划于1879年9月在萨哈兰普尔举行。

[ten] [kəm'pɛtətərz] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət]['oʊnli]['sev(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ['testɪd] .

| ten | competitors | appeared | ; | but | only | seven | had | their | machines | tested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 竞争对手 | 出现 | ; | 但 | 仅有的 | 七 | 有 | 他们的 | 机器 | 测试 | . |

共有十家参赛公司，但只有七家进行了机器测试。

[wen] [ðə; ði]['faɪbər] [prɪ'perd] [baɪ] [iːtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

| When | the | fibre | prepared | by | each | arrived | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 纤维 | 准备 | 经过 | 每个 | 到达的 | 在 | 伦敦 | , |

当每个人准备的纤维运抵伦敦时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː][pʊt][ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpəlz][wʌz; wəz]

| it | was | found | that | the | highest | value | put | upon | any | of | the | samples | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 最高 | 价值 | 放 | 之上 | 任何 | 的 | 这 | 样品 | 曾是 |

['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [pər] [tʌn] .

| twenty | - | six | pounds | per | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 六 | 磅 | 每 | 吨 | . |

经查明，所有样品中估价最高的是每吨 26 磅。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [kʊd; kəd][kleɪm][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

| Accordingly | , | none | of | the | competitors | could | claim | the | full | amount | of | either | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 没有任何 | 的 | 这 | 竞争对手 | 可以 | 宣称 | 这 | 满的 | 数量 | 的 | 任何一个 | 的 |

[ðə; ði]['praɪzɪz] ;

| the | prizes | ; |
|---|---|---|
| 这 | 奖品 | ; |

因此，所有参赛者都无法获得任何一项奖项的全部金额；

[bʌt; bət]['mesərz][væn]['dɝː] [pluːg] [ænd; ənd] - , [tuː] ['tekstaɪl] [mə'ʃiːnɪsts] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| but | Messrs | Van | der | Ploeg | and | Nagoua | , | two | textile | machinists | well | known | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生们 | 范 | 德尔 | 普洛格 | 和 | - | , | 二 | 纺织品 | 机械师 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 |

['kɑːntɪnənt] ,

| continent | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

但是范德普洛格先生和纳古阿先生，这两位在欧洲大陆颇有名气的纺织机械师，

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'wɔrdɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd]['mɪstər]['kæmərən][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| were | each | awarded | five | hundred | pounds | , | and | Mr | Cameron | one | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 每个 | 获奖 | 五 | 百 | 磅 | , | 和 | 先生 | 卡梅伦 | 一 | 百 | 磅 | . |

每人获赔五百英镑，卡梅伦先生获赔一百英镑。

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

| On | the | failure | of | this | second | competition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 失败 | 的 | 这 | 第二 | 竞赛 | , |

第二次比赛失败后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

| it | was | determined | not | to | renew | the | offer | of | a | prize | until | it | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 更新 | 这 | 提供 | 的 | 一个 | 奖 | 直到 | 它 | 可以 | 是 |

[pruːvd] [baɪ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riə] [plænt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ɪn]

| proved | by | private | enterprise | that | the | rhea | plant | could | be | cultivated | with | profit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 经过 | 私人的 | 企业 | 那 | 这 | 鸸鹋 | 植物 | 可以 | 是 | 栽培 | 和 | 利润 | 在 |

['ɪndiə] .

| India | . |
|---|---|
| 印度 | . |

决定不再颁发奖项，直到私营企业能够证明在印度种植鸸鹋植物可以盈利为止。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][best]['sæmpəlz] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl][æt; ət]

| The | unfavourable | reports | on | the | best | samples | prepared | at | the | second | trial | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不利 | 报告 | 在 | 这 | 最好的 | 样品 | 准备 | 在 | 这 | 第二 | 审判 | 在 |

- [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]

| Sháranpur | seem | to | have | convinced | the | Indian | government | that | at | present | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 到 | 有 | 确信 | 这 | 印度 | 政府 | 那 | 在 | 展示 | 这 |

['prɑ:spekt][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['ɪndiən] ['riə] [wɪtʃ] [wʊd] [sək'sesfəli] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbər]

| prospect | of | producing | Indian | rhea | which | would | successfully | compete | with | the | fibre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | 的 | 生产 | 印度 | 鸸鹋 | 哪个 | 会 | 成功地 | 竞争 | 和 | 这 | 纤维 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt] [groʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

| of | the | same | plant | grown | and | prepared | in | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 植物 | 生长 | 和 | 准备 | 在 | 中国 | , |

在萨哈兰普尔进行的第二次试验中，对最佳样品的不利报告似乎使印度政府确信，目前生产能够成功与中国种植和加工的同种植物纤维竞争的印度鸸鹋纤维的前景渺茫。

[ɪz][nɑ:t] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

| is | not | very | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 非常 | 充满希望 | . |

不太乐观。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə][tu:; tə]

| Notwithstanding | this | second | failure | on | the | part | of | the | government | of | India | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 第二 | 失败 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | 的 | 印度 | 到 |

[əb'teɪn][baɪ][rɪ'wɔ:rdz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riə]

| obtain | by | rewards | a | machine | capable | of | turning | the | cultivation | of | the | rhea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 经过 | 奖励 | 一个 | 机器 | 有能力的 | 的 | 转弯 | 这 | 栽培 | 的 | 这 | 鸸鹋 |

[plænt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [sək'ses] ,

| plant | in | that | country | into | a | commercial | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 在 | 那 | 国家 | 进入 | 一个 | 商业的 | 成功 | , |

尽管印度政府第二次未能通过奖励获得能够使该国鸸鹋植物种植获得商业成功的机器，

[soʊ]['kɑ:nfɪdənt][ɑ:r; ər] ['meni] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [græs] [æz; əz][ə; eɪ]

| so | confident | are | many | good | judges | of | the | great | value | of | China | grass | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自信的 | 是 | 许多 | 好的 | 法官 | 的 | 这 | 伟大的 | 价值 | 的 | 中国 | 草 | 作为 | 一个 |

['tekstaɪl] [mə'tɪriəl] ,

| textile | material | , |
|---|---|---|
| 纺织品 | 材料 | , |

因此，许多优秀的评判者都对中国草作为纺织材料的巨大价值充满信心。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .

| that | the | interest | in | it | is | increasing | from | year | to | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 兴趣 | 在 | 它 | 是 | 增加 | 从 | 年 | 到 | 年 | . |

人们对它的兴趣逐年增加。

[ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

| Its | cultivation | is | spreading | over | Southern | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 栽培 | 是 | 传播 | 超过 | 南方 | 欧洲 | , |

它的种植正在南欧蔓延，

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriəz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [leɪd] [aʊt]['ɪntu:] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [græs] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

| considerable | areas | being | now | laid | out | into | plantations | of | China | grass | in | Italy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 区域 | 存在 | 现在 | 铺设 | 出去 | 进入 | 种植园 | 的 | 中国 | 草 | 在 | 意大利 | 和 |

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

| the | south | of | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 的 | 法国 | . |

目前意大利和法国南部的大片土地正在被规划为中国草种植园。

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

| Spain | and | Portugal | are | beginning | to | grow | it | ; | and | on | the | south | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | 和 | 葡萄牙 | 是 | 开始 | 到 | 生长 | 它 | ; | 和 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

| the | Mediterranean | , |
|---|---|---|
| 这 | 地中海 | , |

西班牙和葡萄牙开始种植这种作物；在地中海南岸，

[æl'dʒɪrz][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Algiers | and | Egypt | are | also | moving | in | the | same | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔及尔 | 和 | 埃及 | 是 | 还 | 移动 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | . |

阿尔及尔和埃及也在朝着同一个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ræmi] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

| It | is | believed | that | this | recent | development | of | ramie | culture | in | the | Mediterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 这 | 最近的 | 发展 | 的 | 苎麻 | 文化 | 在 | 这 | 地中海 |

['riːdʒən] — [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][plænt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['neɪbərz] [ə'pɪr] [tuː; tə]

| region | — | to | call | the | plant | by | the | name | our | French | neighbours | appear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | — | 到 | 称呼 | 这 | 植物 | 经过 | 这 | 姓名 | 我们的 | 法语 | 邻居 | 出现 | 到 |

[prɪ'fɜːr] — [ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - ['riːs(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]

| prefer | — | is | to | some | extent | owing | to | Favier's | recent | method | of | treating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | — | 是 | 到 | 一些 | 程度 | 欠款 | 到 | - | 最近的 | 方法 | 的 | 治疗 | 这 |

['faɪbər] ,

| fibre | , |
|---|---|
| 纤维 | , |

人们认为，地中海地区苎麻种植的这种最新发展——用我们法国邻居似乎更喜欢的名字来称呼这种植物——在某种程度上要归功于法维尔最近对这种纤维的处理方法。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ ˌæviːn'jəuŋ ] .

| the | patent | for | which | is | owned | by | a | Company | located | at | Avignon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专利 | 为了 | 哪个 | 是 | 拥有 | 经过 | 一个 | 公司 | 位于 | 在 | 阿维尼翁 | . |

该专利的所有者是一家位于阿维尼翁的公司。

[ðɪs] [plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

| This | plan | is | very | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 是 | 非常 | 简单的 | , |

这个计划非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | considering | how | much | the | use | of | steam | — | we | do | not | mean | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 如何 | 很多 | 这 | 使用 | 的 | 蒸汽 | — | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 作为 | 一个 |

['moʊtɪv] [fɔːrs] — [hæz; həz] ['kwɪkənd] ['meni] ['prɑːsesɪz] ,

| motive | force | — | has | quickened | many | processes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | 力量 | — | 有 | 加速 | 许多 | 流程 | , |

考虑到蒸汽（我们指的不是作为动力）的使用极大地加快了许多进程，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt]

| even | in | the | textile | industries | , | it | is | wonderful | that | it | had | not | been | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 纺织品 | 行业 | , | 它 | 是 | 精彩的 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 想法 |

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

| of | before | . |
|---|---|---|
| 的 | 前 | . |

即使在纺织行业，之前竟然没有人想到这一点，真是令人惊叹。

[em] . [fæ'viːr] ['mɪrli] [ik'spəuziz][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm]

| M | . | Favier | merely | exposes | the | stems | of | the | plant | to | the | action | of | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 法维尔 | 仅仅 | 揭露 | 这 | 茎 | 的 | 这 | 植物 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 蒸汽 |

[fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] ,

| for | about | twenty | minutes | in | a | closed | wooden | trough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 二十 | 分钟 | 在 | 一个 | 关闭 | 木制的 | 槽 | , |

法维尔先生只是将植物的茎秆放在封闭的木槽中，用蒸汽处理约二十分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd]['faɪbər][ɑːr; ər] ['iːzəli] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stem] .

| after | which | the | bark | and | fibre | are | easily | stripped | from | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 吠 | 和 | 纤维 | 是 | 容易地 | 脱衣舞 | 从 | 这 | 干 | . |

之后，树皮和纤维很容易从茎上剥离下来。

[baɪ][ðə; ði] ['retɪŋ] ['prɑːses] , [ɔːr] ['stiːpɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wiːks] ,

| By | the | retting | process | , | or | steeping | in | cold | water | , | it | takes | days | , | sometimes | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 沤 | 过程 | , | 或者 | 浸泡 | 在 | 寒冷的 | 水 | , | 它 | 需要 | 天 | , | 有时 | 周 | , |

通过沤制法，也就是用冷水浸泡，需要数天，有时甚至数周的时间。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ diː,kɔːti'keiʃən ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] ;

| to | effect | the | decortication | of | the | stems | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 这 | 去皮 | 的 | 这 | 茎 | ; |

去除茎部的皮层；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ]

| and | we | have | seen | how | difficult | it | has | been | found | to | do | this | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 已见 | 如何 | 难的 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | 到 | 做 | 这 | 经过 |

[mə'ʃiːnəri] .

| machinery | . |
|---|---|
| 机械 | . |

我们已经看到，用机器来做这件事有多么困难。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [em] . - ['prɑːses] ['greɪtli] ['simplifaiz] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv]

| But | although | M | . | Favier's | process | greatly | simplifies | matters | in | this | early | stage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | M | . | - | 过程 | 非常 | 简化 | 事情 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 |

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər] ,

| the | preparation | of | the | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备 | 的 | 这 | 纤维 | , |

尽管法维尔先生的工艺大大简化了纤维制备早期阶段的工作，

[ðə; ði] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['aʊtər] [skɪn] [stɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| the | gummy | substance | and | outer | skin | still | require | to | be | removed | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软糖 | 物质 | 和 | 外 | 皮肤 | 仍然 | 要求 | 到 | 是 | 已移除 | 从 | 它 | . |

还需要去除其中的胶状物质和外皮。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [prə'fesər] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| Only | the | other | day | , | it | was | announced | that | Professor | Frémy | , | a | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 其他 | 天 | , | 它 | 曾是 | 宣布 | 那 | 教授 | - | , | 一个 | 杰出的 |

[frentʃ] ['kemɪst] ,

| French | chemist | , |
|---|---|---|
| 法语 | 化学家 | , |

就在前几天，有消息称，杰出的法国化学家弗雷米教授.....

[hæz; həz] , ['æftər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

| has | , | after | an | elaborate | series | of | experiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 后 | 一个 | 精心制作的 | 系列 | 的 | 实验 |

,

,

,

经过一系列精心设计的实验，

[faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['redɪli] [ 'sepəreitiŋ ] [ðə; ði]['faɪbər][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪk'streɪniəs]

| found | out | a | method | of | readily | separating | the | fibre | from | these | extraneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | 一个 | 方法 | 的 | 容易 | 分离 | 这 | 纤维 | 从 | 这些 | 无关的 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

找到了一种可以轻松将纤维与这些杂质分离的方法。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [ə'tætʃt] ['faɪbər] , [æz; əz] [əb'teɪnd] [baɪ][em] .

| He | takes | up | the | ribbons | of | bark | with | attached | fibre | , | as | obtained | by | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 向上 | 这 | 丝带 | 的 | 吠 | 和 | 随附的 | 纤维 | , | 作为 | 获得 | 经过 | M | . |

- [plæn] ,

| Favier's | plan | , |
|---|---|---|
| - | 计划 | , |

他取下按照法维尔先生的方法获得的带有纤维的树皮条，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['triːtmənt] ,

| and | subjects | them | to | a | peculiar | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 他们 | 到 | 一个 | 奇特 | 治疗 | , |

并对他们进行特殊对待，

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sɪsts][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər] ['preʃər] [ɪn][æn; ən]['ælkəlaɪn][sə'luːʃ(ə)n] .

| which | mainly | consists | in | boiling | them | under | pressure | in | an | alkaline | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 主要 | 由 | 在 | 沸腾 | 他们 | 在下面 | 压力 | 在 | 一个 | 碱性 | 解决方案 | . |

主要方法是在碱性溶液中加压煮沸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]

| During | the | operation | , | everything | deleterious | is | removed | from | the | useful | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 手术 | , | 一切 | 有害的 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 有用 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər] ,

| of | the | fibre | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 纤维 | , |

操作过程中，所有有害物质都会从光纤的有用部分中去除。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnər] .

| which | is | then | ready | for | the | ordinary | operation | of | the | spinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 准备好 | 为了 | 这 | 普通的 | 手术 | 的 | 这 | 旋转器 | . |

然后就可以进行纺纱机的正常操作了。

[ðer; ðər] [siːmz] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['mesərz]

| There | seems | good | grounds | for | believing | that | the | combined | processes | of | Messrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 好的 | 理由 | 为了 | 相信 | 那 | 这 | 合并 | 流程 | 的 | 先生们 |

[fæ'viːr] [ænd; ənd] - ,

| Favier | and | Frémy | , |
|---|---|---|---|
| 法维尔 | 和 | - | , |

似乎有充分的理由相信，Favier 先生和 Frémy 先生的联合研究过程，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mægnɪtuːd] [ɪn] [fræns] ,

| which | are | about | to | be | tried | on | a | scale | of | some | magnitude | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 尝试 | 在 | 一个 | 规模 | 的 | 一些 | 震级 | 在 | 法国 | , |

这些措施即将在法国进行大规模试验，

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

| will | prove | a | commercial | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 证明 | 一个 | 商业的 | 成功 | . |

将会取得商业上的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| It | will | be | curious | to | watch | the | future | history | of | a | plant | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 好奇的 | 到 | 手表 | 这 | 未来 | 历史 | 的 | 一个 | 植物 | 哪个 | 有 |

[soʊ] [lɔːŋ] ['bæfəld] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kən'spɪkjuəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]

| so | long | baffled | every | attempt | to | raise | it | into | conspicuous | importance | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 困惑 | 每一个 | 试图 | 到 | 增加 | 它 | 进入 | 显眼的 | 重要性 | 作为 | 一个 |

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

| article | of | commerce | , |
|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 商业 | , |

这种植物长期以来一直让所有将其提升为重要商品的努力都以失败告终，它的未来历史将会如何，着实令人好奇。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
**about** **which** **volumes** **have** **been** **written** **,**
关于 哪个 卷 有 到过 书面 ,

关于哪些卷册已经撰写出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [tu:; tə] [ðoʊz]
**and** **the** **fibre** **of** **which** **is** **now** **well** **known** **by** **its** **valuable** **properties** **to** **those**
和 这 纤维 的 哪个 是 现在 出色地 已知 经过 它是 有价值的 特性 到 那些
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [ɪn] ['evri] [ 'sivilaizd ] ['kʌntri] .
**engaged** **in** **textile** **industries** **in** **every** **civilised** **country** **.**
已订婚的 在 纺织品 行业 在 每一个 文明 国家 .

这种纤维因其优良特性，如今已为所有文明国家的纺织业从业者所熟知。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪndiən]['net(ə)l] , [kɔ:ld] ['ɜ:rtɪkə] [ˌhɛtə'rɑ:ˌfɪlə] , [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]
**There** **is** **another** **Indian** **nettle** **,** **called** **Urtica** **heterophylla** **,** **which** **produces** **a**
那里 是 其他 印度 荨麻 , 称为 荨麻 异叶 , 哪个 产 一个
[strɔ:ŋ] , [faɪn] , [waɪt] , ['glɑ:si] ['faɪbər] .
**strong** **,** **fine** **,** **white** **,** **glossy** **fibre** **.**
强的 , 美好的 , 白色的 , 光滑 纤维 .

还有一种印度荨麻，学名是异叶荨麻（Urtica heterophylla），它能产出坚韧、细腻、白色、有光泽的纤维。

[best] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['waɪdli]
**Best** **known** **by** **the** **name** **of** **the** **Neilgherry** **nettle** **,** **it** **is** **nevertheless** **widely**
最好的 已知 经过 这 姓名 的 这 尼尔格里 荨麻 , 它 是 尽管如此 广泛
[dɪ'fju:zd] ['oʊvər]['ɪndiə] .
**diffused** **over** **India** **.**
扩散 超过 印度 .

它最广为人知的名字是尼尔格里荨麻，但它在印度分布非常广泛。

[ðə; ði] [stem] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [ʃɑ:rp] [ 'bristlz ] , [wɪtʃ] [gɪv]
**The** **stem** **,** **branches** **,** **and** **leaves** **are** **covered** **with** **stiff** **sharp** **bristles** **,** **which** **give**
这 干 , 分支 , 和 树叶 是 涵盖 和 僵硬的 锋利的 刷毛 , 哪个 给
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
**it** **a** **formidable** **,**
它 一个 强大 ,

茎、枝和叶上都覆盖着坚硬锋利的刚毛，这赋予了它一种令人畏惧的气质。

[ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ə'pɪrəns] .
**or** **,** **as** **some** **say** **,** **a** **ferocious** **appearance** **.**
或者 , 作为 一些 说 , 一个 凶猛 外貌 .

或者，正如一些人所说，外表凶猛。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][ɪn'flɪkt][ə'kju:t][peɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] ,
**These** **also** **inflict** **acute** **pain** **if** **they** **should** **happen** **to** **be** **touched** **,**
这些 还 造成 急性 疼痛 如果 他们 应该 发生 到 是 感动 ,

如果碰巧被触碰，这些部位也会引起剧烈疼痛。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [su:n] [ 'pa:siz ] [ə'weɪ] .
**but** **fortunately** **the** **effect** **of** **the** **sting** **soon** **passes** **away** **.**
但 幸运的是 这 影响 的 这 蜇 很快 通过 离开 .

但幸运的是，蜇伤的感觉很快就会消失。

[ðə; ði] [prɪ'perd] ['faɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['vedʒtəb(ə)l] [wʊl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
**The** **prepared** **fibre** **of** **this** **plant** **is** **sometimes** **called** **vegetable** **wool** **;** **and** **it** **is**
这 准备 纤维 的 这 植物 是 有时 称为 蔬菜 羊毛 ; 和 它 是
['betər] ['su:tɪd] ,
**better** **suited** **,**
更好的 适合 ,

这种植物的加工纤维有时被称为植物羊毛；它更适合.....

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] , [fɔ:r; fər]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [wʊl] [ðæn; ðən] ['riə] ['faɪbər] ,

| from | its | appearance | , | for | mixing | with | real | wool | than | rhea | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 外貌 | , | 为了 | 混合 | 和 | 真实的 | 羊毛 | 比 | 鸸鹋 | 纤维 | , |

从外观上看，它更适合与真正的羊毛混合，而不是与鸸鹋纤维混合。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

| which | has | been | a | good | deal | used | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 用过的 | 为了 | 这 | 目的 | . |

它已被广泛用于此目的。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| In | some | parts | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 印度 | , |

在印度的一些地区，

[ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['net(ə)l][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fækʧər] { -

| the | fibre | of | the | Neilgherry | nettle | is | used | by | the | natives | in | the | manufacture | { | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤维 | 的 | 这 | 尼尔格里 | 荨麻 | 是 | 用过的 | 经过 | 这 | 本地人 | 在 | 这 | 生产 | { | - |

}

}

尼尔格里荨麻的纤维被当地人用于制造{147}

[ʌv; əv] [klɔ:θ] .

| of | cloth | . |
|---|---|---|
| 的 | 布 | . |

布料。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [ɪk'spɛrəməntəd][ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]['tekstaɪl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] ['ɪŋgləɳd] ;

| It | has | been | partially | experimented | upon | for | textile | purposes | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 部分 | 实验 | 之上 | 为了 | 纺织品 | 目的 | 在 | 英格兰 | ; |

它曾在英国进行过部分纺织用途的试验；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['merɪts]

| but | there | seems | to | have | been | a | difference | of | opinion | as | to | its | merits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 一个 | 不同之处 | 的 | 观点 | 作为 | 到 | 它是 | 优点 |

.

:

.

但对于它的优劣似乎存在不同意见。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [stɪŋ] ,

| Owing | to | its | sting | , |
|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 它是 | 蜇 | , |

由于它的蜇刺，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ 'sepəreitiŋ ] [ɪts]['faɪbər][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

| there | are | even | greater | difficulties | in | separating | its | fibre | than | is | the | case | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 更大的 | 困难 | 在 | 分离 | 它是 | 纤维 | 比 | 是 | 这 | 案件 | 和 |

['riə] ;

| rhea | ; |
|---|---|
| 鸸鹋 | ; |

与鸸鹋相比，分离鸸鹋的纤维更加困难；

[bʌt; bət] [ði:z] [maɪt] [bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l][ɔ:r]['kemɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .

| but | these | might | be | overcome | by | some | mechanical | or | chemical | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 可能 | 是 | 克服 | 经过 | 一些 | 机械的 | 或者 | 化学 | 治疗 | . |

但这些问题或许可以通过一些机械或化学方法来解决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['groʊɪŋ] [plænt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

| It | is | a | quick | - | growing | plant | , | and | could | be | cultivated | to | any | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 快的 | - | 生长 | 植物 | , | 和 | 可以 | 是 | 栽培 | 到 | 任何 | 程度 | , |

它是一种生长迅速的植物，可以大规模种植。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'raɪz] .

| **should** | **a** | **demand** | **for** | **it** | **arise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 要求 | 为了 | 它 | 出现 | . |

如果有需求的话。

[wi:; wi][mʌst; məst][pæs]['oʊvər]['ʌðər] ['spi:ʃi:z][ʌv; əv]['ɜ:rtɪkə] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən]

| **We** | **must** | **pass** | **over** | **other** | **species** | **of** | **urtica** | **,** | **and** | **come** | **to** | **the** | **common** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 经过 | 超过 | 其他 | 物种 | 的 | 荨麻 | , | 和 | 来 | 到 | 这 | 常见的 |

['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| **stinging** | **nettle** | **of** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 刺痛 | 荨麻 | 的 | 欧洲 | . |

我们必须略过其他种类的荨麻，来到欧洲常见的刺荨麻。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðɪs] [plænt] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] [fu:d] [fɔ:r; fər] [swaɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

| **As** | **is** | **well** | **known** | **,** | **this** | **plant** | **furnishes** | **a** | **nutritious** | **food** | **for** | **swine** | **and** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 这 | 植物 | 提供 | 一个 | 营养丰富的 | 食物 | 为了 | 猪 | 和 | 一些 |

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

| **other** | **animals** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 动物 | , |

众所周知，这种植物为猪和其他一些动物提供了营养丰富的饲料。

[ænd; ənd][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [su:p] [tɜ:m] ['net(ə)l]

| **and** | **in** | **Scotland** | **is** | **occasionally** | **used** | **for** | **making** | **a** | **kind** | **of** | **soup** | **termed** | **nettle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 苏格兰 | 是 | 偶尔 | 用过的 | 为了 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 汤 | 称为 | 荨麻 |

[keɪl] ;

| **kail** | **;** |
|---|---|
| 凯尔 | ; |

在苏格兰，它有时被用来制作一种叫做荨麻汤的汤；

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] , [ɪts] [ru:ts] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['æləm] , [ə; eɪ]

| **and** | **in** | **default** | **of** | **a** | **better** | **,** | **its** | **roots** | **will** | **furnish** | **,** | **along** | **with** | **alum** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 默认 | 的 | 一个 | 更好的 | , | 它是 | 根 | 将要 | 提供 | , | 沿着 | 和 | 明矾 | , | 一个 |

['jeloʊ] [daɪ] .

| **yellow** | **dye** | **.** |
|---|---|---|
| 黄色的 | 染料 | . |

如果没有更好的选择，它的根部可以与明矾一起制成黄色染料。

[ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv][ɪts]['faɪbər][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] .

| **The** | **tenacity** | **of** | **its** | **fibre** | **has** | **long** | **been** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韧性 | 的 | 它是 | 纤维 | 有 | 长的 | 到过 | 已知 | . |

它的纤维韧性早已为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:] [klɔ:θ] [ɪn][pæst][taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ]

| **It** | **has** | **been** | **woven** | **into** | **cloth** | **in** | **past** | **times** | **,** | **but** | **no** | **doubt** | **only** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 编织 | 进入 | 布 | 在 | 过去的 | 时代 | , | 但 | 不 | 怀疑 | 仅有的 | 在 | 一个 |

['lɪmɪtɪd] [skeɪl] ,

| **limited** | **scale** | **,** |
|---|---|---|
| 有限的 | 规模 | , |

它过去曾被织成布料，但无疑规模有限。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][plænt] [grəuz] .

| **in** | **nearly** | **every** | **country** | **where** | **the** | **plant** | **grows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 植物 | 生长 | . |

几乎在所有这种植物生长的国家都是如此。

[nɔ:r][hæv; həv][ɪts] ['prɑ:pərtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl] [mə'tɪriəl] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn]['mɑ:dərn]

| **Nor** | **have** | **its** | **properties** | **as** | **a** | **textile** | **material** | **been** | **altogether** | **overlooked** | **in** | **modern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它是 | 特性 | 作为 | 一个 | 纺织品 | 材料 | 到过 | 共 | 被忽视的 | 在 | 现代的 |

[taɪmz] ,

| **times** | **,** |
|---|---|
| 时代 | , |

在现代，它作为纺织材料的特性也并未完全被忽视。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [sɪns] [leɪs] , ['pærəsɔːl]['kʌvərz] ,
**at least in the British Islands , since lace , parasol covers ,**
在 至少 在 这 英国 岛屿 , 自从 蕾丝 , 阳伞 封面 ,

至少在不列颠群岛，因为蕾丝、阳伞罩.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['net(ə)l]['faɪbər][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
**and other fancy articles made of common nettle fibre have been on exhibition**
和 其他 想要 文章 制成 的 常见的 荨麻 纤维 有 到过 在 展览
[ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['bɑːtəni][æt; ət] [kjuː] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**in the Museums of Economic Botany at Kew and Dublin for the**
在 这 博物馆 的 经济的 植物学 在 邱园 和 都柏林 为了 这
[læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
**last thirty years ,**
最后的 三十 年 ,

过去三十年来，用荨麻纤维制成的其他精美物品一直在邱园和都柏林的经济植物博物馆展出。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['veriəs]
**besides having been occasionally brought under the notice of the public in various**
除了 拥有 到过 偶尔 带来 在下面 这 注意 的 这 民众 在 各种各样的
['ʌðər] [weɪz] .
**other ways .**
其他 方式 .

此外，还曾以其他各种方式偶尔引起公众的注意。

[æt; ət] ['drezdən] , [ hɛə ][ef] . [siː] . ['saɪdl; 'zaɪdl][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][fɔːr; fər]
**At Dresden , Herr F . C . Seidel has recently established a manufactory for**
在 德累斯顿 , 先生 F . C . 赛德尔 有 最近 已确立的 一个 工厂 为了
['net(ə)l] - [klɔːθ] ,
**nettle - cloth ,**
荨麻 - 布 ,

最近，F.C. Seidel先生在德累斯顿建立了一家荨麻布工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrt] ,
**in which , according to what seems to be an authentic report ,**
在 哪个 , 根据 到 什么 似乎 到 是 一个 真正的 报告 ,

其中，根据一份看似真实的报告显示：

[hiː; hi]['juːzɪz]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt][rɪ'mɑːrk][ɪz] ['ædɪd] ,
**he uses fibre of the common species ; but the significant remark is added ,**
他 用途 纤维 的 这 常见的 物种 ; 但 这 重要的 评论 是 额外 ,

他使用的是常见树种的纤维；但还有一句重要的补充说明：

[ðæt] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['net(ə)l] .
**that he prefers to get his material from the Chinese nettle .**
那 他 偏好 到 得到 他的 材料 从 这 中国人 荨麻 .

他更喜欢从荨麻中获取材料。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['net(ə)l] ['ɪndəstri] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
**Some persons think that they see a great nettle industry looming in the future ,**
一些 人 思考 那 他们 看 一个 伟大的 荨麻 行业 迫在眉睫 在 这 未来 ,

有些人认为，未来将会出现一个庞大的荨麻产业。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['redɪli] [ 'sepəreitiŋ ][ðə; ði] ['juːsləs] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [stem] [wɪ'ðaʊt]
**if only a process of readily separating the useless parts of its stem without**
如果 仅有的 一个 过程 的 容易 分离 这 无用 部分 的 它是 干 没有
['indʒərɪŋ][ðə; ði]['faɪbər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
**injuring the fibre could be discovered .**
受伤 这 纤维 可以 是 发现 .

如果能找到一种既能轻松分离茎秆中无用部分又不损伤纤维的方法就好了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['net(ə)l] .

| We | are | of | course | speaking | of | the | common | nettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 的 | 课程 | 请讲 | 的 | 这 | 常见的 | 荨麻 | . |

我们说的当然是常见的荨麻。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['veri] ['redɪli] [bɪ'li:v] — ['neɪmli] ,

| A | statement | has | been | published | which | one | can | very | readily | believe | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陈述 | 有 | 到过 | 已发布 | 哪个 | 一 | 能 | 非常 | 容易 | 相信 | — | 即 | , |

一份声明已经发表，这份声明很容易让人信服——即：

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['faɪbər][ɪz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| that | the | profitable | extraction | of | its | fibre | is | possible | only | when | it | is | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 有利可图 | 萃取 | 的 | 它是 | 纤维 | 是 | 可能的 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 是 | 栽培 | . |

只有人工种植才能有利可图地提取其纤维。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] , [ðə; ði][plænt][ɪz] [brɑ:ntʃi] ;

| In | the | wild | state | , | the | plant | is | branchy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | 状态 | , | 这 | 植物 | 是 | 枝状 | ; |

野生状态下，这种植物是多枝的；

[bʌt; bət] [wen] [groʊn] [ɑ:n]['su:təb(ə)l][sɔɪl][æt; ət]['regjələr] ['distənsiz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə] [eɪt]

| but | when | grown | on | suitable | soil | at | regular | distances | of | from | five | to | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 生长 | 在 | 合适的 | 土壤 | 在 | 常规的 | 距离 | 的 | 从 | 五 | 到 | 八 |

[ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt] ,

| inches | apart | , |
|---|---|---|
| 英寸 | 除 | , |

但是，当种植在合适的土壤上，并且株距保持在五到八英寸之间时，

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz]['sɪŋg(ə)l] [stemz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['fʊli] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] .

| it | forms | single | stems | from | four | to | fully | seven | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表格 | 单身的 | 茎 | 从 | 四 | 到 | 完全 | 七 | 脚 | 高的 | . |

它形成单茎，高度从四英尺到七英尺不等。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [plænts] ,

| Even | if | they | would | serve | as | well | as | cultivated | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 会 | 服务 | 作为 | 出色地 | 作为 | 栽培 | 植物 | , |

即使它们能像栽培植物一样发挥作用，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['waɪdli] ['skætərd] [ləu'kælitiz] ,

| and | could | be | economically | gathered | from | many | widely | scattered | localities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 经济上 | 聚集 | 从 | 许多 | 广泛 | 疏散 | 地方 | , |

而且可以从许多分散的地区经济高效地采集，

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['netlz] ['groʊɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][oʊld] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [wʊd] [bi:; bi]

| all | the | wild | nettles | growing | in | our | waste | places | and | old | churchyards | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 荒野 | 荨麻 | 生长 | 在 | 我们的 | 浪费 | 地方 | 和 | 老的 | 教堂墓地 | 会 | 是 |

[ə; eɪ] [ˌbægə'tel] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ 'fə:niʃiŋ ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['spɪnɪŋ] - [mɪlz] .

| a | bagatelle | in | the | sense | of | furnishing | material | for | many | large | spinning | - | mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小品 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 家具 | 材料 | 为了 | 许多 | 大的 | 旋转 | - | 磨坊 | . |

我们荒地和旧教堂墓地里生长的所有野生荨麻，对于许多大型纺纱厂来说，只是微不足道的原料。

[wət'evər] ['sæŋgwɪn] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,

| Whatever | sanguine | people | may | think | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 乐观 | 人们 | 可能 | 思考 | , |

无论乐观的人怎么想，

['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['skɪlfl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

| other | things | besides | skilful | cultivation | and | an | easy | process | of | preparing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 除了 | 熟练 | 栽培 | 和 | 一个 | 简单的 | 过程 | 的 | 准备 | 这 |

['faɪbər] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] ['net(ə)l][krɑ:ps] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ;

| fibre | will | determine | whether | nettle | crops | will | be | profitable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤维 | 将要 | 决定 | 无论 | 荨麻 | 农作物 | 将要 | 是 | 有利可图 | ; |

除了熟练的栽培技术和简便的纤维加工工艺外，其他因素也会决定荨麻作物是否有利可图；

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætər][ɪn][ə'nʌðər] [weɪ] ,
**or , to put the matter in another way ,**
或者， 到 放 这 事情 在 其他 方式 ，

或者换句话说，

['weðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
**whether a great industry is likely to be established by the manufacture of**
无论 一个 伟大的 行业 是 可能 到 是 已确立的 经过 这 生产 的
['net(ə)l] - [klɔːθ] .
**nettle - cloth .**
荨麻 - 布 .

荨麻布的生产是否有可能成为一个大产业?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['dresɪŋ] [flæks] , [nɔːr]['eni] [læk] [ʌv; əv][dɪ'mænd]
**There is no difficulty in cultivating or in dressing flax , nor any lack of demand**
那里 是 不 困难 在 耕作 或者 在 敷料 亚麻 ， 也不 任何 缺少 的 要求
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
**for it ;**
为了 它 ；

种植亚麻和加工亚麻都不困难，而且对亚麻的需求也不低；

[jet] [ʃruːd] [skɑːtʃ] ['fɑːrmɝz][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ʌðər] [krɑːps][ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,
**yet shrewd Scotch farmers have found out that other crops are more profitable ,**
然而 精明 苏格兰威士忌 农民 有 成立 出去 那 其他 农作物 是 更多的 有利可图 ，

然而，精明的苏格兰农民发现，其他作物利润更高。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [bluː] - ['blɔsəmd] [flæks] [fiːldz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**and therefore the blue - blossomed flax fields which many of us saw in our**
和 所以 这 蓝色的 - 盛开 亚麻 字段 哪个 许多 的 我们 锯 在 我们的
['bɔɪhʊd] [ɪn] ['sentrəl] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .
**boyhood in Central Fife and the Lowlands of Scotland have entirely disappeared .**
童年 在 中央 法夫郡 和 这 低地 的 苏格兰 有 完全 消失 .

因此，我们许多人在童年时期于苏格兰中部法夫和低地看到的蓝色亚麻花田已经完全消失了。

[ɪf] ['net(ə)l] - [klɔːθ] [ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
**If nettle - cloth is ever to be anything but a curiosity ,**
如果 荨麻 - 布 是 曾经 到 是 任何事物 但 一个 好奇心 ，

如果荨麻布想要摆脱新奇事物的标签，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ət'rækʃnz] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] [praɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
**it will require to have attractions in quality and price which will enable it**
它 将要 要求 到 有 景点 在 质量 和 价格 哪个 将要 使能够 它
[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɛkˌstaɪlz] .
**to compete with other textiles .**
到 竞争 和 其他 纺织品 .

它需要在质量和价格方面具有吸引力，才能与其他纺织品竞争。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
**During the American civil war ,**
期间 这 美国人 民用 战争 ，

美国内战期间，

[ðə; ði][dʒuːt] - [mɪlz] [ʌv; əv] [dʌn'diː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ jaːdz ][ʌv; əv]
**the jute - mills of Dundee were turning out many thousands of yards of**
这 黄麻 - 磨坊 的 邓迪 是 转弯 出去 许多 数千 的 码 的
[tʃiːp] [bʌt; bət]['sɜːrvɪsəb(ə)l]['fæbrɪks][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,
**cheap but serviceable fabrics to be used instead of calico ,**
便宜的 但 可用 布料 到 是 用过的 反而 的 印花布 ，

邓迪的黄麻厂生产了数千码廉价但实用的布料，用来代替印花棉布。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][hæd; həd][gɔ:n][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **because** | **the** | **cost** | **of** | **the** | **latter** | **had** | **gone** | **up** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 后者 | 有 | 已消失 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

因为后者的价格略有上涨。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,

| **For** | **some** | **of** | **the** | **purposes** | **to** | **which** | **it** | **was** | **applied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 目的 | 到 | 哪个 | 它 | 曾是 | 应用 | , |

就其应用的一些目的而言，

[ðə; ði][dʒu:t][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] .

| **the** | **jute** | **did** | **as** | **well** | **as** | **the** | **cotton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄麻 | 做过 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 棉布 | . |

黄麻和棉花表现一样好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] ['hævɪŋ] ['endɪd] ,

| **But** | **the** | **war** | **having** | **ended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战争 | 拥有 | 结束 | , |

但战争结束后，

['kælɪkoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] - [meɪk] - [ænd; ənd]['kwɑ:ləti] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃi:pər]

| **calico** | **of** | **a** | **certain** | **'** | **make** | **'** | **and** | **quality** | **became** | **once** | **more** | **a** | **trifle** | **cheaper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印花布 | 的 | 一个 | 肯定 | - | 制作 | - | 和 | 质量 | 成为 | 一次 | 更多的 | 一个 | 琐事 | 更便宜 |

[ðæn; ðən][ɪts]['raɪv(ə)l] ,

| **than** | **its** | **rival** | **,** |
|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 竞争对手 | , |

某种特定品牌和质量的印花棉布再次比同类产品略微便宜一些。

[ænd; ənd][soʊ][dʒu:t][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['bi:tn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld] [ə'gen] .

| **and** | **so** | **jute** | **was** | **quickly** | **beaten** | **out** | **of** | **the** | **field** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 黄麻 | 曾是 | 迅速地 | 被打败 | 出去 | 的 | 这 | 场地 | 再次 | . |

于是，黄麻很快又被淘汰出局了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['eni]['faɪbər] [nu:] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs]

| **This** | **is** | **an** | **example** | **of** | **the** | **kind** | **of** | **battle** | **which** | **any** | **fibre** | **new** | **to** | **commerce** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 战斗 | 哪个 | 任何 | 纤维 | 新的 | 到 | 商业 |

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ,

| **will** | **have** | **to** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 斗争 | , |

这就是任何一种新进入商业领域的纤维都必须面对的挑战的一个例子。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [sʌm; səm] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vælju:] .

| **unless** | **it** | **possesses** | **some** | **property** | **of** | **quite** | **exceptional** | **value** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 拥有 | 一些 | 财产 | 的 | 相当 | 非凡的 | 价值 | . |

除非它具有某种极其特殊的价值。

[tu:; tə] ['meni] ['pɝ:sənz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t]['ju:təlaɪz][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [ji:ldz]

| **To** | **many** | **persons** | **,** | **it** | **seems** | **a** | **pity** | **that** | **we** | **cannot** | **utilise** | **a** | **plant** | **which** | **yields** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 人 | , | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | 那 | 我们 | 不能 | 利用 | 一个 | 植物 | 哪个 | 产量 |

['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

| **something** | **useful** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 有用 | . |

很多人觉得，不能利用一种能产出有用东西的植物，实在是一件可惜的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['net(ə)l][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtɪv] [plænt]

| **But** | **the** | **nettle** | **is** | **by** | **no** | **means** | **the** | **most** | **striking** | **example** | **of** | **a** | **native** | **plant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荨麻 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 最多 | 引人注目 | 例子 | 的 | 一个 | 本国的 | 植物 |

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ a:ts ] .

| **which** | **might** | **be** | **and** | **yet** | **is** | **not** | **used** | **in** | **the** | **arts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 和 | 然而 | 是 | 不是 | 用过的 | 在 | 这 | 艺术 | . |

但荨麻绝不是本土植物中最引人注目的例子，这种植物可能被用于艺术创作，但却没有被利用。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɜːrn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['brækən] ,

| One | or | two | species | of | fern | , | such | as | the | common | bracken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 物种 | 的 | 蕨类 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 常见的 | 蕨类植物 | , |

—两种蕨类植物，例如常见的蕨菜。

[ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['net(ə)l] — [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['meni]

| are | greatly | more | abundant | in | this | country | than | the | nettle | — | whole | hillsides | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 更多的 | 丰富 | 在 | 这 | 国家 | 比 | 这 | 荨麻 | — | 所有的 | 山坡 | 在 | 许多 |

['distrikts] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| districts | being | covered | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地区 | 存在 | 涵盖 | 和 | 他们 | . |

在这个国家，它们的分布比荨麻要广泛得多——许多地区的整个山坡都覆盖着它们。

[jet] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['peɪpər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] ['fɝːnz] ,

| Yet | although | a | very | serviceable | paper | can | be | made | from | ferns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 虽然 | 一个 | 非常 | 可用 | 纸 | 能 | 是 | 制成 | 从 | 蕨类植物 | , |

然而，尽管蕨类植物可以制成非常实用的纸张，

['peɪpər] [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔːr; fər]

| paper | manufacturers | prefer | to | send | to | the | shores | of | the | Mediterranean | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 制造商 | 更喜欢 | 到 | 发送 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 地中海 | 为了 |

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪld] [græs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [mɪlz] .

| a | species | of | wild | grass | to | supply | their | mills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 物种 | 的 | 荒野 | 草 | 到 | 供应 | 他们的 | 磨坊 | . |

造纸商更喜欢从地中海沿岸地区采购一种野生草料来供应他们的造纸厂。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ,

| For | several | years | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 过去的 | , |

过去几年，

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ 'glɑːsgəu ] ['kemɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [gʌm] [ɔːr]

| an | ingenious | Glasgow | chemist | has | been | trying | to | make | a | marketable | gum | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巧妙 | 格拉斯哥 | 化学家 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 适销对路 | 胶 | 或者 |

['dʒeli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['siːwiːd] ,

| jelly | from | the | common | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 果冻 | 从 | 这 | 常见的 | 海藻 | , |

一位富有创造力的格拉斯哥化学家一直试图利用常见的海藻制造出可销售的胶状物或果冻。

[θroʊn] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

| thrown | up | in | great | abundance | on | the | western | coasts | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 向上 | 在 | 伟大的 | 丰富 | 在 | 这 | 西 | 海岸 | 的 | 苏格兰 | . |

在苏格兰西海岸大量呕吐。

[wiː; wi] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] [sək'siːd] ;

| We | hope | he | may | succeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 他 | 可能 | 成功 | ; |

我们希望他能成功；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] ['siːwiːd]

| but | meanwhile | we | are | sending | elsewhere | for | what | we | require | of | seaweed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 我们 | 是 | 发送 | 别处 | 为了 | 什么 | 我们 | 要求 | 的 | 海藻 |

['dʒeli] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [fɑːr] [dʒə'pæn] .

| jelly | — | even | to | far | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 果冻 | — | 甚至 | 到 | 远的 | 日本 | . |

但与此同时，我们却从其他地方——甚至远在日本——采购我们需要的海藻冻。

[ðə; ði] [piːt] - [mɔːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [tuː] ,

| The | peat | - | mosses | of | Ireland | — | and | of | Scotland | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥炭 | - | 苔藓 | 的 | 爱尔兰 | — | 和 | 的 | 苏格兰 | 也 | , |

爱尔兰的泥炭藓——以及苏格兰的泥炭藓，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəfɪn] ['kændlz] ,

| for | that | matter | — | would | furnish | an | endless | number | of | beautiful | paraffin | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | — | 会 | 提供 | 一个 | 无尽的 | 数字 | 的 | 美丽的 | 石蜡 | 蜡烛 | , |

就此而言——可以提供数不胜数的精美石蜡蜡烛，

[ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [wʊd] ['oʊnlɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp] —

| if | some | great | Company | with | limited | liability | would | only | take | the | business | up | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 伟大的 | 公司 | 和 | 有限的 | 责任 | 会 | 仅有的 | 拿 | 这 | 商业 | 向上 | — |

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kændlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [lɔːs] [pər] [paʊnd] .

| and | make | the | candles | at | a | trifling | loss | per | pound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 蜡烛 | 在 | 一个 | 琐事 | 损失 | 每 | 磅 | . |

如果某家责任有限的大公司愿意接手这项业务，并且以每磅微不足道的亏损生产蜡烛就好了。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

| Some | of | our | readers | will | probably | suppose | that | we | have | given | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 读者 | 将要 | 大概 | 认为 | 那 | 我们 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 |

[tuː] ['hʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['net(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl]

| too | humble | estimate | of | the | value | of | the | common | nettle | as | a | textile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 谦逊的 | 估计 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 常见的 | 荨麻 | 作为 | 一个 | 纺织品 |

[mə'tɪrɪəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

我们的一些读者可能会认为，我们对荨麻作为纺织材料的价值估计得太低了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tə'næsətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['kɔːrtɪkl] ['faɪbəz][ɪz] ['skersli] [ɪf]

| There | is | no | denying | the | fact | that | the | tenacity | of | its | cortical | fibres | is | scarcely | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 否认 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 韧性 | 的 | 它是 | 皮层 | 纤维 | 是 | 几乎 | 如果 |

[æt; ət][ɔːl] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][flæks][ɔːr] [hemp] .

| at | all | inferior | to | those | of | flax | or | hemp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 下 | 到 | 那些 | 的 | 亚麻 | 或者 | 麻 | . |

不可否认的是，它的皮质纤维的韧性即使不如亚麻或大麻，也几乎毫不逊色。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] , [spɪn] , [ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] [klɔːθ] ,

| But | how | to | grow | , | spin | , | and | weave | them | into | a | saleable | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 生长 | , | 旋转 | , | 和 | 编织 | 他们 | 进入 | 一个 | 可售 | 布 | , |

但是如何种植、纺纱、织造，才能将它们变成可以出售的布料呢?

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɑːlvd] .

| is | a | problem | which | has | not | yet | been | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 问题 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 已解决 | . |

这是一个尚未解决的问题。

[dʒʌst] [naʊ] ,

| Just | now | , |
|---|---|---|
| 只是 | 现在 | , |

现在，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ʌv; əv]

| there | is | a | partial | revival | of | what | may | be | almost | called | the | ancient | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 部分的 | 复兴 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 几乎 | 称为 | 这 | 古老的 | 艺术 | 的 |

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪd] [bʊks] .

| manufacturing | hand | - | made | paper | for | printed | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造业 | 手 | - | 制成 | 纸 | 为了 | 打印 | 图书 | . |

手工造纸技术（用于印刷书籍）正在部分复兴，这项技术几乎可以称之为古老的技艺。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] ,

| In | these | days | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | , | 也 | , |

如今也是如此，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][hæv; həv] [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪm'brɔɪdəri] [wen] [wɜ:rkt] [baɪ]

| many | of | the | fair | sex | have | apparently | discovered | that | embroidery | when | worked | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | 有 | 显然 | 发现 | 那 | 刺绣 | 什么时候 | 工作 | 经过 |

[hænd][ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]

| hand | is | really | more | interesting | and | beautiful | than | when | it | is | done | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 是 | 真的 | 更多的 | 有趣的 | 和 | 美丽的 | 比 | 什么时候 | 它 | 是 | 完毕 | 经过 | 一个 |

[mə'ʃi:n] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

许多女性似乎已经发现，手工刺绣比机器刺绣更有趣、更美观。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl]['merɪt] .

| supposing | that | in | both | cases | the | design | is | of | nearly | equal | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 在 | 两个都 | 案例 | 这 | 设计 | 是 | 的 | 几乎 | 平等的 | 优点 | . |

假设两种设计方案的优劣几乎相同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n] ['meni] ['pɝ:sənz] [ðæt] ['ɜ:rθnwer] ['dɪʃɪz] ['peɪntɪd]

| It | seems | also | to | be | dawning | on | many | persons | that | earthenware | dishes | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 还 | 到 | 是 | 黎明 | 在 | 许多 | 人 | 那 | 陶器 | 菜肴 | 绘 |

[baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][hæv; həv] ,

| by | the | fingers | have | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 手指 | 有 | , |

似乎很多人也逐渐意识到，用手指绘制的陶器餐具具有.....

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒ:bi] ,

| even | when | a | little | dauby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 道比 | , |

即使有点脏兮兮的，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][nɑ:t] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]

| a | kind | of | attraction | about | them | not | possessed | by | those | which | have | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 景点 | 关于 | 他们 | 不是 | 拥有 | 经过 | 那些 | 哪个 | 有 | 他们的 |

['pætərn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['kɑ:pər] - [pleɪt] ,

| patterns | printed | from | an | engraved | copper | - | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 打印 | 从 | 一个 | 刻 | 铜 | - | 盘子 | , |

它们有一种独特的吸引力，这是那些图案是用铜版雕刻印刷的物品所不具备的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l]['rɪdʒɪdli][ə'laɪk] .

| and | are | therefore | all | rigidly | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 全部 | 严格地 | 同样 | . |

因此它们本质上都是相同的。

['pɑ:səbli] , - ['fæʃ(ə)n] - [meɪ] ['kæri] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| Possibly | , | ' | fashion | ' | may | carry | matters | a | little | farther | in | this | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | - | 时尚 | - | 可能 | 携带 | 事情 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 这 | 方向 | , |

或许，"时尚"会把事情往这个方向推得更远一些。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] [spʌn] [baɪ][ðə; ði]['dɪstæf] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,

| and | revive | the | use | of | textile | fabrics | spun | by | the | distaff | and | spindle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 复活 | 这 | 使用 | 的 | 纺织品 | 布料 | 旋转 | 经过 | 这 | 女 | 和 | 主轴 | , |

[ænd; ənd]['woʊv(ə)n][ɑ:n] ['hændlu:m] .

| and | woven | on | handlooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 编织 | 在 | 手织机 | . |

并恢复使用纺锤纺纱和手织机织造的纺织品。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

| But | by | the | help | of | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 机械 | , |

但借助机械设备，

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən] ['naʊədeɪz] [meɪk] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| the | labour | of | one | woman | can | nowadays | make | clothing | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 的 | 一 | 女士 | 能 | 如今 | 制作 | 衣服 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

| thousand | others | . |
|---|---|---|
| 千 | 其他的 | . |

如今，一名妇女的劳动可以制作出上千人份的衣服。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| A | hundred | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

一百年前，

['nɪrli] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][spɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]

| nearly | every | woman | had | to | spin | the | material | required | for | the | clothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 女士 | 有 | 到 | 旋转 | 这 | 材料 | 必需的 | 为了 | 这 | 衣服 | 的 |

[hɜːr; hər]['fæməli] ;

| her | family | ; |
|---|---|---|
| 她 | 家庭 | ; |

几乎每个女人都要纺纱，为家人制作衣服；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | at | that | same | time | , | or | at | least | not | long | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 相同的 | 时间 | , | 或者 | 在 | 至少 | 不是 | 长的 | 前 | 它 | , |

但与此同时，或者至少在此之前不久，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

| those | in | the | upper | ranks | had | a | knowledge | of | many | useful | and | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 上 | 排名 | 有 | 一个 | 知识 | 的 | 许多 | 有用 | 和 | 巧妙 |

[ aːts ] { - }

| arts | { | 148 | } |
|---|---|---|---|
| 艺术 | { | - | } |

上层阶级的人掌握了许多实用而巧妙的技艺{148}

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [pə'zes] .

| which | they | no | longer | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 不 | 更长 | 具有 | . |

他们不再拥有这些。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ]

| If | it | were | possible | but | in | part | to | resuscitate | the | state | of | matters | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 但 | 在 | 部分 | 到 | 复苏 | 这 | 状态 | 的 | 事情 | 哪个 |

[əb'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [deɪz] ,

| obtained | in | these | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 这些 | 老的 | 天 | , |

如果有可能，哪怕只是部分地恢复过去那种状态，

[bɪ'fɔːr] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] , [ɔːr] [paʊɜ·luːmz] , [ɔːr] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [driːmd]

| before | spinning | - | jennies | , | or | powerlooms | , | or | lace | - | making | machines | were | dreamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 旋转 | - | 珍妮 | , | 或者 | 动力织机 | , | 或者 | 蕾丝 | - | 制作 | 机器 | 是 | 梦见 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

在纺纱机、动力织机或蕾丝制作机被人们梦想出来之前，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz]

| there | would | be | fully | more | hope | than | there | is | of | people | keeping | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 完全 | 更多的 | 希望 | 比 | 那里 | 是 | 的 | 人们 | 保持 | 他们自己 |

[wɔːrm][baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l] ,

| warm | by | an | external | application | of | the | stinging | nettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 经过 | 一个 | 外部的 | 应用 | 的 | 这 | 刺痛 | 荨麻 | , |

人们如果仅仅依靠将荨麻外敷在身上来保暖，那希望就大得多。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [hə'roʊɪk] [wei] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ðə; ði]['roʊmənz][dɪd][ʌv; əv][oʊld] .

| in | a | less | heroic | way | than | we | are | told | the | Romans | did | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 较少的 | 英勇 | 方式 | 比 | 我们 | 是 | 讲述 | 这 | 罗马书 | 做过 | 的 | 老的 | . |

与我们所知的古罗马人所展现的英雄气概相比，他们的胜利方式略显逊色。

['net(ə)l] - [klɔ:θ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['eksələnt] ['fæbrɪk] , [bʌt; bət] — [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] [ðə; ði]

| Nettle | - | cloth | is | undoubtedly | an | excellent | fabric | , | but | — | Will | it | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荨麻 | - | 布 | 是 | 无疑 | 一个 | 出色的 | 织物 | , | 但 | — | 将要 | 它 | 支付 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃərər] ?

| manufacturer | ? |
|---|---|
| 制造商 | ? |

荨麻布无疑是一种优良的面料，但是——它能给制造商带来利润吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] , [nɑ:t] [jet] .

| The | answer | to | this | is | , | Not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 到 | 这 | 是 | , | 不是 | 然而 | . |

答案是：还没有。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

| BY | MEAD | AND | STREAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蜂蜜酒 | 和 | 溪流 | . |

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [laɪt] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][sæd] .

| CHAPTER | XVI | . | — | LIGHT | HEARTS | AND | SAD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十六 | . | — | 光 | 心 | 和 | 伤心 | . |

第十六章——轻松与悲伤。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] .

| The | buzz | of | conversation | continued | as | the | party | descended | the | broad | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗡嗡声 | 的 | 对话 | 持续 | 作为 | 这 | 派对 | 下降 | 这 | 广阔 | 楼梯 | . |

一行人沿着宽阔的楼梯往下走，交谈声依然此起彼伏。

- ['ræðər] [bæd][ʌv; əv] [fɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

| ' | Rather | bad | of | Phil | to | keep | us | waiting | all | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相当 | 坏的 | 的 | 菲尔 | 到 | 保持 | 我们 | 等待 | 全部 | 这 | 时间 | , |

“菲尔让我们等了这么久，真是太不好了。”

- [sed] ['kaʊts] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [mædʒ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| ' | said | Coutts | as | he | gave | Madge | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 库茨 | 作为 | 他 | 给予 | 玛吉 | 他的 | 手臂 | . |

“库茨说着，把胳膊搭在了玛吉身上。”

- [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

| ' | Perhaps | he | could | not | help | it | , | ' | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | , | - | 她 | 建议 | . |

“或许他也是身不由己，”她猜测道。

- [ɑ:] , [pər'hæps][nɑ:t] .

| ' | Ah | , | perhaps | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 也许 | 不是 | . |

“啊，也许不是。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ['rentəm] ['hæznt] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet] ['i:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [hæv; həv]

| But | you | see | Wrentham | hasn't | turned | up | yet | either | , | and | I | daresay | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 伦瑟姆 | 还没有 | 转向 | 向上 | 然而 | 任何一个 | , | 和 | 我 | 敢说 | 他们 | 有 |

[bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] ,

| been | lunching | together | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 午餐 | 一起 | , |

但你看，伦瑟姆也还没出现，我敢说他们肯定一起吃午饭了。

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['kaʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

| - | rejoined | Coutts | with | a | smile | , | which | was | to | her | a | very | unpleasant | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 重新加入 | 库茨 | 和 | 一个 | 微笑 | , | 哪个 | 曾是 | 到 | 她 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 一 | . |

库茨笑着重新回应道，但对她来说，那笑容非常不友善。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət]['teɪbl] , [wen] [ 'filip ] [ænd; ənd] ['rentəm] ['kwaɪətli]

| They | had | only | taken | their | places | at | table | , | when | Philip | and | Wrentham | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 已采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 桌子 | , | 什么时候 | 菲利普 | 和 | 伦瑟姆 | 悄悄 |

['entərd] .

| entered | . |
|---|---|
| 进入 | . |

他们刚在桌边落座，菲利普和伦瑟姆就悄悄地走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| There | was | an | agreeable | murmur | of | satisfaction | at | the | arrival | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 同意 | 低语 | 的 | 满意 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 这 |

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

| gentleman | in | whose | honour | they | had | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 在 | 谁 | 荣誉 | 他们 | 有 | 遇见 | , |

当那位他们前来致敬的先生到来时，人群中响起了一阵愉悦的低语声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| and | his | greeting | was | as | cordial | as | if | nobody | were | hungry | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 问候 | 曾是 | 作为 | 亲切 | 作为 | 如果 | 无人 | 是 | 饥饿的 | 在 | 他的 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

他的问候热情洋溢，仿佛没有人因为他而挨饿。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [mædʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

| No | one | except | Madge | appeared | to | observe | the | singular | alteration | in | his | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 除了 | 玛吉 | 出现 | 到 | 观察 | 这 | 单数 | 改造 | 在 | 他的 | 外貌 |

.

| : |
|---|
| . |

除了玛吉之外，似乎没有人注意到他外貌上的这种奇特变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['hevi] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp]

| He | was | pale | , | his | eyes | seemed | heavy | like | those | of | one | wakening | from | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | , | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 重的 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一 | 觉醒 | 从 | 睡觉 |

,

| , |
|---|
| , |

他脸色苍白，双眼沉重，像是刚睡醒的人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

| and | the | smile | with | which | he | responded | to | the | welcome | of | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微笑 | 和 | 哪个 | 他 | 回应 | 到 | 这 | 欢迎 | 的 | 他的 | 朋友们 |

[wʌz; wəz] [fɔːrst] — [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| was | forced | — | his | expression | altogether | unlike | what | she | had | expected | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | — | 他的 | 表达 | 共 | 与此不同 | 什么 | 她 | 有 | 预期的 | 它 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

他对朋友们的欢迎露出了勉强的笑容——他的表情与她预想的完全不同。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['meʒərɪŋ] [iːtʃ] [step] .

| His | walk | , | too | , | was | that | of | one | who | was | carefully | measuring | each | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 走 | , | 也 | , | 曾是 | 那 | 的 | 一 | WHO | 曾是 | 小心 | 测量 | 每个 | 步 | . |

他的步伐也像是在仔细斟酌每一步。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌgli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| For | an | instant | , | the | ugly | suggestion | of | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | , | 这 | 丑陋的 | 建议 | 的 | 他的 | 兄弟 | , |

那一瞬间，他哥哥那令人不快的提议，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn][æt; ət] [lʌntʃ] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| that | he | had | been | taking | too | much | wine | at | lunch | , | occurred | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 采取 | 也 | 很多 | 葡萄酒 | 在 | 午餐 | , | 发生 | 到 | 她 | . |

她突然想到，他午餐时可能喝了太多酒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; ['dɪnər] [prə'siːdid] .

| He | took | his | seat | by | her | side | ; | dinner | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 经过 | 她 | 边 | ; | 晚餐 | 继续 | . |

他坐在她身边；晚餐继续进行。

['prez(ə)ntli]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

| Presently | general | conversation | was | resumed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一般的 | 对话 | 曾是 | 恢复 | , |

随后，大家又恢复了正常交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | the | cause | of | the | temporary | delay | of | the | banquet | appeared | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 暂时的 | 延迟 | 的 | 这 | 宴会 | 出现 | 到 | 是 |

[fər'gɑːtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

宴会暂时延误的原因似乎已被遗忘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mædʒ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriмənt] [ə'raʊnd]

| But | to | Madge | the | brilliant | light | of | the | room | and | the | merriment | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 玛吉 | 这 | 杰出的 | 光 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 欢乐 | 大约 |

[ðem; ðəm]['oʊnli] [meɪd] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ 'filip ] .

| them | only | made | that | pale | - | faced | man | beside | her | the | more | unlike | Philip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 制成 | 那 | 苍白 | - | 面对 | 男人 | 旁 | 她 | 这 | 更多的 | 与此不同 | 菲利普 | . |

但对玛吉来说，房间里明亮的灯光和周围的欢声笑语，只会让她身边那个脸色苍白的男人显得更加不像菲利普。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] ['suːnər] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

| ' | I | am | sorry | I | could | not | get | here | sooner | , | ' | he | said | in | an | undertone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 对不起 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 这里 | 很快 | , | - | 他 | 说 | 在 | 一个 | 底色 | , |

“很抱歉我没能早点到，”他低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['fiːb(ə)l] .

| and | his | voice | sounded | unusually | feeble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 异常地 | 微弱 | . |

他的声音听起来异常虚弱。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ 'filip ] ?

| ' | What | is | the | matter | , | Philip | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 菲利普 | ? |

菲利普，你怎么了？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] ? -

| Why | are | you | so | pale | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 苍白 | ? | - |

你为什么脸色这么苍白？

- [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

| ' | You | cannot | expect | me | to | be | taking | leave | of | all | my | friends | without | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不能 | 预计 | 我 | 到 | 是 | 采取 | 离开 | 的 | 全部 | 我的 | 朋友们 | 没有 | 感觉 |

[kwɪr] ,

| queer | , |
|---|---|
| 酷儿 | , |

“你不能指望我跟所有朋友告别时不感到尴尬。”

- [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
' he answered with an attempt to smile .
- 他 回答 和 一个 试图 到 微笑 .

他努力挤出一个笑容回答道。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] . -
' That is not it — you are ill . '
- 那 是 不是 它 — 你 是 患病的 . -

"不是那样——你生病了。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][dəunt]['bɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
' I am — a little ; and don't bother about it just now .
- 我 是 — 一个 小的 ; 和 不 打扰 关于 它 只是 现在 .

"我有点儿；不过现在别担心。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -
I'll tell you how it happened , by - and - by . '
患病的 告诉 你 如何 它 发生 , 经过 - 和 - 经过 . -

事情的来龙去脉我以后再告诉你。

- [haʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? -
' How what happened ? '
- 如何 什么 发生 ? -

"到底发生了什么？"

- [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ'self] .
' I have hurt myself .
- 我 有 伤害 我 .

我受伤了。

[ðer; ðər] [naʊ] ; [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
There now ; don't be alarmed — it is nothing .
那里 现在 ; 不 是 惊慌 — 它 是 没有什么 .

好了，别担心，没什么大不了的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ;
You see I am here ;
你 看 我 是 这里 ;

你看，我在这里；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['letɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't want to spoil the evening by letting our friends know it .
和 我 不 想 到 剧透 这 晚上 经过 出租 我们的 朋友们 知道 它 .

我不想因为让朋友们知道这件事而破坏了今晚的气氛。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ;
Look at the girls ;
看 在 这 女孩们 ;

看看这些女孩；

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][fɪts] [ɪf] [θɪŋz] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [plænd] [ðem; ðəm] . -
they would go into fits if things didn't come off just as they planned them . '
他们 会 去 进入 适合 如果 事物 没有 来 离开 只是 作为 他们 计划 他们 . -

如果事情没有按照他们的计划进行，他们就会大发雷霆。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
' How did you do it ?
- 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] .
' she asked calmly .
- 她 问 平静地 .

她平静地问道。

- [ðæt] [mer] ['rentəm] [bɔ:t] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['tʌmbld] ['oʊvər][ˌem 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
' That mare Wrentham bought from Uncle Dick tumbled over me ; that's all .
- 那 母马 伦瑟姆 买 从 叔叔 迪克 翻滚 超过 我 ; 那就是 全部 .

"伦瑟姆从迪克叔叔那里买来的那匹母马把我压倒了；仅此而已。"

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . -
I'll be as well as ever , when I've had a little rest . '
患病的 是 作为 出色地 作为 曾经 , 什么时候我已经 有 一个 小的 休息 . -

休息一会儿，我就会完全康复。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? -
' Have you seen a doctor ? '
- 有 你 已见 一个 医生 ? -

你去看过医生吗?

- [nɑ:t] [jet] .
' Not yet .
- 不是 然而 .

'还没有。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][æt; ət] - , [tu:; tə] [breɪs] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər]
The fact is , I was taking a nap at Wrentham's , to brace me up for
这 事实 是 , 我 曾是 采取 一个 午睡 在 - , 到 支撑 我 向上 为了
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . -
the evening . '
这 晚上 . -

事实上，我当时在伦瑟姆家小睡一会儿，为晚上的活动养精蓄锐。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn'sensəb(ə)l] ? -
' You mean that you were insensible ? '
- 你 意思是 那 你 是 麻木不仁 ? -

你是说你当时神志不清吗?

- [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
' Perhaps that was it .
- 也许 那 曾是 它 .

或许就是这样。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
But don't think about it .
但 不 思考 关于 它 .

但别想太多。

[hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] ?
Have some wine ?
有 一些 葡萄酒 ?

来点葡萄酒吗?

- [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ] , [ 'filip ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
' When the ladies were retiring , Philip opened the door for them ;
- 什么时候 这 女士们 是 退休 , 菲利普 打开 这 门 为了 他们 ;

"女士们准备离开时，菲利普为她们打开了门;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['efərt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] .
but that was the last effort his strength allowed him to make .
但 那 曾是 这 最后的 努力 他的 力量 允许 他 到 制作 .

但那是他力所能及的最后一次努力了。

[hi:; hi] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
He felt giddy and faint .
他 毛毡 头晕 和 头晕的 .

他感到头晕目眩，几乎要晕倒。

- [help] [ˌem 'i:] [ʌp] - [sterz] , - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [dʒɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]

| | | |

- ['raɪdɪŋ] .
' **Riding** .
- 骑术 .

'骑术。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] .
**The** **mare** **was** **fresh** **and** **skittish** .
这 母马 曾是 新鲜的 和 胆怯的 .

这匹母马精神抖擞，但又有些胆怯。

[ðə; ði][mæn] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [haɪ] ['fiːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
**The** **man** **warned** **me** **that** **she** **had** **been** **at** **high** **feeding** **for** **some** **days** **,**
这 男人 警告 我 那 她 有 到过 在 高的 喂养 为了 一些 天 ,

那人警告我说，她已经连续几天喂食量很大了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
**and** **getting** **little** **to** **do** .
和 获得 小的 到 做 .

而且没什么事可做。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][hɜːr; hər] .
**But** **I** **knew** **the** **mare** **,** **and** **thought** **I** **could** **manage** **her** **.**
但 我 知道 这 母马 , 和 想法 我 可以 管理 她 .

但我认识这匹母马，觉得我能驾驭她。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] — [ðen] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] — [lɔːst] ['bæləns] , [ænd; ənd] [fel] [bæk]
**She** **tried** **to** **throw** **me** **—** **then** **stood** **bolt** **upright** **—** **lost** **balance** **,** **and** **fell** **back**
她 尝试 到 扔 我 — 然后 站立 螺栓 直立 — 丢失的 平衡 , 和 跌倒 后退
['oʊvər][ˌem 'iː] . -
**over** **me** **.** '
超过 我 . -

她试图把我扔出去——然后猛地站直——失去平衡，又向后倒在我身上。

- [ɑː] ! [fiːt] [ænd; ənd][legz][ɔːl] [raɪt] .
' **Ah** **!** **Feet** **and** **legs** **all** **right** **.**
- 啊 ! 脚 和 腿 全部 正确的 .

啊！脚和腿都好了。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt] ? -
**Where** **were** **you** **hurt** **?** '
在哪里 是 你 伤害 ? -

你哪里受伤了?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **I** **don't** **know** **.**
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] .
**I** **was** **slipping** **off** **;** **but** **there** **is** **a** **queer** **sensation** **here** **.**
我 曾是 滑倒 离开 ; 但 那里 是 一个 酷儿 感觉 这里 .

我当时正在逐渐放松；但这里有一种奇怪的感觉。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz]['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ 'filip ] ['pɔɪntɪd] ,
' **The** **little** **doctor** **passed** **his** **hands** **rapidly** **over** **the** **side** **to** **which** **Philip** **pointed** **,**
- 这 小的 医生 通过了 他的 双手 快速 超过 这 边 到 哪个 菲利普 尖 ,

"小医生迅速地把手伸到菲利普指着的那一侧，

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] [gaɪ] .
**and** **beckoned** **to** **Dr** **Guy** **.**
和 招手 到 博士 盖伊 .

然后向盖伊医生招了招手。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [si:ts] .

| The | guests | had | obeyed | the | doctor's | injunction | not | to | leave | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 有 | 服从 | 这 | 医生的 | 禁令 | 不是 | 到 | 离开 | 他们的 | 座位 | . |

客人们遵照医生的嘱咐，没有离开座位。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

| His | words | acted | like | a | charm | in | a | fairy | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 魅力 | 在 | 一个 | 仙女 | 故事 | , |

他的话语如同童话故事里的咒语一般神奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| and | they | were | suddenly | spell | - | bound | in | the | position | they | occupied | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 突然 | 拼写 | - | 边界 | 在 | 这 | 位置 | 他们 | 占领 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz]['spoʊkən] .

| was | spoken | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 说 | . |

听到这句话时，他们突然被眼前的情景深深吸引，仿佛被施了魔法一般，呆立在原地。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [dʌm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:n] .

| They | looked | in | dumb | astonishment | at | the | principal | actors | in | this | unexpected | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 哑的 | 惊讶 | 在 | 这 | 主要的 | 演员 | 在 | 这 | 意外 | 场景 | . |

他们目瞪口呆地看着这出乎意料的一幕中的主角们。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [gai] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

| The | spell | was | broken | by | Dr | Guy | rising | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 博士 | 盖伊 | 上升 | 从 | 他的 | 座位 | . |

盖伊博士起身打破了这番景象。

- [wʌt] [mer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? - [æskt] ['krɔ:ʃeɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] ['rentəm] .

| ' | What | mare | was | it | ? | ' | asked | Crawshay | , | turning | sharply | to | Wrentham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 母马 | 曾是 | 它 | ? | - | 问 | 克劳谢 | , | 转弯 | 尖锐地 | 到 | 伦瑟姆 | . |

"是哪匹母马？"克劳谢猛地转向伦瑟姆问道。

- [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] . -

| ' | The | one | I | had | from | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 一 | 我 | 有 | 从 | 你 | . | - |

"我从你那里得到的那个。"

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] [fi:d] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ! . . .

| ' | And | you | were | giving | her | high | feed | and | nothing | to | do | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | 是 | 给予 | 她 | 高的 | 喂养 | 和 | 没有什么 | 到 | 做 | ! | . | . | . |

"你给她喂那么多饲料，却什么也不让她做！.....

[həmf] !

| Humph | ! |
|---|---|
| 哼 | ! |

哼!

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] .

| I | used | to | think | you | knew | something | about | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 你 | 知道 | 某物 | 关于 | 马匹 | . |

我以前以为你懂一些关于马的知识。

- [ðə; ði] ['joʊmən] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [ 'filip ]

| ' | The | yeoman | rose | with | an | expression | of | contempt | and | advanced | to | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 乡绅 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 鄙视 | 和 | 先进的 | 到 | 菲利普 |

.

:

.

"那名乡绅带着轻蔑的表情站起身，走向菲利普。"

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [læd] ?
' **What's** **the** **matter** **,** **lad** **?**
- 是什么 这 事情 , 小伙子 ?

怎么了，孩子?

[ɑːrt] [sɔːr] [hɜːrt] ?
**Art** **sore** **hurt** **?**
艺术 疮 伤害 ?

艺术痛?

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mer] ;
**It** **went** **against** **the** **grain** **to** **part** **with** **that** **mare** **;**
它 去 反对 这 粮食 到 部分 和 那 母马 ;

与那匹母马分离，对我来说是违背本能的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɜːrvəntli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] ,
**and** **I** **fervently** **wish** **she** **had** **eaten** **her** **head** **off** **at** **Willowmere** **,**
和 我 热切地 希望 她 有 吃 她 头 离开 在 柳湖 ,

我真心希望她能在柳湖边吃个精光。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
**rather** **than** **she** **should** **have** **done** **this** **.**
相当 比 她 应该 有 完毕 这 .

她本应该这样做。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['niːðər] , ['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
**I** **wouldn't** **have** **parted** **with** **her** **,** **neither** **,** **only** **I** **thought** **she** **was** **going**
我 不会 有 分手了 和 她 , 两者都不 , 仅有的 我 想法 她 曾是 去
['ɪntuː] [seɪf] [hændz] . -
**into** **safe** **hands** **.** **'**
进入 安全的 双手 . -

我本来也不想把她送走，只是我觉得她会得到妥善的照顾。

- [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [bed] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [gai] [dɪ'saɪsɪvli] .
' **Get** **him** **into** **bed** **,** **'** **said** **Dr** **Guy** **decisively** **.**
- 得到 他 进入 床 , - 说 博士 盖伊 果断地 .

“让他上床睡觉，”盖伊医生果断地说。

- [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] , [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ 'filip ] ['fiːbli] .
' **For** **any** **sake** **,** **don't** **spoil** **the** **fun** **to** **-** **night** **,** **'** **said** **Philip** **feebly** **.**
- 为了 任何 清酒 , 不 剧透 这 乐趣 到 - 夜晚 , - 说 菲利普 虚弱地 .

“无论如何，今晚别扫兴，”菲利普无力地说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] { - }
' **My** **father** **will** **make** **some** **{** **149** **}**
- 我的 父亲 将要 制作 一些 { - }

我父亲会做一些{149}

[ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
**excuse** **for** **me** **.**
原谅 为了 我 .

对不起。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] . -
**I** **fancied** **I** **could** **hold** **out** **for** **a** **little** **longer** **;** **but** **it's** **no** **use** **.** **'**
我 幻想 我 可以 抓住 出去 为了 一个 小的 更长 ; 但 它是 不 使用 . -

我原以为自己还能再坚持一段时间，但没用了。

- [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [ 'filip ] , - [sed] ['mɪstər] ['hædlə] .
' **Do** **not** **trouble** **yourself** **about** **that** **,** **Philip** **,** **'** **said** **Mr** **Hadleigh** **.**
- 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 , 菲利普 , - 说 先生 哈德利 .

“菲利普，你不必为此烦恼，”哈德利先生说。

- ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Our friends here will say nothing to - night ,
- 我们的 朋友们 这里 将要 说 没有什么 到 - 夜晚 ,

“我们这里的朋友们今晚什么也不会说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . -
and the young people shall enjoy themselves as if nothing had happened . '
和 这 年轻的 人们 将 享受 他们自己 作为 如果 没有什么 有 发生 . -

年轻人会像什么都没发生过一样继续玩乐。

- [θæŋks] .
' Thanks .
- 谢谢 .

'谢谢。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fʌn][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .
Maybe I shall be able to come down before the fun is all over .
或许 我 将 是 有能力的 到 来 向下 前 这 乐趣 是 全部 超过 .

或许在一切结束之前，我还能下来。

- [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] [gai] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]
' Supported by Uncle Dick and Dr Guy , and followed by Dr
- 有 经过 叔叔 迪克 和 博士 盖伊 , 和 随后 经过 博士
[dʒɔɪ] , [ 'filip ] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Joy , Philip proceeded to his bedroom .
喜悦 , 菲利普 继续 到 他的 卧室 .

在迪克叔叔和盖伊医生的搀扶下，以及乔伊医生的陪伴下，菲利普回到了自己的卧室。

- [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - ['mʌtəd] ['rentəm] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
' This is most unfortunate , ' muttered Wrentham , looking much distressed .
- 这 是 最多 不幸 , - 低声说道 伦瑟姆 , 寻找 很多 苦恼 .

“这真是太不幸了，”伦瑟姆喃喃自语，看起来很沮丧。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
' I had no idea the brute would play such a trick .
- 我 有 不 主意 这 蛮力 会 玩 这样的 一个 诡计 .

“我万万没想到这个恶棍会耍这样的花招。”

- ['mɪstər] ['hædlə] [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
' Mr Hadleigh apparently paid no attention to this .
- 先生 哈德利 显然 有薪酬的 不 注意力 到 这 .

哈德利先生显然对此毫不在意。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] :
Taking his place at the table , he spoke quietly :
采取 他的 地方 在 这 桌子 , 他 辐 悄悄 :

他走到桌边坐下，轻声说道：

- [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [maɪ][sʌn] [sed] ,
' You all heard what my son said ,
- 你 全部 听到 什么 我的 儿子 说 ,

你们都听到了我儿子说的话，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] . — [pæs][ðə; ði]
and I need not ask you to aid me in carrying out his wish . — Pass the
和 我 需要 不是 问 你 到 援助 我 在 携带 出去 他的 希望 . — 经过 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

我无需请求你们协助我完成他的遗愿。——把酒递过来。

['mɪstər] ['kroʊəl] .

| Mr | Crowell | . |
|---|---|---|
| 先生 | 克罗威尔 | . |

克罗威尔先生。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]

| ' | And | so | the | crowd | of | young | people | who | had | been | invited | to | the | ' | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 这 | 人群 | 的 | 年轻的 | 人们 | WHO | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 这 | - | 小的 |

[dæns] - [hæd; həd][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər] ['pleʒər] .

| dance | ' | had | no | hint | of | the | accident | to | mar | their | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | - | 有 | 不 | 暗示 | 的 | 这 | 事故 | 到 | 马尔 | 他们的 | 乐趣 | . |

“因此，受邀参加‘小型舞会’的年轻人丝毫没有察觉到这场事故会破坏他们的兴致。”

[ˌaʊt'saɪd] ,

| Outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

外部，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiː] [kən'tendid] [fɔːr; fər]

| the | brilliant | light | shining | through | the | canvas | of | the | marquee | contended | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 光 | 灼灼 | 通过 | 这 | 帆布 | 的 | 这 | 招牌 | 有争议 | 为了 |

['presɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] ['hɑːrvɪst] - [muːn] .

| precedence | with | the | ruddy | harvest | - | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优先权 | 和 | 这 | 红润 | 收成 | - | 月亮 | . |

透过帐篷帆布照射出来的耀眼光芒与红润的满月争夺着主导地位。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɔːl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] .

| Inside | , | the | place | was | like | an | illuminated | hall | of | flowers | and | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 这 | 地方 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 照明 | 大厅 | 的 | 花朵 | 和 | 植物 | . |

里面就像一个灯光璀璨、绿意盎然的大厅。

[sæm] ['kʌlvər] [ænd; ənd]['pænzi][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hɪr]

| Sam | Culver | and | Pansy | with | assistants | had | been | at | work | for | two | days | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 卡尔弗 | 和 | 三色堇 | 和 | 助理 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 为了 | 二 | 天 | 这里 |

.

:

.

山姆·卡尔弗和潘西以及他们的助手们已经在这里工作了两天。

[ðə; ði] ['dresɪz] , [ðə; ði] [riθs] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]

| The | dresses | , | the | wreaths | , | the | feathers | , | the | jewels | of | the | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连衣裙 | , | 这 | 花圈 | , | 这 | 羽毛 | , | 这 | 珠宝 | 的 | 这 | 女孩们 | 和 |

['meɪtrənz] ,

| matrons | , |
|---|---|
| 女舍监 | , |

女孩和贵妇们的礼服、花环、羽毛和珠宝，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]

| with | their | faces | brightened | by | the | excitement | of | the | moment | , | formed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 面孔 | 明亮 | 经过 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | , | 形成 | 一个 |

['lɪvɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] ,

| living | kaleidoscope | , |
|---|---|---|
| 活的 | 万花筒 | , |

他们脸上洋溢着兴奋的光芒，宛如一个活生生的万花筒。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ɔːr][ˌprɑːmə'neɪd] .

| as | they | moved | and | mingled | in | the | dance | or | promenade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 已搬 | 和 | 混合 | 在 | 这 | 舞蹈 | 或者 | 长廊 | . |

他们在舞会或漫步中走动、交流。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

| The | strains | of | the | band | were | heard | in | the | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菌株 | 的 | 这 | 乐队 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 村庄 | ; |

村子里都听到了乐队的演奏声;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

| and | little | groups | of | village | lads | and | maidens | hung | around | the | gates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 团体 | 的 | 村庄 | 小伙子们 | 和 | 少女们 | 悬挂 | 大约 | 这 | 大门 | 的 |

- [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| Ringsford | to | listen | to | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 听 | 到 | 这 | 音乐 | . |

一群群村里的少年少女聚集在林斯福德的大门附近，聆听音乐。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪlz] ['depjuti][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| ' | I | suppose | I | must | be | Phil's | deputy | for | a | time | here | as | well | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 是 | 菲尔的 | 副 | 为了 | 一个 | 时间 | 这里 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“我想我必须暂时担任菲尔在这里以及在家里的副手。”

- [sed] ['kaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɑːvɪst] ['mænər] [tuː; tə] [mædʒ] .

| ' | said | Coutts | in | his | suavest | manner | to | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 库茨 | 在 | 他的 | 最温文尔雅 | 方式 | 到 | 玛吉 | . |

库茨用他最温文尔雅的语气对玛吉说道。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ? -

| ' | I | hope | you | don't | mind | very | much | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 你 | 不 | 头脑 | 非常 | 很多 | ? | - |

希望你不太介意吧?

- [aɪ][duː][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| ' | I | do | mind | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做 | 头脑 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

“我非常介意。”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [ɪn]['eni][wʌn] [els] ,

| ' | she | answered | with | a | frankness | which | would | have | been | rude | in | any | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 坦率 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 粗鲁的 | 在 | 任何 | 一 | 别的 | , |

她的回答直截了当，换作别人，这种回答会显得很无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kaɪndli] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

| and | yet | in | her | appeared | to | be | the | kindliest | answer | to | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 在 | 她 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 最友善的 | 回答 | 到 | 他的 | 问题 | . |

然而，在她身上，似乎找到了对他的问题最温柔的回答。

- [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [kwəˈdrɪl] .

| ' | But | I | suppose | I | must | go | through | the | first | quadrille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 去 | 通过 | 这 | 第一的 | 方阵舞 | . |

但我想我必须先参加第一场四对舞。

- [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

| ' | And | reluctantly | she | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 勉强 | 她 | 做过 | 所以 | . |

她很不情愿地照做了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kaʊts] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ri'teind] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

| When | it | was | over | , | and | Coutts | would | fain | have | retained | his | position | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 库茨 | 会 | 欣然 | 有 | 保留 | 他的 | 位置 | 作为 |

['depjuti] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| deputy | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 副 | , | 她 | 说 | : |

事情结束后，库茨很想保住副手的职位，她说:

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['mɪstər] ['hædlə] , [pliːz] ?
' Will you take me to Mr Hadleigh , please ?
- 将要 你 拿 我 到 先生 哈德利 , 请 ?

请带我去见哈德利先生好吗?

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .
He is there speaking to the vicar , near the entrance .
他 是 那里 请讲 到 这 牧师 , 靠近 这 入口 .

他正在入口附近和牧师说话。

- ['mɪstər] ['hædlə] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm]
' Mr Hadleigh advanced to meet them , and she , relinquishing the arm
- 先生 哈德利 先进的 到 见面 他们 , 和 她 , 放弃 这 手臂
[ʌv; əv] ['kaʊts] ,
of Coutts ,
的 库茨 ,

哈德利先生上前迎接他们，她松开了库茨的手臂，

[tʊk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
took that of his father .
采取 那 的 他的 父亲 .

拿走了他父亲的。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ['teɪmɪŋ] .
' She requires taming .
- 她 需要 驯服 .

她需要驯服。

[pʊr] [fɪl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kaʊts] ,
Poor Phil , ' was the reflection of the practical - minded Coutts ,
贫穷的 菲尔 , - 曾是 这 反射 的 这 实际的 - 有思想 库茨 ,

“可怜的菲尔，”务实的库茨这样评价道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɑːn] ['bjuːtiːz] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt]
as he turned away to bestow his attentions on beauties who would appreciate
作为 他 转向 离开 到 赐给 他的 注意 在 美女 WHO 会 欣赏
[ðem; ðəm] [mɔːr] .
them more .
他们 更多的 .

他转身离开，将注意力转移到更懂得欣赏他的美女身上。

['mɪstər] ['hædlə] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
Mr Hadleigh understood why she desired to speak to him , and they went
先生 哈德利 理解 为什么 她 想要的 到 说话 到 他 , 和 他们 去
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

哈德利先生明白了她为什么想和他说话，于是他们走到了外面。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
walking slowly across the lawn towards the house .
步行 缓慢地 穿过 这 草地 向 这 房子 .

缓缓穿过草坪，朝房子走去。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] , - [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ;
' There is no great danger , ' he assured her at once ;
- 那里 是 不 伟大的 危险 , - 他 保证 她 在 一次 ;

“没有什么危险，”他立刻向她保证；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
' but he will probably be a prisoner for a few weeks .
- 但 他 将要 大概 是 一个 囚犯 为了 一个 很少 周 .

但他可能要被关押几个星期。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . -

| At | present | his | chief | idea | is | that | we | should | say | nothing | about | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他的 | 首席 | 主意 | 是 | 那 | 我们 | 应该 | 说 | 没有什么 | 关于 | 它 | . | - |

目前他的主要想法是我们对此保持沉默。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ,

| ' | I | should | like | to | see | him | — | if | the | doctors | will | allow | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | — | 如果 | 这 | 医生 | 将要 | 允许 | 我 | , |

“我很想见见他——如果医生允许的话，”

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] ,

| ' | she | said | after | a | brief | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 后 | 一个 | 简短的 | 暂停 | , |

她停顿了一下，然后说道：

[hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

| her | head | bowed | as | if | she | were | studying | the | long | shadows | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 鞠躬 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 学习 | 这 | 长的 | 阴影 | 在 | 这 | 草 | . |

她低着头，仿佛在观察草地上长长的影子。

- [wi:; wi][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm] . . . .

| ' | We | can | ask | them | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 能 | 问 | 他们 | . | . | . | . |

我们可以问问他们.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑɹtfɚd] ['kæs(ə)l] ? -

| Are | you | sorry | that | he | will | not | be | able | to | go | with | the | Hertford | Castle | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 对不起 | 那 | 他 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 和 | 这 | 赫特福德 | 城堡 | ? | - |

你很遗憾他不能和赫特福德城堡一起去吗?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

| ' | How | can | I | be | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 能 | 我 | 是 | 否则 | ? |

我还能怎样呢?

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] — [ðen] :

| ' | He | did | not | speak | for | a | few | seconds | — | Then | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | — | 然后 | : |

他沉默了几秒钟——然后：

- [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)l][ˌem 'i:]['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['hɛθkət] . -

| ' | You | sometimes | puzzle | me | very | much | , | Miss | Heathcote | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有时 | 谜 | 我 | 非常 | 很多 | , | 错过 | 希思科特 | . | - |

“希思科特小姐，你有时真的让我很困惑。”

- [waɪ] ?

| ' | Why | ? |
|---|---|---|
| - | 为什么 | ? |

'为什么?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

| ' | she | asked | , | looking | up | , | and | the | moon | shone | full | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 问 | , | 寻找 | 向上 | , | 和 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 满的 | 在 | 她 | 脸 | . |

她抬起头问道，月光洒在她的脸上。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

| His | was | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 在 | 黑暗 | . |

他身处黑暗之中。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ] . -

| ' | You | seem | to | wish | him | to | go | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 似乎 | 到 | 希望 | 他 | 到 | 去 | 离开 | . | - |

“你似乎希望他离开。”

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .

| ' | I | have | already | explained | , | ' | she | answered | with | a | degree | of | constraint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已经 | 解释 | , | - | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 约束 | . |

"我已经解释过了,"她有些拘谨地回答道。

- [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , - [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .

| ' | Yes | , | I | understand | , | ' | he | said | dreamily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我 | 理解 | , | - | 他 | 说 | 梦幻般地 | . |

"是的，我明白了,"他梦呓般地说。

- [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

| ' | Mine | is | a | selfish | way | of | considering | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 矿 | 是 | 一个 | 自私 | 方式 | 的 | 考虑 | 这 | 事情 | . |

"我的想法比较自私。"

[aɪ] [grʌdʒ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] — [praɪz][moʊst] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

| I | grudge | every | moment | that | what | I | — | prize | most | , | is | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怨恨 | 每一个 | 片刻 | 那 | 什么 | 我 | — | 奖 | 最多 | , | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

我最珍视的东西不在身边，我为此感到无比痛苦。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes]

| I | suppose | it | is | because | we | feel | how | short | the | time | is | we | can | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 是 | 因为 | 我们 | 感觉 | 如何 | 短的 | 这 | 时间 | 是 | 我们 | 能 | 具有 |

['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] ,

| our | treasures | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 宝藏 | , |

我想这是因为我们感到拥有珍宝的时间非常短暂。

[ðæt] [ɪn] ['groʊɪŋ] [oʊld][wiː; wi] [groʊ] ['selfɪʃ] . -

| that | in | growing | old | we | grow | selfish | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 生长 | 老的 | 我们 | 生长 | 自私 | . | - |

随着年龄增长，我们会变得自私。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɪstər] ['hædlə] .

| ' | But | you | are | not | an | old | man | , | Mr | Hadleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 先生 | 哈德利 | . |

"但是您并不是个老人，哈德利先生。"

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

| ' | She | was | trying | to | find | something | gentle | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 某物 | 温和的 | 到 | 说 | . |

她想找些温和的话来说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

- [aɪ] [noʊ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [kəm'perd]

| ' | I | know | men | who | are | nearly | twice | my | age | in | years | and | yet | are | boys | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 男人 | WHO | 是 | 几乎 | 两次 | 我的 | 年龄 | 在 | 年 | 和 | 然而 | 是 | 男孩们 | 比较的 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

"我认识一些年纪几乎是我两倍的男人，但跟我比起来，他们就像孩子一样。"

[aɪ] [fiːl] ['veri] [oʊld][dʒʌst] [naʊ] . -

| I | feel | very | old | just | now | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 非常 | 老的 | 只是 | 现在 | . | - |

我现在感觉自己老了很多。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . -
' But you know his absence will not be long . '
- 但 你 知道 他的 缺席 将要 不是 是 长的 . -

但你知道他不会离开太久。

- [truː] — [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . . . .
' True — his absence will not be long . . . .
- 真的 — 他的 缺席 将要 不是 是 长的 . . . .

没错——他不会离开太久……

[hɪr] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] [gai] . — [wel] , ['dɑːktər] , [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?
Here is Dr Guy . — Well , doctor , what news do you bring us now ?
这里 是 博士 盖伊 . — 出色地 , 医生 , 什么 消息 做 你 带来 我们 现在 ?

盖伊医生来了。——医生，您现在有什么消息要告诉我们?

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn]
' They had entered through the conservatory , and encountered the doctor on
- 他们 有 进入 通过 这 温室 , 和 遭遇 这 医生 在
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
the way to seek his host .
这 方式 到 寻找 他的 主持人 .

他们从温室进入，在去寻找主人的路上遇到了医生。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] .
' He has had a rest , and there is not much harm done .
- 他 有 有 一个 休息 , 和 那里 是 不是 很多 伤害 完毕 .

“他已经休息过了，没有受到太大伤害。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][laɪ][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][send][fɔːr; fər]
But it was foolish of him not to lie up at once and send for
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

但他没有立刻起床叫我们来，真是愚蠢至极。

- [mɪs] ['hɛθkət] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . -
' Miss Heathcote would like to see him . '
- 错过 希思科特 会 喜欢 到 看 他 . -

“希思科特小姐想见他。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it won't do him any harm for her to see him — especially as it is
它 惯于 做 他 任何 伤害 为了 她 到 看 他 — 尤其 作为 它 是
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ;
his wish that she should ;
他的 希望 那 她 应该 ;

她见他并不会对他造成任何伤害——尤其是这是他希望她见他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but he ought to be kept as quiet as possible .
但 他 应该 到 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 .

但应该尽可能让他保持沉默。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .
I have been sent for ; but Joy will stay as long as may be necessary .
我 有 到过 发送 为了 ; 但 喜悦 将要 停留 作为 长的 作为 可能 是 必要的 .

我已被召来；但乔伊会一直待到必要的时候。

- ['mɪstər] ['hædlə] [hɪm'self] [tʊk] [mædʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [ru:m] ,
' Mr Hadleigh himself took Madge to the door of Philip's room ,
- 先生 哈德利 他自己 采取 玛吉 到 这 门 的 菲利普的 房间 ,

"哈德利先生亲自把玛吉带到了菲利普的房间门口，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]['mɪsɪz]['pɪktən] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
and it was opened by Mrs Picton , the housekeeper .
和 它 曾是 打开 经过 太太 皮克顿 , 这 管家 .

它是由管家皮克顿太太打开的。

- [ðæts] [hɜ:r; hər] [naʊ] , - [sed] [ 'filip ] .
' That's her now , ' said Philip .
- 那就是 她 现在 , - 说 菲利普 .

"这就是她现在的样子，"菲利普说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] . — -
He was lying on his right side on the bed , his back towards the door . — '
他 曾是 说谎 在 他的 正确的 边 在 这 床 , 他的 后退 向 这 门 . — -
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

他侧身躺在床上，背对着门。——"现在，

['dɑ:ktər] , [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] . -
doctor , give us the ten minutes you promised . '
医生 , 给 我们 这 十 分钟 你 承诺 . -

医生，请给我们十分钟时间，这是您答应的。

- [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['hɛθkət] , - [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ][dʒɔɪ] ,
' I trust to you , Miss Heathcote , ' said Dr Joy ,
- 我 相信 到 你 , 错过 希思科特 , - 说 博士 喜悦 ,

"我相信你，希思科特小姐，"乔伊医生说。

- [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜ:rn] ;
' not to allow him to move from his present position until I return ;
- 不是 到 允许 他 到 移动 从 他的 展示 位置 直到 我 返回 ;

"在我回来之前，不许他离开他现在的位置；

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:] [mʌtʃ] .
and not to let him speak too much .
和 不是 到 让 他 说话 也 很多 .

并且不要让他说太多话。

- [ʃi:; ʃi] [boʊd] .
' She bowed .
- 她 鞠躬 .

她鞠了一躬。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɪktən][left][ðə; ði] [ru:m] .
The doctor and Mrs Picton left the room .
这 医生 和 太太 皮克顿 左边 这 房间 .

医生和皮克顿太太离开了房间。

- ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] , [mædʒ] ? - [bɪ'gæn] [ 'filip ] ,
' Isn't this a nuisance , Madge ? ' began Philip ,
- 不是 这 一个 滋扰 , 玛吉 ? - 开始 菲利普 ,

"玛吉，这难道不麻烦吗？"菲利普开口说道。

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
by an effort refraining from turning round to look at her .
经过 一个 努力 克制 从 转弯 圆形的 到 看 在 她 .

她努力克制自己，不回头去看她。

- [ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] . -
' It upsets everything . '
- 它 爆冷 一切 . -

"这会扰乱一切。"

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [ 'filip ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['suːðɪŋli] [ɑːn]
' But there is no danger , Philip , ' she answered , laying her hand soothingly on
- 但 那里 是 不 危险 , 菲利普 , - 她 回答 , 躺下 她 手 舒缓地 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"但是没有危险，菲利普，"她回答道，同时轻轻地把手放在他的头上安慰他。

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [nɑːk] - [ʌp] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
' That's just it — if it had been a real knock - up , one could have said ,
- 那就是 只是 它 — 如果 它 有 到过 一个 真实的 敲 - 向上 , 一 可以 有 说 ,

"就是这样——如果这是一次真正的意外怀孕，人们可能会说，

" [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ɪn]
" There's no help for it , " and settled down to enjoy a month or two in
" 有 不 帮助 为了 它 , " 和 定居 向下 到 享受 一个 月 或者 二 在
[bed] .
bed .
床 .

"没办法了，"然后就安顿下来，准备在床上躺上一两个月。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
But with a mere scratch like this ,
但 和 一个 仅仅 划痕 喜欢 这 ,

但仅仅是这样一道小划痕，

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [its] — [wel] ,
which only threatens to be troublesome if you don't behave yourself , it's — well ,
哪个 仅有的 威胁 到 是 麻烦的 如果 你 不 表现 你自己 , 它是 — 出色地 ,
[its] ['ɪrɪteɪtɪŋ] . -
it's irritating . '
它是 令人恼火的 . -

如果你不守规矩，这只会带来麻烦，它——嗯，它很烦人。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ 'filip ] ?
' What was it you wanted to say to me , Philip ?
- 什么 曾是 它 你 通缉 到 说 到 我 , 菲利普 ?

"菲利普，你想跟我说什么？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər]
You know , we have only a few minutes , and you heard what the doctor
你 知道 , 我们 有 仅有的 一个 很少 分钟 , 和 你 听到 什么 这 医生
[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
said to me . '
说 到 我 . -

你知道，我们只有几分钟时间了，你也听到了医生跟我说的话。

- [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
' O yes , of course . . . .
- 哦 是的 , 的 课程 . . . .

"哦，当然....."

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ? . . .
Are they having a good time out there ? . . .
是 他们 拥有 一个 好的 时间 出去 那里 ? . . .

他们玩得开心吗?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðer; ðər] ,

| I | can | hear | the | music | — | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 听到 | 这 | 音乐 | — | 那里 | , |

我能听到音乐——就在那里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['lænsərz] [naʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [fiːt] [goʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

| they | are | at | the | Lancers | now | — | and | it | makes | my | feet | go | in | spite | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 枪骑兵 | 现在 | — | 和 | 它 | 制作 | 我的 | 脚 | 去 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 |

.

:

.

他们现在在兰瑟队——这让我情不自禁地跟着节奏走。

[aɪ][dɪd][hoʊp][tuː; tə] { - }

| I | did | hope | to | { | 150 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 希望 | 到 | { | - | } |

我确实希望{150}

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mædʒ] .

| have | such | a | jolly | time | with | you | , | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 和 | 你 | , | 玛吉 | . |

和你在一起真开心，玛吉。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] . -

| I | had | put | my | name | down | for | nearly | every | dance | in | the | programme | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 放 | 我的 | 姓名 | 向下 | 为了 | 几乎 | 每一个 | 舞蹈 | 在 | 这 | 程序 | . | - |

我几乎报名参加了节目单上的所有舞蹈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər]['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | I | am | afraid | we | should | both | have | been | rather | tired | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 应该 | 两个都 | 有 | 到过 | 相当 | 疲劳的 | , | - | 她 | 说 | , |

"恐怕我们俩当时都应该很累了，"她说。

['smaɪlɪŋ] , [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

| smiling | , | glad | to | find | him | in | such | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 高兴的 | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 这样的 | 好的 | 烈酒 | . |

看到他精神状态这么好，我面带微笑，很高兴。

- [ðə; ði][nekst] [dæns] [ɪz][ə; eɪ][wɔːlts] . — [ɑː] !

| ' | The | next | dance | is | a | waltz | . | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 下一个 | 舞蹈 | 是 | 一个 | 华尔兹 | . | — | 啊 | ! |

"下一支舞是华尔兹。——啊！"

- [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪn'kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

| ' | He | had | moved | his | arm | incautiously | , | and | a | sharp | pang | reminded | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 已搬 | 他的 | 手臂 | 不谨慎地 | , | 和 | 一个 | 锋利的 | 疼痛 | 提醒 | 他 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

| of | his | condition | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 状况 | . |

他不小心动了动手臂，一阵剧痛提醒他自己的病情。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] , [mædʒ] [felt][ðə; ði] [pæŋ] [tuː] .

| With | that | little | cry | he | had | uttered | , | Madge | felt | the | pang | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 哭 | 他 | 有 | 说出 | , | 玛吉 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 也 | . |

随着他那声轻微的呻吟，玛吉也感到一阵刺痛。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrmli] ;

| ' | I | am | going | away | now | , | ' | she | said | , | trying | to | speak | firmly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 去 | 离开 | 现在 | , | - | 她 | 说 | , | 尝试 | 到 | 说话 | 牢牢 | ; |

"我现在要走了，"她尽量坚定地说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['duːɪŋ][juː; jʊ][hɑːrm][baɪ] ['steɪɪŋ] . -
' I am only doing you harm by staying . '
- 我 是 仅有的 正在做 你 伤害 经过 入住 . -

“我留下来只会害了你。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][goʊ] ,
' No , no ; don't go ,
- 不 , 不 ; 不 去 ,

“不，不；别走。”

[mædʒ] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər]
Madge — the touch of your hand has done me more good than all their
玛吉 — 这 触碰 的 你的 手 有 完毕 我 更多的 好的 比 全部 他们的
[ 'bændidʒ ] .
bandages .
绷带 .

玛吉——你手的抚摸比他们所有的绷带都更能让我感到舒服。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
I will be quiet .
我 将要 是 安静的 .

我会保持安静。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There is something very particular you have to do for me .
那里 是 某物 非常 特别的 你 有 到 做 为了 我 .

你必须帮我做一件非常特别的事。

( [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][bænd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] . ) -
( What a capital band they have got . ) '
( 什么 一个 首都 乐队 他们 有 得到 . ) -

（他们真是一支很棒的乐队。）

- [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,
' If you speak again about anything except what you want me to do ,
- 如果 你 说话 再次 关于 任何事物 除了 什么 你 想 我 到 做 ,

“如果你再说任何与你想让我做的事无关的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I shall leave the room .
我 将 离开 这 房间 .

我将离开房间。

- [ðæt] ['kwaiətid][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' That quieted him , and he kept still for a little .
- 那 安静 他 , 和 他 保留 仍然 为了 一个 小的 .

“这让他安静了下来，他一动不动地待了一会儿。”

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['træŋkwɪli] .
' I want you to write to Uncle Shield , ' he said at length tranquilly .
- 我 想 你 到 写 到 叔叔 盾 , - 他 说 在 长度 平静地 .

“我希望你给希尔德叔叔写信，”他平静地说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][meɪl] . -
' If you write to - morrow , it will be in time for the next mail . '
- 如果 你 写 到 - 明天 , 它 将要 是 在 时间 为了 这 下一个 邮件 . -

“如果你明天写信，就能赶上下一班邮件了。”

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
' What am I to say to him ? '
- 什么 是 我 到 说 到 他 ? -

我该对他说些什么呢?

- [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
' **Say that I have attended to all his instructions ,**
- 说 那 我 有 参加 到 全部 他的 指示 ,

"请代我说明我已遵照他的所有指示行事。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hɑʊtfə-d] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] ,
**and have everything ready to start in the Hertford Castle on the sixth ,**
和 有 一切 准备好 到 开始 在 这 赫特福德 城堡 在 这 第六 ,

一切准备就绪，6号在赫特福德城堡开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] . -
**and that I still hope to do so . '**
和 那 我 仍然 希望 到 做 所以 . -

我仍然希望能够做到这一点。

- [oʊ] , [ðæt] ['iznt]['pɑːsəb(ə)l] , [ 'filip ] . -
' **Oh , that isn't possible , Philip . '**
- 哦 , 那 不是 可能的 , 菲利普 . -

"哦，那不可能，菲利普。"

- [wiːl] [siː] .
' **We'll see .**
- 出色地 看 .

我们拭目以待。

[tel] [hɪm; ɪm][nekst][ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
**Tell him next about this accident ,**
告诉 他 下一个 关于 这 事故 ,

接下来告诉他关于这场事故的事。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktɝz] [seɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər]
**which the doctors say will prevent me from getting on to my feet for**
哪个 这 医生 说 将要 防止 我 从 获得 在 到 我的 脚 为了
[sʌm; səm] [wiːks] .
**some weeks .**
一些 周 .

医生说这将使我几周内都无法下地行走。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][send][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] ,
**I hope to prove they are wrong ; but send him this warning through you ,**
我 希望 到 证明 他们 是 错误的 ; 但 发送 他 这 警告 通过 你 ,

我希望能够证明他们错了；但请你务必将这番警告转达给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . -
**so that he may not be disappointed . '**
所以 那 他 可能 不是 是 失望的 . -

以免他失望。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][send] [ðɪs] ['mesɪdʒ]
' **Would it not be better that your father or your brother should send this message**
- 会 它 不是 是 更好的 那 你的 父亲 或者 你的 兄弟 应该 发送 这 信息
? -
**? '**
? -

"难道不应该由你父亲或你哥哥来传递这条信息吗？"

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
' **Not at all .**
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

| He | would | not | open | a | letter | from | either | of | them | , | as | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 打开 | 一个 | 信 | 从 | 任何一个 | 的 | 他们 | , | 作为 | 他 | 有 |

[wɔːrnd] [ˌem 'iː] ;

| warned | me | ; |
|---|---|---|
| 警告 | 我 | ; |

他没有打开他们俩的来信，正如他警告过我的那样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [wʌn] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] .

| and | they | would | not | write | one | , | as | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 不是 | 写 | 一 | , | 作为 | 我 | 知道 | . |

据我所知，他们不会写一篇。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][set] [ðæt] [oʊld] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [raɪt]

| I | hope | to | set | that | old | misunderstanding | between | my | father | and | him | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 放 | 那 | 老的 | 误解 | 之间 | 我的 | 父亲 | 和 | 他 | 正确的 |

[sʌm; səm] [deɪ] .

| some | day | . |
|---|---|---|
| 一些 | 天 | . |

我希望有一天能消除我父亲和他之间的旧误会。

['miːnwaɪl] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

| Meanwhile | , | I | very | much | want | you | to | do | this | for | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 我 | 非常 | 很多 | 想 | 你 | 到 | 做 | 这 | 为了 | 我 | . | - |

与此同时，我非常希望你能帮我做这件事。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ 'filip ] . -

| ' | As | you | please | , | Philip | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 你 | 请 | , | 菲利普 | . | - |

“如你所愿，菲利普。”

- [θæŋks] , [mædʒ] , [θæŋks] .

| ' | Thanks | , | Madge | , | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谢谢 | , | 玛吉 | , | 谢谢 | . |

“谢谢你，玛吉，谢谢。”

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] - [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . . . .

| Then | tell | him | particularly | that | Wrentham's | affairs | are | all | right | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 告诉 | 他 | 特别 | 那 | - | 事务 | 是 | 全部 | 正确的 | . | . | . |

然后特别告诉他，伦瑟姆的事情一切都好.....

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['rentəm] .

| He's | a | good | fellow | , | Wrentham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 好的 | 同伴 | , | 伦瑟姆 | . |

伦瑟姆是个好人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

| You | remember | , | I | did | not | like | him | at | first | ; | since | I | have | come | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 他 | 在 | 第一的 | ; | 自从 | 我 | 有 | 来 | 到 | 知道 |

[hɪm; ɪm] ['betər] ,

| him | better | , |
|---|---|---|
| 他 | 更好的 | , |

你还记得吗，我一开始并不喜欢他；但自从我更了解他之后，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

| I | have | altered | my | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已修改 | 我的 | 观点 | . |

我改变了看法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feloʊ] ,

| He | is | a | real | good | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 真实的 | 好的 | 同伴 | , |

他真是个好人。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɪznəs] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər]
**and** **made** **everything** **in** **this** **troublesome** **business** **quite** **smooth** **and** **easy** **for**
和 制成 一切 在 这 麻烦的 商业 相当 光滑的 和 简单的 为了
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

这让我在这项棘手的业务中一切都变得相当顺利轻松。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ðæt] [mer] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**Only** **I** **wish** **he** **hadn't** **asked** **me** **to** **try** **that** **mare** **to** **-** **day** **,**
仅有的 我 希望 他 之前没有 问 我 到 尝试 那 母马 到 - 天 ,

我只希望他今天没让我试骑那匹母马。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
**or** **that** **I** **hadn't** **been** **so** **unlucky** **as** **to** **agree** **to** **do** **it** **.** **'**
或者 那 我 之前没有 到过 所以 倒霉 作为 到 同意 到 做 它 . -

或者说，我没那么倒霉，答应去做这件事。

- ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**'** **Uncle** **is** **very** **angry** **about** **it** **.**
- 叔叔 是 非常 生气的 关于 它 .

叔叔对此非常生气。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [mer] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] ,
**He** **says** **the** **mare** **has** **been** **shamefully** **treated** **,**
他 说道 这 母马 有 到过 可耻地 治疗 ,

他说这匹母马受到了可耻的对待。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][vaɪs][æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] ,
**for** **she** **had** **no** **vice** **at** **all** **when** **she** **left** **him** **,**
为了 她 有 不 副 在 全部什么时候 她 左边 他 ,

因为她离开他的时候，身上没有任何不良嗜好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [bæk] . -
**and** **he** **intends** **to** **buy** **her** **back** **.** **'**
和 他 意图 到 买 她 后退 . -

他打算把她买回来。

- [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][wəʊnt] . . . .
**'** **I** **hope** **he** **won't** **.** **.** **.** **.**
- 我 希望 他 惯于 . . . .

我希望他不会……

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
**Now** **let** **me** **see** **;** **was** **there** **anything** **else** **?**
现在 让 我 看 ; 曾是 那里 任何事物 别的 ?

让我想想，还有其他事吗?

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
**No** **;** **I** **have** **told** **you** **all** **that** **I** **want** **to** **say** **.**
不 ; 我 有 讲述 你 全部 那 我 想 到 说 .

不，我已经把我想说的都告诉你们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| You | will | find | an | envelope | with | his | full | address | on | the | table | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 信封 | 和 | 他的 | 满的 | 地址 | 在 | 这 | 桌子 | 超过 | 那里 | . |

你会在那边的桌子上找到一个信封，上面有他的完整地址。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| ' | As | she | was | getting | the | envelope | , | there | was | a | tap | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 曾是 | 获得 | 这 | 信封 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | . |

“当她拿起信封时，有人敲门。”

- [ðæts] [ðə; ði]['dɑːktər] , [aɪ] [sə'poʊz] , - ['mʌtəd] [ 'filip ] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

| ' | That's | the | doctor | , | I | suppose | , | ' | muttered | Philip | disappointedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 这 | 医生 | , | 我 | 认为 | , | - | 低声说道 | 菲利普 | 失望地 | . |

“我想，那就是医生吧。”菲利普失望地嘟囔道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɪr] .

| ' | Why | , | you | can't | have | been | five | minutes | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 你 | 不能 | 有 | 到过 | 五 | 分钟 | 这里 | . |

“你不可能在这里待了五分钟。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['wɜːriɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðɪs] , [mædʒ] .

| You | won't | be | worrying | yourself | about | this | , | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 令人担忧 | 你自己 | 关于 | 这 | , | 玛吉 | . |

玛吉，你不用担心这件事。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . -

| I'll | be | all | right | in | a | few | days | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . | - |

过几天我就没事了。

- [dəunt] [spiːk] ['eni] [mɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ' | Don't | speak | any | more | , | ' | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 说话 | 任何 | 更多的 | , | - | 她 | 说 | , |

“别再说话了，”她说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

| bending | over | and | touching | his | somewhat | feverish | brow | with | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 超过 | 和 | 接触 | 他的 | 有些 | 发烧 | 眉头 | 和 | 她 | 嘴唇 | . |

她俯下身，用嘴唇轻触他有些发烫的额头。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| ' | I | shall | be | here | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 是 | 这里 | 到 | - | 明天 | . |

我明天会在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm] [naʊ] .

| We | are | going | home | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 家 | 现在 | . |

我们现在要回家了。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɝ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['entər] .

| ' | Dr | Joy | was | at | the | door | , | waiting | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 博士 | 喜悦 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | , | 等待 | 到 | 进入 | . |

乔伊博士站在门口，等着进来。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ?

| ' | Will | you | look | at | him | , | doctor | , | and | tell | me | how | he | is | before | I | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 看 | 在 | 他 | , | 医生 | , | 和 | 告诉 | 我 | 如何 | 他 | 是 | 前 | 我 | 去 | ? |

“医生，在我离开之前，您能看看他，告诉我他的情况吗？”

- [sed] [mædʒ] ['sɔ:ftli] .

| ' | said | Madge | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 玛吉 | 轻轻 | . |

“玛吉轻声说道。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [pʌls] , [rɪ'tɜ:rnd] .

| The | doctor | went | in | , | and | after | feeling | his | patient's | pulse | , | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 去 | 在 | , | 和 | 后 | 感觉 | 他的 | 患者 | 脉冲 | , | 返回 | . |

医生进去后，摸了摸病人的脉搏，然后出来了。

- [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd] .

| ' | He | has | been | a | little | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 兴奋的 | . |

他有点兴奋。

[dəunt] [li:v] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| Don't | leave | for | half | an | hour | , | and | I | will | send | a | message | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 离开 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 和 | 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 你 | . |

半小时内不要离开，我会给你发条消息。

- [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['mɪsɪz]['pɪktən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] : [ 'filip ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

| ' | In | half | an | hour | Mrs | Picton | brought | her | the | message | : | Philip | was | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 太太 | 皮克顿 | 带来 | 她 | 这 | 信息 | : | 菲利普 | 曾是 | 睡眠 | . |

半小时后，皮克顿太太给她带来了消息：菲利普睡着了。

[sʌm; səm] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['meɪd(ə)n] ['spi:tʃɪz] .

| SOME | PARLIAMENTARY | MAIDEN | SPEECHES | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 议会 | 少女 | 演讲 | . |

一些议员的首次演讲。

[ðer; ðər][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [bɪn] ['veri] [fju:] ['membər] [ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] [hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn]

| There | have | probably | been | very | few | members | of | parliament | who | have | risen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 大概 | 到过 | 非常 | 很少 | 成员 | 的 | 议会 | WHO | 有 | 升起 | 在 |

[ðer; ðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɜ:rvəs] ['tremər] .

| their | place | for | the | first | time | without | an | unpleasant | nervous | tremor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 没有 | 一个 | 令人不快的 | 紧张的 | 震颤 | . |

可能很少有议员在第一次站上议院时，没有出现令人不快的紧张颤抖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ni:əfaɪt] [bi:; bi][nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliər] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

| Even | if | a | parliamentary | neophyte | be | not | , | as | the | familiar | phrase | has | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一个 | 议会 | 新手 | 是 | 不是 | , | 作为 | 这 | 熟悉的 | 短语 | 有 | 它 | , |

即使一个议会新手并非如那句俗语所说，

- [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] , - [hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]

| ' | unaccustomed | to | public | speaking | , | ' | he | has | certainly | been | unaccustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不习惯 | 到 | 民众 | 请讲 | , | - | 他 | 有 | 当然 | 到过 | 不习惯 | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ;

| such | an | audience | ; |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 观众 | ; |

他“不习惯公开演讲”，他确实不习惯面对这样的听众；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtɪv]
**and** **to** **hear** **himself** **called** **upon** **by** **the** **Speaker** **to** **address** **the** **first** **legislative**
和 到 听到 他自己 称为 之上 经过 这 扬声器 到 地址 这 第一的 立法
[ə'sembli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**assembly** **in** **the** **world** **,**
集会 在 这 世界 ,

他还应议长之邀，在世界上第一个立法议会上发表讲话。

[ɪz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['traɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌvɑːlən'terəli]
**is** **an** **ordeal** **which** **is** **none** **the** **less** **trying** **because** **it** **has** **been** **voluntarily**
是 一个 考验 哪个 是 没有任何 这 较少的 尝试 因为 它 有 到过 自愿
[kɔːtid] .
**courted** **.**
求爱 .

这是一种考验，尽管是自愿选择的，但仍然令人难以忍受。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][pæst] [taɪmz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt]
**Seeing** **that** **in** **past** **times** **so** **large** **a** **number** **of** **those** **returned** **to** **parliament**
看到 那 在 过去的 时代 所以 大的 一个 数字 的 那些 返回 到 议会
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'præktɪst] ['spiːkɝz] ,
**have** **been** **comparatively** **unpractised** **speakers** **,**
有 到过 比较 未经训练的 演讲者 ,

鉴于过去许多重返议会的议员都缺乏演讲经验，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æbsəluːt] [breɪk] - [daʊnz] [ɪn]['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [rer] [mʌst; məst][biː; bi]
**the** **fact** **that** **absolute** **break** **-** **downs** **in** **maiden** **speeches** **are** **rare** **must** **be**
这 事实 那 绝对 休息 - 下坡 在 少女 演讲 是 稀有的 必须 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːdz] [tuː; tə]
**attributed** **to** **the** **sympathetic** **encouragement** **which** **the** **House** **always** **accords** **to**
归因于 到 这 交感神经 鼓励 哪个 这 房子 总是 协议 到
[ðə; ði] [nuː] ['membər] .
**the** **new** **member** **.**
这 新的 成员 .

首次演讲中出现彻底崩溃的情况很少见，这一定要归功于议会总是给予新议员的同情和鼓励。

['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['stiːvənz] [ɑːr; ər] [fə'stɪdiəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] ;
**Audiences** **at** **St** **Stephen's** **are** **fastidious** **,** **but** **they** **are** **also** **kindly** **;**
观众 在 英石 斯蒂芬的 是 挑剔 , 但 他们 是 还 亲切地 ;

圣斯蒂芬教堂的听众很挑剔，但他们也很友善；

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['feɪljər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ]['oʊvər] -
**the** **maiden** **speech** **which** **is** **a** **notorious** **failure** **is** **generally** **made** **such** **by** **over** **-**
这 少女 演讲 哪个 是 一个 臭名昭著 失败 是 一般来说 制成 这样的 经过 超过 -
['kɑːnfɪdənt]['fluːənsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['nɜːrvəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
**confident** **fluency** **rather** **than** **by** **nervous** **hesitation** **;**
自信的 流利度 相当 比 经过 紧张的 犹豫 ;

首次演讲往往以失败告终，这通常是由于过于自信的流畅表达，而不是由于紧张的犹豫不决；

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l]['oʊnli] , [lɔːrd] - ['ɜːrli] [fi'æskoʊ] ,
**and** **,** **to** **mention** **one** **example** **only** **,** **Lord** **Beaconsfield's** **early** **fiasco** **,**
和 , 到 提到 一 例子 仅有的 , 主 - 早期的 惨败 ,

仅举一例，比肯斯菲尔德勋爵早期的惨败就是一个例子。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə]
**the** **story** **of** **which** **has** **been** **told** **a** **hundred** **times** **,** **was** **not** **due** **to**
这 故事 的 哪个 有 到过 讲述 一个 百 时代 , 曾是 不是 到期的 到
['nɜːrvəs] [tɪ'mɪdəti] ,
**nervous** **timidity** **,**
紧张的 胆怯 ,

这个故事已经被讲述过上百遍，但这并非出于紧张怯懦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['klevər][mæn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['paʊər] ,

| but | to | the | ambition | of | a | young | and | clever | man | , | conscious | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 志向 | 的 | 一个 | 年轻的 | 和 | 聪明的 | 男人 | , | 有意识的 | 的 | 力量 | , |

但对于一个年轻聪明、渴望权力的人来说，这却是一种野心。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kuː] .

| to | achieve | a | parliamentary | reputation | by | a | single | coup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 达到 | 一个 | 议会 | 名声 | 经过 | 一个 | 单身的 | 政变 | . |

通过一次政变获得议会声誉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] ['feɪljɚz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ðʌs]

| There | are | , | of | course | , | a | few | early | failures | on | record | which | cannot | be | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 很少 | 早期的 | 失败 | 在 | 记录 | 哪个 | 不能 | 是 | 因此 |

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

| accounted | for | . |
|---|---|---|
| 已记录 | 为了 | . |

当然，也有一些早期失败的案例无法用这种方式来解释。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ 'ʃəridən ] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | maiden | speech | of | Sheridan | , | who | was | destined | to | become | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 演讲 | 的 | 谢里丹 | , | WHO | 曾是 | 注定 | 到 | 变得 | 一 | 的 | 这 |

['gretɪst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrətəz] ,

| greatest | of | British | orators | , |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 的 | 英国 | 演说家 | , |

这是谢里丹的首次演讲，他注定会成为英国最伟大的演说家之一。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

| was | not | exactly | a | break | - | down | , | but | its | escape | from | being | such | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 休息 | - | 向下 | , | 但 | 它是 | 逃脱 | 从 | 存在 | 这样的 | 曾是 | 非常 |

['nærəʊ] .

| narrow | . |
|---|---|
| 狭窄的 | . |

虽然不完全算是崩溃，但它险些就崩溃了。

[ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

| In | Sheridan's | case | , | the | audience | was | more | than | usually | sympathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谢里丹的 | 案件 | , | 这 | 观众 | 曾是 | 更多的 | 比 | 通常 | 交感神经 | , |

谢里丹的遭遇让观众们格外同情他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

| for | his | literary | reputation | had | excited | curiosity | and | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 文学 | 名声 | 有 | 兴奋的 | 好奇心 | 和 | 兴趣 | ; |

因为他的文学声誉已经引起了人们的好奇和兴趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ ˌindis'tiŋktnis ] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv] ['mænər] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]

| but | his | indistinctness | of | utterance | and | hesitancy | of | manner | impressed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 模糊不清 | 的 | 发声 | 和 | 犹豫 | 的 | 方式 | 印象深刻 | 他的 |

['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

| hearers | with | the | belief | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听众 | 和 | 这 | 信仰 | 那 | , |

但他含糊不清的言语和犹豫不决的举止，却让听众产生了这样一种印象：

[greɪt] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɚz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

| great | as | were | his | mental | powers | , | he | had | not | the | physical | qualifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 是 | 他的 | 精神的 | 权力 | , | 他 | 有 | 不是 | 这 | 身体的 | 资格 |

[fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [spiːtʃ] ,

| for | effective | speech | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 有效的 | 演讲 | , |

尽管他的智力很强，但他的身体条件并不适合进行有效的演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['vɜːrdɪkt] — - ['neɪtʃər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm]

| and | that | — | to | quote | the | words | of | one | verdict | — | ' | nature | never | intended | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | — | 到 | 引用 | 这 | 字 | 的 | 一 | 判决 | — | - | 自然 | 绝不 | 故意的 | 他 |

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrətər] .

| for | an | orator | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 演说者 | . |

正如某项判决所言——“天性使然，他并非天生的演说家。”

- ['wʊdfɔl] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'pɔːrtər] , [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] , [æt; ət]

| ' | Woodfall | , | the | celebrated | parliamentary | reporter | , | was | fond | of | telling | how | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倒木 | , | 这 | 著名 | 议会 | 记者 | , | 曾是 | 喜爱 | 的 | 讲述 | 如何 | , | 在 |

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| the | conclusion | of | his | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 的 | 他的 | 演讲 | , |

著名议会记者伍德福尔喜欢讲述，在他演讲结束时，

[ 'ʃəridən ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

| Sheridan | came | up | to | him | , | and | asked | with | evident | anxiety | what | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢里丹 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | , | 和 | 问 | 和 | 明显 | 焦虑 | 什么 | 他 | 想法 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'tempt] .

| of | his | first | attempt | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 第一的 | 试图 | . |

谢里丹走到他跟前，带着明显的焦虑问他对自己第一次尝试的看法。

- [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [laɪn] ;

| Woodfall's | reply | was | : | ' | I | am | sorry | to | say | I | do | not | think | this | is | your | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 曾是 | : | - | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 这 | 是 | 你的 | 线 | ; |

伍德福尔的回答是：“很遗憾，我认为这不是你的风格；

[juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [pə'sjuːts] .

| you | had | much | better | have | stuck | to | your | former | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 很多 | 更好的 | 有 | 卡住 | 到 | 你的 | 以前的 | 追求 | . |

你最好还是坚持做你以前做的事情。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ 'ʃəridən ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

| ' | This | was | discouraging | ; | but | Sheridan | was | not | easily | discouraged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 曾是 | 令人沮丧 | ; | 但 | 谢里丹 | 曾是 | 不是 | 容易地 | 灰心 | ; |

“这令人沮丧；但谢里丹并没有轻易气馁；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] { - }

| and | his | subsequent | career | justified | the | confident | boldness | of | his | reply | { | 151 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 随后的 | 职业 | 合理的 | 这 | 自信的 | 大胆 | 的 | 他的 | 回复 | { | - | } |

他后来的职业生涯证明了他回答时的自信和大胆是合理的{151}

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

| to | the | depreciatory | estimate | : | ' | It | is | in | me | , | however | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 折旧 | 估计 | : | - | 它 | 是 | 在 | 我 | , | 然而 | , | 和 | 它 |

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] !

| shall | come | out | ! |
|---|---|---|---|
| 将 | 来 | 出去 | ! |

对于贬值的估计：“然而，它存在于我心中，并且终将消亡！”

- [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ,

| ' | The | failure | of | another | distinguished | man | of | letters | , | Joseph | Addison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 失败 | 的 | 其他 | 杰出的 | 男人 | 的 | 信件 | , | 约瑟夫 | 艾迪生 | , |

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

| was | much | more | complete | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 更多的 | 完全的 | . |

另一位杰出的文人约瑟夫·艾迪生的失败则更为彻底。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] -

| He | sat | for | Malmesbury | , | in | the | House | of | Commons | which | was | elected | in | 1708 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 为了 | 马尔姆斯伯里 | ， | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 哪个 | 曾是 | 当选 | 在 | - |

,

,

,

他代表马姆斯伯里选区进入下议院，该选区于1708年选举产生。

[ænd; ənd][roʊz][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst]

| and | rose | once | to | make | a | speech | ; | but | his | diffidence | completely | silenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 一次 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | ; | 但 | 他的 | 羞怯 | 完全地 | 沉默 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他曾起身想发表一次演讲，但由于怯懦，最终还是噤声了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

| and | he | never | made | a | second | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 制成 | 一个 | 第二 | 试图 | . |

他再也没有尝试过第二次。

[ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] , [wer] [lɔːrd] ['wɔrtənz] ['ɪnfluəns] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]

| In | the | Irish | parliament | , | where | Lord | Wharton's | influence | procured | him | a | seat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱尔兰 | 议会 | , | 在哪里 | 主 | 沃顿商学院 | 影响 | 采购 | 他 | 一个 | 座位 | 为了 |

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]['kævən] ,

| the | borough | of | Cavan | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行政区 | 的 | 卡文 | , |

在爱尔兰议会中，沃顿勋爵凭借其影响力为卡文选区赢得了一个席位。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['feɪljər] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][baɪ]['mɪstər][oʊ'flænəgən] ,

| he | made | another | failure | , | the | story | of | which | is | told | by | Mr | O'Flanagan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 其他 | 失败 | , | 这 | 故事 | 的 | 哪个 | 是 | 讲述 | 经过 | 先生 | 奥弗拉纳根 | , |

他还遭遇了另一次失败，奥弗拉纳根先生讲述了这件事的来龙去脉。

[huːm] [wiː; wi][kwoʊt][æt; ət]['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm]['mɪstər][dʒiː] . [eɪtʃ] . [-] [ˌænɪk'doʊt(ə)l]

| whom | we | quote | at | second | - | hand | from | Mr | G | . | H | . | Jenning's | Anecdotal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 引用 | 在 | 第二 | - | 手 | 从 | 先生 | G | . | H | . | 詹宁斯 | 轶事 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

| History | of | the | British | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 英国 | 议会 | , |

我们引用的是G.H.詹宁斯先生所著《英国议会轶事史》中的二手资料。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'detɪdnəs] .

| a | capital | compilation | , | to | which | we | acknowledge | a | general | indebtedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 首都 | 汇编 | , | 到 | 哪个 | 我们 | 承认 | 一个 | 一般的 | 负债 | . |

资本汇编，我们承认对此负有普遍的债务。

- [ɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , - [raɪts] ['mɪstər][oʊ'flænəgən] , - ['ædɪsən] [roʊz] , [ænd; ənd]

| ' | On | a | motion | before | the | House | , | ' | writes | Mr | O'Flanagan | , | ' | Addison | rose | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一个 | 运动 | 前 | 这 | 房子 | , | - | 写 | 先生 | 奥弗拉纳根 | , | - | 艾迪生 | 玫瑰 | , | 和 |

['hævɪŋ] [sed] ,

| having | said | , |
|---|---|---|
| 拥有 | 说 | , |

奥弗拉纳根先生写道："根据议会提出的动议，艾迪生站起来，说道："

" ['mɪstər] ['spiːkər] , [aɪ] [kən'siːv] , " [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | Mr | Speaker | , | I | conceive | , | " | paused | , | as | if | frightened | by | the | sound | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 扬声器 | , | 我 | 构想 | , | " | 暂停 | , | 作为 | 如果 | 害怕 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 他的 |

[oʊn] [vɔɪs] .

| own | voice | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 嗓音 | . |

"议长先生，我想，"他停顿了一下，仿佛被自己的声音吓了一跳。

[hiː; hi] [əˈgen] [kəˈmenst] , “ [aɪ] [kənˈsiːv] , [ˈmɪstər] [ˈspiːkər] , ” [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʌnˈtɪl] [raʊzd]

| He | again | commenced | , | “ | I | conceive | , | Mr | Speaker | , | ” | when | he | stopped | , | until | roused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 开始 | , | “ | 我 | 构想 | , | 先生 | 扬声器 | , | ” | 什么时候 | 他 | 停止 | , | 直到 | 唤醒 |

[baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hɪr] ,

| by | cries | of | “ | Hear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哭泣 | 的 | “ | 听到 | , |

他再次开口说道：“我认为，议长先生，”说着说着便停了下来，直到被“听着，

[hɪr] , ” [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ɛˈseɪd] [wɪð; wɪθ] , “ [sɜːr] , [aɪ] [kənˈsiːv] .

| hear | , | ” | when | he | once | more | essayed | with | , | “ | Sir | , | I | conceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | , | ” | 什么时候 | 他 | 一次 | 更多的 | 尝试 | 和 | , | “ | 先生 | , | 我 | 构想 | . |

听到，”他再次尝试说，“先生，我明白了。

” [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] ,

| ” | Power | of | further | utterance | was | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 力量 | 的 | 更远 | 发声 | 曾是 | 否认 | , |

“他被剥夺了进一步发言的权利。”

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈskersli] [səˈprest] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈmembər]

| so | he | sat | down | amidst | the | scarcely | suppressed | laughter | of | his | brother | - | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卫星 | 向下 | 在……之中 | 这 | 几乎 | 被抑制 | 笑声 | 的 | 他的 | 兄弟 | - | 成员 |

.

:

·

于是，他在兄弟们勉强压抑的笑声中坐了下来。

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [riˈkɔːlz] [ðæt] [ʌv; əv] [stiːl] ;

| ' | The | name | of | Addison | recalls | that | of | Steele | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 姓名 | 的 | 艾迪生 | 召回 | 那 | 的 | 斯蒂尔 | ; |

“艾迪生这个名字让人想起斯蒂尔；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [stiːlz] [fɜːrst] [briːf] [ˌpɑːrləˈmentri]

| and | one | of | the | most | interesting | incidents | in | Steele's | first | brief | parliamentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 事件 | 在 | 斯蒂尔的 | 第一的 | 简短的 | 议会 |

[kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [lɔːrd] [fɪntʃ] ,

| career | was | the | maiden | speech | of | his | young | friend | Lord | Finch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 曾是 | 这 | 少女 | 演讲 | 的 | 他的 | 年轻的 | 朋友 | 主 | 芬奇 | , |

在斯蒂尔短暂的第一次议会生涯中，最有趣的事件之一就是他的年轻朋友芬奇勋爵的首次演讲。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [səkˈses] .

| which | began | as | a | break | - | down | , | and | ended | as | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 作为 | 一个 | 休息 | - | 向下 | , | 和 | 结束 | 作为 | 一个 | 成功 | . |

事情始于一次失败，最终却以成功告终。

[ɪn] [kwiːn] [ˈænz] [taɪm] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [stiːlz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈstɑːkbrɪdʒ] ,

| In | Queen | Anne's | time | , | shortly | after | Steele's | election | for | Stockbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 女王 | 安妮的 | 时间 | , | 不久 | 后 | 斯蒂尔的 | 选举 | 为了 | 斯托克布里奇 | , |

在安妮女王时期，斯蒂尔当选斯托克布里奇议员后不久，

[ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrləmənt] ,

| a | motion | was | made | to | expel | him | from | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运动 | 曾是 | 制成 | 到 | 驱逐 | 他 | 从 | 议会 | , |

有人提出动议，要将他驱逐出议会。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ prbli'keiʃnz ] [hiː; hi][hæd; həd] - [mə'lɪʃəsli]

| on | the | ground | that | in | one | of | his | periodical | publications | he | had | ' | maliciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 期刊 | 出版物 | 他 | 有 | - | 恶意地 |

[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][wʌz; wəz][ɪn]

| insinuated | that | the | Protestant | succession | in | the | House | of | Hanover | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 这 | 新教 | 演替 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 汉诺威 | 曾是 | 在 |

['deɪndʒər]['ʌndər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

| danger | under | Her | Majesty's | administration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 在下面 | 她 | 陛下的 | 行政 | . |

理由是，他在某期期刊上恶意暗示，在女王陛下的统治下，汉诺威王朝的新教继承权岌岌可危。

- [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][də'rektɪd] [ə'genst] [lɔːrd]

| ' | It | so | happened | that | very | shortly | before | this | time | a | libel | directed | against | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 非常 | 不久 | 前 | 这 | 时间 | 一个 | 诽谤 | 指导 | 反对 | 主 |

['fɪntʃɪz] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['skeɪðɪŋli] [di'naunst] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ɪn] [stiːlz] ['peɪpər][ðə; ði]

| Finch's | sister | had | been | scathingly | denounced | and | exposed | in | Steele's | paper | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雀类 | 姐姐 | 有 | 到过 | 尖刻地 | 谴责 | 和 | 裸露 | 在 | 斯蒂尔的 | 纸 | 这 |

['gɑːrdiən] ;

| Guardian | ; |
|---|---|
| 监护人 | ; |

“恰巧就在此时不久，斯蒂尔的报纸《卫报》对针对芬奇勋爵妹妹的诽谤进行了严厉的谴责和揭露；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | the | young | nobleman | felt | that | he | could | not | be | silent | when | Steele | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 贵族 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 沉默的 | 什么时候 | 斯蒂尔 | 在 | 他的 |

[tɜːrn][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

| turn | was | attacked | . |
|---|---|---|---|
| 转动 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

这位年轻的贵族觉得，当斯蒂尔也遭到攻击时，他不能保持沉默。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ;

| He | leaped | to | his | feet | , | determined | to | do | his | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 决定 | 到 | 做 | 他的 | 最好的 | ; |

他猛地站起身，决心尽力而为；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

| but | though | his | heart | was | in | the | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他的 | 心 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | , |

虽然他的出发点是好的，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər] ,

| he | found | it | very | difficult | to | get | his | words | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 到 | 得到 | 他的 | 字 | 那里 | , |

他发现自己很难在那里表达自己的想法。

[ænd; ənd]['æftər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kən'fjuːzd] ['sentənsɪz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

| and | after | managing | to | get | out | a | few | confused | sentences | , | he | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 管理 | 到 | 得到 | 出去 | 一个 | 很少 | 使困惑 | 句子 | , | 他 | 卫星 | 向下 | , |

['ʌtərli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

| utterly | discomfited | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 不安 | . |

他结结巴巴地说了几句话后，便坐了下来，感到非常不自在。

[ðə; ði] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnrɪ'dimd] ,

| The | failure | would | have | been | unredeemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 会 | 有 | 到过 | 未兑换 | , |

这次失败将无法挽回。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| had | it | not | been | that | as | he | resumed | his | seat | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 作为 | 他 | 恢复 | 他的 | 座位 | 他 | 惊呼 | : |

如果不是因为他重新坐下时惊呼道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [wen] [aɪ] [wʊd] ['redɪli] [faɪt] [fɔːr; fər]
' It is strange I cannot speak for this man , when I would readily fight for
- 它 是 奇怪的 我 不能 说话 为了 这 男人 , 什么时候 我 会 容易 斗争 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“很奇怪，我竟然不能为这个人说话，尽管我非常愿意为他挺身而出。”

- [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][lɔːrd] ['fɪntʃɪz] ['ɔːdiəns] , [ðoʊ]
' The words were heard all over the House ; and Lord Finch's audience , though
- 这 字 是 听到 全部 超过 这 房子 ; 和 主 雀类 观众 , 尽管
['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [stiːl] ,
hostile to Steele ,
敌对的 到 斯蒂尔 ,

“这些话传遍了整个议会；芬奇勋爵的听众虽然对斯蒂尔抱有敌意，

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][æt; ət][wʌns] ,
was one which could be trusted to respond at once ,
曾是 一 哪个 可以 是 可信 到 回应 在 一次 ,

是一个值得信赖、能立即做出回应的机构。

[ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪvəlrəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
the moment an appeal was made to its chivalrous instincts .
这 片刻 一个 上诉 曾是 制成 到 它是 骑士精神 本能 .

就在它被唤起骑士精神的那一刻。

[frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,
From both sides of the House came a spontaneous burst of cheering ,
从 两个都 侧面 的 这 房子 来了 一个 自发的 爆裂 的 欢呼 ,

众议院两院同时响起一阵自发的欢呼声。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkər] , [ðæt] [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
which so encouraged the young speaker , that he rose again to his feet ;
哪个 所以 鼓励 这 年轻的 扬声器 , 那 他 玫瑰 再次 到 他的 脚 ;

这极大地鼓舞了这位年轻的演讲者，他再次站了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,
and this time made a telling and eloquent speech ,
和 这 时间 制成 一个 讲述 和 雄辩 演讲 ,

这一次，他发表了一篇精彩而雄辩的演讲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] .
which was the beginning of a successful parliamentary career .
哪个 曾是 这 开始 的 一个 成功的 议会 职业 .

这开启了他成功的议员生涯。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
Many years before the occurrence of this incident ,
许多 年 前 这 发生 的 这 事件 ,

在这次事件发生很多年前，

[ə'nʌðər] ['feɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
another failure had been turned into a success by a happy thought on the part
其他 失败 有 到过 转向 进入 一个 成功 经过 一个 快乐的 想法 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] ,
of the speaker himself ,
的 这 扬声器 他自己 ,

演讲者本人一个美好的想法，就将另一次失败转化成了成功。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪk] - [daʊn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv]

| which | proved | that | his | break | - | down | could | hardly | be | attributed | to | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 那 | 他的 | 休息 | - | 向下 | 可以 | 几乎 | 是 | 归因于 | 到 | 想 | 的 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

| presence | of | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 头脑 | . |

这证明他的崩溃很难归咎于缺乏临场应变能力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| During | the | latter | part | of | the | seventeenth | century | , | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

十七世纪后期，一位年轻人

[huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][θɜːrd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [ænd; ənd]

| who | was | afterwards | to | become | celebrated | as | third | Earl | of | Shaftesbury | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 到 | 变得 | 著名 | 作为 | 第三 | 伯爵 | 的 | 沙夫茨伯里 | , | 和 |

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

| author | of | Characteristics | , |
|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 特征 | , |

他后来成为著名的第三代沙夫茨伯里伯爵，也是《性格特征》一书的作者。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz][lɔːrd] ['æʃli] .

| sat | in | the | House | of | Commons | as | Lord | Ashley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 作为 | 主 | 阿什利 | . |

他以阿什利勋爵的身份进入下议院。

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] ['prizənəz] [traɪd]

| A | bill | was | introduced | to | grant | the | services | of | counsel | to | prisoners | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 账单 | 曾是 | 介绍 | 到 | 授予 | 这 | 服务 | 的 | 法律顾问 | 到 | 囚犯 | 尝试 |

[fɔːr; fər] [haɪ] - ['triːz(ə)n] ;

| for | high | - | treason | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 高的 | - | 叛国罪 | ; |

一项法案被提出，旨在为因叛国罪受审的囚犯提供法律援助；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

| and | though | the | proposal | was | based | on | the | commonest | principles | of | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 提议 | 曾是 | 基于 | 在 | 这 | 最常见的 | 原则 | 的 | 正义 |

,

,

,

尽管该提议是基于最常见的正义原则，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['meni] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ə'poʊnənts] .

| it | found | many | and | bitter | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成立 | 许多 | 和 | 苦的 | 对手 | . |

它遭遇了许多激烈的反对者。

[lɔːrd] ['æʃli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['wɔrməst] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə]['ɑːrgjuː]

| Lord | Ashley | , | however | , | was | among | its | warmest | supporters | , | and | rose | to | argue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 阿什利 | , | 然而 | , | 曾是 | 之中 | 它是 | 最温暖 | 支持者 | , | 和 | 玫瑰 | 到 | 争论 |

[ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ;

| in | its | defence | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 防御 | ; |

然而，阿什利勋爵却是它最热情的支持者之一，他站出来为它辩护；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| but | , | unfortunately | , | after | saying | a | few | words | , | he | found | himself | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 后 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 无法 | 到 |

[proʊ'siːd] .

| proceed | . |
|---|---|
| 继续 | . |

但遗憾的是，说了几句话后，他发现自己无法继续下去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;

| A | little | time | was | given | him | to | collect | his | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 时间 | 曾是 | 给定 | 他 | 到 | 收集 | 他的 | 想法 | ; |

他被给予了一些时间来整理思绪;

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

| but | at | last | the | patience | of | his | hearers | was | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 这 | 耐心 | 的 | 他的 | 听众 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , |

但最终听众的耐心耗尽了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['laʊdli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

| and | they | called | loudly | upon | him | to | go | on | , | when | , | looking | at | the | Speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称为 | 高声 | 之上 | 他 | 到 | 去 | 在 | , | 什么时候 | , | 寻找 | 在 | 这 | 扬声器 | , |

他们大声呼喊他继续讲下去，这时，他看着议长，

[hi:; hi] [sed] : - [ɪf] , [sɜ:r] , [aɪ] , [hu:] [raɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] [naʊ]

| he | said | : | ' | If | , | sir | , | I | , | who | rise | only | to | give | my | opinion | on | the | bill | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | - | 如果 | , | 先生 | , | 我 | , | WHO | 上升 | 仅有的 | 到 | 给 | 我的 | 观点 | 在 | 这 | 账单 | 现在 |

[ di'pendiŋ ] ,

| depending | , |
|---|---|
| 取决于 | , |

他说：“先生，如果我，一个只是站起来就目前待决的法案发表意见的人，

[ˌeɪ 'em] [soʊ] [kən'faʊndɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊzd]

| am | so | confounded | that | I | am | unable | to | express | the | least | of | what | I | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 令人困惑 | 那 | 我 | 是 | 无法 | 到 | 表达 | 这 | 至少 | 的 | 什么 | 我 | 建议的 |

[tu:; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

我感到无比困惑，以至于连我原本想说的话都无法表达出来。

[wʌt] [mʌst; məst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [bi:; bi] [hu:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ɪz]

| what | must | the | condition | of | that | man | be | who | , | without | any | assistance | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 这 | 状况 | 的 | 那 | 男人 | 是 | WHO | , | 没有 | 任何 | 协助 | , | 是 |

['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| pleading | for | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 为了 | 他的 | 生活 | , |

那个孤立无援、苦苦哀求饶命的人，他的处境该是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

| and | is | apprehensive | of | being | deprived | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 忧虑 | 的 | 存在 | 被剥夺的 | 的 | 它 | ? |

并且担心会被剥夺这项权利?

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərətli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['eləkwəntli]

| ' | It | may | safely | be | said | that | the | most | elaborately | prepared | and | eloquently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 可能 | 安全 | 是 | 说 | 那 | 这 | 最多 | 精心 | 准备 | 和 | 雄辩地 |

[dɪ'lɪvərd] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'tɔ:rɪkli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs]

| delivered | oration | could | hardly | have | been | more | rhetorically | effective | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 演讲 | 可以 | 几乎 | 有 | 到过 | 更多的 | 修辞上 | 有效的 | 比 | 这 |

['hæpɪli] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['ɑ:rgjumənt] .

| happily | extemporised | argument | . |
|---|---|---|---|
| 快乐地 | 即兴发挥 | 争论 | . |

可以肯定地说，即使是最精心准备、最雄辩滔滔的演说，也很难比这篇即兴发挥的论点更具修辞效果。

[ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['traiəmfs] [ɪz] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv]

| A | record | of | oratorical | triumphs | is | less | entertaining | than | a | record | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 记录 | 的 | 演说 | 胜利 | 是 | 较少的 | 娱乐 | 比 | 一个 | 记录 | 的 |

['feɪljɚz] ;

| failures | ; |
|---|---|
| 失败 | ; |

演说成功案例的记录远不如失败案例的记录有趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['meɪd(ə)n] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] [tu:; tə]

| but | the | stories | of | one | or | two | maiden | speeches | which | owed | their | success | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 少女 | 演讲 | 哪个 | 欠款 | 他们的 | 成功 | 到 |

['sɪmp(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ɑ:r; ər] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] .

| simple | assurance | are | amusing | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 保证 | 是 | 有趣 | 足够的 | . |

但有一两个初次演讲因为自信而获得成功的故事，就足以让人觉得有趣。

['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [hu:]

| Modesty | and | timidity | have | not | been | characteristics | of | all | the | members | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 和 | 胆怯 | 有 | 不是 | 到过 | 特征 | 的 | 全部 | 这 | 成员 | WHO |

[hæv; həv] ['evər] [sæt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

| have | ever | sat | in | parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 卫星 | 在 | 议会 | . |

谦逊和胆怯并非所有曾任议员的共同特征。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] ['mɪstər]

| They | do | not | , | for | example | , | seem | to | have | been | very | prominent | in | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | , | 为了 | 例子 | , | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 著名的 | 在 | 先生 |

['lɛkˌmɪr] ,

| Lechmere | , |
|---|---|
| 莱克米尔 | , |

例如，它们似乎在莱克米尔先生身上并不十分突出。

['æftərwərdz] [lɔ:rd] ['lɛkˌmɪr] , [hu:] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æpəlbi] ,

| afterwards | Lord | Lechmere | , | who | , | on | his | election | for | Appleby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 主 | 莱克米尔 | , | WHO | , | 在 | 他的 | 选举 | 为了 | 苹果比 | , |

后来，莱克米尔勋爵当选为阿普尔比选区议员，

[tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] ,

| turned | round | to | address | the | House | immediately | after | having | taken | the | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 圆形的 | 到 | 地址 | 这 | 房子 | 立即地 | 后 | 拥有 | 已采取 | 这 | 誓言 | , |

宣誓就职后，他立即转身向议会发表讲话。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r'mæləti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

| and | before | he | had | gone | through | the | formality | of | taking | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 正式 | 的 | 采取 | 他的 | 座位 | . |

在他完成入座的礼节之前。

['mɪstər] [ 'ku:pə ] , [meɪd] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

| Mr | Cowper | , | made | Lord | Chancellor | in | 1707 | , | was | not | quite | so | precipitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 考珀 | , | 制成 | 主 | 校长 | 在 | - | , | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 沉淀 | , |

考珀先生于1707年被任命为大法官，但他并没有那么草率。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['koʊpiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['autpɔ:rɪŋz] ,

| but | much | more | copious | in | his | rhetorical | outpourings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很多 | 更多的 | 丰富 | 在 | 他的 | 修辞 | 倾诉 | , |

但他的言辞却更加丰富。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [spoʊk] [θri:] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

| for | he | spoke | three | times | during | his | first | evening | in | the | House | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 辐 | 三 | 时代 | 期间 | 他的 | 第一的 | 晚上 | 在 | 这 | 房子 | ; |

因为他在议会的第一个晚上就发言了三次；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'sɛld] [baɪ] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] - ['ɔ:rətər] [hʌnt] ,

| and | even | he | was | excelled | by | the | notorious | ' | Orator | Hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 他 | 曾是 | 表现出色 | 经过 | 这 | 臭名昭著 | - | 演说者 | 打猎 | , |

即便如此，他还是逊色于臭名昭著的演说家亨特。

- [huː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][sɪks]['sæmpəlz]
' who on a similar occasion gave his fellow - members no fewer than six samples
- WHO 在 一个 相似的 场合 给予 他的 同伴 - 成员 不 更少 比 六 样品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['eləkwəns] .
of his peculiar eloquence .
的 他的 奇特 口才 .

在类似的场合，他曾向其他成员展示了他独特的雄辩才能，足足有六次。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][wel] -
The hero of one of the amusing stories just referred to was the well -
这 英雄 的 一 的 这 有趣 故事 只是 指 到 曾是 这 出色地 -
[noʊn] [ 'tɔməs ] ['slɪŋzbi] — ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][tɑːm] — ['dʌŋkəm] .
known Thomas Slingsby — generally shortened to Tom — Duncombe .
已知 托马斯 斯林斯比 — 一般来说 缩短 到 汤姆 — 邓科姆 .

刚才提到的一个有趣故事中的主人公是著名的托马斯·斯林斯比（通常简称为汤姆）·邓科姆。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
The speech itself was an extraordinary affair , being an all - round attack upon
这 演讲 本身 曾是 一个 非凡的 事务 , 存在 一个 全部 - 圆形的 攻击 之上
['veriəs] ['prɑːmɪnənt] ['steɪtsmən] ,
various prominent statesmen ,
各种各样的 著名的 政治家 ,

演讲本身非同寻常，因为它对多位著名政治家进行了全方位的抨击。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['ɪmpjədənt] ;
delivered in a manner which may be described as fascinatingly impudent ;
发表 在 一个 方式 哪个 可能 是 描述 作为 令人着迷 厚颜无耻 ;

以一种可以说是令人着迷的厚颜无耻的方式表达出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] ,
but the funniest thing about it was the story of its production ,
但 这 最搞笑 事物 关于 它 曾是 这 故事 的 它是 生产 ,

但最有趣的是它的制作故事。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪstər] ['grɛvɪl] .
which has been told by Mr Greville .
哪个 有 到过 讲述 经过 先生 格雷维尔 .

格雷维尔先生讲述了这件事。

- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][tɑːm] ['dʌŋkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , - [sez] [ðɪs] [kə'lektər] [ʌv; əv]
' The history of Tom Duncombe and his speech , ' says this collector of
- 这 历史 的 汤姆 邓科姆 和 他的 演讲 , - 说道 这 集电极 的
['gɑːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

“汤姆·邓科姆的历史和他的演讲，”这位八卦收集者说道。

- [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .
' is instructive as well as amusing .
- 是 有指导意义的 作为 出色地 作为 有趣 .

既有教育意义又很有趣。

['tɑːmi] [keɪm] [tuː; tə] ['henri] [diː] ['rɔs] ,
Tommy came to Henry de Ros ,
汤米 来了 到 亨利 德 罗斯 ,

汤米来到亨利·德·罗斯那里，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ kən'stituənts ][æt; ət] ['hɑɹtfə˞d] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

| and | told | him | that | his | constituents | at | Hertford | were | very | anxious | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 成分 | 在 | 赫特福德 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| should | make | a | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 制作 | 一个 | 演讲 | , |

并告诉他，他在赫特福德的选民们非常希望他能发表讲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| but | that | he | did | not | know | what | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , |

但他不知道该说什么。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['henri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .

| and | begged | Henry | to | provide | him | with | the | necessary | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 亨利 | 到 | 提供 | 他 | 和 | 这 | 必要的 | 材料 | . |

他恳求亨利为他提供必要的材料。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ;

| He | advised | him | to | strike | out | something | new | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 他 | 到 | 罢工 | 出去 | 某物 | 新的 | ; |

他建议他尝试一些新的东西；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

| and | having | received | his | assurance | that | he | should | be | able | to | recollect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 已收到 | 他的 | 保证 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 追忆 |

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

| anything | that | he | had | learned | by | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 经过 | 心 | , |

他得到保证，他应该能够记住所有他用心记住的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] ,

| and | that | he | was | not | afraid | of | his | courage | failing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他的 | 勇气 | 失败 | , |

而且他并不害怕自己的勇气会消退。

['henri] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['dʌŋkəm] [dɪ'lɪvərd] .

| Henry | composed | for | him | the | speech | which | Duncombe | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 由 | 为了 | 他 | 这 | 演讲 | 哪个 | 邓科姆 | 发表 | . |

亨利为邓科姆撰写了演讲稿，邓科姆随后发表了这篇演讲。

- [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['grɛvɪl] [faʊnd] [ɪn'strʌktɪv] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] ;

| ' | What | it | was | in | this | story | which | Mr | Greville | found | instructive | , | is | not | so | clear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 故事 | 哪个 | 先生 | 格雷维尔 | 成立 | 有指导意义的 | , | 是 | 不是 | 所以 | 清除 | ; |

“格雷维尔先生从这个故事中发现了什么有益之处，这一点并不清楚；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] ['kwɑːləti] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [kən'siːdid] .

| but | its | amusing | quality | may | be | readily | conceded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 有趣 | 质量 | 可能 | 是 | 容易 | 承认 | . |

但它的趣味性是毋庸置疑的。

[tiː'təʊt(ə)lə(r)][hæv; həv][soʊ] ['meni] [gʊd] ['ænɪkˌdoʊts] ,

| Teetotalers | have | so | many | good | anecdotes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴酒不沾者 | 有 | 所以 | 许多 | 好的 | 轶事 | , |

滴酒不沾的人有很多有趣的轶事，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hæv; həv] ['daʊtləs]

| that | those | who | take | the | other | side | in | the | great | alcoholic | controversy | have | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 拿 | 这 | 其他 | 边 | 在 | 这 | 伟大的 | 酗酒者 | 争议 | 有 | 毫无疑问 |

[meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

| made | the | most | of | a | { | 152 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 最多 | 的 | 一个 | { | - | } |

那些在酗酒大争议中持相反立场的人无疑已经充分利用了{152}

[trə'mendəs] ['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
**tremendous** **maiden** **speech** **which** **was** **delivered** **in** **the** **House** **of** **Lords** **in** **the** **year**
巨大的 少女 演讲 哪个 曾是 发表 在 这 房子 的 领主 在 这 年
- [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [kɑː'nɑːvən] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] ,
**1678** **by** **the** **Lord** **Carnarvon** **of** **that** **period** **,**
- 经过 这 主 卡那封 的 那 时期 ,

这是卡那封勋爵于1678年在英国上议院发表的精彩的首次演讲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['klærət] .
**and** **which** **was** **said** **to** **have** **been** **inspired** **entirely** **by** **claret** **.**
和 哪个 曾是 说 到 有 到过 灵感 完全 经过 红酒 .

据说它的灵感完全来源于波尔多红酒。

[lɔːrd] [kɑː'nɑːvən] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] , [nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
**Lord** **Carnarvon** **had** **been** **dining** **,** **not** **wisely** **but** **too** **well** **,** **with** **the** **Duke** **of**
主 卡那封 有 到过 用餐 , 不是 明智地 但 也 出色地 , 和 这 公爵 的
['bʌkɪŋəm] ;
**Buckingham** **;**
白金汉 ;

卡那封勋爵曾与白金汉公爵共进晚餐，但吃得太好，并不明智；

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪləri]
**and** **the** **Duke** **,** **seeing** **his** **condition** **,** **induced** **him** **,** **by** **combination** **of** **raillery**
和 这 公爵 , 看到 他的 状况 , 诱导 他 , 经过 组合 的 玩笑
[ænd; ənd] ['flætəri] ,
**and** **flattery** **,**
和 奉承 ,

公爵见他这副模样，便用讥讽和奉承相结合的方式引诱他。

[tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɪrz] [ðæt] [naɪt] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ]
**to** **pledge** **himself** **to** **address** **his** **brother** **peers** **that** **night** **upon** **any** **subject** **they**
到 保证 他自己 到 地址 他的 兄弟 同龄人 那 夜晚 之上 任何 主题 他们
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] .
**happened** **to** **be** **discussing** **.**
发生 到 是 讨论 .

他承诺当晚会就他的兄弟同伴们正在讨论的任何话题发表讲话。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,
**The** **Duke** **of** **course** **regarded** **the** **thing** **as** **a** **capital** **practical** **joke** **,**
这 公爵 的 课程 认为 这 事物 作为 一个 首都 实际的 开玩笑 ,

当然，公爵把这件事看作是一个绝妙的恶作剧。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'mens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaʊndɝɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**and** **doubtless** **anticipated** **immense** **enjoyment** **from** **the** **flounderings** **of** **a**
和 毫无疑问 预期 巨大 享受 从 这 挣扎 的 一个
[hæf] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,
**half** **-** **intoxicated** **man** **,** **who** **had** **never** **spoken** **before** **,**
一半 - 酣 男人 , WHO 有 绝不 说 前 ,

毫无疑问，他期待着从这个半醉半醒、从未说过话的男人的笨拙举动中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [gɪfts]['iːv(ə)n] [wen]
**and** **who** **was** **not** **supposed** **to** **have** **any** **oratorical** **gifts** **even** **when**
和 WHO 曾是 不是 据称 到 有 任何 演说 礼物 甚至 什么时候
['soʊbər] .
**sober** **.**
清醒 .

而且他即使在清醒的时候也不应该有任何演讲天赋。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dænbi] , [ðen] [lɔ:rd]

| The | debate | was | on | the | impeachment | of | the | Earl | of | Danby | , | then | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辩论 | 曾是 | 在 | 这 | 弹劾 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 丹比 | , | 然后 | 主 |

['treʒərər] ;

| Treasurer | ; |
|---|---|
| 财务主管 | ; |

辩论的焦点是弹劾时任财政大臣丹比伯爵;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ə'kɜ:rd] , [ʌp] [roʊz] [lɔ:rd] [kɑ:'nɑ:vən] .

| and | as | soon | as | an | opening | occurred | , | up | rose | Lord | Carnarvon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 开幕 | 发生 | , | 向上 | 玫瑰 | 主 | 卡那封 | . |

机会一出现，卡那封勋爵就出现了。

- [maɪ][ lɔ:ds ] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lætn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

| ' | My | lords | , | ' | he | said | , | ' | I | understand | but | little | of | Latin | , | but | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 领主们 | , | - | 他 | 说 | , | - | 我 | 理解 | 但 | 小的 | 的 | 拉丁 | , | 但 | 一个 | 好的 | 交易 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

| of | English | , |
|---|---|---|
| 的 | 英语 | , |

"诸位大人，"他说，"我拉丁语只懂一点点，但英语我懂很多。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| and | not | a | little | of | English | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 小的 | 的 | 英语 | 历史 | ; |

以及不少英国历史;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [æz; əz]

| from | which | I | have | learned | the | mischiefs | of | such | kind | of | prosecutions | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 有 | 学习 | 这 | 恶作剧 | 的 | 这样的 | 种类 | 的 | 起诉 | 作为 |

[ði:z] ,

| these | , |
|---|---|
| 这些 | , |

我从中了解到此类诉讼的弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɒsɪkju:təz] .

| and | the | ill | fate | of | the | prosecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 患病的 | 命运 | 的 | 这 | 检察官 | . |

以及检察官们的不幸遭遇。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['meni] ['instənsiz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] , ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət] , [maɪ][ lɔ:ds ] ,

| I | could | bring | many | instances | , | and | those | very | , | ancient | ; | but | , | my | lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 带来 | 许多 | 实例 | , | 和 | 那些 | 非常 | , | 古老的 | ; | 但 | , | 我的 | 领主们 | , |

我可以举出很多例子，而且都是非常古老的例子；但是，诸位大人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

| I | shall | go | no | farther | back | than | the | latter | end | of | Queen | Elizabeth's | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 不 | 更远 | 后退 | 比 | 这 | 后者 | 结尾 | 的 | 女王 | 伊丽莎白的 | 在位 | , |

我不会追溯到伊丽莎白女王统治后期之前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ;

| at | which | time | the | Earl | of | Essex | was | run | down | by | Sir | Walter | Raleigh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 时间 | 这 | 伯爵 | 的 | 埃塞克斯 | 曾是 | 跑步 | 向下 | 经过 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | ; |

当时埃塞克斯伯爵被沃尔特·雷利爵士击败;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['veri] [wel] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .

| and | your | lordships | very | well | know | what | became | of | Sir | Walter | Raleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 领地 | 非常 | 出色地 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | . |

各位大人都非常清楚沃尔特·雷利爵士的下场。

[maɪ] [lɔ:rd] ['beɪkən] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ;

| My | Lord | Bacon | , | he | ran | down | Sir | Walter | Raleigh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 熏肉 | , | 他 | 跑 | 向下 | 先生 | 沃尔特 | 罗利 | ; |

我的天哪，培根大人，他击败了沃尔特·雷利爵士;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd]['beɪkən] .

| and | your | lordships | know | what | became | of | my | Lord | Bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 领地 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 我的 | 主 | 熏肉 | . |

各位大人都知道我的贝肯勋爵后来怎么样了。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [maɪ][lɔ:rd]['beɪkən] ;

| The | Duke | of | Buckingham | , | he | ran | down | my | Lord | Bacon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 白金汉 | , | 他 | 跑 | 向下 | 我的 | 主 | 熏肉 | ; |

白金汉公爵，他追杀了我的培根勋爵；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .

| and | your | lordships | know | what | happened | to | the | Duke | of | Buckingham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 领地 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 公爵 | 的 | 白金汉 | . |

各位大人都知道白金汉公爵的下场。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] ['wɛn'twɝ:θ] , ['æftərwərdz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stræfəd] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

| Sir | Thomas | Wentworth | , | afterwards | Earl | of | Strafford | , | ran | down | the | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 温特沃斯 | , | 然后 | 伯爵 | 的 | 斯特拉福德 | , | 跑 | 向下 | 这 | 公爵 | 的 |

['bʌkɪŋəm] ;

| Buckingham | ; |
|---|---|
| 白金汉 | ; |

托马斯·温特沃斯爵士（后来的斯特拉福德伯爵）击败了白金汉公爵；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | you | all | know | what | became | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 全部 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 他 | . |

你们都知道他后来的下场。

[sɜ:r] ['hæri] [veɪn] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['stræfəd] ;

| Sir | Harry | Vane | , | he | ran | down | the | Earl | of | Strafford | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 哈里 | 叶片 | , | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 伯爵 | 的 | 斯特拉福德 | ; |

哈里·范爵士追杀了斯特拉福德伯爵；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri] [veɪn] .

| and | your | lordships | know | what | became | of | Sir | Harry | Vane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 领地 | 知道 | 什么 | 成为 | 的 | 先生 | 哈里 | 叶片 | . |

各位大人都知道哈里·范恩爵士的下场如何。

['tʃænslər] [haid] , [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [noʊ] [wʌt]

| Chancellor | Hyde | , | he | ran | down | Sir | Harry | Vane | ; | and | your | lordships | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 海德 | , | 他 | 跑 | 向下 | 先生 | 哈里 | 叶片 | ; | 和 | 你的 | 领地 | 知道 | 什么 |

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] .

| became | of | the | Chancellor | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 的 | 这 | 校长 | . |

海德大法官追杀哈里·范爵士；各位大人都知道这位大法官后来的下场。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] ['ɑ:sbɝn] , [naʊ] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dænbi] , [ræn] [daʊn] ['tʃænslər] [haid] ;

| Sir | Thomas | Osbourn | , | now | Earl | of | Danby | , | ran | down | Chancellor | Hyde | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 奥斯本 | , | 现在 | 伯爵 | 的 | 丹比 | , | 跑 | 向下 | 校长 | 海德 | ; |

托马斯·奥斯本爵士，现为丹比伯爵，击败了大法官海德；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dænbi] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [best][kæn; kən] [tel] .

| but | what | will | become | of | the | Earl | of | Danby | , | your | lordships | best | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 丹比 | , | 你的 | 领地 | 最好的 | 能 | 告诉 | . |

但丹比伯爵的命运将会如何，恐怕只有各位大人才能说得清了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [der] [rʌn][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['dænbi] [daʊn] ,

| But | let | me | see | the | man | that | dare | run | the | Earl | of | Danby | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 看 | 这 | 男人 | 那 | 敢 | 跑步 | 这 | 伯爵 | 的 | 丹比 | 向下 | , |

让我看看谁敢追杀丹比伯爵！

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | we | shall | soon | see | what | shall | become | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 很快 | 看 | 什么 | 将 | 变得 | 的 | 他 | . |

我们很快就会看到他的命运如何。

- [ðə; ði] [ə'sembld] [pɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] [frʌm; frəm]

| ' | The | assembled | peers | must | have | felt | as | if | they | were | being | swept | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 组装 | 同龄人 | 必须 | 有 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 存在 | 扫荡 | 从 |

[ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ævəlæntʃ] ,

| their | feet | by | an | historical | avalanche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 经过 | 一个 | 历史 | 雪崩 | , |

“在场的同僚们一定感觉自己仿佛被历史的雪崩席卷了。”

['rɪdl] [baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzɪ'leɪd][ʌv; əv][fækts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [kʊd; kəd]['oʊnli]

| riddled | by | a | fusilade | of | facts | ; | and | the | Duke | of | Buckingham | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布满谜团 | 经过 | 一个 | 飞艇 | 的 | 事实 | ; | 和 | 这 | 公爵 | 的 | 白金汉 | 可以 | 仅有的 |

[ɪk'skleɪm] :

| exclaim | : |
|---|---|
| 惊叹 | : |

事实如雨点般袭来，令白金汉公爵不禁惊呼：

- [ðə; ði]['klærət][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] !

| ' | The | claret | has | done | the | business | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 红酒 | 有 | 完毕 | 这 | 商业 | ! |

“红酒奏效了！”

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [lɔːrd] [kɑː'nɑːvən] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]

| ' | And | indeed | it | looks | like | it | , | for | Lord | Carnarvon | never | had | another | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 的确 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | , | 为了 | 主 | 卡那封 | 绝不 | 有 | 其他 | 这样的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

“而且看起来确实如此，因为卡那封勋爵再也没有取得过如此巨大的成功。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] ['memərəb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| Of | course | , | maiden | speeches | which | are | in | any | way | memorable | either | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 少女 | 演讲 | 哪个 | 是 | 在 | 任何 | 方式 | 难忘 | 任何一个 | 为了 | 他们的 |

['mætər] [ɔːr][ðer; ðər] ['mænər] ,

| matter | or | their | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 或者 | 他们的 | 方式 | , |

当然，那些无论在内容还是方式上都令人难忘的处女演讲，

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] , [ɑːr; ər]

| the | greatness | of | their | success | or | the | completeness | of | their | failure | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大 | 的 | 他们的 | 成功 | 或者 | 这 | 完整性 | 的 | 他们的 | 失败 | , | 是 |

[kəm'pærətɪvli] [rer] .

| comparatively | rare | . |
|---|---|---|
| 比较 | 稀有的 | . |

他们取得的巨大成功或彻底的失败都相对罕见。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| As | a | rule | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , |

通常情况下，

[ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ɪn] ['iːðər] [haʊs] [rɪ'zemblz] ['kloʊsli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ]

| the | first | speech | of | any | member | in | either | House | resembles | closely | all | his | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 演讲 | 的 | 任何 | 成员 | 在 | 任何一个 | 房子 | 类似 | 密切 | 全部 | 他的 | 成功 |

['spiːtʃɪz] ;

| speeches | ; |
|---|---|
| 演讲 | ; |

任何议员在参众两院的首次演讲都与其之后的所有演讲非常相似；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['fluːənsi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['præktɪs] ,

| it | may | lack | the | force | and | fluency | given | by | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 缺少 | 这 | 力量 | 和 | 流利度 | 给定 | 经过 | 实践 | , |

它可能缺乏练习所带来的力量和流畅性。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

| but | in | its | general | characteristics | there | is | nothing | exceptional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 一般的 | 特征 | 那里 | 是 | 没有什么 | 非凡的 | . |

但就其总体特征而言，并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ʃoʊz] [æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ;

| The | able | man | shows | at | least | something | of | his | ability | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有能力的 | 男人 | 演出 | 在 | 至少 | 某物 | 的 | 他的 | 能力 | ; |

能干的人至少展现出了他的一些能力；

[ðə; ði] [dʌl] [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌlnəs] .

| the | dull | man | lets | his | hearers | into | the | secret | of | his | dullness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 男人 | 让我们 | 他的 | 听众 | 进入 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 乏味 | . |

愚钝的人会向听众透露他愚钝的秘密。

[wen] ['kɑːbɪt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| When | Cobbett | , | the | very | first | night | he | sat | in | the | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 科贝特 | , | 这 | 非常 | 第一的 | 夜晚 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 房子 | , |

科贝特在众议院就座的第一晚，

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

| began | his | maiden | speech | with | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他的 | 少女 | 演讲 | 和 | 这 | 字 | , |

他的首次演讲以这样的话开场：

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]

| ' | It | appears | to | me | that | since | I | have | been | sitting | here | I | have | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 坐着 | 这里 | 我 | 有 | 听到 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [veɪn] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| great | deal | of | vain | and | unprofitable | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 徒劳 | 和 | 无利可图 | 对话 | , |

“我觉得自从我坐在这里以来，我听到了很多空洞无益的谈话。”

- [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['membər] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juː'niːk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [self] -

| ' | his | fellow | - | members | probably | thought | that | here | was | a | unique | display | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 同伴 | - | 成员 | 大概 | 想法 | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 独特的 | 展示 | 的 | 自己 | - |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃʊrəns] ;

| sufficient | assurance | ; |
|---|---|---|
| 充足的 | 保证 | ; |

他的同伴们可能认为，这是他展现出的一种独特的自信和自立。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːbɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [juː'niːk] [noʊ]

| but | when | Cobbett | had | delivered | his | second | speech | , | the | first | was | unique | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 科贝特 | 有 | 发表 | 他的 | 第二 | 演讲 | , | 这 | 第一的 | 曾是 | 独特的 | 不 |

[lɔːŋgər] ,

| longer | , |
|---|---|
| 更长 | , |

但当科贝特发表第二次演讲后，第一次演讲的独特性就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| and | when | he | had | spoken | half | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | , |

当他讲了五六遍之后，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] .

| it | had | come | to | be | regarded | as | comparatively | mild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 比较 | 温和的 | . |

它逐渐被认为是一种相对温和的疾病。

['bruːəm] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] , [huː] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ˌpɑːrlə'mentri] ['spiːkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk]
**Brougham** **and** **Canning** **,** **who** **both** **became** **parliamentary** **speakers** **of** **the** **first** **rank**
布鲁厄姆 和 罐头 , WHO 两个都 成为 议会 演讲者 的 这 第一的 秩
, [meɪ] [pər'hæps] ,
**,** **may** **perhaps** **,**
, 可能 也许 ,

布鲁厄姆和坎宁都曾担任过一流的议长，他们或许会……

[wɪð; wɪθ] [ 'ʃəridən ] [ænd; ənd] [dɪz'reli] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ ik'sepʃənz ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**with** **Sheridan** **and** **Disraeli** **,** **be** **considered** **as** **exceptions** **to** **the** **general**
和 谢里丹 和 迪斯雷利 , 是 经过考虑的 作为 例外情况 到 这 一般的
[ruːl] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] ,
**rule** **just** **given** **,**
规则 只是 给定 ,

谢里丹和迪斯雷利的情况可以被视为上述一般规则的例外。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['feɪljɚz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['keɪsɪz] ,
**for** **their** **maiden** **speeches** **were** **described** **as** **failures** **;** **but** **in** **their** **cases** **,**
为了 他们的 少女 演讲 是 描述 作为 失败 ; 但 在 他们的 案例 ,

因为他们的首次演讲都被认为是失败的；但就他们而言，

[ɔːl] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fʊl'fɪl][ðə; ði]
**all** **that** **probably** **was** **meant** **by** **the** **word** **failure** **was** **that** **they** **did** **not** **fulfil** **the**
全部 那 大概 曾是 意思是 经过 这 单词 失败 曾是 那 他们 做过 不是 实现 这
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .
**expectations** **which** **had** **been** **formed** **.**
期望 哪个 有 到过 形成 .

“失败”一词可能仅仅意味着他们没有达到人们所形成的期望。

[nʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['ɜːrli] ['spiːtʃɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliəns]
**None** **of** **Lord** **Palmerston's** **early** **speeches** **seem** **to** **have** **had** **the** **brilliance**
没有任何 的 主 - 早期的 演讲 似乎 到 有 有 这 辉煌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['ʌtərənsɪz] ;
**of** **his** **later** **utterances** **;**
的 他的 之后 话语 ;

帕默斯顿勋爵早期的演讲似乎都没有他后期演讲的精彩之处；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ 'staːtiŋ ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt]
**but** **that** **he** **made** **a** **favourable** **impression** **at** **starting** **is** **proved** **by** **the** **fact**
但 那 他 制成 一个 有利 印象 在 开始 是 已证实 经过 这 事实
[ðæt] ['mɪstər] ['p\\:sivəl] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wen] [hiː; hi]
**that** **Mr** **Perceval** **offered** **him** **the** **Chancellorship** **of** **the** **Exchequer** **when** **he**
那 先生 感知 提供 他 这 校长职位 的 这 国库 什么时候 他
[hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
**had** **only** **spoken** **once** **in** **the** **House** **;**
有 仅有的 说 一次 在 这 房子 ;

但珀西瓦尔先生在他只在议会发言一次后就向他提供了财政大臣一职，这证明他一开始就给人留下了良好的印象；

[waɪl] [ɜːrl] [greɪ] , [lɔːrd] [ˌkæsəl'reɪ] , [lɔːrd] [mə'kɔːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['dɜːrbi] ,
**while** **Earl** **Grey** **,** **Lord** **Castlereagh** **,** **Lord** **Macaulay** **,** **and** **the** **late** **Lord** **Derby** **,**
尽管 伯爵 灰色的 , 主 卡斯尔雷 , 主 麦考利 , 和 这 晚的 主 德比 ,

而格雷伯爵、卡斯尔雷勋爵、麦考利勋爵以及已故的德比勋爵，

[huː] [bɪ'gæn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɚ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
**who** **began** **their** **political** **careers** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**
WHO 开始 他们的 政治的 职业生涯 在 这 房子 的 公共领域 ,

他们的政治生涯始于下议院，

[dɪ'lɪvərd] ['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**delivered** **maiden** **speeches** **which** **immediately** **gave** **them** **a** **reputation** **.**
发表 少女 演讲 哪个 立即地 给予 他们 一个 名声 .

他们的首次演讲立刻为他们赢得了声誉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

| During | the | last | half | - | century | , | there | has | been | such | a | change | in | the | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 一半 | - | 世纪 | , | 那里 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 状况 |

[ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

| of | public | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 民众 | 生活 | , |

在过去的半个世纪里，公共生活状况发生了如此巨大的变化，

[ðæt] [noʊ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

| that | no | maiden | speech | can | excite | the | same | curiosity | as | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 少女 | 演讲 | 能 | 激发 | 这 | 相同的 | 好奇心 | 作为 | 的 | 老的 | . |

任何少女的演讲都无法像过去那样激起人们的好奇心。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

| One | result | of | the | lowering | of | the | franchise | has | been | to | diminish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结果 | 的 | 这 | 降低 | 的 | 这 | 特许经营 | 有 | 到过 | 到 | 减少 | 这 |

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kændɪdət] [huː] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [iːz]

| chances | of | any | parliamentary | candidate | who | has | not | some | measure | of | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 任何 | 议会 | 候选人 | WHO | 有 | 不是 | 一些 | 措施 | 的 | 舒适 |

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɪn] ['spiːkɪŋ] ;

| and | ability | in | speaking | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 能力 | 在 | 请讲 | ; |

降低选举权的一个结果是，任何不具备一定口才和表达能力的议会候选人的当选机会都会减少；

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ 'miːtiŋz ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] ,

| and | public | meetings | of | all | kinds | are | so | numerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | 会议 | 的 | 全部 | 种类 | 是 | 所以 | 很多的 | , |

各种类型的公众集会也数不胜数。

[ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['tælənt] [pə'zest] [baɪ] ['evri] ['prɑːmɪnənt]

| that | the | quality | and | amount | of | oratorical | talent | possessed | by | every | prominent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 质量 | 和 | 数量 | 的 | 演说 | 天赋 | 拥有 | 经过 | 每一个 | 著名的 |

[mæn] [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

| man | become | well | known | long | before | he | has | a | chance | of | displaying | it | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 变得 | 出色地 | 已知 | 长的 | 前 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 显示 | 它 | 之上 |

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

| the | floor | of | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

任何杰出人物的演讲才能的质量和数量，在他有机会在下议院展示之前很久就已经广为人知了。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ;

| This | change | is | not | one | to | be | regretted | on | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 是 | 不是 | 一 | 到 | 是 | 后悔 | 在 | 这 | 所有的 | ; |

总的来说，这种改变并不令人后悔；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf][hæz; həz][lɔːst][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | of | course | parliamentary | life | has | lost | one | element | of | interest | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 议会 | 生活 | 有 | 丢失的 | 一 | 元素 | 的 | 兴趣 | 哪个 | 它 |

[pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æz; əz]

| possessed | in | the | days | when | a | maiden | speech | might | be | looked | forward | to | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 一个 | 少女 | 演讲 | 可能 | 是 | 看起来 | 向前 | 到 | 作为 |

[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| a | revelation | of | all | kinds | of | unsuspected | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 启示 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 意想不到的 | 可能性 | . |

当然，议会生活已经失去了它曾经拥有的一个趣味元素，那就是人们期待着议员的首次演讲能够揭示各种意想不到的可能性。

[ðə; ði] ['maɪnɚz] ['pɑːrtnər] .

| THE | MINER'S | PARTNER | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 矿工的 | 伙伴 | . |

矿工的伙伴。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .

| IN | FOUR | CHAPTERS | . | — | CHAPTER | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 章节 | . | 一 | 章 | 二 | . |

共四章——第二章

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

| On | a | morning | only | a | couple | of | days | after | the | opening | of | our | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早晨 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 后 | 这 | 开幕 | 的 | 我们的 | 故事 | , |

故事开始仅仅几天后的一个早晨，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

| the | sun | had | not | yet | risen | high | enough | to | strike | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | 高的 | 足够的 | 到 | 罢工 | 这 | 平原 | , |

太阳还没升到足够高的地方，阳光照不到平原上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

| which | stretched | as | far | as | the | eye | could | reach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉伸 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | ; |

一直延伸到眼睛所能到达的最远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [piːks] [daʊn]

| but | the | mountains | were | all | bright | with | his | rays | , | from | their | peaks | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 山脉 | 是 | 全部 | 明亮的 | 和 | 他的 | 射线 | , | 从 | 他们的 | 高峰 | 向下 |

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ 'futhilz ] ,

| almost | to | the | ' | foothills | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 这 | - | 山麓 | , |

但是，从山顶到几乎山麓，群山都被他的光芒照亮了。

- [wɪtʃ] , ['tɑːlərəb(ə)l] ['emənənsiz] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ prə'dʒektid ][laɪk][soʊ] ['meni] [keɪps] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]

| ' | which | , | tolerable | eminences | in | themselves | , | projected | like | so | many | capes | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | , | 可容忍的 | 杰出人物 | 在 | 他们自己 | , | 预计 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 披风 | 出去 | 在 | 这 |

['lev(ə)l] [graʊnd] ,

| level | ground | , |
|---|---|---|
| 等级 | 地面 | , |

“它们本身都是相当不错的山峰，像许多斗篷一样投射在平地上。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

| when | a | man | came | to | the | opening | of | a | tent | and | looked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 一个 | 帐篷 | 和 | 看起来 | 出去 | . |

一个人走到帐篷门口，向外望去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn] ,

| Although | he | gazed | across | the | rugged | intervening | ground | and | out | upon | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 凝视 | 穿过 | 这 | 崎岖 | 介入 | 地面 | 和 | 出去 | 之上 | 这 | 清楚的 | , |

虽然他凝视着崎岖不平的中间地带和远处的平原，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌnraɪz] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

| and | although | sunrise | in | Colorado | is | worth | seeing | from | a | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 日出 | 在 | 科罗拉多州 | 是 | 值得 | 看到 | 从 | 一个 | 位置 |

[ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

| of | vantage | , |
|---|---|---|
| 的 | 优势 | , |

虽然在科罗拉多州，从有利位置观看日出是值得的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri]

| yet | it | was | evident | that | it | was | from | no | appreciation | of | the | scenery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 它 | 曾是 | 从 | 不 | 欣赏 | 的 | 这 | 风景 |

[ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] .

| that | the | man | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 站立 | 那里 | . |

然而，很明显，这个人站在那里并不是出于对风景的欣赏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn][ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] — [ɔːr] - ['ʃæntiːz] - — [led]

| From | the | spot | , | an | irregular | line | of | tents | and | huts | — | or | ' | shanties | ' | — | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 点 | , | 一个 | 不规律的 | 线 | 的 | 帐篷 | 和 | 小屋 | — | 或者 | - | 棚屋 | - | — | 引领 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [fluːm] ['sɪti] ;

| to | the | centre | of | Flume | City | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 中心 | 的 | 水槽 | 城市 | ; |

从那里，一排不规则的帐篷和棚屋（或称"棚户区"）通向弗卢姆城的中心；

[waɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [kʌt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

| while | the | trenches | cut | in | all | directions | , | and | the | odd | implements | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 战壕 | 切 | 在 | 全部 | 方向 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 实施 | 和 |

['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| vessels | lying | about | , |
|---|---|---|---|
| 船只 | 说谎 | 关于 | , |

战壕向四面八方延伸，散落着各种零散的工具和器皿。

[geɪv] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] , [ɔːr] [taʊn] .

| gave | ample | evidence | that | this | was | a | mining | camp | , | or | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 充足 | 证据 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 矿业 | 营 | , | 或者 | 镇 | . |

提供了充分的证据，证明这里曾是一个矿工营地或城镇。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] — [æz; əz][wɜːr; wər]['meni] ['ʌðər] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

| The | man | was | dressed | in | buckskin | — | as | were | many | others | , | who | by | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 穿着 | 在 | 鹿皮 | — | 作为 | 是 | 许多 | 其他的 | , | WHO | 经过 | 这 | 时间 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] { - }

| began | to | show | { | 153 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 展示 | { | - | } |

那人身穿鹿皮衣——许多其他人也穿着鹿皮衣，此时他们开始显露出{153}

[ðəm'selvz] — [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] ; [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['kʌnɪŋ] ['æspekt]

| themselves | — | was | tall | and | dark | ; | of | an | eager | , | not | to | say | cunning | aspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | — | 曾是 | 高的 | 和 | 黑暗的 | ; | 的 | 一个 | 渴望的 | , | 不是 | 到 | 说 | 狡猾 | 方面 |

;
;
;

他们本人——身材高大，肤色黝黑；一副急切，甚至可以说是狡猾的模样；

[waɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [hæt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

| while | from | beneath | his | shapeless | hat | , | his | long | hair | hung | straight | and | untidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 下面 | 他的 | 无形 | 帽子 | , | 他的 | 长的 | 头发 | 悬挂 | 直的 | 和 | 凌乱 | . |

他那顶不成形的帽子下，垂着一头长发，显得有些凌乱。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| This | description | might | serve | for | nine | - | tenths | of | the | denizens | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 可能 | 服务 | 为了 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 营 | , |

这种描述或许适用于营地里十分之九的居民。

['weðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr][loʊ] [dɪ'griː] ;

| whether | of | high | or | low | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 高的 | 或者 | 低的 | 程度 | ; |

无论程度高低；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

| but | there | was | something | in | the | aspect | of | this | miner | which | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 矿工 | 哪个 | 会 | 有 |

[priˈventid] ['eni]['ekspɜːrt][frʌm; frəm] ['klæsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [ʌv; əv]

| prevented | any | expert | from | classing | him | with | the | lowest | and | coarsest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 任何 | 专家 | 从 | 分类 | 他 | 和 | 这 | 最低 | 和 | 最粗糙 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

| his | calling | . |
|---|---|---|
| 他的 | 呼叫 | . |

但这位矿工身上有一种特质，会让任何专家都无法将他归为该行业中最卑贱、最粗鄙的那类人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

| He | was | evidently | deep | in | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 深的 | 在 | 想法 | , |

他显然陷入了沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts]

| and | his | meditation | found | support | in | a | fashion | very | common | in | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 冥想 | 成立 | 支持 | 在 | 一个 | 时尚 | 非常 | 常见的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 |

— [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| — | he | drew | a | cake | of | tobacco | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 画 | 一个 | 蛋糕 | 的 | 烟草 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

他的冥想方式在美国非常普遍——他从口袋里掏出一块烟草——以此来支持他的冥想。

[ænd; ənd][bɪt][ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; [ðen] ,

| and | bit | off | a | corner | , | as | though | it | had | been | a | biscuit | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 离开 | 一个 | 角落 | , | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 饼干 | ; | 然后 | , |

然后，他咬下一角，就像咬饼干一样；接着，

['tʃuːɪŋ] ['vɪgərəsli] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [geɪz] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]

| chewing | vigorously | , | he | remained | with | his | absorbed | gaze | apparently | fixed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 大力 | , | 他 | 剩余 | 和 | 他的 | 吸收 | 目光 | 显然 | 固定的 | 在 | 这 |

['dɪstənt] [pleɪnz] .

| distant | plains | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 平原 | . |

他用力咀嚼着，目光专注地望着远处的平原。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm]

| Presently | the | canvas | of | the | tent | was | pushed | aside | , | and | another | man | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 帆布 | 的 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 推动 | 旁边 | , | 和 | 其他 | 男人 | 来了 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

这时，帐篷的帆布被推到一边，又走了出来一个人。

[ðɪs] ['sekənd][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [jet] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli]

| This | second | man | was | somewhat | shorter | than | the | first | , | although | yet | a | tolerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 男人 | 曾是 | 有些 | 较短 | 比 | 这 | 第一的 | , | 虽然 | 然而 | 一个 | 勉强可以接受 |

[tɔːl][mæn] .

| tall | man | . |
|---|---|---|
| 高的 | 男人 | . |

第二个人比第一个人矮一些，但仍然算得上是个挺高的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd]

| He | was | fairer | , | as | could | be | seen | in | spite | of | his | sunburnt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更公平 | , | 作为 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 晒伤 | 和 |

['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] .

| weather | - | beaten | countenance | . |
|---|---|---|---|---|
| 天气 | - | 被打败 | 面容 | . |

尽管他面容黝黑、饱经风霜，但依然显得肤色白皙。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst]

| His | beard | was | brown | , | and | was | longer | and | fuller | than | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | 曾是 | 棕色的 | , | 和 | 曾是 | 更长 | 和 | 更丰满 | 比 | 这 | 第一的 |

['kʌmərz] ;

| comer's | ; |
|---|---|
| 来者 | ; |

他的胡子是棕色的，比第一个进来的人的胡子更长更浓密；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkər] , [strɔːŋgər] [bɪld] .

| and | he | was | altogether | of | a | thicker | , | stronger | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 共 | 的 | 一个 | 较厚 | , | 更强 | 建造 | . |

而且他的体格也更魁梧、更强壮。

[ðiːz] [briːf] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [ruːb] [stiːl] [ænd; ənd]
**These brief descriptions will serve to introduce the two partners Rube Steele and**
这些 简短的 描述 将要 服务 到 介绍 这 二 合作伙伴 鲁布 斯蒂尔 和
[ben] ,
**Ben ,**
本 ,

以下简要介绍将用于引出两位合伙人鲁布·斯蒂尔和本。

[huːz] ['dʒɑːrɪŋ] [tʊk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['maɪnərz] - [kən'venʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts]
**whose jarring took up so much time at the miners ' convention two or three nights**
谁 刺耳的 采取 向上 所以 很多 时间 在 这 矿工 - 习俗 二 或者 三 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
**before ,**
前 ,

两三晚前，在矿工大会上，他的刺耳噪音占据了大量时间。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
**and whose relation to the whole camp had grown to be of the most**
和 谁 关系 到 这 所有的 营 有 生长 到 是 的 这 最多
[ʌn'frendli] ['kærəktər] .
**unfriendly character .**
不友好 特点 .

他与整个营地的关系已经变得极其不友好。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kuːlɪŋ] [jɔːr'self] [hɪr] ? - [æskt] [ðə; ði]['sekənd][mæn] ,
**' How long have you been cooling yourself here ? ' asked the second man ,**
- 如何 长的 有 你 到过 冷却 你自己 这里 ? - 问 这 第二 男人 ,

“你在这儿凉快多久了？”第二个人问道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ben] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ? -
**who was of course Ben ; ' and why did you not wake me up ? '**
WHO 曾是 的 课程 本 ; - 和 为什么 做过 你 不是 唤醒 我 向上 ? -

当然，说话的人是本；“那你为什么不叫醒我？”

- ['rekən] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [sɪks] ['mɪnɪts] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**' Reckon I have not been here six minutes , ' replied the other ,**
- 估计 我 有 不是 到过 这里 六 分钟 , - 回复 这 其他 ,

“我估计我到这儿还不到六分钟，”另一个人回答道。

['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kwɪri] .
**taking no notice of the second query .**
采取 不 注意 的 这 第二 询问 .

对第二个问题置之不理。

- [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] . -
**' I expect we had better see now about fixing the breakfast . '**
- 我 预计 我们 有 更好的 看 现在 关于 定影 这 早餐 . -

“我想我们现在最好想想办法解决早餐的问题。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] , - ['mʌtəd] [ben] ,
**' You might have done something , instead of loafing around , ' muttered Ben ,**
- 你 可能 有 完毕 某物 , 反而 的 游手好闲 大约 , - 低声说道 本 ,

“你本可以做点什么，而不是游手好闲，”本嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**who was clearly in no pleasant mood , although his features bespoke him a**
WHO 曾是 清楚地 在 不 令人愉快的 情绪 , 虽然 他的 特征 定制 他 一个
[fræŋk] , [gʊd] - ['tempərd] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] .
**frank , good - tempered fellow enough .**
坦率 , 好的 - 淬火 同伴 足够的 .

他显然心情不太好，尽管他的表情显示他是一个坦率、脾气好的人。

- [hɪr] !
' **Here** !
- 这里 !

'这里!

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .
**I** **will** **light** **the** **fire** **.**
我 将要 光 这 火 .

我来点火。

- [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
' **In** **a** **few** **minutes** **the** **fire** **was** **blazing** **,** **the** **kettle** **on** **,** **and** **the** **men** **,**
- 在 一个 很少 分钟 这 火 曾是 炽烈 , 这 壶 在 , 和 这 男人 ,

几分钟后，火烧得正旺，水壶也烧开了，男人们.....

[huː] [hæd; həd] ['skersli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**who** **had** **scarcely** **interchanged** **another** **word** **,** **were** **seated** **,** **waiting** **for** **the**
WHO 有 几乎 互换 其他 单词 , 是 坐着 , 等待 为了 这
['wɔːtər][tuː; tə][bɔɪl] .
**water** **to** **boil** **.**
水 到 熬 .

他们几乎没有再说一句话，就坐着等水烧开。

- [naʊ] , [ruːb] , - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ben] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [deɪ] [hɪr] ;
' **Now** **,** **Rube** **,** **'** **suddenly** **exclaimed** **Ben** **,** **'** **you** **know** **this** **is** **my** **last** **day** **here** **;**
- 现在 , 鲁布 , - 突然 惊呼 本 , - 你 知道 这 是 我的 最后的 天 这里 ;

"鲁布，"本突然喊道，"你知道这是我在这里的最后一天了；

[aɪ] [miːn] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ; [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['set(ə)lmənt] .
**I** **mean** **clearing** **out** **;** **so** **this** **is** **our** **time** **to** **have** **a** **settlement** **.**
我 意思是 清理 出去 ; 所以 这 是 我们的 时间 到 有 一个 沉降 .

我的意思是清理出去；所以现在是我们达成和解的时候了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [fɪks] [θɪŋz] [streɪt] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . -
**If** **we** **don't** **fix** **things** **straight** **now** **,** **we** **shall** **not** **fix** **them** **at** **all** **.** **'**
如果 我们 不 使固定 事物 直的 现在 , 我们 将 不是 使固定 他们 在 全部 . -

如果我们现在不把事情理顺，就永远也理不顺了。

- [ðeɪ] [er] [fɪkst] , [eint] [ðeɪ] ? - [ri'tɔːtid] [ruːb] .
' **They** **air** **fixed** **,** **ain't** **they** **?** **'** **retorted** **Rube** **.**
- 他们 空气 固定的 , 不是 他们 ? - 反驳 鲁布 .

"他们肯定做了手脚，对吧？"鲁布反驳道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
' **You** **have** **done** **considerable** **as** **you** **please** **;** **so** **,** **if** **you** **don't** **like** **the** **position**
- 你 有 完毕 大量 作为 你 请 ; 所以 , 如果 你 不 喜欢 这 位置
,
**,**
,

"你已经做了很多自己想做的事情；所以，如果你不喜欢这个职位，

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] . -
**I** **can't** **help** **it** **.** **'**
我 不能 帮助 它 . -

我没办法。

- [juː; jʊ] [ʃɪft] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] - , [juː; jʊ][duː] , - [kən'tɪnjuːd] [ben] .
' **You** **shift** **too** **much** **in** **your** **argyment** **,** **you** **do** **,** **'** **continued** **Ben** **.**
- 你 转移 也 很多 在 你的 - , 你 做 , - 持续 本 .

"你争论得太激烈了，"本继续说道。

- [bʌt; bət] [seɪ] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
' But say now , right away , do you mean to pay me those fifteen hundred
- 但 说 现在 , 正确的 离开 , 做 你 意思是 到 支付 我 那些 十五 百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr][nɑːt] ? -
dollars or not ? '
美元 或者 不是 ? -

"但是你现在就应该立刻告诉我，你到底打算不付给我那1500美元？"

- [juː; jʊ] [er] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] , - [rɪ'tɜːrnd] [ruːb] .
' You air unreasonable altogether , ' returned Rube .
- 你 空气 不合理 共 , - 返回 鲁布 .

"你完全不讲道理，"鲁布回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [peɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
' Why should I pay fifteen hundred dollars ,
- 为什么 应该 我 支付 十五 百 美元 ,

"我为什么要付一千五百美元？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɔbd] [ˌjuː 'es][bəuθ][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ? -
because a man who robbed us both has gone off with twice as much ? '
因为 一个 男人 WHO 被抢劫 我们 两个都 有 已消失 离开 和 两次 作为 很多 ? -

因为抢劫我们俩的男人抢走了双倍的钱?

- [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ 'rɔbiŋ ] [ˌjuː 'es][bəuθ] — [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] !
' Don't tell me about robbing us both — you can't fool me like that !
- 不 告诉 我 关于 抢劫 我们 两个都 — 你 不能 傻子 我 喜欢 那 !

别跟我说要抢劫我们俩——你骗不了我!

- ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' angrily exclaimed the other .
- 愤怒地 惊呼 这 其他 .

"另一个人愤怒地喊道。"

- [aɪ] ['nevər] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [dʌst] — [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
' I never would trust the man with dust — you knew it — although he was
- 我 绝不 会 相信 这 男人 和 灰尘 — 你 知道 它 — 虽然 他 曾是

[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

"我永远不会信任那个沾满灰尘的人——你知道的——即使他是你的朋友。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and you could not say enough in his favour .
和 你 可以 不是 说 足够的 在 他的 偏爱 .

你无论怎么称赞他都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [juː; jʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ;
It was through you he hung around here ;
它 曾是 通过 你 他 悬挂 大约 这里 ;

他就是通过你才在这里待着的;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][jʊr; jər][hæf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt] ,
and even if you did not get your half from him , with a big profit ,
和 甚至 如果 你 做过 不是 得到 你的 一半 从 他 , 和 一个 大的 利润 ,

即使你没能从他那里拿到你应得的那一半，但你却从中赚取了丰厚的利润，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] .
you are bound in honour to pay me my share .
你 是 边界 在 荣誉 到 支付 我 我的 分享 .

你理应支付我应得的那份。

- - [aɪz] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [lʊk] , [æz; əz]
' **Rube's** **eyes** **assumed** **for** **a** **moment** **a** **very** **ugly** **and** **dangerous** **look** **,** **as**
- - 眼睛 假定 为了 一个 片刻 一个 非常 丑陋的 和 危险的 看 , 作为
[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] [spoʊk] .
**his** **comrade** **spoke** **.**
他的 同志 辐 .

当他的同伴说话时，鲁布的眼神瞬间变得非常丑陋和危险。

- [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['pɑ:rdnər][ben] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn]
' **Seems** **to** **me** **,** **pardner** **Ben** **,** ' **he** **said** **,** ' **that** **you** **are** **gone** **wrong** **altogether** **in**
- 似乎 到 我 , 伙伴 本 , - 他 说 , - 那 你 是 已消失 错误的 共 在
[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .
**this** **connection** **.**
这 联系 .

“依我看，我的伙伴本，”他说，“你在这件事上完全错了。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪtəznz] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ;
**Two** **or** **three** **citizens** **saw** **the** **order** **,** **and** **thought** **it** **was** **in** **your** **writing** **;**
二 或者 三 公民 锯 这 命令 , 和 想法 它 曾是 在 你的 写作 ;

有两三个市民看到了这份订单，以为是你写的；

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ðen] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [bleɪm] [kʌm] [ɪn] ?
**so** **did** **I** **.** **Then** **where** **does** **the** **blame** **come** **in** **?**
所以 做过 我 . 然后 在哪里 做 这 责备 来 在 ?

我也是。那么，责任究竟在谁身上呢?

[fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
**Fix** **it** **how** **you** **like** **,** **it** **was** **only** **a** **mistake** **,** **not** **a** **fault** **.**
使固定 它 如何 你 喜欢 , 它 曾是 仅有的 一个 错误 , 不是 一个 过错 .

随你怎么说，这只是个失误，不是过错。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ʃerd] [ðə; ði] ['plʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['streɪndʒər] - — —
**And** **as** **to** **my** **having** **shared** **the** **plunder** **with** **this** **stranger** **'** **—** **—**
和 作为 到 我的 拥有 共享 这 掠夺 和 这 陌生人 - — —

至于我与这位陌生人分享了战利品——

- [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ben] .
' **I** **can't** **say** **you** **did** **for** **certain** **,** **of** **course** **,** ' **interrupted** **Ben** **.**
- 我 不能 说 你 做过 为了 肯定 , 的 课程 , - 中断 本 .

“我当然不能肯定你做了，”本打断道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ['evər] [sɪns] ,
' **But** **you** **have** **been** **out** **of** **camp** **till** **midnight** **ever** **since** **,**
- 但 你 有 到过 出去 的 营 直到 午夜 曾经 自从 ,

但从那以后，你一直到午夜才回到营地。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?
**and** **where** **have** **you** **been** **all** **the** **time** **?**
和 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

你这些日子都去哪儿了?

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ʃɔ:rt] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,
**Anyhow** **,** **I** **am** **fifteen** **hundred** **dollars** **short** **;** **that** **is** **a** **sure** **thing** **,**
无论如何 , 我 是 十五 百 美元 短的 ; 那 是 一个 当然 事物 ,

总之，我肯定还差一千五百美元。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp] .
**and** **I** **want** **it** **made** **up** **.**
和 我 想 它 制成 向上 .

我希望这件事能得到弥补。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

| And | what | do | you | mean | to | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | 关于 | 它 | ? |

那你打算怎么做?

- [ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] ;

| ' The | altercation | seemed | likely | to | grow | into | a | violent | quarrel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 这 | 争吵 | 似乎 | 可能 | 到 | 生长 | 进入 | 一个 | 暴力 | 争吵 | ; |

"这场争吵似乎很有可能演变成一场暴力冲突;

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hʌt] [keɪm] [ɪn][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]

| but | one | or | two | miners | from | the | neighbouring | huts | came | in | on | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 或者 | 二 | 矿工 | 从 | 这 | 邻接 | 小屋 | 来了 | 在 | 在 | 事情 | 的 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

但附近小屋里有一两个矿工进来谈生意,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spjuːt][daɪd][aʊt] , ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | dispute | died | out | , | leaving | , | however | , | to | judge | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争议 | 死亡 | 出去 | , | 离开 | , | 然而 | , | 到 | 法官 | 从 | 这 |

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ,

| countenances | of | the | principals | , |
|---|---|---|---|---|
| 面容 | 的 | 这 | 校长 | , |

争端就此平息,但从双方当事人的表情来看,

[noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| no | great | amount | of | good | - | will | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伟大的 | 数量 | 的 | 好的 | - | 将要 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

双方都没有多少善意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] ,

| It | was | evident | from | the | conversation | of | these | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 从 | 这 | 对话 | 的 | 这些 | 访客 | , |

从这些游客的谈话中可以明显看出这一点。

[ðæt] [æz; əz][ben][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

| that | as | Ben | was | about | to | leave | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 本 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 这 | 营 | , |

就在本即将离开营地的时候,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [ruːb] [wʊd]

| and | as | the | partnership | which | had | existed | between | himself | and | Rube | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 合伙 | 哪个 | 有 | 存在 | 之间 | 他自己 | 和 | 鲁布 | 会 |

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [siːs] ,

| of | necessity | cease | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 停止 | , |

由于他与鲁布之间的合作关系必然会终止,

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [tuːlz] , ['maɪnɪŋ] - ['fɪksɪŋz] , - [ænd; ənd]

| they | had | resolved | to | sell | their | equipment | of | tools | , | mining | ' | fixings | , | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已解决 | 到 | 卖 | 他们的 | 设备 | 的 | 工具 | , | 矿业 | - | 固定装置 | , | - | 和 |

[tent] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| tent | furniture | , |
|---|---|---|
| 帐篷 | 家具 | , |

他们决定出售他们的工具设备、采矿用具和帐篷家具。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [kəm'pliːt] .

| all | of | which | were | known | to | be | very | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 非常 | 完全的 | . |

所有这些都被认为是非常完整的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [druː] [ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə][ðə; ði][tent] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

| This | was | what | drew | the | miners | to | the | tent | ; | and | among | the | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 画 | 这 | 矿工 | 到 | 这 | 帐篷 | ; | 和 | 之中 | 这 | 访客 | , |

正是这一点吸引了矿工们来到帐篷；而在访客中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ 'sepəreitiŋ ] [ɑːn]

| there | was | a | general | understanding | that | the | partners | were | not | separating | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 理解 | 那 | 这 | 合作伙伴 | 是 | 不是 | 分离 | 在 |

[gʊd] [tɜːrmz] ;

| good | terms | ; |
|---|---|---|
| 好的 | 条款 | ; |

人们普遍认为，合伙人之间的分手并不愉快；

[ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ʃoʊd] ,

| indeed | , | most | of | those | who | came | showed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 最多 | 的 | 那些 | WHO | 来了 | 显示 | , |

事实上，大多数到场的人都表现出色。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]

| by | their | addressing | themselves | almost | exclusively | to | one | or | the | other | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 解决 | 他们自己 | 几乎 | 只 | 到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 一个 |

['pɑːrtəznʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| partisanship | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 党派倾向 | 在 | 这 | 事情 | . |

他们几乎只针对其中一方发言，这表明他们在这个问题上存在党派立场。

['veriəs] [ 'baːginz ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrtnər] ;

| Various | bargains | were | struck | by | either | partner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 特价商品 | 是 | 击 | 经过 | 任何一个 | 伙伴 | ; |

双方达成了各种交易；

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ben] [ɪn'veriəbli] [prə'duːst] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment] [frʌm; frəm]

| but | whatever | was | done | by | Ben | invariably | produced | unfavourable | comment | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 本 | 总是 | 生产 | 不利 | 评论 | 从 |

[ruːb] ;

| Rube | ; |
|---|---|
| 鲁布 | ; |

但无论本做什么，鲁布总是会给出不好的评价；

[waɪl] [ben][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [træn'zækʃənz] ['mænɪdʒd]

| while | Ben | did | not | attempt | to | conceal | his | dislike | of | nearly | all | transactions | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 本 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 隐藏 | 他的 | 不喜欢 | 的 | 几乎 | 全部 | 交易 | 管理 |

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| by | his | partner | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 伙伴 | . |

虽然本毫不掩饰他对合伙人经手的几乎所有交易的厌恶。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [tent] ;

| So | the | day | wore | on | , | with | no | increase | of | good | - | will | in | the | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天 | 穿着 | 在 | , | 和 | 不 | 增加 | 的 | 好的 | - | 将要 | 在 | 这 | 帐篷 | ; |

就这样，一天过去了，帐篷里的友好气氛并没有增加；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

| and | the | interchange | of | conversation | grew | less | and | less | , | while | it | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交汇处 | 的 | 对话 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | , | 尽管 | 它 | 成为 |

[mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][toʊn] .

| more | irritating | in | its | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 令人恼火的 | 在 | 它是 | 语气 | . |

双方的对话越来越少，语气也越来越令人恼火。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ɔ:l] [deɪ] , [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv]

| Had | the | men | remained | together | all | day | , | a | quarrel | must | certainly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 男人 | 剩余 | 一起 | 全部 | 天 | , | 一个 | 争吵 | 必须 | 当然 | 有 |

[ə'rɪzn] ;

| arisen | ; |
|---|---|
| 出现 | ; |

如果这两个人整天都待在一起，肯定会发生争吵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

| but | this | was | not | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , |

但事实并非如此。

[wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][tent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| one | or | other | being | absent | from | the | tent | for | the | greater | part | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 其他 | 存在 | 缺席的 | 从 | 这 | 帐篷 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | . |

其中一人或另一人大部分时间都不在帐篷里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ru:b] [wʌz; wəz]['æbsənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

| It | was | while | Rube | was | absent | towards | the | close | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 鲁布 | 曾是 | 缺席的 | 向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 下午 | , |

那天下午临近结束时，鲁布不在。

[ðæt] [ə; eɪ]['maɪnər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [glɑ:nsiz] [hi:; hi]

| that | a | miner | drew | near | to | the | tent | , | and | from | the | repeated | glances | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 矿工 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 从 | 这 | 重复 | 眼神 | 他 |

[θru:] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

| threw | around | him | , |
|---|---|---|---|
| 扔 | 大约 | 他 | , |

一个矿工走近帐篷，不时环顾四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,

| and | the | deliberate | manner | in | which | he | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商榷 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 接近 | , |

以及他采取的谨慎态度，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌm; səm]['deɪndʒər] .

| he | seemed | to | be | on | his | guard | against | some | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 警卫 | 反对 | 一些 | 危险 | . |

他似乎对某种危险保持警惕。

[æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][tent] , [ben] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

| At | last | , | when | he | was | very | close | to | the | tent | , | Ben | came | to | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 帐篷 | , | 本 | 来了 | 到 | 这 | 开幕 | , |

最后，当本走到离帐篷很近的地方时，他来到了帐篷口。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bizid] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] [gɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| and | being | busied | in | arranging | some | of | the | household | gear | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 忙碌 | 在 | 安排 | 一些 | 的 | 这 | 家庭 | 齿轮 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

| removing | from | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|
| 移除 | 从 | 这 | 内部的 | , |

他正忙着整理从屋内搬出来的一些家用物品，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [nu:] - ['kʌmər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lætər] ,

| would | not | have | noticed | this | new | - | comer | , | but | that | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 注意到 | 这 | 新的 | - | 角 | , | 但 | 那 | 这 | 后者 | , |

原本不会注意到这位新来者，但后者却……

[ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekwɪzɪt] , [ɪk'skleɪmd] : - [ben] ! [hɪst] !

| in | a | lower | voice | than | appeared | to | be | requisite | , | exclaimed | : | ' | Ben | ! | hist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | 比 | 出现 | 到 | 是 | 必需品 | , | 惊呼 | : | - | 本 | ! | 历史 | ! |

他用比平时更低沉的声音喊道："本！嘶！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] , [ben] ?
**Are you alone , Ben ?**
是 你 独自的 , 本 ?

本，你是一个人吗?

- [ben] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]
' **Ben looked up , and apparently recognised the man , for he smiled as he**
- 本 看起来 向上 , 和 显然 已确认 这 男人 , 为了 他 微笑 作为 他
[rɪˈplaɪd] :
**replied :**
回复 :

本抬起头，显然认出了这个人，因为他笑着回答道:

- [jes] , ['æbsələm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn] ; [ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]
' **Yes , Absalom , I am alone ; and quite at your service , if you want me**
- 是的 , 押沙龙 , 我 是 独自的 ; 和 相当 在 你的 服务 , 如果 你 想 我
[əˈpɑːn] ['eni] ['bɪznəs] .
**upon any business .**
之上 任何 商业 .

"是的，押沙龙，我独自一人；如果您有任何事需要我帮忙，我随时为您效劳。"

- [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] ['kɑːmɪk(ə)l][kæst][ʌv; əv]
' **The stranger was a little spare man , with a sufficiently comical cast of**
- 这 陌生人 曾是 一个 小的 空闲的 男人 , 和 一个 足够 滑稽 投掷 的
[fitʃər] ;
**features ;**
特征 ;

"这位陌生人身材矮小瘦削，五官颇具滑稽感;

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd][tuː; tə] ['bɛnz] [smaɪl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [keɪm]
**yet he did not respond to Ben's smile , but with a very grave face , came**
然而 他 做过 不是 回应 到 本的 微笑 , 但 和 一个 非常 严重 脸 , 来了
['kloʊzər] . { - }
**closer . { 154 }**
更近 . { - }

但他没有回应本的微笑，而是面色凝重地走近了。{154}

- [waɪ] , ['æbsələm] ! - [ɪk'skleɪmd] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
' **Why , Absalom ! ' exclaimed Ben with a grin of amusement spreading over his**
- 为什么 , 押沙龙 ! - 惊呼 本 和 一个 咧嘴笑 的 娱乐 传播 超过 他的
[feɪs] ,
**face ,**
脸 ,

"哎呀，押沙龙！"本惊呼道，脸上露出了玩味的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]['grævəti] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
**as he noticed the little man's gravity , ' what is the matter now ?**
作为 他 注意到 这 小的 男人的 重力 , - 什么 是 这 事情 现在 ?

当他注意到小个子男人的严肃神情时，便问道："现在怎么了？"

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " - " [əˈgen] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
**Been playing at " monté " again , I suppose ?**
到过 玩耍 在 " - " 再次 , 我 认为 ?

我猜你又在"赌博"了?

- [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃər]
' **This allusion to the gambling weakness which was known to be a feature**
- 这 典故 到 这 赌博 弱点 哪个 曾是 已知 到 是 一个 特征
[ɪn] [pʊr] - ['kærəktər] ,
**in poor Absalom's character ,**
在 贫穷的 - 特点 ,

"这暗示了可怜的押沙龙有赌博的弱点，而赌博正是他性格中的一个特点。"

['ɔ:lsoʊ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪrɪəs] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['kaʊntənəns] .

| also | failed | to | diminish | the | serious | cast | of | the | little | man's | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 失败的 | 到 | 减少 | 这 | 严肃的 | 投掷 | 的 | 这 | 小的 | 男人的 | 面容 | . |

但这并没有减轻这位矮个子男子严肃的表情。

- [let] [ˌju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [tɔ:k] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| ' | Let | us | go | into | the | tent | and | talk | , | ' | said | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 帐篷 | 和 | 讲话 | , | - | 说 | 这 | 陌生人 | , |

"我们进帐篷里谈谈吧,"陌生人说。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɑ:nsɪv] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm]

| still | without | any | responsive | smile | on | his | lips | ; | and | as | , | with | the | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有 | 任何 | 响应式设计 | 微笑 | 在 | 他的 | 嘴唇 | ; | 和 | 作为 | , | 和 | 这 | 自由 |

[ʌv; əv][kæmp] - [laɪf] ,

| of | camp | - | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 营 | - | 生活 | , |

他脸上依然没有一丝回应的笑容；而如同享受着营地生活的自由一样，

[hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ben] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æt; ət] -

| he | led | the | way | , | Ben | followed | him | , | wondering | and | smiling | still | at | Absalom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 这 | 方式 | , | 本 | 随后 | 他 | , | 好奇 | 和 | 微笑 | 仍然 | 在 | - |

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] .

| important | air | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 空气 | . |

他带头走在前面，本跟在他身后，一边疑惑一边微笑，看着押沙龙那副趾高气扬的样子。

- [naʊ] , [ðen] , ['eˌbi] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| ' | Now | , | then | , | Ab | , | ' | he | continued | , | ' | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | , | 然后 | , | 艾布 | , | - | 他 | 持续 | , | - | 什么 | 是 | 它 | ? |

"那么，阿布,"他继续说道，"到底是什么事？"

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][jʊr; jər] [nu:z] [fɜ:rst] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] . -

| Let | us | have | your | news | first | ; | then | we | will | take | a | drink | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 你的 | 消息 | 第一的 | ; | 然后 | 我们 | 将要 | 拿 | 一个 | 喝 | . | - |

先把你们的消息告诉我们，然后我们再喝一杯。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɪl] [doʊ'bɛl][ɪz][ɪn][kæmp] ? - [æskt] ['æbsələm] ,

| ' | Do | you | know | that | Bill | Dobell | is | in | camp | ? | ' | asked | Absalom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 知道 | 那 | 账单 | 多贝尔 | 是 | 在 | 营 | ? | - | 问 | 押沙龙 | , |

阿布萨隆问道："你知道比尔·多贝尔也在营地里吗？"

['pʊtɪŋ] [mɔ:r] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| putting | more | mystery | and | importance | into | his | manner | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 更多的 | 神秘 | 和 | 重要性 | 进入 | 他的 | 方式 | 比 | 前 | . |

他的行为举止比以前更神秘、更引人注目。

- [noʊ] ; [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ben] .

| ' | No | ; | I | guess | I | did | not | know | it | , | ' | replied | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 我 | 猜测 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | - | 回复 | 本 | . |

"不，我猜我不知道,"本回答道。

- [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [su:n] ; [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ,

| ' | If | so | , | he | had | better | clear | out | soon | ; | or | before | I | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 所以 | , | 他 | 有 | 更好的 | 清除 | 出去 | 很快 | ; | 或者 | 前 | 我 | 去 | , |

"如果真是这样，他最好赶紧离开；或者在我走之前，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

| I | will | leave | a | message | which | will | send | a | dozen | of | the | boys | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 一个 | 信息 | 哪个 | 将要 | 发送 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 男孩们 | 后 | 他 | , |

我会留下一条信息，让十几个男孩追杀他。

[ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiˌvidʒi'læntiz][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [jet] . -

| and | will | teach | him | that | the | Vigilantes | are | not | dead | yet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 教 | 他 | 那 | 这 | 治安维持者 | 是 | 不是 | 死的 | 然而 | . | - |

并会让他明白，义警组织还没有灭亡。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . — - [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ben] ,

| ' | It | will | be | too | late | , | ' | said | the | other | . | — | ' | Now | tell | me | , | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | , | - | 说 | 这 | 其他 | . | — | - | 现在 | 告诉 | 我 | , | 本 | , |

"太迟了，"另一个人说。"现在告诉我，本，

[hæz; həz][nɑːt]['ɪndiən]['piːtər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

| has | not | Indian | Peter | offered | to | buy | the | mules | and | wagon | that | you | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 印度 | 彼得 | 提供 | 到 | 买 | 这 | 骡子 | 和 | 车皮 | 那 | 你 | 有 | 在 |

[fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] ?

| Fandango | Gulch | ? |
|---|---|---|
| 凡丹戈 | 峡谷 | ? |

印第安彼得不是已经提出要买下你在范丹戈峡谷的骡子和马车了吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [treɪd] ?

| And | are | you | not | to | meet | him | there | at | sundown | to | settle | the | trade | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 不是 | 到 | 见面 | 他 | 那里 | 在 | 日落 | 到 | 定居 | 这 | 贸易 | ? |

-
'
-
-

你难道不是要在日落时分在那里和他碰面，商定交易吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ben] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][smaɪl]

| ' | Certainly | , | ' | replied | Ben | , | still | wondering | , | but | with | much | less | disposition | to | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 当然 | , | - | 回复 | 本 | , | 仍然 | 好奇 | , | 但 | 和 | 很多 | 较少的 | 处置 | 到 | 微笑 |

.
:
.

"当然，"本回答道，他仍然心存疑惑，但笑容已不再那么灿烂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] ['ɜːrnɪstnəs] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mɔːr'oʊvər] ,

| The | little | man's | earnestness | had | impressed | him | , | and | he | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人的 | 认真 | 有 | 印象深刻 | 他 | , | 和 | 他 | , | 而且 | , |

这个矮个子男人的认真态度给他留下了深刻的印象，而且，他.....

[bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] .

| began | to | regard | the | conjunction | of | names | as | ominous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 看待 | 这 | 连词 | 的 | 姓名 | 作为 | 不祥的 | . |

开始认为这两个名字同时出现是不祥之兆。

- [wel] , [ðen] , [ben] , - [kən'tɪnjuːd] ['æbsələm] , ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| ' | Well | , | then | , | Ben | , | ' | continued | Absalom | , | glancing | nervously | around | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 然后 | , | 本 | , | - | 持续 | 押沙龙 | , | 瞥了一眼 | 紧张地 | 大约 | 他 | 和 |

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

| dropping | his | voice | to | a | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 嗓音 | 到 | 一个 | 耳语 | , |

"那么，本，"阿布萨隆继续说道，他紧张地环顾四周，压低声音低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [plænd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːb] , [jʊr; jər]['pɑːrdnər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] .

| ' | it | is | all | a | planned | thing | with | Rube | , | your | pardner | , | and | these | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 计划 | 事物 | 和 | 鲁布 | , | 你的 | 伙伴 | , | 和 | 这些 | 其他 | 二 | . |

"这一切都是和你的搭档鲁布以及另外两个人一起计划好的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] !

| You | will | go | to | Fandango | Gulch | ; | but | you | will | never | leave | it | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 到 | 凡丹戈 | 峡谷 | ; | 但 | 你 | 将要 | 绝不 | 离开 | 它 | 活 | ! |

你会去到范丹戈峡谷；但你永远也别想活着离开!

[bɪl] [doʊˈbɛl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] - [dʌst] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] ;

| **Bill** | **Dobell** | **is** | **to** | **have** | **five** | **hundred** | **dollars** | **in** | **gold** | **-** | **dust** | **for** | **shooting** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 多贝尔 | 是 | 到 | 有 | 五 | 百 | 美元 | 在 | 金子 | - | 灰尘 | 为了 | 射击 | 你 | ; |

比尔·多贝尔因为射杀你而获得五百美元的金粉；

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['piːtər][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] . -

| **and** | **Indian** | **Peter** | **is** | **to** | **have** | **something** | **for** | **trapping** | **you** | **down** | **there** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印度 | 彼得 | 是 | 到 | 有 | 某物 | 为了 | 诱捕 | 你 | 向下 | 那里 | . | - |

“印第安彼得会想办法把你困在下面。”

- [ænd; ənd] [ruːb] ? - [æskt] [ben] ,

| **'** | **And** | **Rube** | **?** | **'** | **asked** | **Ben** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 鲁布 | ? | - | 问 | 本 | , |

“鲁布呢？”本问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

| **in** | **a** | **voice** | **which** | **told** | **how** | **far** | **he** | **was** | **from** | **doubting** | **this** | **strange** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 讲述 | 如何 | 远的 | 他 | 曾是 | 从 | 怀疑 | 这 | 奇怪的 | 故事 | . |

他的语气表明，他对这个离奇的故事丝毫没有怀疑。

- ['wɔl] , [ruːb] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['peɪmæstər] .

| **'** | **Wal** | **,** | **Rube** | **of** | **course** | **is** | **to** | **be** | **the** | **paymaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔 | , | 鲁布 | 的 | 课程 | 是 | 到 | 是 | 这 | 出纳员 | . |

“沃尔，鲁布当然是出纳员。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['plʌndər] [ɪn] — [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [və'liːziz] , - [sed] ['æbsələm] ,

| **He** | **says** | **you** | **have** | **a** | **sight** | **of** | **plunder** | **in** | **—** | **in** | **those** | **two** | **valises** | **,** | **'** | **said** | **Absalom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 你 | 有 | 一个 | 视线 | 的 | 掠夺 | 在 | — | 在 | 那些 | 二 | 手提箱 | , | - | 说 | 押沙龙 | , |

“他说你那两个箱子里藏着赃物，”押沙龙说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][bʌt; bət] [strɔːŋ] ['trævəlɪŋ] - [bægz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| **pointing** | **to** | **a** | **couple** | **of** | **old** | **but** | **strong** | **travelling** | **-** | **bags** | **in** | **a** | **corner** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 老的 | 但 | 强的 | 旅行 | - | 包 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði][tent] .

| **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

指着帐篷角落里几个旧但结实的旅行包。

- [juː; jʊ] [noʊ] [best] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . -

| **'** | **You** | **know** | **best** | **if** | **he** | **is** | **right** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 知道 | 最好的 | 如果 | 他 | 是 | 正确的 | . | - |

“你最清楚他是否是对的。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? - [di'mɑːndid] [ben] ['stɜːrnli] .

| **'** | **How** | **do** | **you** | **know** | **all** | **this** | **?** | **'** | **demanded** | **Ben** | **sternly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 全部 | 这 | ? | - | 要求 | 本 | 严厉地 | . |

“你怎么知道这一切？”本严厉地问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [drɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['rætlsneɪk] [kleɪm] , - [rɪ'tɜːrnd]

| **'** | **I** | **have** | **been** | **having** | **drinks** | **with** | **the** | **boys** | **at** | **Rattlesnake** | **Claim** | **,** | **'** | **returned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 拥有 | 饮料 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 响尾蛇 | 宣称 | , | - | 返回 |

['æbsələm] ,

| **Absalom** | **,** |
|---|---|
| 押沙龙 | , |

“我一直在响尾蛇矿场和哥们儿们喝酒，”阿布萨隆回答道。

- [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ʃænti] ['leɪtli] .

| **'** | **and** | **so** | **have** | **not** | **gone** | **to** | **my** | **own** | **shanty** | **lately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 所以 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 我的 | 自己的 | 棚屋 | 最近 | . |

所以最近都没回过自己的小屋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| You | know | that | is | a | long | way | outside | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 外部 | 这 | 城市 | . |

你知道那离市区很远。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ] , [aɪ] [slept] [æt; ət] [bɪg] ['dɑːnəldz] .

| Two | nights | ago | , | I | slept | at | Big | Donald's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 夜晚 | 前 | , | 我 | 睡着了 | 在 | 大的 | 唐纳德的 | . |

两天前，我在大唐纳德家过夜。

[læst] [naɪt] , [aɪ] [felt] ['riːəl] [bæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] ['ɪndiən] ['piːtɝz] ['ʃænti] .

| Last | night | , | I | felt | real | bad | , | and | so | I | got | into | Indian | Peter's | shanty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 我 | 毛毡 | 真实的 | 坏的 | , | 和 | 所以 | 我 | 得到 | 进入 | 印度 | 彼得的 | 棚屋 | . |

昨晚我感觉很糟糕，于是就去了印第安彼得的棚屋。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| I | thought | he | had | left | the | camp | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 营 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

我以为他只是离开营地一两天而已。

[soʊ] [aɪ] [krept] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sliːp] .

| so | I | crept | under | some | buffalo | robes | to | have | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 悄悄地爬 | 在下面 | 一些 | 水牛 | 长袍 | 到 | 有 | 我的 | 睡觉 | . |

于是我钻进几件水牛皮袍子底下睡觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [woʊk] [baɪ] [sʌm; səm] [men] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] ,

| I | was | woke | by | some | men | talking | , | and | I | was | about | to | crawl | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一些 | 男人 | 说 | , | 和 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 爬行 | 出去 | , |

我被几个男人的谈话声吵醒，正准备爬出去，

[wen] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪl] - [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [saɪt] ,

| when | I | recognised | Bill | Dobell's | voice | ; | and | you | know | he | has | threatened | to | shoot | me | at | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已确认 | 账单 | - | 嗓音 | ; | 和 | 你 | 知道 | 他 | 有 | 威胁 | 到 | 射击 | 我 | 在 | 视线 | , |

当我认出比尔·多贝尔的声音时；你知道他曾威胁要一见到我就开枪打死我，

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [stæmp] - [mɪl] .

| for | telling | how | he | broke | the | stamp | - | mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 讲述 | 如何 | 他 | 打破 | 这 | 邮票 | - | 磨 | . |

因为他讲述了自己如何弄坏了碾磨机。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [loʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ruːb] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː] .

| So | I | lay | low | , | and | heard | Rube | settle | with | them | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 躺 | 低的 | , | 和 | 听到 | 鲁布 | 定居 | 和 | 他们 | 其他 | 二 | . |

于是我低调行事，听到鲁布和另外两人达成了和解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

| Of | course | I | made | up | my | mind | to | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 告诉 | 你 | , |

我当然决定要告诉你，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔːr'self] .

| and | have | been | hanging | around | here | all | day | to | get | a | chance | of | seeing | you | by | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 绞刑 | 大约 | 这里 | 全部 | 天 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 的 | 看到 | 你 | 经过 | 你自己 | . |

我今天一整天都在这里闲逛，希望能有机会单独见见你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [ben] ,
**And** **it** **is** **my** **belief** **,** **Ben** **,**
和 它 是 我的 信仰 , 本 ,

而这正是我所相信的，本。

[ðæt] [ruːb] [met] [kælɪfɔrni] [dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['skæləwæ^] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][goʊld] -
**that** **Rube** **met** **Californy** **Jones** **on** **the** **night** **that** **scallawag** **went** **off** **with** **your** **gold** **-**
那 鲁布 遇见 加利福尼亚州 琼斯 在 这 夜晚 那 骗子 去 离开 和 你的 金子 -
[dʌst] . -
**dust** **.** **'**
灰尘 . -

鲁布遇见加利福尼亚·琼斯的那天晚上，那个无赖带着你的金粉跑了。

- [aɪ] [fiːl] [kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd] , - [rɪ'tɜːrnd] [ben] ; - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ruːb]
**'** **I** **feel** **considerable** **certain** **he** **did** **,** **'** **returned** **Ben** **;** **'** **and** **I** **have** **told** **Rube**
- 我 感觉 大量 肯定 他 做过 , - 返回 本 ; - 和 我 有 讲述 鲁布
[æz; əz] [mʌtʃ] . -
**as** **much** **.** **'**
作为 很多 . -

“我相当肯定他这么做了，”本回答说，“而且我已经把这话告诉了鲁布。”

- [aɪ] [sɔː] [ruːb] [miːt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [loʊf] [rɑːk] , [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , - [kən'tɪnjuːd]
**'** **I** **saw** **Rube** **meet** **a** **man** **at** **the** **Big** **Loaf** **Rock** **,** **in** **the** **cañon** **,** **'** **continued**
- 我 锯 鲁布 见面 一个 男人 在 这 大的 面包 岩石 , 在 这 峡谷 , - 持续
['æbsələm] .
**Absalom** **.**
押沙龙 .

“我看到鲁布在大面包岩峡谷里遇到了一个男人，”阿布萨隆继续说道。

- [aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
**'** **I** **knew** **the** **man** **somewhere** **,** **but** **could** **not** **remember** **him** **at** **the** **time** **,**
- 我 知道 这 男人 某处 , 但 可以 不是 记住 他 在 这 时间 ,

“我好像在哪儿见过这个人，但当时想不起来他是谁。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**and** **I** **only** **saw** **his** **back** **.**
和 我 仅有的 锯 他的 后退 .

我只看到了他的背影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊl] ,
**He** **had** **a** **dog** **with** **him** **too** **,** **which** **was** **a** **good** **deal** **on** **the** **growl** **,**
他 有 一个 狗 和 他 也 , 哪个 曾是 一个 好的 交易 在 这 咆哮 ,

他身边还有一条狗，那条狗的咆哮声真是悦耳动听。

[soʊ][aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [naɪ] .
**so** **I** **daren't** **go** **nigh** **.**
所以 我 不敢 去 夜 .

所以我不敢靠近。

- [ænd; ənd] [hɪr] ['æbsələm]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz]
**'** **And** **here** **Absalom** **detailed** **the** **adventure** **with** **which** **the** **reader** **has**
- 和 这里 押沙龙 详细的 这 冒险 和 哪个 这 读者 有
[bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] .
**been** **made** **acquainted** **.**
到过 制成 熟人 .

“在这里，押沙龙详细描述了读者已经了解的这段冒险经历。”

- [bɪl] [doʊ'bɛl][ɪn][kæmp] !
**'** **Bill** **Dobell** **in** **camp** **!**
- 账单 多贝尔 在 营 !

比尔·多贝尔在营地！

[ruːb] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɪndiən]['piːtər] ! [ænd; ənd] [kælɪfɔrni] [dʒəʊnz] ['hæŋɪŋ]

| Rube | in | league | with | him | and | Indian | Peter | ! | and | Californy | Jones | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁布 | 在 | 联盟 | 和 | 他 | 和 | 印度 | 彼得 | ！ | 和 | 加利福尼亚州 | 琼斯 | 绞刑 |

[ə'baʊt][ðə; ði]['kænjən] !

| about | the | cañon | ! |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 峡谷 | ！ |

鲁布和他还有印第安彼得结盟！还有加利福尼亚·琼斯在峡谷里闲逛！

- [ɪk'skleɪmd] [ben] .

| ' | exclaimed | Ben | . |
|---|---|---|---|
| - | 惊呼 | 本 | . |

“本惊呼道。”

- [ðen] [maɪ][fɜːrst][sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

| ' | Then | my | first | suspicion | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我的 | 第一的 | 怀疑 | 曾是 | 正确的 | , |

“看来我的第一个怀疑是对的。”

[ænd; ənd] [ruːb] [dɪd][send][sʌm; səm][men]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !

| and | Rube | did | send | some | men | into | the | cañon | to | shoot | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁布 | 做过 | 发送 | 一些 | 男人 | 进入 | 这 | 峡谷 | 到 | 射击 | 我 | ！ |

鲁布真的派人到峡谷里来射杀我！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti]

| I | thought | he | was | a | long | time | getting | his | posse | together | ; | and | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 获得 | 他的 | 民兵 | 一起 | ； | 和 | 一个 | 漂亮的 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| collection | they | were | ! |
|---|---|---|---|
| 收藏 | 他们 | 是 | ！ |

我以为他花了很长时间才把他的团队召集起来；而且他们确实是一支相当不错的队伍！

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ˌdespə'rɑːdəuz][ɑːn][fɜːrst] ,

| He | had | plenty | of | time | to | send | his | desperadoes | on | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 发送 | 他的 | 亡命之徒 | 在 | 第一的 | , |

他有足够的时间先派出他的亡命之徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][doʊ'bɛl][ænd; ənd]['ɪndiən]['piːtər] , [juː; jʊ][bet] . -

| and | they | were | Dobell | and | Indian | Peter | , | you | bet | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 多贝尔 | 和 | 印度 | 彼得 | , | 你 | 赌注 | . | - |

没错，他们就是多贝尔和印第安·彼得。

- [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['laɪkli] , - [rɪ'tɜːrnd] ['æbsələm] ; - [fɔːr; fər] [ruːb] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ;

| ' | I | think | it's | very | likely | , | ' | returned | Absalom | ; | ' | for | Rube | is | a | bad | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 它是 | 非常 | 可能 | , | - | 返回 | 押沙龙 | ; | - | 为了 | 鲁布 | 是 | 一个 | 坏的 | 男人 | ; |

“我觉得很有可能，”押沙龙回答说，“因为鲁布是个坏人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [mɑːrk][ˌem 'iː] .

| and | if | he | ever | knows | what | I | have | told | you | to | - | day | , | he | will | mark | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾经 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 到 | - | 天 | , | 他 | 将要 | 标记 | 我 | . |

-
'
-
-

如果他知道我今天跟你说了这些，他一定会记恨我的。

- [ɔːl] [raɪt] , ['æbsələm] .

| ' | All | right | , | Absalom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 正确的 | , | 押沙龙 | . |

“好的，押沙龙。”

[ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪn][fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ;

| The | span | of | mules | and | the | wagon | in | Fandango | Gulch | are | yours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跨度 | 的 | 骡子 | 和 | 这 | 车皮 | 在 | 凡丹戈 | 峡谷 | 是 | 你的 | ； |

凡丹戈峡谷的骡子和马车都归你所有；

[juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| you | can | fetch | them | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿来 | 他们 | 在 | 这 | 早晨 | . |

你可以早上去取。

[aɪ] ['rekən] [ruːb] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , [sed] [ben] .

| I | reckon | Rube | won't | interfere | with | you | then | , | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 鲁布 | 惯于 | 干扰 | 和 | 你 | 然后 | , | 说 | 本 | . |

“我想鲁布应该不会干涉你了,”本说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ['sʌndaʊn] [naʊ] ; [soʊ][duː][juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] ,

| ' | It | is | near | sundown | now | ; | so | do | you | clear | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 靠近 | 日落 | 现在 | ; | 所以 | 做 | 你 | 清除 | 出去 | , |

“现在快到日落时间了，你们也该收拾东西离开了。”

[ænd; ənd][send][væn] - [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [kleɪm][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

| and | send | Van | Boldvert | from | Pennsylvania | Claim | up | here | , | and | the | Englishmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 范 | - | 从 | 宾夕法尼亚州 | 宣称 | 向上 | 这里 | , | 和 | 这 | 英国人 |

[frʌm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] [gʌltʃ] .

| from | Happy | Jack | Gulch | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 快乐的 | 杰克 | 峡谷 | . |

派宾夕法尼亚索赔地的范·博尔德维特和快乐杰克峡谷的英国人到这里来。

[goʊ] ['kwɪkli] .

| Go | quickly | . |
|---|---|---|
| 去 | 迅速地 | . |

快走。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnər] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][ben] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm]

| ' | The | little | miner | vanished | ; | and | Ben | waited | until | the | arrival | of | the | men | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 小的 | 矿工 | 消失了 | ; | 和 | 本 | 等待 | 直到 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 男人 | 谁 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ,

| he | had | summoned | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被召唤 | , |

小矿工不见了；本一直等到他召集的人到来。

['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| casting | many | a | glance | meanwhile | in | the | direction | from | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 许多 | 一个 | 瞥一眼 | 同时 | 在 | 这 | 方向 | 从 | 哪个 | 他的 |

['tretʃərəs] ['pɑːrtnər][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

| treacherous | partner | should | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 奸诈 | 伙伴 | 应该 | 出现 | . |

与此同时，他不时向那个奸诈的同伙可能出现的方向张望。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

| Looking | out | westward | across | the | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 向西 | 穿过 | 这 | 平原 | , |

向西眺望平原，

[ðə; ði] [brɔːd] [red] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| the | broad | red | disc | of | the | sun | was | seen | just | touching | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 红色的 | 光盘 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 已见 | 只是 | 接触 | 这 | 地平线 | , |

可以看到，太阳宽阔的红色圆盘刚刚触及地平线。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['reɪz] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [jet] [nɑːt] ['dæzlɪŋli] [braɪt] .

| and | everything | bathed | in | his | last | rays | was | golden | , | yet | not | dazzlingly | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 洗澡 | 在 | 他的 | 最后的 | 射线 | 曾是 | 金的 | , | 然而 | 不是 | 耀眼地 | 明亮的 | . |

在他最后的光芒照耀下，万物都呈现出金色，但却并不耀眼夺目。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔːrb] .

| A | peculiar | softness | and | repose | was | in | the | light | of | the | setting | orb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 柔软 | 和 | 休息 | 曾是 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 环境 | 球体 | . |

在落日余晖中，弥漫着一种奇特的柔和与宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ;

| It | was | almost | the | time | at | which | he | was | to | keep | his | appointment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 这 | 时间 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 保持 | 他的 | 预约 | ; |

快到他赴约的时间了；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] [dɪ'lɪvərd] ,

| so | , | when | the | men | arrived | , | wondering | at | the | urgent | summons | delivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 男人 | 到达的 | , | 好奇 | 在 | 这 | 紧迫的 | 传票 | 发表 | , |

所以，当这些人到达时，他们对这紧急传唤感到疑惑不解。

[hiː; hi]['heɪstɪli][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

| he | hastily | told | them | the | gist | of | the | information | he | had | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草草 | 讲述 | 他们 | 这 | 要旨 | 的 | 这 | 信息 | 他 | 有 | 已收到 | , |

他匆匆将自己得到的信息要点告诉了他们。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [bɪl] [doʊ'bɛl] ,

| and | suggested | that | some | steps | should | be | taken | to | get | rid | of | Bill | Dobell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 那 | 一些 | 步骤 | 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 账单 | 多贝尔 | , |

并建议采取一些措施来除掉比尔·多贝尔。

[huː] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'festid]

| who | was | acknowledged | to | be | the | most | desperate | ruffian | of | all | who | infested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已确认 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 绝望的 | 痞子 | 的 | 全部 | WHO | 受感染的 |

[ðə; ði] [maɪnz] .

| the | mines | . |
|---|---|---|
| 这 | 矿井 | . |

他被公认为是所有出没于矿井的恶棍中最穷凶极恶的一个。

[væn] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [flem] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

| Van | Boldvert | , | who | , | with | all | the | phlegm | and | external | apathy | of | the | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范 | - | , | WHO | , | 和 | 全部 | 这 | 痰 | 和 | 外部的 | 冷漠 | 的 | 这 | 真的 |

[ ˌpensil'veiniən ] ['dʌtʃmən] ,

| Pennsylvanian | Dutchmen | , |
|---|---|---|
| 宾夕法尼亚人 | 荷兰人 | , |

范·博尔德维特，他身上带着宾夕法尼亚荷兰人特有的那种冷漠和麻木，

[hæd; həd][ðer; ðər]['kwaɪət][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː] ,

| had | their | quiet | resolution | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 安静的 | 解决 | 也 | , |

他们也有自己悄悄解决的办法。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] — [ə; eɪ]

| said | a | few | words | indicative | of | the | treatment | he | intended | to | adopt | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 很少 | 字 | 指示性的 | 的 | 这 | 治疗 | 他 | 故意的 | 到 | 采纳 | — | 一个 |

['prɑːses] [wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] ['iːðər] [tuː; tə][doʊ'bɛl][ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ['ɪndiən]['piːtər] .

| process | which | boded | no | good | either | to | Dobell | or | his | accomplice | Indian | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 哪个 | 预兆 | 不 | 好的 | 任何一个 | 到 | 多贝尔 | 或者 | 他的 | 同案犯 | 印度 | 彼得 | . |

他说了几句话，表明了他打算采取的措施——这对多贝尔或他的同伙印第安彼得来说都不是好事。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ruːb] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] ['hæpi] [dʒæk] [gʌltʃ] .

| ' | And | how | about | Rube | ? | ' | said | one | of | the | Englishmen | from | Happy | Jack | Gulch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如何 | 关于 | 鲁布 | ? | - | 说 | 一 | 的 | 这 | 英国人 | 从 | 快乐的 | 杰克 | 峡谷 | . |

“鲁布怎么样？”快乐杰克峡谷的一位英国人问道。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| ' | What | is | to | be | done | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他 | ? |

“该如何处置他？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ;

| It | seems | to | me | that | he | is | the | worst | of | the | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 很多 | ; |

在我看来，他是这些人中最差劲的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eni] ['strɪŋɪŋ] - [ʌp] , [waɪ] , [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɜ:rst] , [aɪ][seɪ] . -

| and | if | there | is | to | be | any | stringing | - | up | , | why | , | string | him | up | first | , | I | say | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 任何 | 串 | - | 向上 | , | 为什么 | , | 细绳 | 他 | 向上 | 第一的 | , | 我 | 说 | . | - |

如果要处死一个人，那就先处死他，我说。

- [ju:; jʊ] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

| ' | You | sees | how | it | is | , | ' | responded | the | Dutchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看到 | 如何 | 它 | 是 | , | - | 回应 | 这 | 荷兰人 | . |

"你看，事情就是这样。"荷兰人回答道。

- [ru:b] [ɪz][di:][vɔ:rst] ; [dɪr] [ɪz][nɑ:t][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][dæt] ;

| ' | Rube | is | de | vorst | ; | dere | is | not | no | doubt | about | dat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲁布 | 是 | 德 | 沃斯特 | ; | 德雷 | 是 | 不是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 数据 | ; |

"Rube 是 de vorst； dere对于dat并不是毫无疑问的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

| but | he | has | had | a | good | character | as | yet | , | and | so | far | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 特点 | 作为 | 然而 | , | 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 这 |

['maɪnərz] [noʊz] ,

| miners | knows | , |
|---|---|---|
| 矿工 | 知道 | , |

但他迄今为止品行良好，至少据矿工们所知是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'fens] .

| it | is | his | first | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 第一的 | 罪行 | . |

这是他初犯。

[soʊ]['vi:][ʃæl; ʃəl] [ʃʊst] ['vɑ:rn][hɪm; ɪm][ɔ:f] ;

| So | ve | shall | shust | varn | him | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ve | 将 | 舒斯特 | 瓦恩 | 他 | 离开 | ; |

所以我们要把他赶走；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [mɔ:r] ['kloʊzər][nɔ:r]['sɪksti][maɪlz][tu:; tə] ['dɛsi] ['dɪgɪŋz] , ['vi:] -

| and | if | he | comes | more | closer | nor | sixty | miles | to | dese | diggings | , | ve | shtrings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 来 | 更多的 | 更近 | 也不 | 六十 | 英里 | 到 | 这些 | 挖掘 | , | ve | - |

[hɪm; ɪm][ʌp] .

| him | up | . |
|---|---|---|
| 他 | 向上 | . |

如果他再靠近这些矿场六十英里以内，我们就把他绞死。

[bʌt; bət] ['dɛsi] ['oʊdər] — [vel] , [deɪ][ɑ:r; ər] [ʃʊst] [di:] [tu:] [vɔ:rs] [men]['vi:]['evər][hæd; həd] [hɪr] ,

| But | dese | oders | — | vell | , | dey | are | shust | de | two | vorse | men | ve | ever | had | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 订单 | — | 维尔 | , | 戴 | 是 | 舒斯特 | 德 | 二 | 沃斯 | 男人 | ve | 曾经 | 有 | 这里 | , |

但是这些订单——好吧，它们是我在这里遇到的最好的两个男人，

[ænd; ənd]['vi:] ['setlz] [dem] ['enihaʊ] . - { - }

| and | ve | settles | dem | anyhow | . | ' | { | 155 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ve | 定居点 | 民主 | 无论如何 | . | - | { | - | } |

无论如何，我们都解决了这些问题。'{155}

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɛnz] [oʊn] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['betər] [ðæt] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz]

| As | it | was | Ben's | own | case | , | it | was | thought | better | that | the | Vigilantes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 本的 | 自己的 | 案件 | , | 它 | 曾是 | 想法 | 更好的 | 那 | 这 | 治安维持者 |

[ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| should | work | without | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 工作 | 没有 | 他 | . |

由于这是本自己的案子，所以大家认为义警组织最好不要让他参与行动。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

| Had | they | decided | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 决定 | 否则 | , |

如果他们另有决定的话，

[nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn]
**not** **his** **intended** **departure** **or** **anything** **else** **would** **have** **been** **allowed** **to** **stand** **in**
不是 他的 故意的 离开 或者 任何事物 别的 会 有 到过 允许 到 站立 在
[ðə; ði] [wei] ;
**the** **way** **;**
这 方式 ;

他的离职计划或其他任何事情都不能成为阻碍;

[ɑːn] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
**on** **forfeit** **of** **his** **own** **life** **,** **he** **must** **have** **accompanied** **them** **.**
在 丧失 的 他的 自己的 生活 , 他 必须 有 伴随 他们 .

他一定是冒着生命危险与他们同行的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['ɑːkjupaɪd] ,
**The** **visitors** **disappeared** **;** **and** **so** **short** **a** **time** **had** **the** **conference** **occupied** **,**
这 访客 消失 ; 和 所以 短的 一个 时间 有 这 会议 占领 ,

来访者们都消失了; 会议持续时间如此短暂。

[ðæt] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [stɪl] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] , [wen] [ben] [sɔː] ,
**that** **the** **last** **rays** **of** **the** **sun** **still** **brightened** **the** **evening** **clouds** **,** **when** **Ben** **saw** **,**
那 这 最后的 射线 的 这 太阳 仍然 明亮 这 晚上 云 , 什么时候 本 锯 ,

当本看到夕阳的最后一缕光芒依然照亮着傍晚的云层时,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [men] [liːv] [ðə; ði]['sɪti] ,
**from** **the** **door** **of** **his** **tent** **,** **fourteen** **or** **fifteen** **men** **leave** **the** **city** **,**
从 这 门 的 他的 帐篷 , 十四 或者 十五 男人 离开 这 城市 ,

从他的帐篷门口, 十四五个人离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [teɪk] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʊd]
**and** **stealthily** **and** **in** **several** **parties** **take** **the** **line** **which** **he** **well** **knew** **would**
和 悄悄地 和 在 一些 各方 拿 这 线 哪个 他 出色地 知道 会
[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] ,
**lead** **them** **to** **Fandango** **Gulch** **,**
带领 他们 到 凡丹戈 峡谷 ,

他们偷偷地分几批走上他非常清楚会通往范丹戈峡谷的路线。

[wer] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['æmbʊʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**where** **the** **treacherous** **ambush** **was** **to** **have** **been** **set** **for** **him** **.**
在哪里 这 奸诈 伏击 曾是 到 有 到过 放 为了 他 .

那里原本是为他设下的阴险埋伏处。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [və'liːsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æbsələm][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ]
**Taking** **with** **him** **the** **two** **valises** **to** **which** **Absalom** **had** **made** **so** **startling**
采取 和 他 这 二 手提箱 到 哪个 押沙龙 有 制成 所以 令人震惊
[ə; eɪ] ['refrəns] ,
**a** **reference** **,**
一个 参考 ,

他带着押沙龙曾令人震惊地提及的那两个箱子,

[ben] [stroʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] , [miːn] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
**Ben** **strode** **across** **to** **a** **hut** **,** **mean** **-** **looking** **enough** **,** **but** **which** **was** **somewhat**
本 大步走 穿过 到 一个 小屋 , 意思是 - 寻找 足够的 , 但 哪个 曾是 有些
['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['kɑːmən] ,
**larger** **than** **common** **,**
更大的 比 常见的 ,

本大步走到一间小屋前, 小屋看起来十分破旧, 但比一般的小屋要大一些。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] - [bæŋk] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [meɪl] - ,
**and** **which** **was** **dignified** **by** **the** **words** **'** **Bank** **,** **Post** **-** **office** **,** **Mail** **Depôt** **,**
和 哪个 曾是 凝重 经过 这 字 - 银行 , 邮政 - 办公室 , 邮件 - ,

并以"银行、邮局、邮件分局"等字样加以彰显其庄重性。

- ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] ['bɔrdz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
' being inscribed on boards as large as the front and sides of the building
- 存在 铭文 在 板 作为 大的 作为 这 正面 和 侧面 的 这 建筑
[wʊd] [kən'viːniəntli] [hoʊld] .
would conveniently hold .
会 方便 抓住 .

'被刻在足以容纳建筑物正面和侧面的木板上。

['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɜːrk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Having deposited his luggage with the clerk , he was about to return to
拥有 已存 他的 行李 和 这 职员 , 他 曾是 关于 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] ,
his own tent ,
他的 自己的 帐篷 ,

他把行李交给办事员后，正准备返回自己的帐篷。

[wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] : - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] ;
when he muttered : ' I will have a last look at the old place ;
什么时候 他 低声说道 : - 我 将要 有 一个 最后的 看 在 这 老的 地方 ;

他喃喃自语道："我要最后再看一眼老地方；

- [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [ræn] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]
' then turning at once into one of the numerous ravines which ran close up to
- 然后 转弯 在 一次 进入 一 的 这 很多的 峡谷 哪个 跑 关闭 向上 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

然后立刻转入城镇附近众多沟壑中的一条。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ jaːdz ] ,
he was speedily at the foot of the low hills ; and a few score yards ,
他 曾是 迅速地 在 这 脚 的 这 低的 丘陵 ; 和 一个 很少 分数 码 ,

他很快就到了低矮山丘的脚下；还有几十码远，

['iːzəli] ['θredɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ 'intrikəsiz ] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [maʊndz] , [ænd; ənd] [puːlz] ,
easily threaded by him , amid the intricacies of trenches , mounds , and pools ,
容易地 螺纹 经过 他 , 之中 这 错综复杂 的 战壕 , 土堆 , 和 游泳池 ,

他轻而易举地穿过了由战壕、土堆和水池构成的复杂地形。

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
brought him to the scene of his last speculations .
带来 他 到 这 场景 的 他的 最后的 猜测 .

把他带到了他最后一次进行推测的地点。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
The moon was rising .
这 月亮 曾是 上升 .

月亮升起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
It is hardly possible to say so much without adding that it had risen ,
它 是 几乎 可能的 到 说 所以 很多 没有 添加 那 它 有 升起 ,

如果不补充一点，很难说这么多，那就是它已经上涨了。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] - [muːn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['splendər] [nɑːt] [siːn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] ,
as the full - moon , of a size and splendour not seen in northern climates ,
作为 这 满的 - 月亮 , 的 一个 尺寸 和 辉煌 不是 已见 在 北方 气候 ,

如同满月一般，其大小和光辉在北方气候中是看不到的。

[wʊd] [raɪz] [ðer; ðər] [kəm'pliːtli] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [waɪl] [ɪts] [laɪt] ,
would rise there completely in five minutes ; while its light ,
会 上升 那里 完全地 在 五 分钟 ; 尽管 它是 光 ,

五分钟内就会完全升起；而它的光芒，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][dɪsk]

| although | softer | and | less | penetrating | than | it | would | be | when | the | disc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 更柔和 | 和 | 较少的 | 渗透 | 比 | 它 | 会 | 是 | 什么时候 | 这 | 光盘 |

[wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| was | high | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天 | , |

虽然比圆盘高悬于天际时要柔和、穿透力更弱，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbdʒekts]['vɪzəb(ə)l] .

| was | enough | to | render | even | the | smallest | objects | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 足够的 | 到 | 使成为 | 甚至 | 这 | 最小 | 对象 | 可见的 | . |

足以让最小的物体也变得可见。

- [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['met(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['plesər; 'plæsər][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [kʌm]

| - | I | guess | there | is | a | deal | more | metal | in | this | placer | than | has | ever | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 猜测 | 那里 | 是 | 一个 | 交易 | 更多的 | 金属 | 在 | 这 | 砂矿 | 比 | 有 | 曾经 | 来 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

"我猜想这片砂矿里蕴藏的金属比以往开采出来的要多得多。"

- [hæf] - ['mɜːmɜd] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ; - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]

| - | half | - | murmured | Ben | , | as | he | looked | at | the | spot | ; | - | and | I | am | leaving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一半 | - | 低声说道 | 本 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 点 | ; | - | 和 | 我 | 是 | 离开 | 一个 |

[gʊd] [θɪŋ] .

| good | thing | . |
|---|---|---|
| 好的 | 事物 | . |

"我留下的是一件好事，"本看着那个地方，低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

| But | it | is | all | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

但这一切都是最好的安排。

[aɪ][hæv; həv][ 'riəlaizd ] [mɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [spend] ,

| I | have | realised | more | dollars | than | I | shall | ever | spend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 意识到 | 更多的 | 美元 | 比 | 我 | 将 | 曾经 | 花费 | , |

我赚到的钱比我这辈子能花的钱还要多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;

| and | I | am | not | so | young | as | I | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 我 | 曾是 | ; |

我不再像以前那么年轻了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| and | some | of | the | people | here | are | getting | a | little | tired | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 这里 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 的 | 我 | . |

这里有些人已经开始有点厌烦我了。

[ðæt] - [ruːb] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , ['meɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] ,

| That | p'isonous | Rube | was | the | first | , | maybe | ; | but | he | would | not | be | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 鲁布 | 曾是 | 这 | 第一的 | , | 或许 | ; | 但 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 最后的 | , |

那个恶毒的鲁布或许是第一个，但他绝不会是最后一个。

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪr] , [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [θɪk] [maɪ][skɪn][ɪz] .

| if | I | stayed | here | , | to | try | how | thick | my | skin | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 入住 | 这里 | , | 到 | 尝试 | 如何 | 厚的 | 我的 | 皮肤 | 是 | . |

如果我留在这里，就能试试我的脸皮有多厚。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

| And | I | remember | that | , | more | - | n | a | month | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 那 | , | 更多的 | - | n | 一个 | 月 | 前 | , |

我记得，差不多一个月前，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [sent] [θruː] [maɪ] [her] [baɪ] ['æksɪdənt] .

| a | bullet | was | sent | through | my | hair | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 曾是 | 发送 | 通过 | 我的 | 头发 | 经过 | 事故 | . |

一颗子弹意外地穿过了我的头发。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [suːn] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| There | would | be | another | such | accident | soon | , | I | reckon | , | and | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 其他 | 这样的 | 事故 | 很快 | , | 我 | 估计 | , | 和 | 作为 | 前 | , |

我估计很快还会发生另一起类似的事故，而且会和以前一样。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [huːz] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

| no | one | could | guess | whose | bullet | it | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 猜测 | 谁 | 子弹 | 它 | 可能 | 是 | . |

谁也猜不出那会是谁的子弹。

['wɔl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [maɪn] .

| Wal | , | this | is | the | last | time | I | shall | take | a | survey | of | this | or | any | other | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔 | , | 这 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 将 | 拿 | 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 或者 | 任何 | 其他 | 矿 | . |

沃尔，这是我最后一次勘测这座矿山或任何其他矿山了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [haɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

| The | water | is | high | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 高的 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚水位很高。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| ' | He | turned | , | as | he | spoke | , | to | look | at | the | pool | by | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 转向 | , | 作为 | 他 | 辐 | , | 到 | 看 | 在 | 这 | 水池 | 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 |

['stændɪŋ] ;

| standing | ; |
|---|---|
| 常设 | ; |

说话间，他转过身去看他所站的水池；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

| but | as | he | did | so | , | he | suddenly | ceased | his | speech | , | and | instinctively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 突然 | 停止 | 他的 | 演讲 | , | 和 | 本能地 |

[rɪ'kɔɪld] .

| recoiled | . |
|---|---|
| 反冲 | . |

但就在这时，他突然停止了说话，并本能地向后退缩了。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] — ['oʊnli] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] ;

| The | pool | was | a | little | below | where | he | stood | — | only | some | two | or | three | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水池 | 曾是 | 一个 | 小的 | 以下 | 在哪里 | 他 | 站立 | — | 仅有的 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 脚 | ; |

水池比他站立的地方略低一些——只有两三英尺高；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɔːr] ['mɑːrdʒɪn] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

| but | a | kind | of | beach | or | margin | lay | between | him | and | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 种类 | 的 | 海滩 | 或者 | 利润 | 躺 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 水 | ; |

但他和水之间隔着一片沙滩或水岸；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

| and | as | he | turned | round | , | the | figure | of | a | man | , | coming | from | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 转向 | 圆形的 | , | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | , | 未来 | 从 | 在后面 |

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| a | mound | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冢 | 的 | 地球 | , |

他转过身，只见一个人影从一堆土后面走出来，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːrdʒɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɪf] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

| which | lay | on | this | margin | like | a | small | cliff | , | emerged | into | the | full | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 利润 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 悬崖 | , | 出现 | 进入 | 这 | 满的 | 月光 | . |

它像一座小悬崖一样耸立在边缘，沐浴在皎洁的月光下。

[ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd]['broʊkən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ben][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| The | start | and | broken | exclamation | of | Ben | were | repeated | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 和 | 破碎的 | 感叹 | 的 | 本 | 是 | 重复 | 经过 | 这 | 其他 | . |

本的开头和断断续续的感叹被另一个人重复了一遍。

- ['wɔl] , [ɪz] [ðæt] [ben] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ru:b] .

| ' | Wal | , | is | that | Ben | ? | ' | exclaimed | the | voice | of | Rube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沃尔 | , | 是 | 那 | 本 | ? | - | 惊呼 | 这 | 嗓音 | 的 | 鲁布 | . |

"沃尔，那是本吗？"鲁布的声音惊呼道。

- [waɪ] , ['hædnt][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] ['ɪndiən]['pi:tər][æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] , [tu:; tə]['set(ə)l][ə'baʊt]

| ' | Why | , | hadn't | you | got | to | meet | Indian | Peter | at | the | Gulch | , | to | settle | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 之前没有 | 你 | 得到 | 到 | 见面 | 印度 | 彼得 | 在 | 这 | 峡谷 | , | 到 | 定居 | 关于 |

[ðem; ðəm][mju:lz] ? -

| them | mules | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 他们 | 骡子 | ? | - |

"怎么，你没去峡谷和印第安彼得碰面，商量一下那些骡子的事吗？"

- [jes] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ben] ['bri:fli] ; - [aɪ][hæd; həd] . -

| ' | Yes | , | ' | returned | Ben | briefly | ; | ' | I | had | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 返回 | 本 | 简要地 | ; | - | 我 | 有 | . | - |

"是的，"本简短地回答道，"我有过。"

- [hɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] , [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - [kən'tɪnju:d] [ru:b] .

| ' | Ha | ! | you | have | not | been | , | I | estimate | , | ' | continued | Rube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈 | ! | 你 | 有 | 不是 | 到过 | , | 我 | 估计 | , | - | 持续 | 鲁布 | . |

"哈！我估计你没去过，"鲁布继续说道。

- [ɪz][ðə; ði] [treɪd] [ɔ:f] ? -

| ' | Is | the | trade | off | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 贸易 | 离开 | ? | - |

"这是权衡取舍吗？"

- [aɪ][hæv; həv][sent][sʌm; səm] [frendz] [tu:; tə][træn'zækt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| ' | I | have | sent | some | friends | to | transact | my | share | of | the | business | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 发送 | 一些 | 朋友们 | 到 | 办理 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 商业 | 为了 | 我 | , |

"我已经派了一些朋友帮我处理我在公司里的那部分股份的交易。"

- [sed] [ben] ; [ænd; ənd] ['i:ðər] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɔ:r][ɪts][toʊn] ,

| ' | said | Ben | ; | and | either | the | ambiguous | character | of | the | reply | , | or | its | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 本 | ; | 和 | 任何一个 | 这 | 模糊的 | 特点 | 的 | 这 | 回复 | , | 或者 | 它是 | 语气 | , |

"本说道；而回答的模棱两可之处，或是它的语气，

[raʊzd] - [səs'piʃənz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| roused | Rube's | suspicions | ; | for | he | glanced | quickly | up | at | the | speaker | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | - | 怀疑 | ; | 为了 | 他 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 向上 | 在 | 这 | 扬声器 | , | 和 | 这 |

[seɪm] ['kʌnɪŋ] ,

| same | cunning | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 狡猾 | , |

这引起了鲁布的怀疑；因为他迅速抬头瞥了一眼说话的人，眼神同样狡黠。

['deɪndʒərəs] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| dangerous | look | which | his | face | had | worn | earlier | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 看 | 哪个 | 他的 | 脸 | 有 | 磨损 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | . |

他脸上带着今天早些时候就有的那种危险神情。

- [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hændlz] [ænd; ənd]['broʊkən] [tu:lz] [ə'baʊt] [hɪr] , [ben] ,

| ' | I | see | there's | a | good | many | handles | and | broken | tools | about | here | , | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 把手 | 和 | 破碎的 | 工具 | 关于 | 这里 | , | 本 | , |

"我看到这里有很多把手和破损的工具，本。"

- [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
' he said , changing the subject .
- 他 说 , 变化 这 主题 .

"他说道，然后转移了话题。"

- [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pɑːrdnər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] . -
' Before I take another pardner , I shall have a clearing - up . '
- 前 我 拿 其他 伙伴 , 我 将 有 一个 清理 - 向上 . -

"在我找到下一个合伙人之前，我要先把事情理顺。"

- [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['laɪkli] , - [sed] [ben] ['draɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [ə'gen] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [kwɪk] ,
' I think it's very likely , ' said Ben drily , and his tone again caused the quick ,
- 我 思考 它是 非常 可能 , - 说 本 干巴巴地 , 和 他的 语气 再次 导致 这 快的 ,

"我觉得很有可能，"本冷冷地说，他的语气再次引起了大家的注意。

['deɪndʒərəs] [lʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] - [feɪs] .
dangerous look to come on Rube's face .
危险的 看 到 来 在 - 脸 .

鲁布脸上浮现出危险的神色。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'proʊtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wer] [ben] [stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The latter had by this time approached almost to where Ben stood , and he
这 后者 有 经过 这 时间 接近 几乎 到 在哪里 本 站立 , 和 他
[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
turned to look ,
转向 到 看 ,

这时，后者已经走到本站立的地方附近了，本转过身去看去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [puːl] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɪgɪŋz] , [tuː; tə]
as it seemed , across the pool and out over the deserted diggings , to
作为 它 似乎 , 穿过 这 水池 和 出去 超过 这 荒凉的 挖掘 , 到
[ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] ;
the rising moon ;
这 上升 月亮 ;

仿佛越过水池，越过荒凉的矿场，就能看到冉冉升起的月亮；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
but as he did so ,
但 作为 他 做过 所以 ,

但他这样做的时候，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['fɜːrðər] [tuː; tə]
with an almost imperceptible movement he brought his revolver further to
和 一个 几乎 难以察觉的 移动 他 带来 他的 左轮手枪 更远 到
[ðə; ðɪ] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

他几乎不易察觉地将左轮手枪进一步向前移动。

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld]
To any but a practised eye , the movement would have been entirely concealed
到 任何 但 一个 已实践 眼睛 , 这 移动 会 有 到过 完全 暗
;
;
;

除了经验丰富的人之外，任何人都无法完全察觉这一动作；

[bʌt; bət][ben] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
but Ben saw it , and knew its meaning .
但 本 锯 它 , 和 知道 它是 意义 .

但本看到了，并且明白了它的含义。

- [er] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][fæn'dæŋgoʊ] [gʌltʃ] , [ben] ? - [æskt] [ruːb] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eks]
' Air you going to Fandango Gulch , Ben ? ' asked Rube , turning again to his ex
- 空气 你 去 到 凡丹戈 峡谷 , 本 ? - 问 鲁布 , 转弯 再次 到 他的 前任
- ['pɑːrtnər] .
- partner .
- 伙伴 .

"本，你要去范丹戈峡谷吗？"鲁布再次转向他的前搭档问道。

- [aɪ] ['rekən] ['piːtər] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [raɪld] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . -
' I reckon Peter will be considerably riled if you don't . '
- 我 估计 彼得 将要 是 相当 激怒 如果 你 不 . -

"如果你不这么做，我估计彼得会非常生气。"

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , - [rɪ'tɜːrnd] [ben] ,
' As you say , there's a sight of useful things lying about here , ' returned Ben ,
- 作为 你 说 , 有 一个 视线 的 有用 事物 说谎 关于 这里 , - 返回 本 ,

"正如你所说，这里确实散落着不少有用的东西，"本回答道。

['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;
stooping , and looking at some of the broken implements ;
弯腰 , 和 寻找 在 一些 的 这 破碎的 实施 ;

他弯下腰，看着一些破损的工具；

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][hæd; həd][left][soʊ] [mʌtʃ] .
' and I had no idea we had left so much .
- 和 我 有 不 主意 我们 有 左边 所以 很多 .

我完全没想到我们竟然留下了这么多东西。

['ɪndiən] ['piːtər][wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] . -
Indian Peter won't miss me . '
印度 彼得 惯于 错过 我 . -

印度彼得不会想念我的。

- [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - [di'mɑːndid] [ruːb] , [wɪð; wɪθ]
' Ain't you going to meet him , then , and why ? ' demanded Rube , with
- 不是 你 去 到 见面 他 , 然后 , 和 为什么 ? - 要求 鲁布 , 和
[ə'nʌðər] ['sɪnɪstər] [glæns] ['ʌpwərd] ,
another sinister glance upward ,
其他 险恶 瞥一眼 向上 ,

"那你难道不去见他吗？为什么？"鲁布质问道，同时又阴险地抬头看了一眼。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [slaɪt] [hɪtʃ] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skæbərd] — [æz; əz] [rɪ'vɑːlvər] ['hoʊlstərz][ɑːr; ər]
and another slight hitch forward of his scabbard — as revolver holsters are
和 其他 轻微 拴住 向前 的 他的 刀鞘 — 作为 左轮手枪 枪套 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [west] .
usually termed in the west .
通常 称为 在 这 西方 .

他的枪套（西方通常称之为左轮手枪枪套）前面还有一小段距离。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪndiən] ['piːtər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
' Because Indian Peter is in the hands of the Vigilantes by this time ,
- 因为 印度 彼得 是 在 这 双手 的 这 治安维持者 经过 这 时间 ,

"因为此时印第安彼得已经落入了治安维持会手中，"

[juː; jʊ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [haʊnd] ! - [bɜːrst] [fɔːrθ] [ben] , [hɪz; ɪz] ['smʌðəd] ['pæʃ(ə)n] [ ə'piəriŋ ] [tuː; tə]
you traitor and hound ! ' burst forth Ben , his smothered passion appearing to
你 叛徒 和 猎犬 ! - 爆裂 前进 本 , 他的 窒息 热情 出现 到
[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
overcome him .
克服 他 .

"你这个叛徒和恶犬！"本突然吼道，他压抑已久的激情似乎要战胜他了。

- [soʊ][ɪz] [bɪl] [doʊ'bɛl] ; [ænd; ənd][soʊ] - — —
' So is Bill Dobell ; and so ' — —
- 所以 是 账单 多贝尔 ; 和 所以 - — —

“比尔·多贝尔也是如此；还有……”

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər][bəuθ][men] [dæʃt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]
His sentence was never finished , for both men dashed savagely at each other
他的 句子 曾是 绝不 完成的 , 为了 两个都 男人 虚线 野蛮地 在 每个 其他
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .

他的刑期还没说完，两人就同时凶狠地冲向了对方。

[ru:b] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑ:t][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]
Rube , when he heard the words which told him that his plot was discovered
鲁布 , 什么时候 他 听到 这 字 哪个 讲述 他 那 他的 阴谋 曾是 发现
[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] ,
and defeated ,
和 战败 ,

鲁布听到那些告诉他阴谋败露的话语时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [kɑ:kt] , [ænd; ənd]['faɪərd] ;
with a bitter oath jerked his pistol from its scabbard , cocked , and fired ;
和 一个 苦的 誓言 猛地一抖 他的 手枪 从 它是 刀鞘 , 上膛 , 和 被解雇 ;

他咒骂着，猛地从枪套里拔出手枪，上膛，然后开火；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] , [ðə; ði] [hɔ:k] - [aɪ] [ʌv; əv][ben][wʌz; wəz]
but though he did it almost instantaneously , the hawk - eye of Ben was
但 尽管 他 做过 它 几乎 瞬间 , 这 鹰 - 眼睛 的 本 曾是
[tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
too quick for him ,
也 快的 为了 他 ,

虽然他几乎瞬间就做到了，但本的鹰眼反应太快，他根本反应不过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dedli] , [soʊ][kloʊz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tə'geðər] ,
and the aim , which must have been deadly , so close were they together ,
和 这 目的 , 哪个 必须 有 到过 致命 , 所以 关闭 是 他们 一起 ,

他们的目标必定是致命的，因为他们离得那么近。

[wʌz; wəz] ['bɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk] ,
was balked by a powerful stroke with the handle of a pick ,
曾是 犹豫不决 经过 一个 强大的 中风 和 这 处理 的 一个 挑选 ,

被拨片柄的强力一击阻挡了。

[wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər][ðə; ði][feɪnt][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z]
which Ben had secured under the feint of examining the refuse
哪个 本 有 安全 在下面 这 佯攻 的 检查 这 拒绝
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
implements .
实施 .

本假装检查废弃工具，以此为由获取了这些物品。

[æz; əz] [ru:b] ['levld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ben] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['despərət] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
As Rube levelled his pistol , Ben dealt him a desperate blow on the back of
作为 鲁布 平整 他的 手枪 , 本 已处理 他 一个 绝望的 吹 在 这 后退 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

鲁布举起手枪时，本拼死一击，击中了他的后脑勺。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'sploʊdɪd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [ruːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊn] ,

| The | weapon | exploded | harmlessly | in | the | air | ; | and | Rube | , | with | a | single | groan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 爆炸了 | 无害地 | 在 | 这 | 空气 | ; | 和 | 鲁布 | , | 和 | 一个 | 单身的 | 呻吟 | , |

武器在空中无害地爆炸了；鲁布只听见一声呻吟，

['stʌmbld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| stumbled | forward | and | fell | senseless | and | motionless | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 向前 | 和 | 跌倒 | 无意义的 | 和 | 静止不动 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他踉跄向前，脸朝下摔倒在地，失去知觉，一动不动。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɔːr] [biːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ledʒ]

| He | lay | on | the | margin | or | beach | described | as | being | between | the | elevated | ledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 利润 | 或者 | 海滩 | 描述 | 作为 | 存在 | 之间 | 这 | 升高 | 壁架 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ;

| and | the | pool | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水池 | ; |

他躺在被描述为位于高架岩架和水池之间的边缘或沙滩上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helpləs] ,

| and | there | was | something | in | the | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 这 | 无助 | , |

无助者身上也有某种特质，

[ɪn'ænɪmət] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ben] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [hæd; həd]['teɪkən] ['dedli] [ɪ'fekt] .

| inanimate | figure | which | convinced | Ben | that | his | stroke | had | taken | deadly | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 数字 | 哪个 | 确信 | 本 | 那 | 他的 | 中风 | 有 | 已采取 | 致命 | 影响 | . |

一个无生命的人形雕像让本确信他的中风已经致命。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

| ' | I | believe | he | is | dead | , | ' | he | said | , | after | a | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 他 | 是 | 死的 | , | - | 他 | 说 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , |

"我相信他已经死了，"他停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

| during | which | he | grasped | his | club | in | readiness | for | another | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 抓住 | 他的 | 俱乐部 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 其他 | 吹 | . |

期间他紧握球棒，准备再次击打。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [bɪ'haɪnd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi]

| ' | I | was | sorry | I | had | left | my | six | - | shooter | behind | , | when | I | saw | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 对不起 | 我 | 有 | 左边 | 我的 | 六 | - | 射击游戏 | 在后面 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 什么 | 他 |

[wʌz; wəz]['æftər] ;

| was | after | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 后 | ; |

"当我看到他想要什么时，我后悔把我的六发左轮手枪留在了家里；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

| but | this | has | done | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 完毕 | 作为 | 出色地 | . |

但这样做也同样有效。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ʃʊr] . - { - }

| Let | me | make | sure | . | ' | { | 156 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 制作 | 当然 | . | - | { | - | } |

让我确认一下。{156}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mænz] [ɑːrm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]

| He | lifted | up | the | prostrate | man's | arm | ; | and | when | he | released | it | , | it | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 向上 | 这 | 前列腺 | 男人的 | 手臂 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 发布 | 它 | , | 它 | 跌倒 |

['hevɪli] [ænd; ənd] [klɑːd] - [laɪk] ,

| heavily | and | clod | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 和 | 泥块 | - | 喜欢 | , |

他抬起倒在地上的那个人的手臂；当他松手时，手臂沉重地、像泥块一样垂了下来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .

| just | as | it | was | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 掉落 | . |

就像刚被扔下来一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

| He | turned | the | body | half | round | and | placed | his | hand | over | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 身体 | 一半 | 圆形的 | 和 | 放置 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 心 | , |

他将尸体转了半圈，把手放在心脏位置，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [pʌl'seɪʃn] .

| but | could | feel | no | pulsation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 感觉 | 不 | 脉动 | . |

但感觉不到脉搏跳动。

- [ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['iːðər] [naʊ] [ɔːr] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

| ' | The | Vigilantes | have | been | saved | some | trouble | , | either | now | or | at | another | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 治安维持者 | 有 | 到过 | 已保存 | 一些 | 麻烦 | , | 任何一个 | 现在 | 或者 | 在 | 其他 | 时间 | , |

['enihaʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| anyhow | , | ' | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | - | 他 | 持续 | . |

"无论如何，治安维持会免去了一些麻烦，无论是现在还是以后，"他继续说道。

- [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ['ɪndiən] ['piːtər] [ænd; ənd] [bɪl] [doʊ'bɛl] ,

| ' | I | hope | they | have | caught | Indian | Peter | and | Bill | Dobell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 他们 | 有 | 捕捉 | 印度 | 彼得 | 和 | 账单 | 多贝尔 | , |

"我希望他们已经抓住了印第安·彼得和比尔·多贝尔。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæmp] [hæz; həz] [gɑːt] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrst] ['kærəktərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | the | camp | has | got | quit | of | the | three | worst | characters | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 营 | 有 | 得到 | 辞职 | 的 | 这 | 三 | 最差 | 人物 | 在 | 它 | . |

然后，营地里最糟糕的三个人就被除掉了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [klɪr] [aʊt] .

| I | shall | say | nothing | about | this | before | I | clear | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 前 | 我 | 清除 | 出去 | . |

在我离开之前，我不会再谈论这件事了。

[aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [maɪ] ['sætʃəl] ,

| I | have | so | many | dollars | in | my | satchels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 许多 | 美元 | 在 | 我的 | 书包 | , |

我的挎包里有很多美元，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] - [frendz] [fɔːr; fər] ['lɪntʃɪŋ]

| that | a | very | little | would | serve | as | an | excuse | to | Rube's | friends | for | lynching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 非常 | 小的 | 会 | 服务 | 作为 | 一个 | 原谅 | 到 | - | 朋友们 | 为了 | 私刑 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

这点小事就能成为鲁布的朋友们把我处死的借口。

- ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ɔːr]['sɪti] ,

| ' | Acting | on | this | determination | , | he | quietly | returned | to | the | camp | , | or | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 表演 | 在 | 这 | 决心 | , | 他 | 悄悄 | 返回 | 到 | 这 | 营 | , | 或者 | 城市 | , |

“下定决心后，他悄悄地返回了营地，或者说城市。”

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæd; həd][ ˌəuvə'teikən ] [bɪl] [doʊ'bɛl][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['piːtər] .

| where | he | soon | learned | that | justice | had | overtaken | Bill | Dobell | and | Indian | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 很快 | 学习 | 那 | 正义 | 有 | 被超越 | 账单 | 多贝尔 | 和 | 印度 | 彼得 | . |

他很快得知，比尔·多贝尔和印第安·彼得已经受到了法律的制裁。

[ɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] , [æz; əz][hiː; hi][droʊv][frʌm; frəm][ðə; ði]

| In | further | confirmation | , | the | driver | of | the | mail | , | as | he | drove | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更远 | 确认 | , | 这 | 司机 | 的 | 这 | 邮件 | , | 作为 | 他 | 驾驶 | 从 | 这 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

为了进一步证实这一点，邮递员在驾车离开城镇时，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

| some | hours | later | in | the | night | , | showed | him | , | as | an | object | of | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 显示 | 他 | , | 作为 | 一个 | 目的 | 的 | 兴趣 | , |

几个小时后的夜里，他被当作一个引人注目的对象展示了出来。

[tuː] ['fɪgjərz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] [triː] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| two | figures | pendent | from | the | boughs | of | a | solitary | tree | some | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 数据 | 吊坠 | 从 | 这 | 树枝 | 的 | 一个 | 孤 | 树 | 一些 | 百 | 和 |

['fɪfti] [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

| fifty | yards | from | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | 从 | 这 | 路边 | , |

两个身影悬挂在离路边约一百五十码的一棵孤树的树枝上。

[wɪtʃ] [triː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] .

| which | tree | had | , | it | appeared | , | often | served | such | a | purpose | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 树 | 有 | , | 它 | 出现 | , | 经常 | 服务 | 这样的 | 一个 | 目的 | 前 | . |

看来，这棵树以前经常起到这样的作用。

[ðə; ði]['draɪvər] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

| The | driver | , | having | come | on | from | a | distant | station | with | the | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | 拥有 | 来 | 在 | 从 | 一个 | 遥远 | 车站 | 和 | 这 | 教练 | , |

司机驾驶着长途汽车从远处的车站赶来，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| was | not | so | well | acquainted | with | the | antecedent | particulars | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 前件 | 细节 | 的 | 这 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| demonstration | of | justice | , |
|---|---|---|---|
| 示范 | 的 | 正义 | , |

他对这场正义之举的来龙去脉并不太了解。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ;

| as | was | the | passenger | who | sat | by | his | side | on | the | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 乘客 | WHO | 卫星 | 经过 | 他的 | 边 | 在 | 这 | 盒子 | ; |

坐在他旁边箱子上的乘客也是如此；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['lætɝz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
**nor did he know the latter's interest in the matter .**
也不 做过 他 知道 这 后者的 兴趣 在 这 事情 .

他也不知道后者对此事感兴趣。

- [aɪ][duː] [hɪr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['draɪvər] , - [ðæt] [ruːb] [stiːl] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][tuː; tə]
**' I do hear , ' continued the driver , ' that Rube Steele was looked for to**
- 我 做 听到 , - 持续 这 司机 , - 那 鲁布 斯蒂尔 曾是 看起来 为了 到
[meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
**make a third ;**
制作 一个 第三 ;

“我听说,”司机继续说道，“鲁布·斯蒂尔被选中出演第三部；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][hiː; hi] [meɪd] [træks] [ɪn] [taɪm] .
**but it is calculated he made tracks in time .**
但 它 是 计算 他 制成 轨道 在 时间 .

但据推算，他最终还是及时取得了进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdespə'rɑːdəuz][æz; əz] [bɪl] [doʊ'bɛl][ænd; ənd]
**It is a good thing to get rid of such desperadoes as Bill Dobell and**
它 是 一个 好的 事物 到 得到 摆脱 的 这样的 亡命之徒 作为 账单 多贝尔 和
['ɪndiən] ['piːtər] ;
**Indian Peter ;**
印度 彼得 ;

除掉像比尔·多贝尔和印第安·彼得这样的亡命之徒是件好事；

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] [ðeɪ] [mɪst] [ruːb] .
**but it's an awful pity they missed Rube .**
但 它是 一个 可怕 遗憾 他们 错过 鲁布 .

但可惜的是，他们错过了鲁布。

- [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,
**' The outside passenger kept his own counsel ,**
- 这 外部 乘客 保留 他的 自己的 法律顾问 ,

“外面的乘客保持沉默，

['biːɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
**being very well satisfied that his partner's fate should remain unknown until he**
存在 非常 出色地 使满意 那 他的 合伙人的 命运 应该 保持 未知 直到 他
[hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [taʊn]
**had placed at least a hundred leagues between himself and the mining town**
有 放置 在 至少 一个 百 联赛 之间 他自己 和 这 矿业 镇
.
**:**
.

他非常确信，在他与矿镇之间至少拉开一百里格的距离之前，他的同伴的命运应该不会为人所知。

[kən'sɜːrnɪŋ] [lʌv] .
**CONCERNING LOVE .**
有关 爱 .

关于爱。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt][aɪ] .
**IN TWO PARTS . — PART I .**
在 二 部分 . — 部分 我 .

分为两部分——第一部分。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['pærədɑːks] .
**Love is a stupendous paradox .**
爱 是 一个 惊人的 悖论 .

爱情是一个惊人的悖论。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns]

| You | cannot | elaborate | a | theory | with | regard | to | it | which | shall | be | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 精心制作的 | 一个 | 理论 | 和 | 看待 | 到 | 它 | 哪个 | 将 | 是 | 在 | 一次 |

[ɪn'taɪərli] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɔːl] - [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| entirely | consistent | in | itself | and | all | - | comprehensive | in | its | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 持续的 | 在 | 本身 | 和 | 全部 | - | 综合的 | 在 | 它是 | 应用 | . |

你无法就此阐述一个理论，该理论既要自身完全一致，又要应用全面。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] [fɔːrs] , [treɪs] [ɪts] ['prɑːgres] , [ænd; ənd]

| You | may | note | its | manifestations | , | estimate | its | force | , | trace | its | progress | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 笔记 | 它是 | 表现 | , | 估计 | 它是 | 力量 | , | 痕迹 | 它是 | 进步 | , | 和 |

['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] ;

| speculate | upon | its | potentialities | ; |
|---|---|---|---|---|
| 推测 | 之上 | 它是 | 潜力 | ; |

你可以观察它的表现形式，评估它的力量，追踪它的发展进程，并推测它的潜力；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [kən'sɪstənt] [fə'lɑːsəfi] [ɪts]

| but | how | can | you | hope | to | reduce | to | a | self | - | consistent | philosophy | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 能 | 你 | 希望 | 到 | 减少 | 到 | 一个 | 自己 | - | 持续的 | 哲学 | 它是 |

['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˌkɔntrə'raiətiz] [ænd; ənd][ɪts] ['endləs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] —

| thousand | - | and | - | one | contrarieties | and | its | endless | shades | of | diversity | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | - | 和 | - | 一 | 矛盾 | 和 | 它是 | 无尽的 | 色调 | 的 | 多样性 | — |

[ɪts] ['gloʊɪŋ] ['traiəmfs] ,

| its | glowing | triumphs | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 发光 | 胜利 | , |

但是，你又怎能指望将它那数不胜数的矛盾之处和无穷无尽的多样性——它那辉煌的成就——简化成一种自洽的哲学呢？

[ɪts] ['meri] ['kɑːmədiːz] , [ɪts][sæd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] — [ɪts] [swiːt] ['riːznəblnəs] , [ɪts][waɪld]

| its | merry | comedies | , | its | sad | irrevocable | catastrophes | — | its | sweet | reasonableness | , | its | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 欢乐 | 喜剧 | , | 它是 | 伤心 | 不可撤销的 | 灾难 | — | 它是 | 甜的 | 合理性 | , | 它是 | 荒野 |

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ?

| infatuation | , | and | its | incomprehensible | eccentricities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 痴情 | , | 和 | 它是 | 难以理解 | 怪癖 | ? |

它那些欢乐的喜剧，它那些悲伤的、不可挽回的灾难——它那些甜蜜的理性，它那些疯狂的迷恋，以及它那些令人费解的怪癖？

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ]['sʌbdʒekt]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt]

| There | is | perhaps | no | subject | under | the | sun | which | has | been | a | more | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也许 | 不 | 主题 | 在下面 | 这 | 太阳 | 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 更多的 | 持续的 |

[θiːm] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

| theme | of | poets | , |
|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 诗人 | , |

或许世间再也没有比这更经久不衰的诗人主题了。

['eseiists] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðiːz]

| essayists | , | and | philosophers | ; | but | what | is | the | net | result | of | all | that | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文家 | , | 和 | 哲学家 | ; | 但 | 什么 | 是 | 这 | 网 | 结果 | 的 | 全部 | 那 | 这些 |

[hæv; həv][toʊld][juː 'es] ?

| have | told | us | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 我们 | ? |

散文家和哲学家；但是，他们告诉我们的一切最终结果是什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəgɔːri][ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['dɪktə][ɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| It | is | a | long | category | of | heterogeneous | and | conflicting | dicta | or | speculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 类别 | 的 | 异质 | 和 | 冲突 | 格言 | 或者 | 猜测 | , |

[kəm'praizɪŋ] ,

| comprising | , |
|---|---|
| 包括 | , |

这是一个包含大量异质且相互矛盾的断言或推测的类别，其中包括：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmeni] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] , [ˈækjərət] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ ˈfænsis ] ,

| it | is | true | , | many | sage | reflections | , | accurate | observations | , | and | charming | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 许多 | 圣人 | 反思 | , | 准确的 | 观察 | , | 和 | 迷人 | 幻想 | , |

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

| but | , | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

的确，书中有很多睿智的思考、准确的观察和迷人的奇思妙想，但总体而言，

['prezəntɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

| presenting | rather | the | aspect | of | a | kaleidoscopic | view | than | that | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 相当 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 万花筒般的 | 看法 | 比 | 那 | 的 | 一个 |

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] ['pɪktʃər] .

| intelligible | and | harmonious | picture | . |
|---|---|---|---|---|
| 可理解的 | 和 | 和谐 | 图片 | . |

与其说呈现出一幅清晰和谐的画面，不如说呈现出一幅万花筒般的景象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

| Though | the | praise | of | love | has | been | more | common | than | its | disparagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 称赞 | 的 | 爱 | 有 | 到过 | 更多的 | 常见的 | 比 | 它是 | 贬损 | , |

虽然赞美爱情的言论比贬低爱情的言论更为常见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| there | are | not | wanting | those | who | have | been | disposed | to | treat | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 想要 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 处置 | 到 | 对待 | 这 | 主题 |

[wɪð; wɪθ]['aɪrəni][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] .

| with | irony | and | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 讽刺 | 和 | 嘲笑 | . |

有些人倾向于用讽刺和嘲笑的态度对待这个话题，我们对此并不欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['stɝːn] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [fɔːl][ɪn] [lʌv] - ['evɪdəntli] [ʃoʊd]

| It | was | Laurence | Sterne | who | said | that | the | expression | ' | fall | in | love | ' | evidently | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 劳伦斯 | 斯特恩 | WHO | 说 | 那 | 这 | 表达 | - | 落下 | 在 | 爱 | - | 显然 | 显示 |

[lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mæn] .

| love | to | be | beneath | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 是 | 下面 | 一个 | 男人 | . |

劳伦斯·斯特恩曾说过，“坠入爱河”这种表达方式显然表明爱情有损男人的地位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| This | was | no | doubt | intended | for | nothing | more | than | a | facetious | play | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 故意的 | 为了 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 滑稽的 | 玩 | 之上 | 这 |

[wɜːrdz] ;

| words | ; |
|---|---|
| 字 | ; |

这无疑只是对文字游戏的一种戏谑玩笑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['raɪtɝz] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['stɝːn] ,

| but | there | are | numerous | writers | , | both | before | and | after | Sterne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多的 | 作家 | , | 两个都 | 前 | 和 | 后 | 斯特恩 | , |

但斯特恩之前和之后还有许多其他作家，

[huː] [hæv; həv]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði]['vəʊtəriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði][gɑːd]

| who | have | ridiculed | the | votaries | of | the | tender | passion | and | disparaged | the | god |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 嘲笑 | 这 | 选民 | 的 | 这 | 投标 | 热情 | 和 | 贬低 | 这 | 上帝 |

['kjuːpɪd] .

| Cupid | . |
|---|---|
| 丘比特 | . |

他们嘲笑那些崇尚柔情蜜意的人，贬低丘比特神。

['beɪkən] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz] - [ðɪs] [wiːk] ['pæʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][k'woʊts][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ðə; ði]

| **Bacon** | **speaks** | **of** | **love** | **as** | **'** | **this** | **weak** | **passion** | **,** | **'** | **and** | **quotes** | **with** | **approval** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熏肉 | 说话 | 的 | 爱 | 作为 | - | 这 | 虚弱的 | 热情 | , | - | 和 | 引号 | 和 | 赞同 | 这 |

[rɪ'mɑːrk] ,

| **remark** | **,** |
|---|---|
| 评论 | , |

培根将爱情描述为“这种脆弱的激情”，并赞同地引用了这句话：

[ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .

| **that** | **'** | **it** | **is** | **impossible** | **to** | **love** | **and** | **be** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 爱 | 和 | 是 | 明智的 | . |

“爱与智慧是不可能兼得的。”

- [sər'væntiːz] ['sætəraɪz] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| **'** | **Cervantes** | **satirises** | **the** | **extravagances** | **of** | **the** | **amorous** | **passion** | **to** | **the** | **top** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 塞万提斯 | 讽刺 | 这 | 奢侈 | 的 | 这 | 多情 | 热情 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɪz; ɪz][bent][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd]['hɪroʊ] [dɑːn] ['kwiksət] ,

| **his** | **bent** | **in** | **the** | **adventures** | **of** | **his** | **mad** | **hero** | **Don** | **Quixote** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弯曲 | 在 | 这 | 冒险 | 的 | 他的 | 疯狂的 | 英雄 | 大学教师 | 堂吉诃德 | , |

塞万提斯在其笔下疯狂的主人公堂吉诃德的冒险故事中，将爱情的荒诞不经讽刺到了极致。

[ɪn] [huːz] ['fæntəsi][ænd; ənd] [mɑːk] - [hə'roʊɪk][ˌpænə'dʒɪrɪk] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['nevər] - ['æbsənt] [θiːm] ;

| **in** | **whose** | **fantasy** | **and** | **mock** | **-** | **heroic** | **panegyrics** | **love** | **is** | **a** | **never** | **-** | **absent** | **theme** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 幻想 | 和 | 嘲笑 | - | 英勇 | 颂词 | 爱 | 是 | 一个 | 绝不 | - | 缺席的 | 主题 | ; |

[ɪn'diːd] ,

| **indeed** | **,** |
|---|---|
| 的确 | , |

在他的幻想和戏仿英雄的颂歌中，爱情是一个永不缺席的主题；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

| **it** | **is** | **an** | **essential** | **element** | **of** | **his** | **madness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 基本的 | 元素 | 的 | 他的 | 疯狂 | , |

这是他疯狂行为的一个重要组成部分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] - [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ðæt][ɪz] ['lʌvləs] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]

| **for** | **he** | **is** | **made** | **to** | **declare** | **that** | **'** | **the** | **knight** | **-** | **errant** | **that** | **is** | **loveless** | **resembles** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 制成 | 到 | 宣布 | 那 | - | 这 | 骑士 | - | 错误的 | 那 | 是 | 无爱 | 类似 | 一个 |

[triː] [ðæt] ['wɒnts] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] ,

| **tree** | **that** | **wants** | **leaves** | **and** | **fruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 那 | 想要 | 树叶 | 和 | 水果 | , |

因为他被迫宣称，“没有爱情的游侠骑士就像一棵缺少叶子和果实的树”，

[ɔːr][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl] .

| **or** | **a** | **body** | **without** | **a** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 身体 | 没有 | 一个 | 灵魂 | . |

或者说，是一个没有灵魂的躯体。

- ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] - [kriː'eɪʃənz] ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [diː'trækʃ(ə)n] ,

| **'** | **Certain** | **of** | **Shakspeare's** | **creations** | **also** | **join** | **in** | **this** | **detraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 肯定 | 的 | - | 作品 | 还 | 加入 | 在 | 这 | 贬低 | , |

“莎士比亚笔下的某些人物也加入了这种贬损的行列。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði]['luːnətɪk][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] ,

| **and** | **the** | **lover** | **and** | **the** | **lunatic** | **are** | **placed** | **in** | **the** | **same** | **category** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情人 | 和 | 这 | 疯子 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 相同的 | 类别 | , |

情人和疯子被归为同一类。

[æz; əz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] — - [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][kəm'pækt] ; - [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| as | — | with | the | poet | — | ' | of | imagination | all | compact | ; | ' | while | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | — | 和 | 这 | 诗人 | — | - | 的 | 想像力 | 全部 | 袖珍的 | ; | - | 尽管 | 一 | 的 | 他的 |

['kærəktərz] — [ðə; ði] [fer] ['rɔzəlind] — [di'klɛəz] :

| characters | — | the | fair | Rosalind | — | declares | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | — | 这 | 公平的 | 罗莎琳德 | — | 声明 | : |

正如诗人所说，“想象力完全凝固”；而他笔下的一个人物——美丽的罗莎琳德——则宣称：

- [lʌv] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

| ' | Love | is | merely | a | madness | ; | and | , | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 是 | 仅仅 | 一个 | 疯狂 | ; | 和 | , | 我 | 告诉 | 你 | , |

“爱情不过是一种疯狂；而且，我告诉你，

[dɪ'zɜ:rvz] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ][dɑ:rk] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz]['mædmən][du:] .

| deserves | as | well | a | dark | house | and | a | whip | as | madmen | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 作为 | 出色地 | 一个 | 黑暗的 | 房子 | 和 | 一个 | 鞭 | 作为 | 狂人 | 做 | . |

他就像疯子一样，配得上阴森的小屋和鞭子。

- [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] [hæz; həz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪd]

| ' | The | affinity | of | love | and | madness | has | formed | the | subject | of | much | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 亲和力 | 的 | 爱 | 和 | 疯狂 | 有 | 形成 | 这 | 主题 | 的 | 很多 | 学习 |

[ˌdɪskwɪ'zɪʃn] ,

| disquisition | , |
|---|---|
| 专题讨论会 | , |

“爱情与疯狂之间的关联一直是学者们广泛探讨的主题。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['testɪmoʊni] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]

| and | the | general | testimony | would | seem | to | show | that | there | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 见证 | 会 | 似乎 | 到 | 展示 | 那 | 那里 | 必须 | 是 |

['nu:mərəs] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ,

| numerous | instances | in | which | it | might | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 实例 | 在 | 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 说 | , |

总体而言，证词似乎表明，肯定有很多例子可以说明这一点：

[ ə'dæptiŋ ] ['draɪdənz] ['kʌplət] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [greɪt] [wɪts] :

| adapting | Dryden's | couplet | on | the | subject | of | ' | great | wits | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适应 | 德莱顿的 | 对联 | 在 | 这 | 主题 | 的 | - | 伟大的 | 智慧 | : |

改编自德莱顿关于“伟大智慧”的双行诗：

- [greɪt] [lʌv] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] ,

| ' | Great | love | is | sure | to | madness | near | allied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伟大的 | 爱 | 是 | 当然 | 到 | 疯狂 | 靠近 | 盟军 | , |

“伟大的爱情必然与疯狂相伴而生。”

[ænd; ənd] [θɪn] [ pa:'tiʃənz ] [du:][ðə; ði] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] .

| And | thin | partitions | do | the | bounds | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄的 | 分区 | 做 | 这 | 界限 | 划分 | . |

而细小的分区可以划分边界。

[ kɑ:'laɪl ] [ ri'ma:ks ] [ðæt] - [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]

| Carlyle | remarks | that | ' | love | is | not | altogether | a | delirium | ; | yet | it | has | many | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯雷集团 | 评论 | 那 | - | 爱 | 是 | 不是 | 共 | 一个 | 谵妄 | ; | 然而 | 它 | 有 | 许多 | 积分 | 在 |

['kɑ:mən] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

| common | therewith | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 由此 | . |

卡莱尔评论说，“爱情并不完全是一种妄想；但它与妄想有很多共同之处。”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

| ' | From | the | illustrations | that | are | constantly | set | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 这 | 插图 | 那 | 是 | 不断地 | 放 | 前 | 我们 | , |

从我们不断看到的景象来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɔːr]
**it** 它 **would** 会 **appear** 出现 **that** 那 **the** 这 **chief** 首席 **point** 观点 **in** 在 **common** 常见的 **between** 之间 **love** 爱 **and** 和 **madness** 疯狂 **or** 或者

[dɪ'lɪrɪəm] [ɪz] [ðæt] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
**delirium** 谵妄 **is** 是 **that** 那 **in** 在 **both** 两个都 **cases** 案例 **the** 这 **victim** 受害者 **becomes** 变成 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **devoid** 缺乏 **of** 的 **the** 这 **power** 力量

[ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ,
**of** 的 **self** 自己 **-** - **control** 控制 **,** ,

看来，爱情与疯狂或谵妄的主要共同点在于，在这两种情况下，受害者都会或多或少地丧失自制力。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [in'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɔːr] ['luːdɪkrəs]
**and** 和 **,** , **in** 在 **his** 他的 **or** 或者 **her** 她 **infatuation** 痴情 **,** , **indulges** 放纵 **in** 在 **the** 这 **most** 最多 **serious** 严肃的 **or** 或者 **ludicrous** 荒谬

[ɪk'strævəgənsiz] .
**extravagances** 奢侈 **.** .

并且，他或她在迷恋中，会沉溺于最严重或最荒谬的奢侈行为。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**The** 这 **evidence** 证据 **would** 会 **seem** 似乎 **to** 到 **indicate** 表明 **that** 那 **Reason** 原因 **,** , **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Love** 爱 **,** ,

证据似乎表明，理性在爱的存在下，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz]
**is** 是 **obliged** 有义务 **to** 到 **descend** 下降 **from** 从 **her** 她 **throne** 王座 **,** , **and** 和 **pay** 支付 **tribute** 贡 **to** 到 **what** 什么 **has** 有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ 'dɔmineitiŋ ] ['moʊtɪv] .
**become** 变得 **the** 这 **dominating** 占据主导地位 **motive** 动机 **.** .

她不得不从王位上下来，向已经成为主导力量的动机致敬。

[wen] [lʌv] [teɪks] [pə'zeʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [teɪsts] ,
**When** 什么时候 **Love** 爱 **takes** 需要 **possession** 拥有 **,** , **it** 它 **subsidises** 补贴 **and** 和 **controls** 控制 **the** 这 **judgment** 判断 **,** , **tastes** 口味 **,** ,

['fækltiz] , [ænd; ənd][ˌɪnkleɪ'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**faculties** 学院 **,** , **and** 和 **inclinations** 倾向 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **,** ,

当爱占据主导地位时，它会左右和控制个人的判断力、品味、能力和倾向。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd] [daʊn] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɪm'self] , [mʌtʃ] [les] [baɪ]
**and** 和 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **argued** 争论 **down** 向下 **,** , **even** 甚至 **by** 经过 **the** 这 **subject** 主题 **himself** 他自己 **,** , **much** 很多 **less** 较少的 **by** 经过

['ʌðər] .
**others** 其他的 **.** .

即使是当事人本人，也不应该轻易否定这一点，更不用说其他人了。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ædɪsən] :
**In** 在 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **Addison** 艾迪生 **:** :

用艾迪生的话来说：

[lʌv] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] , [ɔːr][lɔːst]
**Love** 爱 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **reasoned** 有理智的 **down** 向下 **,** , **or** 或者 **lost** 丢失的

爱不容理性削弱，也不容失去。

[ɪn] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][θɜːrst][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ;
**In** 在 **high** 高的 **ambition** 志向 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **thirst** 口渴 **of** 的 **greatness** 伟大 **;** ;

怀揣远大的抱负，或渴望成就伟业；

- [tɪz] ['sekənd] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊl] ,
' Tis second life — it grows into the soul ,
- 的 第二 生活 — 它 生长 进入 这 灵魂 ,

这是第二次生命——它融入灵魂，

[wɔːmz] ['evri] [veɪn] , [ænd; ənd] [biːts] [ɪn] ['evri] [pʌls] .
Warms every vein , and beats in every pulse .
温暖 每一个 静脉 , 和 节拍 在 每一个 脉冲 .

温暖每一条血管，在每一次脉搏中跳动。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [θiːm] , [wiː; wi] [suːn] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [ɪz] ,
From whatever point of view we approach this theme , we soon encounter what is ,
从 任何 观点 的 看法 我们 方法 这 主题 , 我们 很快 遇到 什么 是 ,

无论我们从哪个角度探讨这个主题，我们很快就会遇到以下情况：

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] [liːst] [djubɪtəbəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [lʌv]
perhaps , after all , the most prominent and least dubitable characteristic of love
也许 , 后 全部 , 这 最多 著名的 和 至少 可疑的 特征 的 爱
— ['neɪmli] , [ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['poʊt(ə)nsi] .
— namely , its far - reaching , all - pervading potency .
— 即 , 它是 远的 - 到达 , 全部 - 普遍存在 效力 .

也许，归根结底，爱情最突出、最毋庸置疑的特征就是它影响深远、无所不在的力量。

['beɪkən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ækjəmən] , [ɪz] ['ɑːbviəsli] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] - [wiːk] ['pæʃ(ə)n] ;
Bacon , with all his philosophical acumen , is obviously wrong when he describes love as a ' weak passion ;
熏肉 , 和 全部 他的 哲学 敏锐 , 是 明显地 错误的 什么时候 他 描述 爱 作为 一个 - 虚弱的 热情 ;

培根虽然拥有卓越的哲学才能，但他将爱情描述为“一种软弱的激情”，这显然是错误的；

- [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
' indeed , the phrase itself is a contradiction in terms .
- 的确 , 这 短语 本身 是 一个 矛盾 在 条款 .

确实，这句话本身就是自相矛盾的。

[ vɔl'ter ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] :
Voltaire is much more just in his estimate when he says :
伏尔泰 是 很多 更多的 只是 在 他的 估计 什么时候 他 说道 :

伏尔泰的评价要公正得多，他说：

- [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [hed] ,
' Love is the strongest of all the passions , because it attacks at once the head ,
- 爱 是 这 最强 的 全部 这 激情 , 因为 它 攻击 在 一次 这 头 ,

“爱情是所有激情中最强烈的，因为它立刻冲击人的头脑。”

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] .
the heart , and the body .
这 心 , 和 这 身体 .

心脏和身体。

- [wʌt] ['beɪkən] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌz; wəz] { - }
' What Bacon evidently intended to refer to was { 157 }
- 什么 熏肉 显然 故意的 到 参考 到 曾是 { - }

培根显然指的是{157}

[ðə; ði] ['wi:knəs] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pel] [ɔ:r]

| the | weakness | , | not | of | the | passion | , | but | of | the | will | which | could | not | repel | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | , | 不是 | 的 | 这 | 热情 | , | 但 | 的 | 这 | 将要 | 哪个 | 可以 | 不是 | 击退 | 或者 |

[səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

| subdue | it | . |
|---|---|---|
| 征服 | 它 | . |

不是激情本身的软弱，而是意志的软弱，意志无法抵挡或征服激情。

[ðɪs] [vju:] [ɪz] [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| This | view | is | borne | out | by | the | context | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 是 | 出生 | 出去 | 经过 | 这 | 语境 | , | 哪个 | 是 | , |

这一观点得到了上下文的证实，即：

[ðæt] - [greɪt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɪznəs] [du:] [ki:p] [aʊt] [ðɪs] [wi:k] ['pæʃ(ə)n] .

| that | ' | great | spirits | and | great | business | do | keep | out | this | weak | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 伟大的 | 烈酒 | 和 | 伟大的 | 商业 | 做 | 保持 | 出去 | 这 | 虚弱的 | 热情 | . |

“伟大的精神和伟大的事业确实能排除这种软弱的激情。”

- [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['tenəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

| ' | This | contention | , | however | , | is | no | more | tenable | than | his | characterisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 争论 | , | 然而 | , | 是 | 不 | 更多的 | 站得住脚的 | 比 | 他的 | 特征描述 | . |

然而，这种说法和他所描述的情况一样站不住脚。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [goʊz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] [greɪt] ['spɪrɪts] ,

| All | the | evidence | goes | to | prove | that | love | is | not | to | be | conquered | by | great | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 证据 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 爱 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 征服 | 经过 | 伟大的 | 烈酒 | , |

所有证据都表明，伟大的灵魂也无法征服爱情。

[ɔ:r] ['smʌðəd] [baɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:zənd] [daʊn] .

| or | smothered | by | great | business | , | any | more | than | it | is | to | be | reasoned | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 窒息 | 经过 | 伟大的 | 商业 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有理智的 | 向下 | . |

或者被庞大的商业活动所掩盖，就像它无法被理性压制一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] : - [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['lʌvz] [feɪs] ,

| As | the | French | proverb | says | : | ' | Close | the | door | in | Love's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法语 | 谚语 | 说道 | : | - | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 爱的 | 脸 | , |

正如法国谚语所说：“把爱情的门关上。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [li:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

| and | he | will | leap | in | at | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 飞跃 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | ; |

他会从窗户跳进去；

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] [ɪz] ['i:kwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [əbst'rʌkʃnz] .

| ' | and | the | aphorism | is | equally | applicable | to | mental | and | material | obstructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 格言 | 是 | 同样地 | 适用的 | 到 | 精神的 | 和 | 材料 | 障碍物 | . |

这条格言同样适用于精神障碍和物质障碍。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ti:tʃɪz] [ðæt] - ['stoʊni] [ 'limits ] ['kænɑ:t] [hoʊld] [lʌv] [aʊt] ;

| In | the | same | way | Shakspeare | teaches | that | ' | stony | limits | cannot | hold | love | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 莎士比亚 | 教导 | 那 | - | 石质的 | 限制 | 不能 | 抓住 | 爱 | 出去 | ; |

正如莎士比亚所言，“坚硬的界限也无法阻挡爱情”。

- [ðæt] - [ðə; ði] [mɔ:r] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] ;

| ' | that | ' | the | more | thou | dam'st | it | up | , | the | more | it | burns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | - | 这 | 更多的 | 你 | - | 它 | 向上 | , | 这 | 更多的 | 它 | 烧伤 | ; |

“你越是阻拦它，它燃烧得就越厉害；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['mæstərz] [ju:; jʊ] .

| ' | and | that | ' | Love | is | your | master | , | for | he | masters | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | - | 爱 | 是 | 你的 | 掌握 | , | 为了 | 他 | 大师 | 你 | . |

“爱是你的主人，因为他支配着你。”

- [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
' **There** **is** **,** **indeed** **,**
- 那里 是 , 的确 ,

确实存在，

[noʊ]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [greɪt] [ˌju:nə'nɪməti] [prɪ'veɪlz] [æz; əz] [ðæt]
**no** **aspect** **of** **this** **passion** **regarding** **which** **so** **great** **unanimity** **prevails** **as** **that**
不 方面 的 这 热情 关于 哪个 所以 伟大的 一致 占上风 作为 那
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðoʊz] [læst][kwoʊ'teɪʃənz] .
**expressed** **in** **those** **last** **quotations** **.**
表达 在 那些 最后的 引文 .

对于这种激情，没有任何一个方面比最后引文中所表达的更能引起人们的一致认同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ skɔt ] [hu:] [di'klɛəz] [ðæt]
**It** **is** **Scott** **who** **declares** **that**
它 是 斯科特 WHO 声明 那

是斯科特宣称的

[hi:; hi] [hu:] [stemz] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
**He** **who** **stems** **a** **stream** **with** **sand** **,**
他 WHO 茎 一个 溪流 和 沙 ,

用沙子堵住溪流的人，

[ænd; ənd] ['fetərz] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]['flæksn][bænd] ,
**And** **fetters** **flame** **with** **flaxen** **band** **,**
和 镣铐 火焰 和 亚麻色 乐队 ,

用亚麻色带子束缚火焰，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]['hɑ:rdər][tæsk][tu:; tə] [pru:v] ,
**Has** **yet** **a** **harder** **task** **to** **prove** **,**
有 然而 一个 更难 任务 到 证明 ,

还有一项更艰巨的任务需要证明。

[baɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [lʌv] .
**By** **firm** **resolve** **to** **conquer** **Love** **.**
经过 公司 解决 到 征服 爱 .

凭借战胜爱情的坚定决心。

[ 'sauði, 'sʌði ] , [hu:] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [lʌv] [ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , - [goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt]
**Southey** **,** **who** **is** **convinced** **that** **'** **love** **is** **indestructible** **,** **'** **goes** **so** **far** **as** **to** **assert**
骚塞 , WHO 是 确信 那 - 爱 是 坚不可摧 , - 去 所以 远的 作为 到 断言
[ðæt]
**that**
那

索西坚信"爱情是永恒的"，甚至断言：

[ðeɪ] [sɪn] [hu:] [tel] [ˌju: 'es] [lʌv] [kæn; kən][daɪ] .
**They** **sin** **who** **tell** **us** **Love** **can** **die** **.**
他们 罪 WHO 告诉 我们 爱 能 死 .

那些告诉我们爱情会消亡的人有罪。

[ɪf] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] ,
**If** **further** **evidence** **of** **the** **vitality** **and** **power** **of** **this** **passion** **were** **required** **,**
如果 更远 证据 的 这 活力 和 力量 的 这 热情 是 必需的 ,

如果还需要进一步的证据来证明这种激情的活力和力量，

[æn; ən] [ə'pi:l] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hi:bru:] ['skrɪptʃər] ,
**an** **appeal** **might** **be** **made** **to** **the** **language** **of** **Hebrew** **Scripture** **,**
一个 上诉 可能 是 制成 到 这 语言 的 希伯来语 圣经 ,

或许可以诉诸希伯来圣经的语言，

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ðæt] - [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] . . . .
**which teaches that ' Love is strong as death . . . .**
哪个 教导 那 - 爱 是 强的 作为 死亡 . . . .

它教导我们"爱如死之坚强....."

['meni] ['wɔ:tərz] ['kænɑ:t] [kwentʃ] [lʌv] , ['ni:ðər] [kæn; kən] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
**Many waters cannot quench love , neither can floods drown it .**
许多 水 不能 淬火 爱 , 两者都不 能 洪水 溺水 它 .

众水不能熄灭爱情，洪水也不能淹没爱情。

- [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [laɪk] [ðɪs] ,
**' In view of testimony like this ,**
- 在 看法 的 见证 喜欢 这 ,

鉴于这样的证词，

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
**one might be pardoned for supposing the point in question satisfactorily established .**
一 可能 是 赦免 为了 假如 这 观点 在 问题 令人满意地 已确立的 .

人们或许可以原谅自己认为所讨论的这一点已经得到了令人满意的证明。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [prə'si:did] [fɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪzɪz]
**We shall not , however , have proceeded far in the consideration of other phases**
我们 将 不是 , 然而 , 有 继续 远的 在 这 考虑 的 其他 阶段
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
**of the subject ,**
的 这 主题 ,

然而，我们对该主题的其他方面还没有进行深入探讨。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [vju:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]
**before we shall come upon views which it is by no means easy to reconcile**
前 我们 将 来 之上 浏览 哪个 它 是 经过 不 方法 简单的 到 调和
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'klʊʒənz] .
**with the above conclusions .**
和 这 多于 结论 .

在此之前，我们将遇到一些观点，这些观点与上述结论很难调和。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['tru:li] [lʌv]
**Take , for example , the theory that a man or a woman can truly love**
拿 , 为了 例子 , 这 理论 那 一个 男人 或者 一个 女士 能 真的 爱
[bʌt; bət] [wʌns] .
**but once .**
但 一次 .

例如，有一种理论认为，一个人或女人一生只能真正爱一次。

[ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [lʌv] [ɪz]
**This would seem to be the natural corollary of the belief that love is**
这 会 似乎 到 是 这 自然的 推论 的 这 信仰 那 爱 是
[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
**indestructible .**
坚不可摧 .

这似乎是"爱情永恒不灭"这一信念的自然推论。

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [di'pɑ:ts] [ɪz] [nɑ:t] [lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] .
**The argument , of course , is that the love which departs is not love at all .**
这 争论 , 的 课程 , 是 那 这 爱 哪个 离开 是 不是 爱 在 全部 .

当然，这种论点是，离去的爱根本就不是爱。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [laɪnz] [rʌn] :
**As the old lines run :**
作为 这 老的 线条 跑步 :

正如古语所说：

[preɪ] , [haʊ] [kʌmz] [lʌv] ?
**Pray , how comes Love ?**
祈祷 , 如何 来 爱 ?

请问，爱是如何产生的?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌʌn'sɔːt] , [ʌn'sent] .
**It comes unsought , unsent .**
它 来 不请自来 , 未发送 .

它是不期而至，无人问津。

[preɪ] , [haʊ] [goʊz] [lʌv] ?
**Pray , how goes Love ?**
祈祷 , 如何 去 爱 ?

请问，爱情如何?

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [went] .
**That was not love that went .**
那 曾是 不是 爱 那 去 .

那并非爱情。

[ kɑː'lail ] [ðɪs] [vjuː] .
**Carlyle homologates this view .**
凯雷集团 同系物 这 看法 .

卡莱尔也认同这种观点。

[ɪn][ 'sɑːtə, -tɔː ] [rɪsɑːrtəs] , [hiː; hi] [sez] :
**In Sartor Resartus , he says :**
在 萨托尔 重生 , 他 说道 :

在《衣裳哲学》中，他说:

- [æz; əz][jʊr; jər] [ 'kɔŋgriːv ] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [ɔːr] ['ræpɪdʒ] [fɔːr; fər] ['evri] [nuː] ['rɑːkɪt] ,
**' As your Congreve needs a new case or wrappage for every new rocket ,**
- 作为 你的 康格里夫 需求 一个 新的 案件 或者 包装页 为了 每一个 新的 火箭 ,

"就像你的康格里夫每发射一枚新火箭都需要一个新的外壳或包装一样，

[soʊ] [iːtʃ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [ɪg'zɪbɪt] [bʌt; bət][wʌn] [lʌv] , [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn] ;
**so each human heart can properly exhibit but one love , if even one ;**
所以 每个 人类 心 能 适当地 展览 但 一 爱 , 如果 甚至 一 ;

所以，每个人的心中只能恰当地表达一种爱，如果真的只有一种的话;

[ðə; ði] " [fɜːrst] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] " [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ]['sekənd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː]
**the " first love which is infinite " can be followed by no second like unto it**
这 " 第一的 爱 哪个 是 无限 " 能 是 随后 经过 不 第二 喜欢 到 它
.
**:**
.

"最初的爱是无限的"，之后不会有能与之媲美的第二次爱。

- [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [ænd; ənd] - ['oʊnli] - [lʌv] ['θiːəri] .
**' This is certainly a strong case for the first - and - only - love theory .**
- 这 是 当然 一个 强的 案件 为了 这 第一的 - 和 - 仅有的 - 爱 理论 .

"这无疑是对'初恋也是唯一爱情'理论的一个有力佐证。"

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
**But let it not be supposed that we shall here miss the inevitable**
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
**differences of opinion .**
差异 的 观点 .

但我们不能因此而忽略不可避免的意见分歧。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [huː] [reɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['proʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,
**Among** **others** **who** **raise** **a** **strong** **protest** **against** **this** **view** **is** **George** **Eliot** **,**
之中 其他的 WHO 增加 一个 强的 反对 反对 这 看法 是 乔治 艾略特 ,

乔治·艾略特等人也对这种观点提出了强烈抗议。

[huː] [bɪˈliːvz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɔːr] [məˈtʃʊr] ,
**who** **believes** **there** **is** **a** **second** **love** **which** **is** **greater** **,** **because** **more** **mature** **,**
WHO 相信 那里 是 一个 第二 爱 哪个 是 更大的 , 因为 更多的 成熟 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
**than** **the** **first** **.**
比 这 第一的 .

相信存在第二种爱，它比第一种爱更伟大，因为它更成熟。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi][æsks] ,
**'** **How** **is** **it** **,** **'** **she** **asks** **,**
- 如何 是 它 , - 她 问 ,

“感觉怎么样？”她问。

- [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lʌv] ,
**'** **that** **the** **poets** **have** **said** **so** **many** **fine** **things** **about** **our** **first** **love** **,**
- 那 这 诗人 有 说 所以 许多 美好的 事物 关于 我们的 第一的 爱 ,

“诗人曾对我们的初恋描绘过许多美好的事物，

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr]['leɪtər] [lʌv] ?
**and** **so** **few** **about** **our** **later** **love** **?**
和 所以 很少 关于 我们的 之后 爱 ?

对我们后来的爱情，却鲜有人提及?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][fɜːrst]['poʊəmz][ðə; ði][best] ?
**Are** **their** **first** **poems** **the** **best** **?**
是 他们的 第一的 诗歌 这 最好的 ?

他们的第一首诗是最好的吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ðə; ði][best] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fʊlər] [θɔːt] , [ðer; ðər]['lɑːrdʒər]
**or** **are** **not** **those** **the** **best** **which** **come** **from** **their** **fuller** **thought** **,** **their** **larger**
或者 是 不是 那些 这 最好的 哪个 来 从 他们的 更丰满 想法 , 他们的 更大的
[ɪkˈspɪriəns] ,
**experience** **,**
经验 ,

或者说，那些源于他们更全面思考和更丰富经验的成果，难道不是最好的吗?

[ðer; ðər] [diːp] - ['ruːtɪd] [əˈfekʃənz] ?
**their** **deep** **-** **rooted** **affections** **?**
他们的 深的 - 根 情感 ?

他们之间根深蒂固的感情?

[ðə; ði] ['bɔɪz] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sprɪŋ] [tʃɑːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [jiːld]
**The** **boy's** **flute** **-** **like** **voice** **has** **its** **own** **spring** **charm** **;** **but** **the** **man** **should** **yield**
这 男孩们 长笛 - 喜欢 嗓音 有 它是 自己的 春天 魅力 ; 但 这 男人 应该 屈服
[ə; eɪ] ['rɪtʃər] ,
**a** **richer** **,**
一个 更富有 ,

男孩如笛般清脆的嗓音自有其春天的魅力；但男人应该能发出更丰富的声音。

[diːpər] ['mjuːzɪk] .
**deeper** **music** **.**
更深 音乐 .

更深沉的音乐。

- ['meni] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][pər'pɔːrt] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
**'** **Many** **other** **quotations** **to** **a** **similar** **purport** **might** **be** **given** **;**
- 许多 其他 引文 到 一个 相似的 旨趣 可能 是 给定 ;

还可以列举许多其他表达类似意思的引语;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt][ɪz][ə; eɪ]['fju:t(ə)l][wʌn] .

| but | the | whole | argument | is | a | futile | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 争论 | 是 | 一个 | 徒劳 | 一 | . |

但这种争论毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['ri:zənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

| It | is | simply | reasoning | in | a | circle | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单地 | 推理 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 因为 | , |

这纯粹是陷入循环论证，因为：

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vænst] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| whatever | may | be | advanced | on | this | side | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 先进的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 问题 | , |

无论这一方提出什么观点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊpən][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk]

| it | is | of | course | perfectly | open | to | those | who | maintain | the | opposite | to | fall | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 课程 | 完美 | 打开 | 到 | 那些 | WHO | 维持 | 这 | 对面的 | 到 | 落下 | 后退 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] ,

| upon | the | contention | that | the | love | which | was | vanquished | was | not | love | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 争论 | 那 | 这 | 爱 | 哪个 | 曾是 | 战败者 | 曾是 | 不是 | 爱 | 在 | 全部 | , |

当然，持相反观点的人完全可以辩称，被战胜的爱根本就不是爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [sə'fɪʃntli] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spjʊriəs] .

| and | that | its | subjugation | sufficiently | proves | that | it | was | spurious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 征服 | 足够 | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 虚假的 | . |

而它的被征服就足以证明它是虚假的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['meθəd] [ʌv; əv]

| It | may | be | said | that | this | is | a | somewhat | rough | - | and | - | ready | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 有些 | 粗糙的 | - | 和 | - | 准备好 | 方法 | 的 |

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɑ:bləm] ,

| disposing | of | a | profound | and | delicate | psychological | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 一个 | 深刻的 | 和 | 精美的 | 心理 | 问题 | , |

可以说，这是一种处理深刻而微妙的心理问题的略显粗糙的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [reɪzd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪndrəd][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

| and | the | point | may | be | further | raised | in | connection | with | the | kindred | proposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 可能 | 是 | 更远 | 提高 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 亲属 | 主张 |

,

,

,

这一点还可以结合相关命题进一步探讨。

[ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'kjʊrəbl] .

| that | love | is | not | incurable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 是 | 不是 | 不治之症 | . |

那种爱并非无法治愈。

[ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [kən'sɪstənsi] , [meɪn'teɪn] [ðæt]

| Those | who | hold | that | love | is | indestructible | must | also | , | in | consistency | , | maintain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 抓住 | 那 | 爱 | 是 | 坚不可摧 | 必须 | 还 | , | 在 | 一致性 | , | 维持 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kjʊrəbl] ,

| it | is | likewise | incurable | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 同样地 | 不治之症 | , |

那些认为爱情永恒不灭的人，也必然会坚持认为爱情无法治愈。

[ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [wen] [skɔ:nd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

| and | inconsolable | when | scorned | and | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法安慰 | 什么时候 | 被鄙视 | 和 | 拒绝 | . |

被轻蔑和拒绝时，会悲痛欲绝。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wen]

| Then | , | of | course | , | they | are | met | with | declarations | like | that | of | Shakspeare | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 遇见 | 和 | 声明 | 喜欢 | 那 | 的 | 莎士比亚 | 什么时候 |

[hi:; hi] [sez] :

| he | says | : |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | : |

当然，他们随后会听到像莎士比亚那样的宣言：

- [men] [hæv; həv] [daɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [ wə:mz, vɔ:rms ] [hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm]

| - | Men | have | died | from | time | to | time | , | and | worms | have | eaten | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 有 | 死亡 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 和 | 蠕虫 | 有 | 吃 | 他们 |

, [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lʌv] ;

| , | but | not | for | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 不是 | 为了 | 爱 | ; |

"人有时会死去，有时会被虫子吃掉，但都不是因为爱情；

- [ɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['θækəri] , [wen] [hi:; hi] [ ri'ma:ks ] [ðæt] - [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [bɪn]

| - | or | like | that | of | Thackeray | , | when | he | remarks | that | - | Young | ladies | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 喜欢 | 那 | 的 | 萨克雷 | , | 什么时候 | 他 | 评论 | 那 | - | 年轻的 | 女士们 | 有 | 到过 |

[krɔ:st] [ɪn] [lʌv] ,

| crossed | in | love | , |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 在 | 爱 | , |

或者像萨克雷那样，他评论说"年轻的女士们在爱情中受过伤害"，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ðer; ðər] ['fræntɪk] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]

| and | have | had | their | sufferings | , | their | frantic | moments | of | grief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 他们的 | 苦难 | , | 他们的 | 疯狂的 | 时刻 | 的 | 悲伤 | 和 |

[terz] , [ðer; ðər] ['weɪkfl] [naɪts] ,

| tears | , | their | wakeful | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | , | 他们的 | 清醒 | 夜晚 | , |

他们也曾经历过苦难，经历过悲痛欲绝、泪流满面的时刻，经历过辗转难眠的夜晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ;

| and | so | forth | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前进 | ; |

等等；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑ:vəlz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [pər'petʃuəli]

| but | it | is | only | in | very | sentimental | novels | that | people | occupy | themselves | perpetually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 非常 | 感伤的 | 小说 | 那 | 人们 | 占据 | 他们自己 | 永恒地 |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ;

| with | this | passion | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情 | ; |

但只有在非常感伤的小说中，人们才会一直沉浸于这种激情之中；

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['broʊkən] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['veri] [rer] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'di:d] .

| and | , | I | believe | , | what | are | called | broken | hearts | are | very | rare | articles | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 相信 | , | 什么 | 是 | 称为 | 破碎的 | 心 | 是 | 非常 | 稀有的 | 文章 | 的确 | . |

而且，我认为，所谓"心碎"之类的文章其实非常罕见。

- [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['meni] [hu:] [ə'gri:] [ðæt]

| - | At | the | same | time | , | there | are | not | many | who | agree | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | WHO | 同意 | 那 |

与此同时，认同这一点的人并不多。

- [tɪz] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] ,

| - | Tis | better | to | have | loved | and | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 更好的 | 到 | 有 | 喜爱 | 和 | 丢失的 | , |

爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

| Than | never | to | have | loved | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 绝不 | 到 | 有 | 喜爱 | 在 | 全部 | . |

宁愿从未爱过。

[gɑː'riːni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepərd] , [iks'presiz] [ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] ,

| Guarini | , | in | his | Faithful | Shepherd | , | expresses | a | directly | opposite | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓜里尼 | , | 在 | 他的 | 忠实 | 牧羊人 | , | 表达 | 一个 | 直接地 | 对面的 | 观点 | , |

瓜里尼在他的《忠实的牧羊人》一书中表达了截然相反的观点。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ðæn; ðən]['nevər][tuː; tə][hæv; həv]

| holding | that | it | is | far | harder | to | lose | his | lady | - | love | than | never | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那 | 它 | 是 | 远的 | 更难 | 到 | 失去 | 他的 | 女士 | - | 爱 | 比 | 绝不 | 到 | 有 |

[siːn] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| seen | her | or | called | her | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 她 | 或者 | 称为 | 她 | 他的 | 自己的 | . |

他认为失去心爱的女人远比从未见过她或从未拥有过她要痛苦得多。

['hæmlət] [spiːks] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] ;

| Hamlet | speaks | heavily | enough | of | ' | the | pangs | of | despised | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 说话 | 重度 | 足够的 | 的 | - | 这 | 疼痛 | 的 | 被鄙视的 | 爱 | ; |

哈姆雷特反复提及"被轻视的爱情的痛苦";

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi]

| ' | and | it | would | be | idle | to | deny | that | a | large | proportion | of | the | tragedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 会 | 是 | 闲置的 | 到 | 否定 | 那 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 悲剧 |

[ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ,

| of | real | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 真实的 | 生活 | , |

否认现实生活中很大一部分悲剧是徒劳的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [lʌv] [rɪ'dʒektɪd] , [ə'bjuːzd] , [ɔːr] [bɪ'treɪd] .

| as | well | as | of | fiction | , | have | turned | upon | love | rejected | , | abused | , | or | betrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 小说 | , | 有 | 转向 | 之上 | 爱 | 拒绝 | , | 受虐 | , | 或者 | 背叛 | . |

以及虚构作品，都以被拒绝、被虐待或被背叛的爱情为主题。

[wen] ['draɪdən] [sez] [ðæt]

| When | Dryden | says | that |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 德莱顿 | 说道 | 那 |

德莱顿说

[peɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] [swiːtər] [fɑːr]

| Pains | of | love | be | sweeter | far |
|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 的 | 爱 | 是 | 更甜 | 远的 |

爱情的痛苦，远去会更甜蜜。

[ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ,

| Than | all | other | pleasures | are | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 其他 | 快乐 | 是 | , |

比其他所有快乐都更甚，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

| he | must | not | be | supposed | to | refer | to | the | love | that | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 是 | 据称 | 到 | 参考 | 到 | 这 | 爱 | 那 | 有 | 到过 |

['blaɪtɪd] [baɪ][koʊld] [nɪ'glekt] [ɔːr]['oʊpən][dɪs'deɪn] .

| blighted | by | cold | neglect | or | open | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秕 | 经过 | 寒冷的 | 忽视 | 或者 | 打开 | 蔑视 | . |

他绝不能指的是那种被冷漠忽视或公开蔑视所玷污的爱情。

[bɜːrn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt]

| Burns | describes | the | pains | of | love | when | parted | from | its | object | in | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 描述 | 这 | 疼痛 | 的 | 爱 | 什么时候 | 分手了 | 从 | 它是 | 目的 | 在 | 非常 | 不同的 |

['læŋgwɪdʒ] — [æz; əz] - [ə; eɪ] [woʊ] [ðæt] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən] [kjʊr] .

| language | — | as | ' | A | woe | that | no | mortal | can | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | — | 作为 | - | 一个 | 悲哀 | 那 | 不 | 凡人 | 能 | 治愈 | . |

伯恩斯用截然不同的语言描述了与爱人分离的痛苦——“一种凡人无法治愈的悲痛”。

- ['draɪdənz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌv] - [sɪk]

| ' | Dryden's | reflection | is | rather | in | the | same | strain | as | that | of | the | love | - | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德莱顿的 | 反射 | 是 | 相当 | 在 | 这 | 相同的 | 拉紧 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 爱 | - | 生病的 |

[haɪ'bɜːniən] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

| Hibernian | who | said | it | was | ' | a | moighty | recreation | to | be | dying | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希伯尼安 | WHO | 说 | 它 | 曾是 | - | 一个 | - | 娱乐 | 到 | 是 | 垂死 | 的 |

[lʌv] .

| love | . |
|---|---|
| 爱 | . |

德莱顿的思考与那位为爱痴狂的爱尔兰人的想法颇为相似，他说“死于爱情是一种极大的乐趣”。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [soʊ] ['delɪkətli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər]

| It | sets | the | heart | aching | so | delicately | there's | no | taking | a | wink | of | sleep | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 套 | 这 | 心 | 疼痛 | 所以 | 轻柔地 | 有 | 不 | 采取 | 一个 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

| the | pleasure | of | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 疼痛 | . |

它让人心痛得如此微妙，以至于无法在痛苦中获得片刻的慰藉。

- [ muə; mɔː ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [les] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs]

| ' | Moore | gives | a | less | paradoxical | and | more | serious | exposition | of | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摩尔 | 给予 | 一个 | 较少的 | 矛盾的 | 和 | 更多的 | 严肃的 | 展览 | 的 | 这 | 案件 |

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɪk] [kəm'peɪtrɪət] :

| than | his | love | - | sick | compatriot | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 爱 | - | 生病的 | 同胞 | : |

“与他那位为情所困的同胞相比，摩尔对这起案件的阐述不那么矛盾，也更加严肃：

[jes] — ['lʌvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θrɪl] ,

| Yes | — | loving | is | a | painful | thrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 爱 | 是 | 一个 | 痛苦 | 刺激 | , |

是的——爱是一种痛苦的快感，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [stɪl] ;

| And | not | to | love | more | painful | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 爱 | 更多的 | 痛苦 | 仍然 | ; |

而且，不要去爱更痛苦的事；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] - [tɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [peɪn]

| But | surely | ' | tis | the | worst | of | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | - | 的 | 这 | 最差 | 的 | 疼痛 |

但这无疑是最痛苦的事。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [lʌvd] [ə'gen] .

| To | love | and | not | be | loved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 和 | 不是 | 是 | 喜爱 | 再次 | . |

爱过却不再被爱。

['veriəs] [spə'sɪfɪks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

| Various | specifics | have | been | prescribed | for | the | cure | of | love | , | and | among | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 具体细节 | 有 | 到过 | 规定 | 为了 | 这 | 治愈 | 的 | 爱 | , | 和 | 之中 | 这些 |

,

,

,

针对爱情的疗愈，人们提出了各种各样的具体方法，其中包括：

['mætrɪmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kjʊr] .

| matrimony | has | been | suggested | as | an | infallible | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 有 | 到过 | 建议 | 作为 | 一个 | 绝对正确 | 治愈 | . |

有人认为婚姻是万无一失的良方。

[ə; eɪ][grɪm][dʒoʊk] , [maɪ]['mæstərz] !

| A | grim | joke | , | my | masters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严峻 | 开玩笑 | , | 我的 | 大师 | ! |

真是个残酷的笑话，我的主人!

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [truːθ] .

| but | one | in | which | there | is | only | a | certain | modicum | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 肯定 | 少量 | 的 | 真相 | . |

但其中只有极少一部分是真实的。

['weðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }

| Whether | , | because | { | 158 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | , | 因为 | { | - | } |

是否因为{158}

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz] ['spjʊriəs] ,

| the | love | is | spurious | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 是 | 虚假的 | , |

这份爱是虚假的。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['faɪər][ɪz] [les] [ʌn'kwentʃəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es]

| or | because | its | fire | is | less | unquenchable | than | the | poets | would | have | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 它是 | 火 | 是 | 较少的 | 无法熄灭的 | 比 | 这 | 诗人 | 会 | 有 | 我们 |

[bɪ'liːv] ,

| believe | , |
|---|---|
| 相信 | , |

或者因为它的火焰并不像诗人所描述的那样难以扑灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [fækts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

| it | is | yet | too | true | , | and | one | of | the | saddest | facts | of | human | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然而 | 也 | 真的 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 最悲伤的 | 事实 | 的 | 人类 | 经验 | , |

然而，这却是千真万确的事实，也是人类经验中最令人悲哀的事实之一。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [gləuz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɔːrn] ,

| that | the | love | which | glows | so | bright | and | radiant | on | the | wedding | morn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 爱 | 哪个 | 发光 | 所以 | 明亮的 | 和 | 辐射状 | 在 | 这 | 婚礼 | 早晨 | , |

婚礼清晨，那份闪耀着明亮光芒的爱，

[meɪ] , [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ,

| may | , | before | many | years | have | flown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 前 | 许多 | 年 | 有 | 飞行 | , |

或许，在多年过去之前，

[biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [gɔːn] [aʊt] .

| be | cold | and | dead | as | the | ashes | of | a | fire | that | has | long | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 寒冷的 | 和 | 死的 | 作为 | 这 | 灰烬 | 的 | 一个 | 火 | 那 | 有 | 长的 | 已消失 | 出去 | . |

像熄灭已久的火焰的灰烬一样冰冷死寂。

[wen] [ðə; ði]['aɪdl][ɪz] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] [lʌv] ['niːðər] [daɪz][nɔːr] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

| When | the | idol | is | shattered | , | and | love | neither | dies | nor | breaks | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 偶像 | 是 | 破碎 | , | 和 | 爱 | 两者都不 | 死亡 | 也不 | 休息 | 这 | 心 | , |

当偶像破碎，爱既不消逝也不伤人心时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'nɪgmə] — ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['neɪtʃər] ; [bɪ'kʌmz] , [ɪn]

| it | sometimes | — | and | here | is | another | enigma | — | changes | its | nature | ; | becomes | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | — | 和 | 这里 | 是 | 其他 | 谜 | — | 变化 | 它是 | 自然 | ; | 变成 | , | 在 |

[fækt] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

| fact | , | the | opposite | of | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | , | 这 | 对面的 | 的 | 本身 | . |

它有时——这也是另一个谜团——会改变其性质；实际上，会变成它自身的对立面。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nælədʒi] .

| The | operation | is | not | without | analogy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手术 | 是 | 不是 | 没有 | 类比 | . |

这种操作并非没有先例。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| The | arch | - | fiend | himself | was | once | an | angel | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拱 | - | 恶魔 | 他自己 | 曾是 | 一次 | 一个 | 天使 | 的 | 光 | , |

那个大恶魔本人曾经也是光明天使。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] [bɪ'kʌm] ['venəməs] [heɪt] .

| and | so | we | may | find | adoring | love | become | venomous | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 可能 | 寻找 | 崇拜 | 爱 | 变得 | 有毒 | 恨 | . |

因此，我们可能会发现，崇拜的爱变成了恶毒的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] [tæsk] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werfɔːr] [tuː; tə] [lʌv] - [ə'ferz]

| It | is | a | profitless | task | to | apply | the | why | and | the | wherefore | to | love | - | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 无利可图 | 任务 | 到 | 申请 | 这 | 为什么 | 和 | 这 | 因此 | 到 | 爱 | - | 事务 |

.

:

.

在爱情关系中探究原因和缘由是徒劳的。

['baɪrən] , [huː] [hɪm'self] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] , [sez] :

| Byron | , | who | himself | knew | so | much | about | love | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拜伦 | , | WHO | 他自己 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 爱 | , | 说道 | : |

拜伦本人对爱情有着深刻的理解，他说：

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

| Why | did | she | love | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 爱 | 他 | ? |

她为什么爱他?

['kjʊriəs] [fuːl] , [biː; bi] [stɪl] ;

| Curious | fool | , | be | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 傻子 | , | 是 | 仍然 | ; |

好奇的傻瓜，安静!

[ɪz] ['hjuːmən] [lʌv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [wɪl] ?

| Is | human | love | the | growth | of | human | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 人类 | 爱 | 这 | 生长 | 的 | 人类 | 将要 | ? |

人类的爱是人类意志的成长吗?

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| To | assume | that | it | is | , | would | only | remove | the | problem | still | further | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 它 | 是 | , | 会 | 仅有的 | 消除 | 这 | 问题 | 仍然 | 更远 | 从 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,

| point | of | solution | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 解决方案 | , |

如果假设情况确实如此，只会让问题离解决更远。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædmən]

| and | would | seem | , | in | many | instances | , | to | bring | the | lover | and | the | madman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 似乎 | , | 在 | 许多 | 实例 | , | 到 | 带来 | 这 | 情人 | 和 | 这 | 狂人 |

['ɪntuː] [stɪl] ['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

| into | still | closer | relationships | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 仍然 | 更近 | 关系 | . |

而且在很多情况下，这似乎会让恋人和疯子之间的关系更加紧密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɑːt][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

| It | is | the | infatuation | of | love | , | and | not | the | prompting | of | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 痴情 | 的 | 爱 | , | 和 | 不是 | 这 | 提示 | 的 | 原因 | , |

这是爱情的迷恋，而不是理性的驱使。

[ðæt] ['kɔːzɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['lætər] ! — [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

| that | causes | men | and | women | — | but | how | much | more | frequently | the | latter | ! | — | to | give | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 原因 | 男人 | 和 | 女性 | — | 但 | 如何 | 很多 | 更多的 | 频繁地 | 这 | 后者 | ! | — | 到 | 给 | 向上 | , |

这导致男性和女性——但女性放弃的频率要高得多！——

['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['ɑːbdʒekt] , [frendz] , ['hæpinəs] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [hoʊldz] [dɪr] — ['iːv(ə)n] ,

| often | for | a | worthless | object | , | friends | , | happiness | , | reputation | , | wealth | , | and | all | that | life | holds | dear | — | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 为了 | 一个 | 毫无价值 | 目的 | , | 朋友们 | , | 幸福 | , | 名声 | , | 财富 | , | 和 | 全部 | 那 | 生活 | 持有 | 亲爱的 | — | 甚至 | , |

通常是为了毫无价值的东西，朋友、幸福、名誉、财富以及生活中所有珍视的东西——甚至

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [laɪf] [ɪt'self] .

| in | some | cases | , | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | , | 生活 | 本身 | . |

在某些情况下，它甚至关乎生命本身。

- [ðə; ði] [haɪnd] , - [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] , - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪən] , [mʌst; məst] [daɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

| ' | The | hind | , | ' | says | Shakspeare | , | ' | that | would | be | mated | with | the | lion | , | must | die | for | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 后 | , | - | 说道 | 莎士比亚 | , | - | 那 | 会 | 是 | 已交配 | 和 | 这 | 狮子 | , | 必须 | 死 | 为了 | 爱 | ; |

莎士比亚说："雌鹿若想与狮子交配，必将为爱而死。"

- [jet] [sʌtʃ] ['juːnjənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

| ' | yet | such | unions | and | such | sacrifices | are | by | no | means | uncommon | — | not | in | the | lower | animal | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然而 | 这样的 | 工会 | 和 | 这样的 | 牺牲 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 罕见 | — | 不是 | 在 | 这 | 降低 | 动物 | 王国 | , |

然而，这样的结合和这样的牺牲绝非罕见——即使在低等动物王国中也是如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [skiːm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ə'ferz] .

| but | in | the | more | exalted | and | more | tangled | scheme | of | human | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 更多的 | 崇高 | 和 | 更多的 | 纠缠不清 | 方案 | 的 | 人类 | 事务 | . |

但在人类事务更为崇高、更为错综复杂的格局中。

[stɪl] , ['despɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['tɪrəni] ,

| Still | , | despot | as | he | is | , | with | all | his | huge | blunders | and | strange | tyrannies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 暴君 | 作为 | 他 | 是 | , | 和 | 全部 | 他的 | 巨大的 | 失误 | 和 | 奇怪的 | 暴政 | , |

然而，尽管他是个暴君，犯下了种种巨大错误，实施了种种怪异的暴政，

[lʌv] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [gest] [ðæt] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
**Love is perhaps the most welcome and beneficent guest that knocks at the door**
爱 是 也许 这 最多 欢迎 和 仁慈的 客人 那 敲门声 在 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .
**of the human heart .**
的 这 人类 心 .

爱情或许是敲响人类心灵之门的最受欢迎、最有益的客人。

['ri:z(ə)n] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʌŋkʃnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
**Reason has her own place and her own functions ; but it is to**
原因 有 她 自己的 地方 和 她 自己的 函数 ; 但 它 是 到
[lʌv] ,
**Love ,**
爱 ,

理性自有其地位和功能；但对于爱而言，

['æftər][ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði]['nəublist]
**after all , that we must look for the most generous impulses , the noblest**
后 全部 , 那 我们 必须 看 为了 这 最多 慷慨的 冲动 , 这 最高贵
[ˌɪnspə'reiʃənz] .
**inspirations .**
灵感 .

毕竟，我们必须寻找最慷慨的冲动，最高尚的灵感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ri'di:mz] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][frʌm; frəm][koʊld][proʊ'zeɪɪk] ['dʌlnəs] ,
**It is Love that redeems our life from cold prosaic dullness ,**
它 是 爱 那 赎回 我们的 生活 从 寒冷的 平淡无奇 乏味 ,

是爱将我们从冷漠、平庸、乏味的生活中拯救出来。

[ðæt] ['swi:tnz] [ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ɔ:l][ɪts] [sprɪŋz] .
**that sweetens and enriches all its springs .**
那 甜味剂 和 丰富 全部它是 弹簧 .

它使所有泉水都变得甘甜丰沛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ ri'fainiŋ ][ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən]
**There is no more refining and ennobling influence in the life of man than**
那里 是 不 更多的 精制 和 升华 影响 在 这 生活 的 男人 比
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] .
**that of a pure unselfish love .**
那 的 一个 纯的 无私 爱 .

在人的一生中，没有什么比纯粹无私的爱更能提升和美德了。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [floʊz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɪmpəθi] , ['mju:tʃuəl] ['kʌmfərt] , ['mju:tʃuəl]
**From such flows every kind of mutual sympathy , mutual comfort , mutual**
从 这样的 流量 每一个 种类 的 相互的 同情 , 相互的 舒适 , 相互的
['helpflnəs] .
**helpfulness .**
乐于助人 .

由此便产生了各种相互同情、相互安慰、相互帮助的情绪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['hju:mən] [blɪs] .
**It is the highest realisation of human bliss .**
它 是 这 最高 实现 的 人类 极乐 .

这是人类幸福的最高境界。

[ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [waɪt] - [li:d] [ˌmænju'fæktʃər] .
**A NEW PROCESS OF WHITE - LEAD MANUFACTURE .**
一个 新的 过程 的 白色的 - 带领 生产 .

一种新的铅白制造工艺。

[ɪn] [tuː] ['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ( [dʒuːn] - [ænd; ənd][noʊ'vembər] - ,

| In | two | former | articles | ( | June | 16 | and | November | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 以前的 | 文章 | ( | 六月 | - | 和 | 十一月 | - | , |

在之前的两篇文章中（6月16日和11月10日），

- ) [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

| 1883 | ) | we | noticed | the | dangers | to | life | and | health | which | accompany | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 我们 | 注意到 | 这 | 危险 | 到 | 生活 | 和 | 健康 | 哪个 | 陪伴 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɑːn] ,

| manufacture | of | white | - | lead | as | at | present | carried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 白色的 | - | 带领 | 作为 | 在 | 展示 | 携带 | 在 | , |

1883年）我们注意到，目前铅白的生产方式对生命和健康存在危险，

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

| and | we | reviewed | the | several | attempts | made | to | find | a | substitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 已审核 | 这 | 一些 | 尝试 | 制成 | 到 | 寻找 | 一个 | 代替 | . |

我们回顾了寻找替代品的几次尝试。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbstitjuːts] [wɪl] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðer; ðər] ['meʒər] ;

| We | are | still | of | opinion | that | such | substitutes | will | prove | effectual | in | their | measure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 的 | 观点 | 那 | 这样的 | 替代品 | 将要 | 证明 | 有效的 | 在 | 他们的 | 措施 | ; |

我们仍然认为，这些替代品在一定程度上是有效的；

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [prə'dʌkʃn]

| but | we | cannot | shut | our | eyes | to | the | fact | that | the | enormous | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 巨大的 | 生产 |

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [waɪt] - [liːd] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [kən'tɪnjuː] ,

| and | consumption | of | ordinary | white | - | lead | must | nevertheless | continue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消耗 | 的 | 普通的 | 白色的 | - | 带领 | 必须 | 尽管如此 | 继续 | , |

但我们不能对普通白铅的大量生产和消费仍将继续这一事实视而不见。

['tʃiːfli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃiːpnəs] , [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

| chiefly | on | account | of | its | cheapness | , | for | its | enduring | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 廉价 | , | 为了 | 它是 | 持久 | 品质 | , |

主要原因是其价格低廉，以及其经久耐用的品质。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn]['dʒɔɪntɪŋ] , ['kɔːkɪŋ] , [mə'ʃiːnəri]

| and | for | its | capability | for | purposes | in | jointing | , | calking | , | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 它是 | 能力 | 为了 | 目的 | 在 | 拔节 | , | 粉刷 | , | 机械 |

[ænd; ənd] [haɪ'drɔːlɪk] [juːz] ,

| and | hydraulic | use | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 液压 | 使用 | , |

以及它在接合、填缝、机械和液压应用方面的应用能力

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [feɪl][tuː; tə][fʊl'fɪl] .

| which | other | substances | fail | to | fulfil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 其他 | 物质 | 失败 | 到 | 实现 | . |

其他物质无法满足这些条件。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| In | these | circumstances | it | is | interesting | to | know | that | almost | coincident | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 情况 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 知道 | 那 | 几乎 | 巧合 | 和 | 这 |

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] ,

| Report | of | Mr | Redgrave | , |
|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 先生 | 雷德格雷夫 | , |

在这种情况下，值得注意的是，几乎与雷德格雷夫先生的报告同时发生的是：

[siː] . [biː] . , [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| C | . | B | . | , | Her | Majesty's | chief | Inspector | of | Factories | — | to | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | B | . | , | 她 | 陛下的 | 首席 | 检查员 | 的 | 工厂 | — | 到 | 哪个 | 我们 |

[ə'l(j)uːd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l] ( [dʒuːn] - ) ,

| alluded | in | a | former | article | ( | June | 16 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 在 | 一个 | 以前的 | 文章 | ( | 六月 | - | ) | , |

CB，女王陛下的首席工厂督察——我们在之前的文章（6月16日）中提到过他，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ]['fɔːrsəbli] [ʃoʊz] [ðə; ði]['iːvəlz]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] - [stæk] - ['prɑːses] [ʌv; əv] [waɪt] -

| and | which | so | forcibly | shows | the | evils | under | the | old | ' | stack | ' | process | of | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 所以 | 强制 | 演出 | 这 | 罪恶 | 在下面 | 这 | 老的 | - | 堆 | - | 过程 | 的 | 白色的 | - |

[liːd] [ˌmænju'fæktʃər] ,

| lead | manufacture | , |
|---|---|---|
| 带领 | 生产 | , |

这有力地揭示了旧式"堆叠式"铅白生产工艺的弊端。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɑːn] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]

| as | usually | carried | on | — | there | has | been | discovered | , | and | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 携带 | 在 | — | 那里 | 有 | 到过 | 发现 | , | 和 | 带来 | 进入 |

[fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| full | operation | , |
|---|---|---|
| 满的 | 手术 | , |

一切照常进行——已经发现并投入全面运作，

[ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [waɪt] - [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][best]['kwɑːləti][ɪz] [prə'duːst] [ɪn]

| a | process | by | which | white | - | lead | of | the | purest | and | best | quality | is | produced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 经过 | 哪个 | 白色的 | - | 带领 | 的 | 这 | 最纯净的 | 和 | 最好的 | 质量 | 是 | 生产 | 在 |

[wʌn] - [sɪksθ][ðə; ði][taɪm] ,

| one | - | sixth | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 第六 | 这 | 时间 | , |

一种能在六分之一的时间内生产出最纯净、最优质白铅的工艺。

[ænd; ənd][æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [les] [kɔːst][ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði][oʊld]['prɑːses] .

| and | at | considerably | less | cost | than | under | the | old | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 相当 | 较少的 | 成本 | 比 | 在下面 | 这 | 老的 | 过程 | . |

而且成本比旧工艺低得多。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] ,

| The | necessity | for | the | work | of | women | is | also | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 这 | 工作 | 的 | 女性 | 是 | 还 | 避免 | , |

这样一来，女性工作的必要性也得以避免。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒərəs]

| and | the | operatives | completely | secured | from | contact | with | the | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特工 | 完全地 | 安全 | 从 | 接触 | 和 | 这 | 危险的 |

[waɪt] - [liːd] [dʌst] .

| white | - | lead | dust | . |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 带领 | 灰尘 | . |

行动人员完全避免了与危险的铅白粉尘接触。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi]

| It | may | help | our | readers | to | an | understanding | of | the | subject | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 帮助 | 我们的 | 读者 | 到 | 一个 | 理解 | 的 | 这 | 主题 | 如果 | 我们 |

[kwoʊt][fɜːrst][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stæk] - ['prɑːses] ,

| quote | first | a | brief | description | of | the | ' | stack | ' | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 第一的 | 一个 | 简短的 | 描述 | 的 | 这 | - | 堆 | - | 过程 | , |

如果先简要描述一下"堆栈"过程，或许有助于读者理解这个主题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [rɪ'pɔːrt] [baɪ]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] : - [ðə; ði] [liːd] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn] " [pɪgz] .

| from | a | previous | Report | by | Mr | Redgrave | : | ' | The | lead | is | received | in | " | pigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 以前的 | 报告 | 经过 | 先生 | 雷德格雷夫 | : | - | 这 | 带领 | 是 | 已收到 | 在 | " | 猪 | . |

根据雷德格雷夫先生之前的报告："铅是以'猪'的形式接收的。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ meltid ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,
" These are melted in a furnace ,
" 这些 是 融化 在 一个 炉 ,

"这些东西在炉子里熔化，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ɪn]['wɔːtər][ɔːr][ɪn]['məʊldz][ʌv; əv] ['veriəs] [fɔːrmz] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then cast in water or in moulds of various forms best suited for the
和 然后 投掷 在 水 或者 在 模具 的 各种各样的 表格 最好的 适合 为了 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sitɪk] ['æsɪd] .
action of the acetic acid .
行动 的 这 乙酸 酸 .

然后将其浇铸到水中或各种形状的模具中，这些模具最适合醋酸的作用。

[ðə; ði]['æsɪd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ pɔts ][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊldɪd] [liːd] [ɪz] [pleɪst] ;
The acid is placed in pots of earthenware , on which the moulded lead is placed ;
这 酸 是 放置 在 锅 的 陶器 , 在 哪个 这 模制 带领 是 放置 ;

将酸液倒入陶罐中，然后将模制铅放在陶罐上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ pɔts ][ɑːr; ər] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['tʃembər] , [kɔːld] " [stæks] , " [ænd; ənd]
and the pots are then arranged in large chambers , called " stacks , " and
和 这 锅 是 然后 安排 在 大的 房间 , 称为 " 堆栈 , " 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tæn] .
covered with tan .
涵盖 和 棕褐色 .

然后将这些陶罐排列在称为"堆垛"的大房间里，并用棕褐色覆盖。

[roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv][ pɔts ][ænd; ənd] [tæn] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Row after row of pots and tan are placed one above the other ,
排 后 排 的 锅 和 棕褐色 是 放置 一 多于 这 其他 ,

一排排的花盆和棕褐色布料层层叠放着，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [stæk] [ɪz] [fʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [stæk] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .
until the stack is full , in which condition the stack remains for about three months .
直到 这 堆 是 满的 , 在 哪个 状况 这 堆 遗迹 为了 关于 三 几个月 .

直到堆满为止，在这种情况下，堆会保持大约三个月。

[kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ɪz] [ɪ'vɑːlvd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,
Carbonic acid gas is evolved during this time , escaping through the ventilators ,
碳酸 酸 气体 是 进化 期间 这 时间 , 逃脱 通过 这 呼吸机 ,

在此期间会产生碳酸气体，并通过通风口逸出。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] [ɑːn][ðə; ði]['məʊldz][ʌv; əv] [liːd] .
and causes the deposit of white - lead on the moulds of lead .
和 原因 这 订金 的 白色的 - 带领 在 这 模具 的 带领 .

并导致铅模上沉积铅白。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːses] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɑːkjuəs] ;
If the above were the only process , it would be comparatively innocuous ;
如果 这 多于 是 这 仅有的 过程 , 它 会 是 比较 无害的 ;

如果以上是唯一的过程，那它相对来说就无害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [sək'siːdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ]
but it is the work that succeeds from which the evil of lead - poisoning
但 它 是 这 工作 那 成功 从 哪个 这 邪恶的 的 带领 - 中毒
[ɝ'aɪzɪz] .
arises .
出现 .

但正是这些成功完成的工作，才导致了铅中毒的危害。

[ðə; ði] [tæn] [ɪz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] ;
The tan is carefully removed from layer after layer ;
这 棕褐色 是 小心 已移除 从 层 后 层 ;

一层一层地小心翼翼地去除鞣制层；

[waɪt] - [liːd] [ɪz] [faʊnd] [keɪkt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈməʊldz] [ʌv; əv] [liːd] ;

| white | - | lead | is | found | caked | upon | the | moulds | of | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 带领 | 是 | 成立 | 蛋糕 | 之上 | 这 | 模具 | 的 | 带领 | ; |

在铅模上会发现结块的铅白；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] .

| but | a | very | little | motion | causes | it | to | break | up | into | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 小的 | 运动 | 原因 | 它 | 到 | 休息 | 向上 | 进入 | 粉末 | . |

但即使是轻微的晃动也会使它碎成粉末。

[ðə; ðɪ] [liːd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈpɑːzɪt] , [ɪz] [ðen] [ˈkærid] [ɪn] [treɪz] , [ænd; ənd] [ 'emptid ] [ˈɪntuː] ['sɪstənz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

| The | lead | , | loaded | with | this | deposit | , | is | then | carried | in | trays | , | and | emptied | into | cisterns | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | , | 已加载 | 和 | 这 | 订金 | , | 是 | 然后 | 携带 | 在 | 托盘 | , | 和 | 清空 | 进入 | 水箱 | 的 | 水 | , |

装满这种沉积物的铅块被放在托盘里运送，然后倒入水箱中。

[θruː] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [waɪt] - [liːd] [ 'paːsiz ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] - [mɪlz] ,

| through | which | , | by | agitation | , | the | white | - | lead | passes | to | the | grinding | - | mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | , | 经过 | 搅动 | , | 这 | 白色的 | - | 带领 | 通过 | 到 | 这 | 研磨 | - | 磨坊 | , |

通过搅拌，白铅进入研磨机。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bluː] [liːd] [ɪz] [reɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstənz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .

| and | the | blue | lead | is | raked | out | of | the | cisterns | for | further | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 带领 | 是 | 耙过的 | 出去 | 的 | 这 | 水箱 | 为了 | 更远 | 使用 | . |

然后将水箱中的蓝色铅块耙出来，以备后用。

['æftər] ['biːɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wet] [steɪt] ,

| After | being | ground | in | the | wet | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 地面 | 在 | 这 | 湿的 | 状态 | , |

在潮湿状态下研磨后，

[ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [pænz] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ 'ʌvnz ] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] ;

| the | material | is | placed | in | pans | and | carried | into | the | ovens | to | be | dried | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 是 | 放置 | 在 | 平底锅 | 和 | 携带 | 进入 | 这 | 烤箱 | 到 | 是 | 干燥 | ; |

将物料放入烤盘中，然后送入烤箱烘干；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ 'ʌvnz ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] , [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] .

| it | is | then | carried | from | the | ovens | to | the | warehouse | , | to | be | packed | in | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 携带 | 从 | 这 | 烤箱 | 到 | 这 | 仓库 | , | 到 | 是 | 包装 | 在 | 桶 | . |

然后从烤炉运到仓库，装入桶中。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

| Such | are | the | principal | processes | in | which | females | are | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 主要的 | 流程 | 在 | 哪个 | 女性 | 是 | 受雇 | , |

以上是女性主要从事的工序。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [moʊst] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] .

| and | which | are | most | prolific | of | disease | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 最多 | 多产的 | 的 | 疾病 | 和 | 死亡 | . |

哪些地区疾病和死亡最为频繁。

[ðə; ðɪ] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə] [helθ] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [liːd] ,

| The | injuries | to | health | arise | from | the | external | contact | with | the | skin | of | the | white | - | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 到 | 健康 | 出现 | 从 | 这 | 外部的 | 接触 | 和 | 这 | 皮肤 | 的 | 这 | 白色的 | - | 带领 | , |

皮肤与铅白直接接触会造成健康损害。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ɔ:r] [mɔɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**whether** **in** **the** **dry** **or** **moist** **condition** **,**
无论 在 这 干燥 或者 潮湿 状况 ,

无论干燥还是潮湿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɔ:r] ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] ,
**and** **the** **inhalation** **of** **the** **dust** **or** **powder** **into** **the** **lungs** **,**
和 这 吸入 的 这 灰尘 或者 粉末 进入 这 肺 ,

以及将粉尘或粉末吸入肺部，

[ɔ:r][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪm'baɪbd]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] .
**or** **its** **being** **imbibed** **into** **the** **stomach** **through** **the** **mouth** **.**
或者 它是 存在 吸收 进入 这 胃 通过 这 嘴 .

或者通过口腔摄入胃中。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] , [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ,
**As** **for** **the** **prevention** **,** **external** **or** **internal** **,**
作为 为了 这 预防 , 外部的 或者 内部的 ,

至于预防措施，无论是外部的还是内部的，

[noʊ] [mi:nz] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
**no** **means** **have** **yet** **been** **discovered** **by** **which** **this** **could** **be** **attained** **.**
不 方法 有 然而 到过 发现 经过 哪个 这 可以 是 已达到 .

目前尚未发现任何可以实现这一目标的方法。

[ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][laɪz][ɪn] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ['klenlinəs] ,
**The** **mitigation** **of** **the** **evil** **lies** **in** **excessive** **and** **enforced** **cleanliness** **,**
这 减轻 的 这 邪恶的 谎言 在 过多的 和 强制执行 清洁 ,

减轻这种罪恶的办法在于过度且强制性的清洁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [wen] [æt; ət][wɜ:rk] .
**with** **the** **use** **of** **special** **clothing** **and** **appliances** **when** **at** **work** **.**
和 这 使用 的 特别的 衣服 和 电器 什么时候 在 工作 .

工作时需穿着特殊服装并使用特殊设备。

- [wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['testɪmoʊni]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] ['red.greɪvz] ['leɪtər] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,
**' When , however , the testimony given in Mr Redgrave's later Report is considered ,**
- 什么时候 , 然而 , 这 见证 给定 在 先生 雷德格雷夫的 之后 报告 是 经过考虑的 ,

然而，当我们考虑到雷德格雷夫先生后来的报告中所提供的证词时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ['klenlinəs] ,
**it will be seen that the ' excessive and enforced cleanliness ,**
它 将要 是 已见 那 这 - 过多的 和 强制执行 清洁 ,

可以看出，“过度和强制性的清洁”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , - [feɪl][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər]
**with the use of special clothing and appliances , ' fail to accomplish their**
和 这 使用 的 特别的 衣服 和 电器 , - 失败 到 完成 他们的
['ɑ:bdʒekt] ,
**object ,**
目的 ,

即使使用特殊的服装和设备，也未能实现他们的目标。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] ['testifaid] [baɪ][wʌn] ['sʌfərər] :
**the chief reason being , as testified by one sufferer :**
这 首席 原因 存在 , 作为 作证 经过 一 患者 :

主要原因正如一位患者所证实的那样：

- [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] - [li:d] [dʌst] .
**' The air of the factory was always full of white - lead dust .**
- 这 空气 的 这 工厂 曾是 总是 满的 的 白色的 - 带领 灰尘 .

工厂里总是弥漫着铅白粉尘。

- [ə'nʌðər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [sed] : - [dʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]
' **Another** , **speaking** **of** **her** **clothes** , **said** : ' **Dust** **came** **from** **them** **like** **a**
- 其他 , 请讲 的 她 衣服 , 说 : - 灰尘 来了 从 他们 喜欢 一个
['mɪlər] ,
**miller** ,
磨坊主 ,

另一个人谈到她的衣服时说："衣服上扬起的灰尘就像磨坊主一样。"

[ænd; ənd] [juːst] ['nɪrli] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .
**and** **used** **nearly** **to** **choke** **me** **.**
和 用过的 几乎 到 呛 我 .

差点把我勒死。

- [ænd; ənd]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] [steɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] : - ['respəreɪtəz]
' **And** **managers** **of** **factories** **state** **to** **Mr** **Redgrave** **:** ' **Respirators**
- 和 经理 的 工厂 状态 到 先生 雷德格雷夫 : - 呼吸器
[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] ,
**are** **provided** **,**
是 假如 ,

工厂经理们向雷德格雷夫先生表示："我们已经提供了呼吸器。"

[bʌt; bət][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] .
**but** **work** **-** **people** **as** **a** **rule** **will** **not** **wear** **them** **.**
但 工作 - 人们 作为 一个 规则 将要 不是 穿 他们 .

但一般来说，上班族不会佩戴它们。

[ðə; ði] ['respəreɪtəz] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] .
**The** **respirators** **are** **troublesome** **.**
这 呼吸器 是 麻烦的 .

呼吸器很麻烦。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [dɪ'lemə] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['respəreɪtəz] , [lʌŋz] [ænd; ənd] { - }
' **The** **fact** **is** **,** **there** **is** **this** **dilemma** **:** **without** **the** **respirators** **,** **lungs** **and** **{** **159** **}**
- 这 事实 是 , 那里 是 这 困境 : 没有 这 呼吸器 , 肺 和 { - }

事实是，存在这样一个两难困境：没有呼吸机，肺和{159}

['stʌmək] [get] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [waɪt] - [liːd] [dʌst] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['respəreɪtəz] ,
**stomach** **get** **filled** **with** **the** **dangerous** **white** **-** **lead** **dust** **;** **with** **the** **respirators** **,**
胃 得到 已填 和 这 危险的 白色的 - 带领 灰尘 ; 和 这 呼吸器 ,
[ðə; ði] [pər'spaɪr] , [hæf] - [tʃoʊkt] ['wɪmɪn] ['kænɑːt][wɜːrk] .
**the** **perspiring** **,** **half** **-** **choked** **women** **cannot** **work** **.**
这 出汗 , 一半 - 窒息 女性 不能 工作 .

胃里充满了危险的铅白粉尘；戴着呼吸器，汗流浃背、几乎窒息的妇女们无法工作。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['riːəli] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [waɪt] - [liːd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [dʌst] ,
**The** **problem** **really** **is** **how** **to** **produce** **white** **-** **lead** **without** **raising** **this** **poisonous** **dust** **,**
这 问题 真的 是 如何 到 生产 白色的 - 带领 没有 提高 这 有毒 灰尘 ,

真正的问题在于如何在生产铅白的同时不产生这种有毒粉尘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɪn] [ɔɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ker] ['pɜːrfɪktli]
**as** **it** **is** **well** **known** **that** **the** **grinding** **in** **oil** **is** **with** **any** **ordinary** **care** **perfectly**
作为 它 是 出色地 已知 那 这 研磨 在 油 是 和 任何 普通的 关心 完美
[ɪ'nɑːkjuəs] .
**innocuous** **.**
无害的 .

众所周知，只要稍加注意，在油中研磨是完全无害的。

[ðə; ði] ['veri] ['strɪndʒənt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ['ɔːθəraɪzd] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**The** **very** **stringent** **legislation** **lately** **authorised** **does** **not** **touch** **this** **point** **.**
这 非常 严格 立法 最近 授权 做 不是 触碰 这 观点 .

最近通过的非常严格的法律并没有涉及这一点。

[ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [waɪt] - [li:d] [baɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]

| Attempts | have | been | made | to | produce | white | - | lead | by | precipitation | , | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 生产 | 白色的 | - | 带领 | 经过 | 沉淀 | , | 和 | 因此 |

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] ;

| to | avoid | some | of | the | dangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 一些 | 的 | 这 | 危险 | ; |

人们曾尝试通过沉淀法生产白铅，从而避免一些危险;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [wʌn] ,

| but | the | product | is | an | inferior | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 产品 | 是 | 一个 | 下 | 一 | , |

但该产品质量低劣。

['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['krɪstl] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

| being | composed | of | minute | crystals | which | will | not | blend | with | the | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 由 | 的 | 分钟 | 晶体 | 哪个 | 将要 | 不是 | 混合 | 和 | 这 | 油 | , |

由微小的晶体组成，不会与油混合。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɑ:lətiz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [peɪnt] ,

| and | are | deficient | in | the | most | important | qualities | necessary | for | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不足 | 在 | 这 | 最多 | 重要的 | 品质 | 必要的 | 为了 | 画 | , |

而且缺乏油漆所需的最重要品质，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tru:] [waɪt] - [li:d] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] .

| and | for | the | other | purposes | for | which | true | white | - | lead | is | largely | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 其他 | 目的 | 为了 | 哪个 | 真的 | 白色的 | - | 带领 | 是 | 很大程度上 | 用过的 | . |

以及其他许多真正铅白的用途。

[ðə; ði] [ pri'sipiteitid ] [li:d] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [stɔ:rd] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] -

| The | precipitated | lead | has | also | to | be | washed | and | stored | , | as | the | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉淀 | 带领 | 有 | 还 | 到 | 是 | 洗过 | 和 | 存储 | , | 作为 | 这 | 白色的 | - |

[li:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stæk] ['prɑ:ses] .

| lead | from | the | stack | process | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 从 | 这 | 堆 | 过程 | . |

沉淀的铅也需要像堆垛工艺中的白铅一样进行清洗和储存。

['hæpɪli] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn]

| Happily | , | just | at | this | juncture | a | simple | but | wonderful | process | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 只是 | 在 | 这 | 契机 | 一个 | 简单的 | 但 | 精彩的 | 过程 | 有 | 到过 |

[dɪ'skʌvərd] ,

| discovered | , |
|---|---|
| 发现 | , |

令人欣慰的是，就在此时，我们发现了一个简单而美妙的方法。

[pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd] ['pætntɪd] [baɪ] [prə'fesər] [i:] . [vi:] . ['gɑ:rdnər] , [ʌv; əv] - ['bɜ:rnərz] [stri:t] , ['lʌndən]

| perfected | and | patented | by | Professor | E | . | V | . | Gardner | , | of | 44 | Berners | Street | , | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完善 | 和 | 专利 | 经过 | 教授 | E | . | V | . | 加德纳 | , | 的 | - | 伯纳斯 | 街道 | , | 伦敦 |

,

| , |
|---|
| , |

由伦敦伯纳斯街44号的EV Gardner教授完善并获得专利

['dʌblju:] . , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

| W | . | , | for | many | years | Director | of | the | Scientific | Department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | , | 为了 | 许多 | 年 | 导演 | 的 | 这 | 科学 | 部门 | , |

W.，多年来担任科学部主任，

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɑ:li'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

| and | Professor | of | Chemistry | to | the | Royal | Polytechnic | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 的 | 化学 | 到 | 这 | 皇家 | 理工学院 | 机构 | , |

兼任皇家理工学院化学教授

[ænd; ənd] [huː] [ 'maːtʃiz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

| and | who | marches | with | the | age | in | the | application | of | the | wonderful | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 游行 | 和 | 这 | 年龄 | 在 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 精彩的 | 力量 |

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

| of | electricity | to | this | branch | of | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 电 | 到 | 这 | 分支 | 的 | 生产 | . |

并且与时俱进，将电力的神奇力量应用于制造业。

[hiː; hi] [ə'veɪls] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['enərdʒi] [ɪn]

| He | avails | himself | to | the | full | of | that | great | representative | of | all | energy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可用性 | 他自己 | 到 | 这 | 满的 | 的 | 那 | 伟大的 | 代表 | 的 | 全部 | 活力 | 在 |

[ 'fɔːmiŋ ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['gælvəˌnoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| forming | what | is | called | a | galvano | - | electric | combination | in | the | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 电流 | - | 电的 | 组合 | 在 | 这 | 过程 | 的 |

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] ,

| manufacture | of | white | - | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 白色的 | - | 带领 | , |

在制造白铅的过程中，他充分利用了这种伟大的能量代表，形成了所谓的电流-电组合。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| as | follows | : |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

具体如下：

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [liːd] , [kæst]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [g'reɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː] ['næroʊ]

| The | metallic | lead | , | cast | into | the | form | of | gratings | , | and | bent | into | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 带领 | , | 投掷 | 进入 | 这 | 形式 | 的 | 格栅 | , | 和 | 弯曲 | 进入 | 狭窄的 |

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

| arches | , |
|---|---|
| 拱门 | , |

金属铅被铸造成格栅状，并弯曲成狭窄的拱形，

[ɪz] ['kloʊsli] [reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər][ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] [treɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ʃiːt] - [tɪn] — [ðə; ði]

| is | closely | ranged | in | order | upon | wooden | trays | covered | with | pure | sheet | - | tin | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 密切 | 范围 | 在 | 命令 | 之上 | 木制的 | 托盘 | 涵盖 | 和 | 纯的 | 床单 | - | 锡 | — | 这 |

[moʊst] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪ'lektroʊ] - ['negətɪv] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| most | practically | useful | electro | - | negative | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 几乎 | 有用 | 电 | - | 消极的 | 到 | 是 | 有 | . |

紧密排列在覆盖着纯锡片的木托盘上——这是最实用的电负性材料。

['dɪpt] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æsɪd]['mɪkstʃər] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

| Dipped | by | mechanical | contrivance | into | a | certain | acid | mixture | , | to | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 经过 | 机械的 | 装置 | 进入 | 一个 | 肯定 | 酸 | 混合物 | , | 到 | 给 | 一个 |

['kemɪkli] [kliːn] ['sɜːrfɪs] ,

| chemically | clean | surface | , |
|---|---|---|---|
| 化学 | 干净的 | 表面 | , |

通过机械装置浸入某种酸性混合物中，以获得化学清洁的表面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['æftər] - ['prɑːses] [ʌv; əv][kə'roʊʒ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] ['tʃembər]

| and | to | promote | the | after | - | process | of | corrosion | , | they | are | placed | in | chambers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 推动 | 这 | 后 | - | 过程 | 的 | 腐蚀 | , | 他们 | 是 | 放置 | 在 | 房间 |

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

| built | of | brick | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 砖 | , |

为了促进后续的腐蚀过程，它们被放置在砖砌的密闭空间中。

[frʌm; frəm] [twelv] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

| from | twelve | feet | square | and | upwards | , | having | a | glass | roof | and | windows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 十二 | 脚 | 正方形 | 和 | 向上 | , | 拥有 | 一个 | 玻璃 | 屋顶 | 和 | 视窗 |

[fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| for | observation | , |
|---|---|---|
| 为了 | 观察 | , |

从十二英尺见方起，配有玻璃屋顶和观景窗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['negətɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'lektroʊ] - [kən'dʌktɪv]

| and | having | a | floor | of | the | electro | - | negative | and | highly | electro | - | conductive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 地面 | 的 | 这 | 电 | - | 消极的 | 和 | 高度 | 电 | - | 导电 |

[tɪn] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [baɪ] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

| tin | heated | from | beneath | by | steam | to | the | necessary | temperature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 加热 | 从 | 下面 | 经过 | 蒸汽 | 到 | 这 | 必要的 | 温度 | 的 |

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

| about | one | hundred | and | twenty | degrees | Fahrenheit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 学位 | 华氏度 | . |

并且，底部铺设有电负性且高度导电的锡，通过蒸汽从下方加热至所需的温度，即华氏一百二十度左右。

[ðiːz] ['tʃembər] [meɪ] [iːtʃ] [kən'teɪn] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ten]

| These | chambers | may | each | contain | as | small | a | quantity | as | from | eight | to | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 房间 | 可能 | 每个 | 包含 | 作为 | 小的 | 一个 | 数量 | 作为 | 从 | 八 | 到 | 十 |

[tʌnz] [ʌv; əv] [liːd] ,

| tons | of | lead | , |
|---|---|---|---|
| 吨 | 的 | 带领 | , |

这些密室中每个可能包含八到十吨铅，

[ænd; ənd][reɪndʒ][ʌp][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

| and | range | up | to | eight | hundred | or | a | thousand | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范围 | 向上 | 到 | 八 | 百 | 或者 | 一个 | 千 | 吨 | . |

重量可达八百吨或一千吨。

['gæsɪz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd] ['veɪpər] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] [æt; ət]

| Gases | , | composed | of | a | mixture | of | acetic | acid | vapour | and | atmospheric | air | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | , | 由 | 的 | 一个 | 混合物 | 的 | 乙酸 | 酸 | 汽 | 和 | 大气 | 空气 | 在 |

[ə; eɪ]['sɪmələr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

| a | similar | temperature | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 温度 | , |

由温度相近的乙酸蒸汽和大气空气混合而成的气体，

[ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['stoʊnwer] [paɪps][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæpə'rætəs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| are | introduced | by | stoneware | pipes | from | an | ingenious | apparatus | where | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 介绍 | 经过 | 石器 | 管道 | 从 | 一个 | 巧妙 | 设备 | 在哪里 | 他们 | 是 |

['dʒenəreɪtɪd] ;

| generated | ; |
|---|---|
| 生成的 | ; |

它们由巧妙的装置产生，并通过陶制管道输送到管道中；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][paɪps][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] - ['kʌvərd]

| and | passing | through | holes | in | the | pipes | a | few | inches | from | the | tin | - | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 通过 | 孔 | 在 | 这 | 管道 | 一个 | 很少 | 英寸 | 从 | 这 | 锡 | - | 涵盖 |

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

| floor | of | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 这 | 房间 | , |

并穿过距离密室锡皮地面几英寸的管道上的小孔，

[ðeɪ] [pæs] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['pəːmieɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] , [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n] [kə'mensiz] .

| they | pass | upward | , | and | permeating | the | whole | chamber | , | electric | action | commences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 向上 | , | 和 | 渗透 | 这 | 所有的 | 房间 | , | 电的 | 行动 | 开始 | . |

它们向上运动，并渗透到整个腔室，电作用开始。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] ['sɜːrfɪs] .

| At | the | end | of | the | second | day | , | there | is | a | beautifully | white | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 天 | , | 那里 | 是 | 一个 | 非常漂亮 | 白色的 | 表面 | . |

第二天结束时，地面呈现出一片洁白光滑的景象。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ['veɪpər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ,

| On | the | third | day | , | carbonic | acid | vapour | is | introduced | by | the | same | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 碳酸 | 酸 | 汽 | 是 | 介绍 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | , |

第三天，采用相同方法引入二氧化碳蒸汽。

['heɪsənɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] .

| hastening | still | more | the | formation | of | white | - | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 仍然 | 更多的 | 这 | 形成 | 的 | 白色的 | - | 带领 | . |

进一步加速白铅的形成。

[ðɪs] [goʊz][ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,

| This | goes | on | for | two | weeks | , | at | the | close | of | which | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 二 | 周 | , | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 哪个 | 时间 | , |

这种情况持续了两周，两周后，

[soʊ] ['æktɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ɪn'geɪdʒd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| so | active | has | been | the | action | of | the | substances | engaged | , | by | reason | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 积极的 | 有 | 到过 | 这 | 行动 | 的 | 这 | 物质 | 已订婚的 | , | 经过 | 原因 | 的 | 这 |

[ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ,

| electrical | energy | , |
|---|---|---|
| 电气 | 活力 | , |

由于电能的作用，参与反应的物质的活性非常高。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [waɪt] - [liːd] [fɔːrmd] [ðæn; ðən]['ʌndər] [θriː] [mʌnθs] - ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | there | is | more | white | - | lead | formed | than | under | three | months | ' | working | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 白色的 | - | 带领 | 形成 | 比 | 在下面 | 三 | 几个月 | - | 在职的 | 的 | 这 |

[seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [liːd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['prɑːses] .

| same | amount | of | lead | by | the | old | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 数量 | 的 | 带领 | 经过 | 这 | 老的 | 过程 | . |

与旧工艺加工相同量的铅不到三个月所产生的铅白相比，新工艺产生的铅白更多。

[ðə; ði]['gæsɪz][ɑːr; ər] [ðen] [ʃʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kuːld] , ['ventɪleɪtɪd] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | gases | are | then | shut | off | , | the | chamber | cooled | , | ventilated | , | opened | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 是 | 然后 | 关闭 | 离开 | , | 这 | 房间 | 冷却 | , | 通风 | , | 打开 | , | 和 | 这 |

['kɑːntents] [wɪð'drɔːn] ,

| contents | withdrawn | , |
|---|---|---|
| 内容 | 撤回 | , |

然后关闭气体供应，冷却腔室，通风，打开腔室，取出其中的物质。

[ðə; ði] [treɪz] ['biːɪŋ] [ 'emptid ] [θruː] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɑːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['ædʒɪteɪtər] ,

| the | trays | being | emptied | through | a | special | hopper | into | the | ' | agitator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托盘 | 存在 | 清空 | 通过 | 一个 | 特别的 | 料斗 | 进入 | 这 | - | 搅拌器 | , |

托盘中的物料通过一个特殊的料斗倒入搅拌器中，

- [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][keɪdʒ][ʌv; əv] [raʊnd] ['aɪərn][ baːz ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [keɪs] .

| - | a | horizontal | cage | of | round | iron | bars | revolving | in | a | closed | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 水平的 | 笼 | 的 | 圆形的 | 铁 | 酒吧 | 旋转 | 在 | 一个 | 关闭 | 案件 | . |

'由圆形铁条组成的水平笼子，在封闭的盒子里旋转。

['æftər] ['biːɪŋ] [rəu'teitid][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

| After | being | rotated | a | few | minutes | , | the | whole | of | the | white | - | lead | is | disengaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 旋转 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 白色的 | - | 带领 | 是 | 脱离 | , |

旋转几分钟后，整个白色铅块就脱离了。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ˌʌndər'niːθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]
**and** **falls** **into** **a** **pit** **underneath** **,** **leaving** **the** **cores** **that** **have** **not** **been** **converted**
和 瀑布 进入 一个 坑 下 , 离开 这 核心 那 有 不是 到过 转换
[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
**in** **the** **cage** **,**
在 这 笼 ,

然后掉进下面的坑里，把尚未转化的核心留在笼子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'mɛltɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .
**from** **which** **they** **are** **collected** **and** **remelted** **for** **further** **use** **.**
从 哪个 他们 是 集 和 重熔 为了 更远 使用 .

从中收集并重新熔化，以供进一步利用。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] , [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [æn; ən] ['endləs] [bænd] ,
**From** **the** **pit** **,** **the** **white** **-** **lead** **is** **conveyed** **to** **the** **mill** **by** **an** **endless** **band** **,**
从 这 坑 , 这 白色的 - 带领 是 传递 到 这 磨 经过 一个 无尽的 乐队 ,

白铅从矿坑中通过环形输送带输送到磨机，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌkits] , [wɪtʃ] ,
**on** **which** **are** **fixed** **a** **number** **of** **small** **buckets** **,** **which** **,**
在 哪个 是 固定的 一个 数字 的 小的 水桶 , 哪个 ,

上面固定着许多小桶，

['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
**filling** **themselves** **with** **the** **white** **-** **lead** **as** **they** **pass** **through** **the** **pit** **at** **the**
填充 他们自己 和 这 白色的 - 带领 作为 他们 经过 通过 这 坑 在 这
['bɑːtəm] ,
**bottom** **,**
底部 ,

他们穿过坑底时，全身都充满了铅白。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [wens] ,
**discharge** **it** **into** **the** **mill** **as** **they** **turn** **over** **at** **the** **top** **,** **whence** **,**
释放 它 进入 这 磨 作为 他们 转动 超过 在 这 顶部 , 何处 ,

当它们在顶部翻转时，就会将物料排入磨机，由此，

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] - [ 'rəuləz ] , [ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪksər] ,
**after** **passing** **through** **the** **crushing** **-** **rollers** **,** **the** **white** **-** **lead** **falls** **into** **the** **mixer** **,**
后 通过 通过 这 压碎 - 滚筒 , 这 白色的 - 带领 瀑布 进入 这 混合器 ,
[ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] ,
**and** **issues** **forth** **,**
和 问题 前进 ,

白铅经过碾压辊后落入搅拌机，并流出。

[wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [waɪt] - [liːd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kwɑːləti] ,
**when** **combined** **with** **oil** **,** **in** **the** **shape** **of** **white** **-** **lead** **of** **one** **unfailing** **quality** **,**
什么时候 合并 和 油 , 在 这 形状 的 白色的 - 带领 的 一 永不失败 质量 ,

当与油混合时，会形成一种品质始终如一的白铅。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [æz; əz] [tuː; tə] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['testɪŋ] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**being** **of** **perfect** **character** **as** **to** **body** **and** **testing** **powers** **,** **and** **of** **the**
存在 的 完美的 特点 作为 到 身体 和 测试 权力 , 和 的 这
['pjʊrɪst] ['kʌlər] .
**purest** **colour** **.**
最纯净的 颜色 .

体格和体质完美，体色纯正。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .
**The** **work** **is** **continuous** **from** **first** **to** **last** **.**
这 工作 是 连续的 从 第一的 到 最后的 .

这项工作从始至终都是连续进行的。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['kerfəli] [kloʊzd] [ɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dʌst] ,

| As | all | the | apparatus | is | carefully | closed | in | , | there | is | no | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 设备 | 是 | 小心 | 关闭 | 在 | , | 那里 | 是 | 不 | 灰尘 | , |

由于所有设备都严密密封，所以没有灰尘。

[nɔ:r][du:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [wʌns] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

| nor | do | the | hands | of | the | operatives | once | touch | the | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 特工 | 一次 | 触碰 | 这 | 材料 | . |

操作人员的手也不会接触到材料。

[ðə; ði]['sænəteri]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ( [ɑ:k'toʊbər] - ) [sez] : - [prə'fesər] ['gɑ:rdnər][hæz; həz] [kəm'pli:tli]

| The | Sanitary | Record | ( | October | 1883 | ) | says | : | ' | Professor | Gardner | has | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫生 | 记录 | ( | 十月 | - | ) | 说道 | : | - | 教授 | 加德纳 | 有 | 完全地 |

[ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪt] - [li:d] .

| revolutionised | the | manufacture | of | white | - | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底改变了 | 这 | 生产 | 的 | 白色的 | - | 带领 | . |

《卫生记录》（1883 年 10 月）称："加德纳教授彻底革新了白铅的生产工艺。"

[nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][hi:; hi] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['ɪndəstri] ,

| Not | only | has | he | rendered | it | a | comparatively | innocuous | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他 | 渲染 | 它 | 一个 | 比较 | 无害的 | 行业 | , |

他不仅使之成为一个相对无害的行业，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['prɑ:ses] ,

| but | he | has | made | it | a | much | simpler | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 很多 | 更简单 | 过程 | , |

但他简化了这个过程。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][taɪm] [ˌhɪðər'tu:][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| and | reduced | the | time | hitherto | required | for | its | production | in | an | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 时间 | 迄今为止 | 必需的 | 为了 | 它是 | 生产 | 在 | 一个 | 非凡的 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

并以非凡的方式缩短了以往的生产所需时间。

[ænd; ənd][soʊ] [fə'siliteitid] [ɪts]['ræpɪd] [meɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lesnd] [kɔ:st][ʌv; əv]

| and | so | facilitated | its | rapid | make | , | and | at | a | much | lessened | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 促进 | 它是 | 迅速的 | 制作 | , | 和 | 在 | 一个 | 很多 | 减少 | 成本 | 的 |

[prə'dʌkʃn] .

| production | . |
|---|---|
| 生产 | . |

因此，它得以快速制造，且生产成本大大降低。

[bʌt; bət] [ði:z] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [sɪŋk]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd]

| But | these | great | advantages | of | the | process | sink | into | insignificance | when | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 伟大的 | 优势 | 的 | 这 | 过程 | 下沉 | 进入 | 微不足道 | 什么时候 | 比较的 |

[wɪð; wɪθ][ɪts][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm]

| with | its | hygienic | working | in | rescuing | hundreds | of | poor | creatures | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 卫生 | 在职的 | 在 | 救援 | 数百 | 的 | 贫穷的 | 生物 | 从 |

['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,

| lingering | illness | , |
|---|---|---|
| 挥之不去的 | 疾病 | , |

但是，与该工艺在拯救数百只可怜的动物免于长期疾病方面的卫生作用相比，这些工艺的巨大优势就显得微不足道了。

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,

| not | taking | into | account | the | attendant | expense | of | their | treatment | and | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 采取 | 进入 | 帐户 | 这 | 服务员 | 费用 | 的 | 他们的 | 治疗 | 和 | 支持 | , |

不考虑治疗和支持他们的相关费用，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

| which | falls | on | various | local | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 瀑布 | 在 | 各种各样的 | 当地的 | 当局 | . |

这由各个地方政府负责。

- ['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] , [hæz; həz]

| ' | Mr | Redgrave | , | having | carefully | inspected | the | working | of | the | process | , | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 雷德格雷夫 | , | 拥有 | 小心 | 检查 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 过程 | , | 有 |

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesər] ['gɑːrdnər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| written | to | Professor | Gardner | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 到 | 教授 | 加德纳 | 作为 | 跟随 | : |

雷德格雷夫先生仔细检查了该流程的运作情况后，致信加德纳教授如下：

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [jʊr; jər][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði]

| ' | I | think | it | right | to | state | that | having | carefully | inspected | your | works | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 它 | 正确的 | 到 | 状态 | 那 | 拥有 | 小心 | 检查 | 你的 | 作品 | 在 | 这 |

['bɑːtəm] [ʌv; əv]['roʊlt] [striːt] ,

| bottom | of | Rolt | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 罗尔特 | 街道 | , |

“我认为有必要说明，在仔细检查了你们在罗尔特街尽头的工程后，

['dɛtfərd] ,

| Deptford | , |
|---|---|
| 德普特福德 | , |

德普特福德

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪt] - [liːd]

| it | appears | to | me | that | the | process | of | the | manufacture | of | white | - | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 这 | 过程 | 的 | 这 | 生产 | 的 | 白色的 | - | 带领 |

[ðer; ðər][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

| there | is | free | from | nearly | all | the | objections | on | the | score | of | exposure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 自由的 | 从 | 几乎 | 全部 | 这 | 反对意见 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 接触 | 的 | 这 |

['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] ,

| persons | employed | to | the | injurious | effects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 受雇 | 到 | 这 | 有害的 | 效果 | , |

在我看来，那里生产的白铅几乎没有任何会给工人带来有害影响的反对意见。

[ˌhɪðər'tuː] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| hitherto | deemed | to | be | inseparable | from | the | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 被认为 | 到 | 是 | 形影不离 | 从 | 这 | 职业 | . |

此前一直被认为与占领密不可分。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɑːr; ər][ə'laɪk]['aɪsəleɪtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

| The | material | and | the | product | are | alike | isolated | , | there | is | an | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 和 | 这 | 产品 | 是 | 同样 | 孤立 | , | 那里 | 是 | 一个 | 缺席 | 的 |

[dʌst] ,

| dust | , |
|---|---|
| 灰尘 | , |

材料和产品同样是隔离的，没有灰尘。

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɔːr][ [mə'nipjuleitɪŋ] ][ɪz] [ʌn'nesəseri] .

| and | handling | or | manipulating | is | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 或者 | 操纵 | 是 | 不必要 | . |

无需进行任何处理或操作。

- [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [liːd] [ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]

| ' | As | the | white | - | lead | manufacturers | of | our | country | are | not | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 白色的 | - | 带领 | 制造商 | 的 | 我们的 | 国家 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 |

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['bɑːdi] ,

| influential | and | wealthy | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 有影响 | 和 | 富裕 | 身体 | , |

“我国的白铅生产商不仅是一个有影响力和有钱的群体，

[ə'laɪv][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

| alive | to | their | own | interest | , | but | also | most | anxious | for | the | welfare | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 到 | 他们的 | 自己的 | 兴趣 | , | 但 | 还 | 最多 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 福利 | 的 |

[ðer; ðər] ['ɔpərətɪvz] ,

| their | operatives | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 特工 | , |

他们既关心自身利益，也十分关心手下的安危。

[ðeɪ] [mʌst; məst][heɪl] [ðɪs] [nuː] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

| they | must | hail | this | new | process | with | much | interest | , | and | adopt | it | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 冰雹 | 这 | 新的 | 过程 | 和 | 很多 | 兴趣 | , | 和 | 采纳 | 它 | 乐意 | . |

他们一定会对这一新进程抱有浓厚的兴趣，并欣然接受。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

| The | general | public | will | rejoice | to | be | assured | that | the | valuable | and | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 民众 | 将要 | 麾 | 到 | 是 | 保证 | 那 | 这 | 有价值的 | 和 | 有用 |

[waɪt] - [liːd] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] ['meni] ,

| white | - | lead | is | no | longer | prepared | at | the | cost | of | life | and | health | to | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 带领 | 是 | 不 | 更长 | 准备 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 生活 | 和 | 健康 | 到 | 许多 | , |

公众将会欣慰地得知，这种有价值且用途广泛的白铅矿不再以牺牲许多人的生命和健康为代价来生产。

[ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

| especially | women | , | as | has | hitherto | been | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 女性 | , | 作为 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 这 | 案件 | . |

尤其是女性，这种情况一直如此。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] .

| THE | SENSITIVE | PLANT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敏感的 | 植物 | . |

含羞草。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ɪg'zɑːtɪk][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]

| The | singular | phenomenon | exhibited | by | this | well | - | known | exotic | has | long | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单数 | 现象 | 展出 | 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 异域风情 | 有 | 长的 | 到过 | 这 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

| admiration | of | the | curious | , |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 这 | 好奇的 | , |

这种著名的异域生物所展现出的独特现象，长期以来一直吸引着好奇者的目光。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

| a | puzzle | to | the | botanist | , | and | a | standing | marvel | in | the | vegetable | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谜 | 到 | 这 | 植物学家 | , | 和 | 一个 | 常设 | 奇迹 | 在 | 这 | 蔬菜 | 王国 | . |

对植物学家来说是个谜，对植物王国来说是个奇迹。

[ðə; ði][plænt][hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] [wen]

| The | plant | has | the | property | of | contracting | certain | parts | of | its | structure | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 有 | 这 | 财产 | 的 | 承包 | 肯定 | 部分 | 的 | 它是 | 结构 | 什么时候 |

[tʌtʃt] ,

| touched | , |
|---|---|
| 感动 | , |

这种植物具有触碰时某些部分会收缩的特性。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] ,

| and | is | not | only | sensible | to | the | application | of | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 仅有的 | 明智的 | 到 | 这 | 应用 | 的 | 力量 | , |

而且不仅对施加力敏感，

[bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

| but | appears | to | be | influenced | by | the | surrounding | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出现 | 到 | 是 | 影响 | 经过 | 这 | 周围 | 元素 | . |

但似乎受到周围环境的影响。

['sʌd(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , [stiːm] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['sʌlfər] - [fjuːmz] , [ðə; ði]

| Sudden | degrees | of | heat | or | cold | , | steam | from | boiling | water | , | sulphur | - | fumes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 学位 | 的 | 热 | 或者 | 寒冷的 | , | 蒸汽 | 从 | 沸腾 | 水 | , | 硫 | - | 烟雾 | , | 这 |

['oʊdər] [ʌv; əv] ['vɑːlət(ə)l] ['lɪkwɪdz] ,

| odour | of | volatile | liquids | , |
|---|---|---|---|---|
| 气味 | 的 | 易挥发的 | 液体 | , |

温度骤升或骤降、沸水蒸汽、硫磺烟雾、挥发性液体的气味

[ɪn] [fækt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [ nəːvs ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə'fekt]

| in | fact | anything | that | affects | the | nerves | of | animals | , | appears | also | to | affect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 任何事物 | 那 | 影响 | 这 | 神经 | 的 | 动物 | , | 出现 | 还 | 到 | 影响 |

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] .

| the | sensitive | plant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 敏感的 | 植物 | . |

事实上，任何影响动物神经系统的物质，似乎也会影响含羞草。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] { - }

| It | is | { | 160 | } |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | { | - | } |

它是{160}

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| in | the | highest | degree | a | nervous | subject | , | and | , | like | that | species | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高 | 程度 | 一个 | 紧张的 | 主题 | , | 和 | , | 喜欢 | 那 | 物种 | 的 | 这 |

['dʒiːnəs] ['hoʊmoʊ] ,

| genus | homo | , |
|---|---|---|
| 属 | 同型人 | , |

极度神经质，而且，就像人属的某个物种一样，

[ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['hɑːthaʊs] ['hæbɪtənt] .

| is | in | this | country | a | thorough | hothouse | habitant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 国家 | 一个 | 彻底 | 温室 | 居民 | . |

在这个国家，它完全生活在温室里。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]

| The | subject | of | our | present | consideration | was | originally | introduced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 展示 | 考虑 | 曾是 | 起初 | 介绍 | 从 |

[brə'zɪl] , [ænd; ənd] ,

| Brazil | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 巴西 | , | 和 | , |

我们目前讨论的主题最初是从巴西引进的，而且，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ,

| along | with | other | varieties | possessing | the | same | faculty | in | different | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 其他 | 品种 | 拥有 | 这 | 相同的 | 学院 | 在 | 不同的 | 学位 | , |

以及其他具有相同功能但程度不同的品种，

[ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

| is | common | to | other | parts | of | South | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常见的 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 南 | 美国 | . |

在南美洲其他地区也很常见。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [ɪz] [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['kʌlər] ,

| The | stem | of | the | plant | is | cylindrical | , | and | of | a | green | or | purplish | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干 | 的 | 这 | 植物 | 是 | 圆柱体 | , | 和 | 的 | 一个 | 绿色的 | 或者 | 紫红色 | 颜色 | , |

这种植物的茎呈圆柱形，颜色为绿色或紫色。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [spaɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['skætərd] [ə'baʊt]
**with** **two** **spines** **at** **the** **base** **of** **each** **leaf** **,** **besides** **a** **few** **others** **scattered** **about**
和 二 脊柱 在 这 根据 的 每个 叶子 , 除了 一个 很少 其他的 疏散 关于
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**the** **branches** **.**
这 分支 .

每片叶子的基部有两根刺，此外，枝干上还散布着一些其他的刺。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [pi'nætifid] , [ɔːr][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [perz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [lɔːŋ] ,
**The** **leaves** **are** **pinnatifid** **,** **or** **divided** **into** **pairs** **,** **supported** **on** **long** **footstalks** **,**
这 树叶 是 羽状分裂 , 或者 分割 进入 对 , 有 在 长的 脚茎 ,

叶片羽状分裂，或成对分裂，由长长的叶柄支撑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pinjuːl] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [perz] [ʌv; əv]['ɑːblɔːŋ] , ['nærəʊ] ,
**and** **each** **pinnule** **is** **furnished** **with** **fifteen** **or** **twenty** **pairs** **of** **oblong** **,** **narrow** **,**
和 每个 小叶 是 提供 和 十五 或者 二十 对 的 长方形 , 狭窄的 ,
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['liːflits] .
**and** **shining** **leaflets** **.**
和 灼灼 传单 .

每个小羽片上都长有十五到二十对长方形、狭长、有光泽的小叶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [stɔːks] [proʊ'siːd][ðə; ði] [pɪ'dʌŋkl] [ɔːr] ['flaʊər] - [stɔːks] ,
**From** **the** **base** **of** **the** **leaf** **-** **stalks** **proceed** **the** **peduncles** **or** **flower** **-** **stalks** **,**
从 这 根据 的 这 叶子 - 茎 继续 这 花梗 或者 花 - 茎 ,

花梗或花茎从叶柄基部伸出，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [waɪt] [ɔːr] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
**each** **of** **which** **supports** **a** **bunch** **of** **very** **small** **white** **or** **flesh** **-** **coloured** **flowers** **.**
每个 的 哪个 支持 一个 束 的 非常 小的 白色的 或者 肉 - 有色 花朵 .

每个花苞上都开着许多非常小的白色或肉色花朵。

[ðə; ði] [siːd] - ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['pækɪts] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
**The** **seed** **-** **vessels** **are** **united** **in** **packets** **of** **twelve** **or** **fifteen** **each** **,** **and** **are**
这 种子 - 船只 是 团结的 在 数据包 的 十二 或者 十五 每个 , 和 是
[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [spaɪnz] ,
**edged** **with** **minute** **spines** **,**
边缘 和 分钟 脊柱 ,

种子荚以十二个或十五个为一组聚集成束，边缘长有细小的刺。

[iːtʃ] [hʌsk] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [siːdz] .
**each** **husk** **containing** **three** **little** **seeds** **.**
每个 外壳 包含 三 小的 种子 .

每个外壳内含三粒小种子。

['draɪv, 'dɑːktɝ] [hʊk] , [duˈfeɪ] , [ˌduːˈhæməl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃərələsts] , [hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] [plænt]
**Dr** **Hook** **,** **Dufay** **,** **Duhamel** **,** **and** **other** **naturalists** **,** **have** **studied** **this** **plant**
博士 钩 , 杜菲 , 杜哈梅尔 , 和 其他 自然学家 , 有 研究 这 植物
[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**with** **equal** **attention** **,**
和 平等的 注意力 ,

胡克博士、杜菲、杜哈梅尔和其他博物学家都对这种植物进行了同样的研究。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [liːf]
**and** **from** **their** **observations** **we** **learn** **that** **it** **is** **difficult** **to** **touch** **a** **leaf**
和 从 他们的 观察 我们 学习 那 它 是 难的 到 触碰 一个 叶子
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] — ['ʌndər] [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt][ɪz]['ɔːlsoʊ]
**of** **a** **healthy** **mimosa** **—** **under** **which** **name** **the** **sensitive** **plant** **is** **also**
的 一个 健康 含羞草 — 在下面 哪个 姓名 这 敏感的 植物 是 还
[noʊn] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kloʊz] .
**known** **—** **even** **in** **the** **most** **delicate** **manner** **without** **causing** **it** **to** **close** **.**
已知 — 甚至 在 这 最多 精美的 方式 没有 导致 它 到 关闭 .

从他们的观察中我们得知，即使以最轻柔的方式触摸健康的含羞草（又名含羞草）的叶子，也很难不让它闭合。

[ðə; ði] [greɪt] [nɜːrv] [wɪtʃ] [ ˈpaːsiz ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪndʒ]

| The | great | nerve | which | passes | along | the | centre | of | the | leaf | serves | as | a | hinge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 神经 | 哪个 | 通过 | 沿着 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 叶子 | 服务 | 作为 | 一个 | 合页 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [kloʊz] [əˈpɑːn] ,

| for | the | sides | to | close | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 侧面 | 到 | 关闭 | 之上 | , |

贯穿叶片中心的粗大叶脉就像铰链一样，使叶片两侧能够闭合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪgˈzæktnəs] , [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɪgˈzæktli] [əˈpoʊzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]

| and | this | they | do | with | great | exactness | , | the | two | sides | exactly | opposing | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 做 | 和 | 伟大的 | 精确 | , | 这 | 二 | 侧面 | 确切地 | 反对 | 每个 | 其他 |

.

:

.

而且他们做得非常精准，双方完全对立。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] ,

| If | the | pressure | is | made | with | considerable | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 压力 | 是 | 制成 | 和 | 大量 | 力量 | , |

如果施加的压力足够大，

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [per] [wɪl] [biː; bi] [əˈfektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]

| the | opposite | leaf | of | the | same | pair | will | be | affected | at | the | same | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 叶子 | 的 | 这 | 相同的 | 一对 | 将要 | 是 | 做作的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 |

[muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

| moved | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

同一对叶子的另一片叶子也会同时受到影响，并以相同的方式移动。

[əˈpɑːn] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [stɪl] [ˈhɑːrdər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈliːflits] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [kloʊz]

| Upon | squeezing | the | leaf | still | harder | , | all | the | leaflets | on | the | same | side | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 挤压 | 这 | 叶子 | 仍然 | 更难 | , | 全部 | 这 | 传单 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | 关闭 |

[ɪˈmiːdiətli] ,

| immediately | , |
|---|---|
| 立即地 | , |

当用力挤压叶片时，同一侧的所有小叶都会立即闭合。

[æz; əz] [ɪf] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] .

| as | if | resenting | the | affront | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 怨恨 | 这 | 冒犯 | . |

仿佛对这种冒犯感到愤慨。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [ˈkærid] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] - [stɔːk] [wɪl] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | effect | may | be | even | carried | so | far | that | the | leaf | - | stalk | will | bend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 可能 | 是 | 甚至 | 携带 | 所以 | 远的 | 那 | 这 | 叶子 | - | 茎 | 将要 | 弯曲 | 到 | 这 |

[bræntʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːz] ,

| branch | from | which | it | issues | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 从 | 哪个 | 它 | 问题 | , |

这种效应甚至可能非常显著，以至于叶柄会弯曲向它所生长的枝条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [plænt] [kəˈlekt] [ɪtˈself] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] .

| and | the | whole | plant | collect | itself | as | it | were | into | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 植物 | 收集 | 本身 | 作为 | 它 | 是 | 进入 | 一个 | 捆 | . |

整株植物仿佛把自己聚集成束。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [əˈproʊtʃɪz] , [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [plænt] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ɪts] [liːvz] ,

| As | soon | as | evening | approaches | , | the | sensitive | plant | begins | to | lower | its | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 晚上 | 方法 | , | 这 | 敏感的 | 植物 | 开始 | 到 | 降低 | 它是 | 树叶 | , |

傍晚时分，含羞草就开始落叶。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði][stem] .

| till | at | length | they | rest | upon | the | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 长度 | 他们 | 休息 | 之上 | 这 | 干 | . |

最后它们落在了茎上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ðeɪ] ['grædʒuəli][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən] .

| With | the | morning | light | , | they | gradually | re | - | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 光 | , | 他们 | 逐步地 | 关于 | - | 打开 | . |

随着晨光，它们渐渐重新睁开。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['feɪdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['jeloʊ] , [ðə; ði][plænt] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

| When | the | leaves | have | even | faded | and | turned | yellow | , | the | plant | still | continues | this | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 树叶 | 有 | 甚至 | 褪色 | 和 | 转向 | 黄色的 | , | 这 | 植物 | 仍然 | 继续 | 这 | 行动 | , |

即使叶子已经枯萎变黄，这种植物仍然会继续这种生长过程。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ɪts][ˌsensə'bɪlətɪ] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz] .

| and | retains | its | sensibility | when | agitated | by | external | influences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它是 | 感性 | 什么时候 | 激动 | 经过 | 外部的 | 影响 | . |

即使受到外界影响，也能保持其敏感性。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][reɪn] [fɔːl] ['hevɪli] ,

| A | fine | rain | will | not | disturb | the | mimosa | at | all | ; | but | should | the | rain | fall | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 雨 | 将要 | 不是 | 打扰 | 这 | 含羞草 | 在 | 全部 | ; | 但 | 应该 | 这 | 雨 | 落下 | 重度 | , |

一场小雨丝毫不会影响含羞草；但如果下起瓢泼大雨，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wɪnd] , [ðə; ði][plænt] [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] .

| and | be | accompanied | by | wind | , | the | plant | becomes | immediately | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 伴随 | 经过 | 风 | , | 这 | 植物 | 变成 | 立即地 | 做作的 | . |

如果伴有风，植物会立即受到影响。

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][kloʊz][baɪ] [fɔːrs] ,

| When | irritated | and | made | to | close | by | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 受刺激 | 和 | 制成 | 到 | 关闭 | 经过 | 力量 | , |

当受到刺激并被强行关闭时，

[ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] ['veriz] [frʌm; frəm] [ten][tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| the | time | necessary | for | the | leaves | to | recover | their | usual | position | varies | from | ten | to | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 必要的 | 为了 | 这 | 树叶 | 到 | 恢复 | 他们的 | 通常 | 位置 | 变化 | 从 | 十 | 到 | 二十 | 分钟 | , |

叶片恢复原状所需的时间通常为10到20分钟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| according | to | the | season | and | the | hour | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 季节 | 和 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 天 | . |

根据季节和一天中的时间而定。

[ðoʊ] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tɔːrdz] [ɪts] ['ɔːltərnət] ['moʊʃ(ə)n] ,

| Though | heat | and | cold | contribute | greatly | towards | its | alternate | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 热 | 和 | 寒冷的 | 贡献 | 非常 | 向 | 它是 | 备用 | 运动 | , |

虽然冷热对其交替运动有很大影响，

[jet] [ðə; ði][plænt][ɪz] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ɪts] [ 'muːvmənts ] [ænd; ənd] [les] ['sensətɪv] [ɪn]['wɪntər][ðæn; ðən]

| yet | the | plant | is | more | sluggish | in | its | movements | and | less | sensitive | in | winter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 植物 | 是 | 更多的 | 迟缓 | 在 | 它是 | 移动 | 和 | 较少的 | 敏感的 | 在 | 冬天 | 比 |

[ɪn] ['sʌmər] .

| in | summer | . |
|---|---|---|
| 在 | 夏天 | . |

然而，这种植物在冬季的活动会比夏季更加迟缓，对环境的敏感度也会降低。

['æftər][ə; eɪ] [bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌb] , [ðə; ði] [liːvz] [stɪl] [rɪ'teɪn]

| After | a | branch | has | been | separated | from | the | shrub | , | the | leaves | still | retain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 分支 | 有 | 到过 | 分开 | 从 | 这 | 灌木 | , | 这 | 树叶 | 仍然 | 保持 |

[ðer; ðər][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

| their | sensibility | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 感性 | , |

即使枝条从灌木上分离下来，叶子仍然保持着知觉。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃʌt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

| and | will | shut | on | being | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 关闭 | 在 | 存在 | 感动 | . |

触碰后会关闭。

[ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [bræntʃ] [ɪz][kept][ɪn]['wɔːtər] ,

| If | the | end | of | the | detached | branch | is | kept | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 分离的 | 分支 | 是 | 保留 | 在 | 水 | , |

如果将脱落的树枝末端浸泡在水中，

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

| the | leaves | will | continue | to | act | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 将要 | 继续 | 到 | 行为 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

这些叶子还会继续发挥作用一段时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] , [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [kloʊz] ,

| If | the | sensitive | plant | be | plunged | into | cold | water | , | the | leaves | will | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 敏感的 | 植物 | 是 | 暴跌 | 进入 | 寒冷的 | 水 | , | 这 | 树叶 | 将要 | 关闭 | , |

如果将含羞草浸入冷水中，叶子就会闭合。

[bʌt; bət] [wɪl] ['æftərwərdz] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tʌtʃt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wɪl] [ə'gen] [ʃʌt]

| but | will | afterwards | re | - | open | ; | and | if | touched | in | this | state | , | will | again | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 然后 | 关于 | - | 打开 | ; | 和 | 如果 | 感动 | 在 | 这 | 状态 | , | 将要 | 再次 | 关闭 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

但之后会重新打开；如果在这种状态下被触摸，又会再次关闭。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] .

| as | if | in | the | open | air | , | but | not | so | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , | 但 | 不是 | 所以 | 迅速地 | . |

仿佛置身户外，但又不会那么快。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][plænt] .

| This | experiment | does | not | seem | to | injure | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 损伤 | 这 | 植物 | . |

这个实验似乎不会对植物造成伤害。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ]

| If | the | extremity | of | a | leaf | exposed | to | the | rays | of | the | sun | is | burned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 末端 | 的 | 一个 | 叶子 | 裸露 | 到 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 是 | 烧伤 | 和 |

[ə; eɪ][lenz][ɔːr][ə; eɪ] [mætʃ] ,

| a | lens | or | a | match | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镜片 | 或者 | 一个 | 匹配 | , |

如果用透镜或火柴烧灼暴露在阳光下的叶片末端，

[ˌaɪ 'ti:][kləuziz] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

| it | closes | instantly | ; | and | at | the | same | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 即刻 | ; | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | , |

它瞬间关闭；与此同时，

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['li:flət] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| not | only | the | leaflet | which | is | opposite | to | it | follows | its | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 传单 | 哪个 | 是 | 对面的 | 到 | 它 | 跟随 | 它是 | 例子 | , |

不仅与它相对的那份传单也遵循了它的做法，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:k] .

| but | all | that | are | upon | the | same | stalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 是 | 之上 | 这 | 相同的 | 茎 | . |

但所有这些都生长在同一根茎上。

[ɪf] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [li:f] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri]

| If | a | drop | of | sulphuric | acid | is | placed | upon | a | leaf | so | as | to | remain | stationary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 降低 | 的 | 硫磺 | 酸 | 是 | 放置 | 之上 | 一个 | 叶子 | 所以 | 作为 | 到 | 保持 | 静止的 |

,

,

,

如果将一滴硫酸滴在叶子上使其保持静止，

[ðə; ði][plænt][ɪz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [spred] ,

| the | plant | is | not | immediately | affected | ; | but | when | it | begins | to | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 是 | 不是 | 立即地 | 做作的 | ; | 但 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 传播 | , |

植物不会立即受到影响；但当它开始蔓延时，

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mju:nikeitid] [frʌm; frəm][wʌn] ['li:flət] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

| the | irritation | is | communicated | from | one | leaflet | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 是 | 沟通 | 从 | 一 | 传单 | 到 | 其他 | , |

这种刺激感会从一张传单传递到另一张传单。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ə'fektɪd] [stɔ:k] [ɑ:r; ər][kloʊzd] .

| till | the | whole | of | them | on | the | affected | stalk | are | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 所有的 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 做作的 | 茎 | 是 | 关闭 | . |

直到受影响茎秆上的所有孔都闭合为止。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][plænt][bi:; bi] [kʌt] [θru:] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ɪts]

| Although | a | branch | of | this | wonderful | plant | be | cut | through | three | - | fourths | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 精彩的 | 植物 | 是 | 切 | 通过 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 它是 |

[daɪ'æmɪtər] ,

| diameter | , |
|---|---|
| 直径 | , |

即使将这种奇妙植物的一根枝条从其直径的四分之三处切断，

[jet] [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

| yet | the | leaves | belonging | to | it | retain | the | same | degree | of | sensibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 树叶 | 属于 | 到 | 它 | 保持 | 这 | 相同的 | 程度 | 的 | 感性 | , |

然而，它所生长的叶子却保留了同样的敏感性。

[ænd; ənd]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['fri:dəm] .

| and | open | and | shut | with | their | usual | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 和 | 关闭 | 和 | 他们的 | 通常 | 自由 | . |

像往常一样自由开关。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ɪf]

| The | vapour | of | boiling | water | affects | the | leaves | in | the | same | manner | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽 | 的 | 沸腾 | 水 | 影响 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 如果 |

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ bə:nd ] ,

| they | were | burned | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 烧伤 | , |

沸水蒸汽对树叶的影响与燃烧的影响相同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'nʌmd] — [ɪn][fækt] , ['seldəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['dʊrɪŋ]

| and | for | several | hours | they | appear | benumbed | — | in | fact | , | seldom | recovering | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 小时 | 他们 | 出现 | 麻木 | — | 在 | 事实 | , | 很少 | 恢复中 | 期间 |

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| the | remainder | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | . |

几个小时内，他们似乎都麻木了——事实上，在当天剩余的时间里，他们很少能恢复过来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr]

| These | are | some | of | the | principal | phenomena | connected | with | this | very | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 现象 | 连接 | 和 | 这 | 非常 | 单数 |

[plænt] .

| plant | . |
|---|---|
| 植物 | . |

这些是与这种非常独特的植物相关的一些主要现象。

[noʊ] [daʊt] , ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;

| No | doubt | , | other | experiments | have | been | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 其他 | 实验 | 有 | 到过 | 制成 | ; |

毫无疑问，还有其他实验也进行过；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'kɪn][ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

| but | these | will | serve | to | show | how | much | akin | is | the | delicate | organisation | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 将要 | 服务 | 到 | 展示 | 如何 | 很多 | 类似的 | 是 | 这 | 精美的 | 组织 | 的 | 这 |

[plænt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

| plant | to | that | of | the | animal | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 到 | 那 | 的 | 这 | 动物 | 王国 | . |

但这些将有助于说明这种植物的精巧组织与动物王国的精巧组织有多么相似。

['meni] [kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['meni] ['θɪərɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

| Many | conjectures | have | been | formed | and | many | theories | raised | to | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 猜想 | 有 | 到过 | 形成 | 和 | 许多 | 理论 | 提高 | 到 | 帐户 |

[ˌsætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'ʃiːn] ;

| satisfactorily | for | the | working | of | this | exquisite | machine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人满意地 | 为了 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 精美的 | 机器 | ; |

人们提出了许多猜想和理论来令人满意地解释这台精巧机器的工作原理；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

| but | the | mainspring | is | still | hidden | , | and | has | , | as | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主发条 | 是 | 仍然 | 隐 | , | 和 | 有 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , |

但主发条仍然隐藏着，而且据我们所知，

[ɪ'luːdid] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

| eluded | the | search | of | the | naturalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 这 | 搜索 | 的 | 这 | 博物学家 | . |

躲过了博物学家的搜寻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ɪz] [en'duːd]

| It | has | been | supposed | by | some | that | the | mimosa | is | endued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 据称 | 经过 | 一些 | 那 | 这 | 含羞草 | 是 | 赋予 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][ɔːl][ɪts]['məuʃənz] ,

| with | a | power | of | perception | which | actuates | all | its | motions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 的 | 洞察力 | 哪个 | 启动 | 全部它是 | | 运动 | , |

有人认为含羞草具有感知能力，这种能力驱动着它的所有动作。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz] .

| and | is | the | connecting | link | between | the | animal | and | vegetable | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 连接 | 关联 | 之间 | 这 | 动物 | 和 | 蔬菜 | 王国 | . |

它是动物界和植物界之间的连接纽带。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['iːkwəli] ['ræʃ(ə)nəl] ['θiːəri] [ɪz] , [ðæt] [ɪts] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli]

| But | at | least | an | equally | rational | theory | is | , | that | its | movements | are | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 一个 | 同样地 | 合理的 | 理论 | 是 | , | 那 | 它是 | 移动 | 是 | 纯粹 |

[mə'kænɪk(ə)l] .

| mechanical | . |
|---|---|
| 机械的 | . |

但至少还有一种同样合理的理论认为，它的运动纯粹是机械性的。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| To | enter | into | a | discussion | as | to | the | relative | merits | of | these | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 进入 | 一个 | 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 相对的 | 优点 | 的 | 这些 | 和 | 其他 |

['θɪərɪz] [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

| theories | would | exceed | the | limits | of | this | article | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 会 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 文章 | . |

要讨论这些理论和其他理论的相对优劣，就超出了本文的篇幅。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][plænt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɚz] [wɪtʃ]

| We | can | only | contemplate | the | plant | as | one | of | those | natural | wonders | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 沉思 | 这 | 植物 | 作为 | 一 | 的 | 那些 | 自然的 | 奇迹 | 哪个 |

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] .

| add | to | our | admiration | of | mother | Nature | and | her | products | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 我们的 | 钦佩 | 的 | 母亲 | 自然 | 和 | 她 | 产品 | . |

我们只能将这种植物视为大自然的奇迹之一，它加深了我们对大自然及其产物的敬畏之情。

[lʌv] [laɪts] .

| LOVE | LIGHTS | . |
|---|---|---|
| 爱 | 灯 | . |

爱之光。

['prɪti] ['driːmər] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

| Pretty | dreamer | , | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 梦想家 | , | 远的 | 离开 | , |

美丽的梦想家，远方，

[wer] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ɑːr; ər]['goʊldən] ,

| Where | the | sheaves | are | golden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 捆 | 是 | 金的 | , |

麦穗金黄的地方，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][leɪ]

| Listen | to | a | tiny | lay |
|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 一个 | 微小的 | 躺 |

听一个微小的谎言

[pʌk] [hæθ] [leɪt] [ʌn'foʊldən] .

| Puck | hath | late | unfolden | . |
|---|---|---|---|---|
| 冰球 | 有 | 晚的 | 展开 | . |

帕克迟迟没有露面。

[wʌns][ə; eɪ]['braɪər] [lʌvd] [ə; eɪ][roʊz] ,

| Once | a | brier | loved | a | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 荆棘 | 喜爱 | 一个 | 玫瑰 | , |

曾有一株荆棘爱上了一朵玫瑰，

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'dɔːrɪŋ] ;

| At | her | feet | adoring | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | 崇拜 | ; |

跪倒在她脚下，膜拜不已；

[swiːt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [haɪ] [rɪ'poʊz] ,

| Sweet | she | glanced | from | high | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 她 | 瞥了一眼 | 从 | 高的 | 休息 | , |

她从高高的姿态中温柔地瞥了一眼，

[def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
**Deaf to his imploring .**
聋 到 他的 恳求 .

对他的恳求充耳不闻。

[keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wʌn] , [ɪ'klept]
**Came a certain one , yclept**
来 一个 肯定 一 , yclept

来了一个人，yclept

['ɪrɑːsˌ'erɑːs] , ['hɛvənz] ['græftər] ,
**Eros , heaven's grafter ,**
爱神 , 天 嫁接者 ,

爱神厄洛斯，天上的贪婪者，

[stoʊl] [ə; eɪ] [roʊz] - [twɪg] , [ænd; ənd] [ə'dept]
**Stole a rose - twig , and adept**
偷窃 一个 玫瑰 - 枝条 , 和 熟练

偷了一根玫瑰枝，而且很熟练

['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] —
**Fashioned it with laughter —**
造型 它 和 笑声 —

用欢笑塑造了它——

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [wɪm]
**Fixed it soft with cunning whim**
固定的 它 柔软的 和 狡猾 一时兴起

用狡猾的奇思妙想把它轻轻地固定住了

[ɑːn] [ðæt] ['hoʊpləs] ['braɪər] ,
**On that hopeless brier ,**
在 那 绝望 荆棘 ,

在那棵毫无希望的荆棘上，

[tɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stem]
**Till the season saw his stem**
直到 这 季节 锯 他的 干

直到赛季开始，他才看到了自己的茎

['lɔːrdli] [groʊ] , [ænd; ənd] ['haɪər] .
**Lordly grow , and higher .**
尊贵的 生长 , 和 更高 .

愿主赐予你成长，更高更壮。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] - [roʊz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [truː] ,
**Then the maid - rose loved him true ,**
然后 这 女佣 - 玫瑰 喜爱 他 真的 ,

然后，少女玫瑰真心爱上了他。

['wedɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['glɔːri] :
**Wedded to her glory :**
已婚 到 她 荣耀 :

嫁给了她的荣耀：

[sliːp] , - ['aɪˌlɪdz] [bluː] ;
**Sleep , Mellilla's eyelids blue ;**
睡觉 , - 眼睑 蓝色的 ;

睡梦中，梅利拉的眼睑泛蓝；

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ]['stɔːri] .
**I have told my story .**
我 有 讲述 我的 故事 .

我已经把我的故事讲完了。

[biː] . [siː] .
**B** . **C** .
B . C .

公元前

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
**Printed** **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
**All** **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神